

REPUBLIQUE LIBANAISE
CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT
PEDAGOGIQUES - LIBAN

ACTES DU
COLLOQUE MOYEN - ORIENTAL

ENSEIGNER EN FRANÇAIS

Organisé par
L'ASSOCIATION LIBANAISE DES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS

- A L E F -

26-30 mai 95

En collaboration avec

LA FEDERATION INTERNATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS
LE CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT
PEDAGOGIQUES (CNRDP)

BEYROUTH - LIBAN

ACTES DU
COLLOQUE MOYEN-ORIENTAL
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

«Enseigner en Français»

26 - 30 mai 1995
BEYROUTH - LIBAN

Coédition CNRDP - ALEF

AVANT-PROPOS

Toute recherche sérieuse a une valeur intrinsèque.

Celle-ci a, de surcroît, un double mérite.

Elle a d'abord contribué à dépolitiser un vieux débat libanais, celui de l'enseignement en français des matières scientifiques et mis au clair certains aspects de l'enjeu des langues secondes.

Elle a par ailleurs mobilisé pendant près de six mois, psychologues, sociologues, linguistes, éducateurs, mathématiciens, physiciens et biologistes qui ont ensemble formulé l'hypothèse, organisé l'enquête et interprété les résultats. C'est là un autre gain inestimable.

Que tous ceux qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de cette œuvre trouvent ici l'expression de notre gratitude.

Nous citerons M. Michel EDDE, ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Culture, L'Agence de Coopération Culturelle et Technique, M. DESMAZIERES, conseiller culturel et technique près l'ambassade de France, M.R. Le LOCH et Mme Annie MONNERIE-GOARIN, président et secrétaire générale de la FIPF, Mme M. Françoise HAMARD, directrice du BCLE, les membres du Comité thématique.

Qu'il nous soit permis d'exprimer notre reconnaissance toute particulière au président du CNRDP, M. le professeur Mounir ABOU ASSALI qui a rendu possible la participation des spécialistes du Centre aux activités du Comité thématique et pris les dispositions nécessaires pour que soit assurée l'impression des Actes de ce Colloque.

Notre plus vif espoir est de voir d'autres chercheurs exploiter les très riches données de cette enquête pour le plus grand bien de notre jeunesse.

Samir HOYEK

Président de l'ALEF

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	Page
I – Organisation du colloque	5
1 - Participations	6
2 - Lieu du colloque	8
3 - Programme	9
II – Seance Inaugurale	
1 - Allocution du président de l'ALEF, <i>Samir HOYEK</i>	10
2 - Allocution du président de la FIPF, <i>Raymond LE LOCH</i>	13
III – Bilans Marocain et Tunisien	
1 - Bilan marocain, <i>Mohamed BENAYAD</i>	16
2 - Bilan tunisien, <i>Mustapha ENNAIFER</i>	22
IV – Bilan Libanais: Etat des Lieux	
1 - Reportage audiovisuel <i>réalisé par l'IESAV</i>	36
2 - La francophonie à travers l'audiovisuel au Liban, <i>Sr Afaf ABOU SAMRA et Marcelle BOU HANNA.</i>	36
3 - La mise à niveau linguistique des étudiants de l'Université Libanaise, <i>Dalal ABOU ASSALI.</i>	49
V – Bilan Libanais: Recherche-Enquête	
1 - Comité thématique	66
2 - Hypothèse	67
3 - Critères de la répartition de l'échantillon, <i>Michel AWWAD</i>	68
4 - Organisation, composition et passation du test, <i>Gaby CHAMAA</i>	76
5 - Interprétation des résultats	78
VI – Conjoncture et Perspectives	
1 - Perspectives égyptiennes, <i>Tahani OMAR</i>	89
2 - Perspectives jordaniennes, <i>Rima KHALIFÉ</i>	96
3 - Perspectives syriennes, <i>Kadid et Salem K</i>	98
4 - Perspectives libanaises, <i>Marcelle KHORASSANJIAN</i>	106
5 - Bibliothèque multimédia francophone de Limoges, <i>Jean SOUILLAT</i>	111
VII – Rapport de Synthèse	
<i>Annie MONNERIE-GOARIN</i>	115
VIII – Annexes	
1 - Les tests utilisés dans la recherche-enquête	120
2 - Les résultats statistiques de cette recherche-enquête, <i>Pierre KHORASSANJIAN</i>	189

I - ORGANISATION DU COLLOQUE

Ce colloque a été organisé par

La Fédération Internationale des Professeurs de Français - F.I.P.F.
et
L'Association Libanaise des Enseignants de Français - A.L.E.F.

En collaboration avec

- * Le Ministère Libanais de l'Enseignement Supérieur.
- * Le Centre National de Recherche et de Développement Pédagogiques - C.N.R.D.P.
- * L'Agence de Coopération Culturelle et Technique - A.C.C.T.
- * Le B.C.L.E. de l'Ambassade de France au Liban.

Ce colloque eut lieu sous le patronage de

S.E.M. Mikhael DAHER, Ministre de l'Education Nationale
et
S.E.M. Michel EDDE, Ministre de l'Enseignement Supérieur

Il fut parrainé par

- * Banque Audi Sal
- * Librairie Antoine
- * HACHETTE Ecoles

1 - PARTICIPATIONS

Représentations des associations francophones

- 1) LE LOCH Raymond, Président de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (F.I.P.F.) **(Paris)**.
- 2) LE LOCH Nicole,
- 3) MONNERIE-GOARIN Annie, Secrétaire Générale de la F.I.P.F. **(Paris)**.
- 4) SOUILLAT Jean, Chargé de mission pour la Francophonie **(Paris)**.

Délégation égyptienne

Omar Tahani, Présidente de l'Association Egyptienne des professeurs de Français **(Orman)**.

Délégation jordanienne

Mme KHALIFE Rima - Représentant jordanien.

Délégation marocaine

BENAYAD Mohamed, Président de l'Association Marocaine des Professeurs de Français **(Meknes)**.

Délégation syrienne

- 1) Madame KADID, Inspectrice Générale de l'enseignement du Français au Ministère de l'Education **(Damas)**.
- 2) SALEM Ketty, Directrice du Centre de Français à l'Université d'**Alep**

Délégation tunisienne

ENNAIFER Mustapha, Directeur de l'Inspection Générale au Ministère de l'Education **(Tunis)**

Institutions et organismes

- 1) Mme CAUVIN, TV5
- 2) MARTINEAU Dominique, TV5
- 3) LORIC Laurent, Edicef HACHETTE
- 4) PECHEUR Jacques, Rédacteur en chef de «Le Français dans le Monde».

PARTICIPATION LIBANAISE AU COLLOQUE

1. **Ministères** de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de l'Enseignement Technique
Directeurs généraux et chefs de bureaux concernés
C.N.R.D.P.:Président et chefs des départements.
2. **Universités:** Libanaise, de Balamand, du St. Esprit-Kaslik et de St. Joseph
Doyens des facultés des lettres et sciences humaines
Doyens des facultés des sciences
Chefs de département de français
3. **A.U.P.E.L.F.**
Directeur du Bureau Monde Arabe
Coordinatrice de la Commission Ministérielle
4. Directeurs généraux des **Associations** Amilieh, Makassed, Secrétariat Général des Ecoles Catholiques
5. Directeurs des **Bureaux Pédagogiques** des Sœurs des Saints Cœurs, des Sœurs Antonines, des Sœurs de Sainte Thérèse, des Sœurs Maronites de la Sainte Famille, des Sœurs du Rosaire, de l'Ordre Libanais Maronite, des Frères des Ecoles Chrétiennes, du Collège International (I.C.)
6. Membres du **Comité Thématique**
7. Membres du **Bureau Central** de l'A.L.E.F.

2 - LIEU DU COLLOQUE

**Maison d'accueil
Notre Dame du Mont-Borj el Ftouh (KESROUAN)
Tél: 09/901996
Fax: 09/901995**

- Les participants y ont été hébergés pendant toute la durée de leur séjour.
- Les activités du colloque se sont déroulées dans la salle de conférence de cette Maison d'accueil.
- Cette Maison d'accueil appartient à la Congrégation des Sœurs Maronites de la Sainte Famille.

P R O G R A M M E

JEUDI 25 mai à 19 heures: ACCUEIL DES DÉLÉGATIONS ÉTRANGÈRES

VENDREDI 26		SAMEDI 27		DIMANCHE 28		LUNDI 29		MARDI 30	
9H	INAUGURATION COLLOQUE	BILAN LIBANAIS La francophonie au LIBAN		TOURISME		BILAN MAROCAIN		VISITES D'ETABLISSEMENTS d'enseignement: • général • technique • universitaire	
10H30		Le français langue seconde (Recherche-enquête)				BILAN TUNISIEN			
11H	4 ^e CONGRÈS ALEF 2 séances consécutives d'ateliers	Déjeuner				Déjeuner		Déjeuner	
12H30									
14H	13.30 Déjeuner	(suite)				PERSPECTIVES égyptiennes jordaniennes syriennes		PROPOSITIONS DE LA FRANCE Régine Thomas A. Monnerie-Goarin Jean Souillat	
14H30	3 ^e séance d'ateliers					TOURISME (Centre-ville de Beyrouth: fouilles et reconstruction)			
15H30									
16H	Synthèse et assemblée générale	TOURISME (BYBLOS)							
17H									
17H30	TOURISME (Fakra)								
19H		RENCONTRE(1) F.I.P.F. - ASSOCIATIONS des Profs.		RENCONTRE(1) F.I.P.F. - ASSOCIATIONS				CLÔTURE Rapport final Chansons françaises	
20H	Dîner	Dîner		Dîner		Dîner		COCKTAIL	

(1) Séance réservées aux représentants des associations des professeurs de français.

II – SEANCE INAUGURALE

1 - Allocution du Président de l'ALEF, Samir HOYEK

M. le Président,
M. l'Ambassadeur de France,
M. l'Ambassadeur de Belgique,
M. le Président du CNRDP,
M. le directeur général de l'Office de l'emploi,
MM. les recteurs des universités et leurs représentants,
MM. les chefs d'établissements,

Mesdames et Messieurs,
Cher Collègues,

A quelques pas de là roulent encore des vagues qui jadis transportèrent bois de cèdres et soieries, pensées et marchandises, divinités et coutumes.

Ces quelques vaguelettes ourlées de blanc ont brassé depuis toujours peuples, civilisations et cultures par les invasions tantôt et tantôt par le négoce et les parchemins.

La longue expérience de mon pays n'est point technicienne.

Sur ce petit littoral, nous avons égrené des ports... et ce fut les glorieuses Beryte et Byblos, Sidon et Tyr.....

Et ces ports ont enraciné en nous deux passions: prendre le large, c'est-à-dire partir pour revenir, toujours plus riches, et être hospitaliers.

La longue expérience qui est la nôtre est relationnelle et donc linguistique et culturelle.

Aussi n'est-il point étonnant que nous ayons exporté l'illustre alphabet, que nous ayons dans la littérature arabe et internationale de grands noms, que nous soyons francophones, que nous soyons parmi les fondateurs du mouvement francophone. M. le président Charles Hérou recevez là l'expression de notre fidèle gratitude.

Pays arabe, fidèle artisan de la renaissance arabe, le Liban ne renie rien des cultures qui lui ont valu au cours des siècles, sa très riche personnalité d'aujourd'hui.

Si la francophonie n'a pas pour but la défense de la langue française, elle n'existe, par contre, qu'à partir de l'usage que plusieurs pays font du français qu'ils partagent avec d'autres. Notre véhicule commun doit demeurer une langue moderne, une langue utile, une langue utilisée.

L'avenir du français ne dépend pas seulement du nombre de ses locuteurs. Certes, si les efforts pour enseigner le français comme une véritable langue seconde - c'est-à-dire langue d'apprentissage et langue de communication - ne sont pas accrus, le nombre des locuteurs francophones diminuera, nous le savons, nous

le vivons. La francophonie ne peut donc ignorer cette donnée, ni ses conséquences.

Par ailleurs, si le fait de partager une même langue ne permet pas aux femmes et aux hommes des pays francophones d'atteindre un mieux-être, les liens qui les unissent deviendront historiques.

Nous avons besoin de voir le français entrer en compétition avec l'anglais comme langue des échanges économiques et commerciaux, comme langue des sciences, comme langue nous permettant d'interagir avec les ordinateurs, comme langue d'avenir.

Chers collègues, enseignants de français,

S'il n'est point honteux pour une association de lutter pour la survie professionnelle et le maintien des privilèges de ses membres, l'Association Libanaise des Enseignants de Français combat pour une cause autrement plus noble.

Nous voulons maintenir, à travers la promotion de l'enseignement du Français, l'ouverture au monde des jeunes Libanais. En effet, si le français nous donne accès à la culture et à la civilisation du monde francophone, notre trilinguisme nous met à portée de main toutes les richesses du monde, et ce trilinguisme, on nous le doit. On nous le doit car tout le monde s'accorde pour reconnaître que l'apprentissage du français facilite énormément l'acquisition de l'anglais: il suffit pour s'en convaincre de constater le nombre de nos jeunes francophones, qui poursuivent leurs études dans les universités américaines après avoir consacré à l'anglais, pendant 4 ou 5 années scolaires, 2 ou 3 heures hebdomadaires.

Nous avons certes des difficultés et nous sommes en droit de nous tourner vers la France et vers l'ensemble des pays francophones.

Chers collègues,

Je suis honoré d'accueillir en cette salle en votre nom à tous,

M. l'Ambassadeur de France

M. l'Ambassadeur de Belgique

M. le Président du CNRDP

M. le directeur général de l'Office de l'emploi

MM. les recteurs des Universités

MM. les chefs d'établissements

Le président de la Fédération Internationale des Professeurs de Français, M. Le Loch ainsi que la Secrétaire Générale Mme. Monnerie-Goarin.

Les délégations d'Egypte, de Jordanie, du Maroc, de Syrie et de Tunisie venues pour participer au Colloque moyen-oriental qui commencera ses activités dès demain matin,

M. Souillat, que bon nombre parmi vous connaissent depuis notre 1er Congrès National, chargé de mission pour la francophonie,

M. Jacques Pêcheur, Rédacteur en chef de l'illustre revue «le Français dans le Monde»,

Mme. Cauvin et Mme. Martineau de TV5,

Mesdames et Messieurs nos invités, au nom de tous mes collègues je vous souhaite la bienvenue.

J'ai le plaisir notre présentateur Maître Alexandre Najjar qui est lauréat de plusieurs prix littéraires en France et qui vient de publier aux éditions GRASSET un roman historique intitulé «Les Exilés du Caucase».

Alexandre NAJJAR a bien voulu être des nôtres ce matin.

Excellences

Mesdames et Messieurs.

Permettez-moi, avant de terminer, d'adresser mes plus vifs remerciements à tous ceux qui ont rendu possible l'organisation de ce Colloque moyen-oriental et je citerai.

Mme Monnerie-Goarin Secrétaire Générale de FIPF
Mme HAMARD directrice du BCLE
tous les membres du Comité thématique.

Je n'oublierai pas ceux qui ont appuyé notre action:

Le Président Charles HELOU

Le Président du CNRDP, Mr. le Professeur M. ABOU ASSALI

L'Université St. Esprit de Kaslik et l'Université St. Joseph et tous les amis de l'ALEF qui me pardonneront de ne pouvoir citer tous leurs noms.

Enfin, que Messieurs les ministres de l'Education Nationale et de l'Enseignement Supérieur qui ont bien voulu patronner notre colloque trouvent dans l'ambiance qui règne dans cette salle l'expression de notre gratitude.

«Le connaissez-vous, ce pays où fleurit l'oranger? interroge le Président Charles Hérou. Le connaissez-vous ce pays où l'amandier éclate en un poudroiement d'or et d'argent? Pays «du lait et du miel», dont le nom chante au cœur même du Cantique des Cantiques... sur la carte, c'est un territoire bien exigu... 10.000 kilomètres. Mais 10.000 kilomètres chargés de traditions vénérables, de flèches, de statues, de coupes, de minarets, de tous les témoins de notre fidélité et de nos espérances».

Excellences

Mesdames et Messieurs

Nous vous sommes reconnaissants de toute l'amitié que vous nous portez et de l'intérêt que vous portez pour la francophonie libanaise.

Merci!

2 - Allocution du Président de la FIPF. Raymond LE LOCH

Chers Collègues, Chers Amis,

J'avais souhaité, j'avais espéré venir au Liban dans d'autres circonstances. Il y a deux ans maintenant, au lendemain du vote du Conseil d'Administration de la F.I.P.F. qui avait choisi Tokyo au détriment de Beyrouth pour le IXème congrès mondial, j'ai écrit à Madame JABBOUR et A SAMIR HOYEK pour leur dire que rien, objectivement, n'aurait dû empêcher le Liban d'être le lieu d'accueil de ce IXème congrès: le dossier de l'A.L.E.F. était parfait, vous aviez su mobiliser autour de votre projet toutes les autorités et toutes les énergies nécessaires à sa réalisation; Samir HOYEK avait plaidé votre cause avec conviction et talent.

Mais, vous le savez, toutes les décisions ne sont pas commandées par la seule raison.

Mon regret, c'est de n'avoir pas anticipé et prévenu ce vote. Regret d'autant plus vif que je me souviens de ce texte que Marcelle Jabbour m'avait demandé de lire au Congrès de Thessalonique, en Juillet 1988, de l'émotion qui avait été la mienne et de tous ceux qui entendaient ce texte, qui était un appel, au plus fort des drames que vivait le Liban, mais aussi un message d'espoir, un manifeste de la conviction qui animait tous les Libanais francophones: **nous maintiendrons.**

Je suis heureux, pour la Fédération Internationale, que, surmontant déception et amertume, vous ayez répondu à la proposition que faisait Jean SOUILLAT d'une rencontre régionale ouverte sur le Moyen-Orient et le Maghreb - qui n'était pas dans notre esprit un pis-aller, un lot de consolation, mais l'occasion d'une confrontation nécessaire, précise, réaliste et audacieuse, sur la place du français dans cette région du monde. Je suis heureux que, sur ce projet, se soient rencontrés la volonté opiniâtre avec laquelle notre Secrétaire générale, Annie MONNERIE, a mené les négociations avec les institutions - le Ministère français des Affaires étrangères et l'Agence de coopération culturelle et technique, qui ont permis que cette rencontre ait lieu - et le dévouement énergique du Président Samir HOYEK, du bureau de l'A.L.E.F. et de l'équipe qu'ils ont su réunir. Ce que cette conjonction a produit, c'est d'abord cette enquête sur l'impact de l'emploi du français dans l'apprentissage des Mathématiques et des Sciences, qui va servir de support à la réflexion du Colloque.

Les enjeux sont de taille: il s'agit de regarder les choses en face, de se déprendre d'un certain nombre de représentations qui, pour être liées à l'Histoire, à la tradition, pour être dotées d'une charge affective forte, n'en doivent pas moins être repensées.

Nous allons parler de la place de la langue française, et **des politiques linguistiques mises en œuvre**, des rapports du français et de la langue maternelle, l'arabe, dont l'usage, dans ses variétés, réunit les pays ici représentés, l'Egypte, la Syrie, la Jordanie, la Tunisie et le Maroc. Nous allons également parler des rapports du français et de l'anglais.

Il suffit de regarder autour de soi, dans les rues libanaises, pour repérer le kaléidoscope des enseignes et des messages publicitaires. Les situations d'enseignement au Liban couvrent pratiquement l'ensemble du spectre des didactiques du français, depuis le français langue maternelle jusqu'au français langue étrangère, en passant par cette forme singulière, fluctuante et controversée: **le français langue seconde**. Que pouvons-nous attendre de ces didactiques? Quelles sont leurs spécificités? Quelles convergences pouvons-nous faire apparaître? Quels apports réciproques?

Le français, langue de tous les usages du monde:

Nous allons parler du français comme langue de culture, certainement, comme langue d'identité, mais aussi comme langue de tous les usages du monde. Vous avez donné comme ligne de force à votre 4ème congrès de l'A.L.E.F. «le français, langue de l'actuel, du vécu et des sciences». Il faut que nous puissions répondre à la question: quel besoin les jeunes Libanais, les jeunes Libanaises ont-ils d'apprendre le français aujourd'hui? Il nous faut élargir la réflexion et la recherche de réponses à l'ensemble des élèves et étudiants concernés par ce Colloque Moyen-Orient et entendre ce que nos collègues des autres pays du Moyen-Orient et du Maghreb ont à nous dire, à partir des situations particulières qu'ils connaissent et des choix politiques qui fondent dans leurs pays les choix linguistiques.

Dans ce dialogue des politiques linguistiques, ce que la Fédération Internationale peut apporter, en plus de la présence de délégués venus d'une aire vaste et essentielle, c'est aussi l'exemple de réponses trouvées par des Associations à ces situations parfois difficiles que connaît l'enseignement de la langue française et des cultures francophones à-travers le monde. Je voudrais citer la réaction des Chiliens à ce qu'ils considéraient comme une attitude d'abandon facile au «tout anglais», la mobilisation qu'ils ont suscitée du côté des enseignants d'autres langues étrangères, du côté des institutions économiques, des chambres de commerce... et le succès du colloque, réuni en novembre 1994 sur le thème «Pluralisme linguistique, éducation et développement national». En liant les politiques éducatives à la maîtrise par la nation chilienne de son propre destin, ils enlevaient au choix des langues enseignées la dimension trop étroite qu'on lui donne souvent.

Pour revenir, en conclusion, sur ce choix difficile entre Tokyo et Beyrouth, nous étions là en face de deux versions de ce qu'on appelle la tectonique des plaques. La première, en termes de géophysique, a produit malheureusement la catastrophe récente de Kobé. Il faut concevoir la seconde, en termes de géopolitique, comme **la rencontre de deux mondes**, l'Orient et l'Occident, la mise en contact et qui se poursuit depuis des siècles, entre deux univers unis dans un rapport dialectique compliqué. Cela a produit ces longues années de drames et d'affrontements douloureux, dont vous êtes par bonheur sortis... et ces trous dans la chaussée, ces ruptures de canalisations ou de réseaux qui sont la marque de la vie quotidienne aujourd'hui. Peut-être pourrait-on voir dans ces trous et ces ruptures une métaphore de l'enseignement, de la place du français dans le Liban actuel. Mais restons sur une image optimiste: on me dit que les générateurs

individuels ou collectifs sont petit à petit relayés par l'électricité produite par la puissance publique; à vous voir si nombreux et si divers, je veux croire que tous ensemble vous saurez donner au français et aux cultures francophones la place qu'ils doivent avoir dans le développement national que vous aurez choisi. J'espère en tout cas que ce Colloque Moyen-oriental y contribuera de manière décisive.

RAYMOND LE LOCH

III BILANS MAROCAIN & TUNISIEN

1 - Bilan Marocain

Systeme éducatif et Enseignement du Français: Etat des Lieux

**Mohamed BENAYAD
Président de l'A.M.E.F.**

Je tiens tout d'abord à remercier l'ALEF et la FIPF qui ont bien voulu associer l'Association Marocaine des Enseignants de français (AMEF) au travaux de ce colloque qui pourra être l'occasion de la mise en place et du développement d'un cadre d'échange, jusque là très timide, entre les pays du Moyen Orient et du Maghreb pour un enseignement/apprentissage plus opérationnel de la langue française. Cette initiative de regrouper autant de sphères géographiques, pédagogiques et culturelles mérite considération et encouragements.

C'est dans cette perspective d'échange et de concertation que je vais présenter un panorama global du système éducatif marocain en insistant sur la place et le rôle du français dans nos cursus de formation.

I - PRESENTATION GENERALE DU SYSTEME EDUCATIF

1. Le système éducatif marocain comporte trois cycles d'enseignement:

- . L'enseignement fondamental premier degré (6 ans)
- . L'enseignement fondamental deuxième degré (3 ans)

Le passage est presque systématique pendant les neuf années de l'enseignement fondamental, considérées comme obligatoires. Un conseil d'orientation intervient cependant à la fin de la 9ème année et détermine le pourcentage des élèves qui seront admis dans le secondaire. Les autres accéderont à d'autres filières, dont la formation professionnelle.

L'enseignement secondaire, étalé sur 3 ans, comporte diverses sections: littéraire, scientifique et technique.

Le processus d'arabisation, commencé dès la fin des années 70, a été achevé en 1991 et la première promotion d'étudiants issus des classes scientifiques entièrement arabisées a intégré le cycle universitaire depuis l'année scolaire 1991-1992. Il faut signaler toutefois que les études supérieures scientifiques sont dispensées en français.

2. Le système des académies.

Le système des académies a été mis en place, suite aux Hautes Directives Royales du 9 juillet 1987, depuis la rentrée scolaire 1987-1988 et vise essentiellement l'amélioration du niveau des élèves et des résultats du baccalauréat, jugés peu satisfaisants en juin 1987.

Les 14 académies réparties dans les différentes régions du pays ont pour attributions:

- . l'organisation des examens du baccalauréat qui s'étalent sur les trois années du secondaire (3 sessions par an jusqu'en 1991, 2 sessions par an actuellement).
- . la gestion et l'organisation des travaux de recherche et de réflexion.
- . la formation continue des enseignants.

3. Préparation de la charte sur l'enseignement.

L'enseignement constitue actuellement l'une des préoccupations prioritaires de l'Etat. Ainsi, suite à une Lettre Royale adressée au Parlement, une commission nationale regroupant les différentes forces vives du pays (politiques, sociales, institutionnelles) travaille sur la préparation d'une "charte sur l'enseignement". Elle doit se pencher sur la mise en place d'orientations, de stratégies et de moyens permettant de pallier les multiples insuffisances constatées dans les différents secteurs et départements du système éducatif. Des performances scolaires plus crédibles, une ouverture de l'école sur son environnement socio-économique, une réorganisation, une revalorisation de l'institution scolaire constituent les axes principaux qui mobilisent, parlementaires, cadres éducatifs, politiciens, chercheurs et représentants d'organismes sociaux (associations, syndicats...).

4. La formation des enseignants.

4.1. La formation initiale

L'organigramme du Ministère de l'Education Nationale prévoit une «Direction de la formation des Cadres» qui gère et coordonne, entre autres activités, les cursus de formation dans les trois institutions suivantes:

- . Les Centres de Formation d'Instituteurs(C.F.I) forment les enseignants qui exercent dans les collèges (enseignement fondamental deuxième degré).
- . Les Ecoles Normales Supérieures (ENS), dont les lauréats seront affectés dans les lycées.

La Faculté des Sciences de l'Education, elle, relève du supérieur, forme des professeurs du secondaire et accueille en même temps des étudiants qui préparent un troisième cycle.

Le contenu de la formation varie d'un cursus à l'autre, mais on peut retenir quelques orientations communes:

- . Coexistence d'une formation académique et d'une formation pratique.
- . Préparation d'un «mémoire de stage» pendant la dernière année de formation.
- . Variété des techniques d'animation: cours magistraux, exposés, activités modulaires, activités optionnelles.

4.2. La formation continue

Elle n'est pas prise en charge par les différents centres de formation cités plus haut, et échappe également à une organisation institutionnelle rigide. Deux formules sont néanmoins retenues:

- . La formation continue, intégrée aux activités des inspecteurs, s'opère dans les réunions et/ou journées pédagogiques. Les propositions des «Recommanda-

tions pédagogiques» et le contenu des manuels constituent l'objet principal de ces activités. Mais d'autres axes de réflexion et/ou de recherche sont dans certains cas définis et développés avec la collaboration des enseignants.

. Les «journées d'information» parrainées par le MEN: Ces journées sont justifiées par la parution de nouveaux manuels et de nouvelles «Recommandations pédagogiques»; elles visent la vulgarisation de l'information et la familiarisation des enseignants avec les innovations introduites dans les pratiques de la classe. Le contenu abordé varie d'une année à l'autre et dépend des nouveautés apportées (par ordre de priorité). Il peut être réparti, très schématiquement, en deux grandes catégories:

- informations générales
- activités autour d'outils en rapport avec les pratiques quotidiennes de la classe.

II – L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS.

1. Place dans le système éducatif.

Le français est, dans les textes officiels, «une langue étrangère à statut privilégié».

Il est enseigné à partir de la troisième année de l'enseignement fondamental (1er degré) à raison d'environ une heure par jour. L'horaire se stabilise à six heures hebdomadaires dans les trois années du fondamental second degré. Il varie entre trois et cinq heures par semaine dans le secondaire, en fonction des sections.

Le recours inévitable au français au niveau de l'enseignement supérieur scientifique justifie l'intérêt qu'accorde l'institution (1e MEN) à l'apprentissage de cette langue. L'arabisation des matières scientifiques dans l'enseignement fondamental et secondaire et le maintien de ces matières en langue française dans le supérieur expliquent, de l'avis d'une forte proportion de la population intéressée par les affaires éducatives du pays, les blocages voire les échecs que vivent la majorité des étudiants (scientifiques). Le français est donc vécu comme «le problème» et envisagé comme «la solution» à ce problème.

2. Evolutions méthodologiques:

Schématiquement, on pourrait retenir trois étapes importantes:

- Depuis l'indépendance (1956) jusqu'à la fin des années 60: Recours aux méthodes traditionnelles avec prédominance de la grammaire, de la littérature et de l'écrit.

- Les années 70 - 80: Emploi de la méthodologie structuraliste.

- Vers la fin des années 80 et le début des années 90, la méthodologie utilisée s'inspirait pour l'essentiel des approches communicatives. Les manuels en vigueur réservent une large place au document authentique, à l'acte de parole et à l'enseignement de la grammaire au service de la communication.

3. Choix actuels.

Les «Recommandations pédagogiques» pour l'enseignement fondamental

datées de 1991 définissent les objectifs de l'enseignement du français comme suit: «L'enseignement du français vise à former un jeune marocain capable de communiquer oralement, sans ambiguïté, de lire d'une manière expressive et autant que possible autonome, et de rédiger correctement, avec simplicité, précision et cohérence; il doit également contribuer à l'élargissement des horizons culturels de l'apprenant et à son ouverture sur le monde extérieur».

Les «Recommandations pédagogiques pour le secondaire», parues en 1994, spécifient que «pour l'enseignement du français, l'objectif fondamental est de contribuer à enrichir et à parachever la formation de l'élève de façon à le faire accéder à une autonomie suffisante dans la sphère où il est appelé à évoluer, qu'il s'agisse pour lui de poursuivre ses études supérieures ou de s'orienter vers la vie active».

Les outils pédagogiques: manuels, Recommandations pédagogiques représentatives de chaque époque mettent l'accent sur:

- «le contenu» pour la période traditionnelle,
- «la méthodologie» pour la période structuraliste
- «les stratégies d'apprentissage» actuellement, tout en favorisant au niveau des choix didactiques, l'analyse de discours et un enseignement fonctionnel de la langue.

En dépit des efforts fournis, des insatisfactions, voire des découragements, subsistent. Les aspirations des uns et des autres (enseignants, élèves, parents, institution) sont souvent déçues. Mais diverses solutions sont adoptées.

4. Solutions adoptées.

- a) Inscription massive dans «les cours de langue» dispensés dans les instituts français.
- b) Souplesse plus grande dans la démarche, le choix des supports et la définition du contenu
 - Mise en place «d'activités pédagogiques scientifiques» en français
 - Recours à la traduction
 - Lancement du «projet d'établissement»
 - Mise en place de «projets de partenariat» entre les établissements français et les établissements marocains et/ou entre les établissements marocains
 - Pratiques d'activités parascolaires
- c) Au niveau de l'enseignement supérieur: introduction de cours de langue et/ou de «techniques d'expression et de communication» dans les institutions universitaires scientifiques

Toutes ces solutions, qu'elles soient individuelles ou institutionnelles, sont adoptées sans bouleverser les choix pédagogiques, voire politiques, en vigueur et respectent:

- l'arabisation des matières scientifiques dans l'enseignement fondamental et secondaire,
- le maintien de l'enseignement de ces matières en langue française dans le supérieur,

- le maintien de l'enseignement du français à partir de la 3ème année de l'enseignement fondamental.

III – ROLE DE L'ASSOCIATION MAROCAINE DES ENSEIGNANTS DE FRANÇAIS (A.M.E.F.)

Créée en 1971, l'A.M.E.F. contribue à la réflexion pédagogique, à la formation des enseignants et apporte un plus aux activités institutionnelles auxquelles elle évite toutefois de se substituer.

Ses moyens d'action sont très variés et peuvent être répartis en deux catégories:

1. Les publications:

- . «Le bulletin de liaison» (2 numéros par an).
- . «Recherches pédagogiques» (revue de l'Association: 1 numéro par an).

2. Les prestations pédagogiques.

- . Activités ponctuelles (conférences, tables rondes, réunions...).
- . Journées d'étude ou journées thématiques
- . Stage de formation
- . Congrès national annuel

Ces trois dernières années ont vu la naissance de dix comités régionaux qui constituent un relais entre le Bureau National et les adhérents dans les différentes régions du pays et se chargent de la conception et de l'animation d'activités à l'échelon régional. Les expressions d'approbation et d'encouragement recueillies un peu partout animent l'AMEF de l'ambition d'aller encore plus loin dans ses projets.

Conclusion

L'apprentissage du français n'est peut-être pas le seul paramètre à remettre en cause dans la crise du niveau général des populations scolaires. Il s'agirait d'une rupture entre le savoir académique et sa transmission, aussi bien dans le domaine scientifique que littéraire, qu'il s'agisse de la langue maternelle ou de la langue étrangère.

Quelques pistes de réflexion pourraient être retenues:

- Reconsidérer le contenu de l'enseignement du français et se préoccuper, en plus des compétences de communication qu'il permet d'acquérir, de l'enrichissement culturel et civilisationnel auquel il peut donner accès.

- Développer le rapport «savoir à acquérir» et la «norme linguistique et langagière» indispensable à son acquisition et à sa reproduction.

- Favoriser une dynamique interactive de la langue maternelle (ou nationale) et du français.

- Encourager une «dynamique mentale» des apprenants et veiller à leur implication dans leur cursus d'apprentissage.

– Dépasser la standardisation des apprentissages et diversifier aussi bien les «ressources» que les activités, en privilégiant tout ce qui aboutirait à des «productions».

– Mettre en place des échanges interdisciplinaires pour une meilleure définition des besoins et des objectifs.

– Encourager le recours aux «documents» et introduire leur exploitation dans les activités de la classe.

Ainsi, un travail raisonné pourrait aider à rendre la classe plus supportable.

Une connaissance du français ne pourra qu'aider à mieux connaître l'environnement culturel dans lequel on évolue et renforcer, d'autre part, son identité. La maîtrise de l'arabe rend plus grands l'estime, la considération et la sympathie qu'on doit avoir pour le «partenaire linguistique et culturel» qui est la France. C'est dans cet esprit d'une connaissance suffisante de soi et d'une reconnaissance respectueuse de l'Autre dans ses diversités et sa différence qu'un apport positif et instructif est possible.

2 - Bilan Tunisien

Mustapha ENNAIFER

*Président de l'Association Tunisienne
pour la Pédagogie du Français
(ATPF)*

Chers Collèges,

Je tiens tout d'abord à vous dire, en tant que Président de l'ATPF (l'Association Tunisienne pour la Pédagogie du Français), association fondée en 1989, tout le plaisir et tout l'intérêt que j'éprouve à répondre à l'invitation de l'ALEF à participer à ce colloque.

Et cela d'autant plus que notre association s'est donnée pour objectifs:

- de consolider les liens entre les personnes intéressées par l'enseignement du français à tous les niveaux où cet enseignement est dispensé;
- d'encourager les recherches en didactique du français, de permettre à ses adhérents d'avoir des échanges scientifiques et pédagogiques et dans ce but, de mettre à leur disposition les informations nécessaires;
- de contribuer à élaborer une vision nationale tunisienne dans ce domaine.
- d'organiser des colloques, des séminaires, des journées d'études, des conférences...;
- de collaborer avec toutes les associations ayant la même vocation, notamment à l'échelle maghrébine, arabe et africaine.

L'A.T.P.F, qui est membre de la F.I.P.F et de l'A.P.F.A, regroupe une partie importante des enseignants de français de tous les cycles de l'enseignement tunisien (primaire, secondaire, supérieur).

Elle réalise un grand nombre d'activités tant à Tunis que dans les régions où elle dispose de Bureaux Régionaux.

Ses activités s'adressent essentiellement aux enseignants (université d'été, séminaires d'hiver et de printemps, stage en France, tables-rondes et conférences, Lettre de l'A.T.P.F) mais elles peuvent s'adresser aussi aux élèves (concours divers - d'orthographe par exemple - clubs de français; excursions; compétitions scolaires, etc).

Cette année notre université d'été se tiendra du 31 juillet au 12 août près de l'antique cité de Carthage, qui fut fondée il y a près de 3000 ans par notre ancêtre commune Elyssa. On peut imaginer que l'arrivée de Phéniciens dans le pays qui s'appelle maintenant Tunisie a dû provoquer un choc culturel et linguistique que nous mesurons mal aujourd'hui. On peut supposer que l'apprentissage empirique du phénicien par les autochtones et du berbérolybique par les nouveaux venus dans le pays a dû succéder au choc de la rencontre. De nos jours, l'exigence d'échanges constants avec les autres peuples de la planète a imposé un enseignement systématique des langues anticipant même sur les futures rencontres. En fin de compte, c'est maintenant nous, enseignants des langues qui organisons et assumons dans nos classes le choc de la découverte de la langue et de la culture de l'autre par les jeunes de nos pays. C'est cette vocation magnifique, ce métier passionnant, qui nous réunit tous aujourd'hui à Beyrouth.

En accord avec cette vocation, nous sommes venus au Liban dans l'intention de mieux connaître la situation du français au Liban et de mieux faire connaître la situation du français en Tunisie, et nous voulons en même temps profiter de cette occasion pour avoir des échanges avec les représentants d'autres associations arabes d'enseignants de français ainsi qu'avec les représentants de la F.I.P.F.

Toutefois, autant nous sommes désireux de voir, comment le Liban, ce pays cher à nos cœurs que nous avons souffert de voir se détruire durant de si longues années, arrive maintenant à renaître de ses cendres, autant nous sommes convaincus comme le dit si bien un de vos poètes Jibril Khalil Jibril que «la vision d'un être ne prête pas ses ailes à d'autres». Nous ne sommes donc pas partie prenante dans le débat libano-libanais sur le choix de certaines orientations du système éducatif libanais qui ne peut être que le fait de la société civile libanaise. Vous seuls, devez concevoir ces orientations.

Aussi, après avoir écouté vos interventions et après avoir eu le bonheur de vous connaître et de mieux connaître le Liban, grâce, en particulier, au dévouement du comité d'organisation de ce colloque, je voudrais vous présenter un aperçu, plutôt qu'un bilan, sur nos réalités pédagogiques et plus précisément sur l'enseignement du français dans notre système éducatif.

I – Aperçu sur la Tunisie

- Régime politique: République. Sa constitution spécifie que sa langue nationale est la langue arabe.
- Sa superficie est de 164 000 m². Sa population a largement dépassé les 8 millions d'habitants.
- Elle a prévu de consacrer, en 1995, 13,5% de son budget national à l'éducation soit près de 800 millions de dollars U.S.
- La Tunisie est en train de mettre en place un enseignement de base de 9 ans qui regroupe le primaire actuel ainsi que le 1er cycle du secondaire.

L'inscription à l'école primaire est obligatoire à partir de 6 ans. Cette restructuration du système éducatif est accompagnée d'une réforme en profondeur des enseignements qui a concerné en particulier le français.

II – Le statut du français

1 – Avant le protectorat (avant 1881)

La Tunisie, à l'instar du reste du monde arabe, ne s'est malheureusement intéressée à l'enseignement des langues étrangères que tardivement.

La première expérience fut de courte durée, elle se déroula entre 1840 et 1864 à l'Ecole Militaire du Bardo que fonda Ahmed Bey et où l'enseignement du français devait servir à enseigner les disciplines techniques militaires.

La seconde expérience commença avec la création d'un établissement d'enseignement public d'un modèle nouveau en Tunisie, le Collège Sadiki, qui fut fondé en 1875 sous le règne de Sadok Bey, sur l'initiative du grand ministre réformateur Khéreddine. Cette institution publique fut une grande réussite puisqu'elle se continue jusqu'à nos jours et qu'elle introduisit un modèle d'enseignement qui visait à donner à l'élève une double culture: arabo-islamique d'une part, ouverte sur d'autres langues et cultures et sur les sciences d'autre part.

Le français qui était aussi enseigné dans des établissements privés tenus par des congrégations (Ecole protestante, Ecole orthodoxe, Ecoles italiennes, Collège Saint Louis) fréquentés presque exclusivement par des non musulmans, n'était pratiqué que par une très petite élite. C'est la langue arabe, qui, après avoir progressivement évincé la langue turque comme langue de l'administration, s'impose comme langue officielle.

2 – Pendant le protectorat (1881 - 1956)

Par le fait que s'installe une administration française parallèle à toutes les institutions tunisiennes et qui a prééminence sur l'administration tunisienne, par le fait aussi du développement de la scolarisation, de l'accroissement du nombre de colons et du pouvoir économique dont ceux-ci disposent, le français voit sa maîtrise et son usage par les Tunisiens s'étendre sensiblement.

La langue arabe, qui est concurrencée dans certaines de ses fonctions de langue nationale par le français (par exemple dans l'administration ou l'enseignement) continue cependant à être étudiée non seulement dans les institutions zeytouniennes* ou celles de type sadikien mais aussi comme langue d'une partie des organes d'information et dans le discours politique nationaliste.

3 – A partir de l'indépendance

On observe un processus discontinu mais assurément orienté vers la récupération par la langue arabe de ses attributions de langue nationale.

Toutefois les champs d'usage du français restent variés et étendus et l'on peut dire que le français, grâce à la généralisation de l'enseignement en Tunisie et à la place qu'il occupe dans l'enseignement n'a jamais été pratiqué par un aussi grand nombre de tunisiens.

a) Les champs d'usage du français dans la société tunisienne en 1995

- * Dans l'enseignement: primaire, secondaire, supérieur;
- * Dans les médias: presse écrite, radio, télévision, cinéma, publicité;
- * Culture: cinéma, chant, théâtre;
- * Communication administrative, milieux financiers et affaires;
- * Communication dans la vie courante;
- * Communication dans la vie de famille dans certains milieux;
- * Tourisme: francophones en visite en Tunisie.

b) Le statut du français dans l'enseignement en 1995

Dans le nouvel Enseignement de Base (école primaire de six ans et école préparatoire de trois ans) mis en place depuis 1989, le français n'est étudié qu'en tant que langue, on ne s'en sert pas comme langue d'enseignement. L'Enseignement de Base étant mis en place progressivement année par année, c'est en septembre 1995 que les élèves accédant à la 7ème année commenceront à étudier les mathématiques, les sciences naturelles et l'initiation technique en arabe. Cette nouvelle étape du processus d'arabisation ne devrait pas toutefois porter atteinte au niveau de maîtrise du français par les élèves. En effet, un certain nombre de conditions ont été introduites afin d'assurer une qualité satisfaisante à l'enseignement de cette langue.

* de «Zeytouna», nom de l'université musulmane traditionnelle de Tunis.

- Au niveau des finalités et des objectifs

La loi de juillet 1991(*), sans mentionner explicitement qu'il s'agit du français, stipule dans l'article 5 que les élèves doivent maîtriser une langue étrangère au moins.

L'apprentissage de cette langue étrangère doit contribuer à la formation du jeune tunisien. La langue étrangère est non seulement un outil pour accéder aux connaissances exprimées dans cette langue, elle est aussi un moyen de contribuer au mouvement universel d'élaboration des connaissances. Elle contribue à la formation intellectuelle du jeune tunisien aux côtés des autres disciplines.

Le choix de ne pas faire de l'enseignement des langues étrangères un enseignement de type instrumental, exclusivement, est une caractéristique forte du statut qui va inspirer, au niveau des programmes officiels, la conception d'objectifs institutionnels diversifiés.

Les objectifs institutionnels de l'enseignement du français sont au nombre de trois, en accord avec les orientations de la loi de juillet 1991:

- 1) Le français est un moyen complémentaire pour communiquer avec autrui.
- 2) Découvrir d'autres civilisations et cultures,
- 3) Accéder à l'information scientifique technique.

Il est indiqué en préambule à ces objectifs que le français est un moyen de formation intellectuelle, culturelle et scientifique.

- Les horaires et les coefficients

La Tunisie est certainement l'un des pays qui accordent à l'étude du français l'horaire et les coefficients les plus importants:

- Dans le 1er cycle de l'enseignement de Base.

3 ^{ème} A	9 h
4 ^{ème} A	9 h 30
5 ^{ème} A	11 h 30
6 ^{ème} A	11 h

- Dans le 2ème cycle de l'enseignement de Base.

7 ^{ème} A	5 h
8 ^{ème} A	5 h
9 ^{ème} A	5 h

Si l'on estime la durée de l'année scolaire à 30 semaines on atteint dans l'Enseignement de Base un total de 1215h dispensées dans le 1er cycle (Ecole primaire) et 450h dans le 2ème cycle (Ecole préparatoire). Le lycée quant à lui dispose d'un horaire global de 420 heures (avec des fluctuations en fonction des filières).

- Les coefficients attribués au français sont les suivants:

- | | |
|---|------------------------|
| - En 3ème/4ème.....: 5 sur un total de 27 | } Enseignement de Base |
| - En 5ème/6ème.....: 7 sur un total de 27 | |
| - En 7ème/8ème/9ème: 4 sur un total de 27 | |

(*) Voir le texte en annexe.

- En 4ème/5ème.....: 2,5 sur un total de 20
- En 6ème/7ème.....: 1,5 à 3 (selon les filières } Enseignement Secondaire
sur un total de 20)

L'importance des coefficients du français par rapport à l'ensemble des coefficients est de nature à inciter les élèves à fournir un travail constant et solide.

Conclusion:

Le statut sociologique du français en Tunisie fait du français la première langue étrangère dans notre pays. Le statut qui est le sien dans l'enseignement permet à un nombre de plus en plus grand de citoyens de le pratiquer dans les contextes où son usage s'impose. Certes, la restauration de la langue arabe dans ses pleins droits de langue nationale se poursuit et se développe particulièrement dans l'Enseignement de Base avec l'introduction de l'enseignement des sciences en arabe. On pourrait craindre que le changement ait pour conséquence une baisse du niveau des élèves en français. Toutefois, sans préjuger de l'avenir, on peut estimer en prenant en considération les conditions qui sont faites à l'enseignement du français aux plans des objectifs institutionnels, des horaires et des coefficients, que les prérequis minimaux pour le maintien de la qualité de l'enseignement du français sont assurés. Si cette hypothèse se confirmait, la Tunisie réussirait le pari de renforcer à la fois la connaissance de la langue et de la culture nationales et celle des langues et des cultures étrangères.

III – La réforme du système éducatif et de l'enseignement du français:

1 – Les dysfonctionnements observés avant 1989.

Avant la réforme engagée en 1989, le système éducatif tunisien présentait un rendement interne très faible, puisque sur une cohorte de 100 élèves inscrits en 1ère année de l'enseignement primaire moins de 30 accédaient au secondaire et moins de 10 obtenaient leur baccalauréat.

Cela était dû à plusieurs facteurs, particulièrement l'inadaptation des structures scolaires, provoquée:

- par l'explosion démographique et la démocratisation de l'enseignement qui ont fait passer la population scolarisée de 2 000 000 à 2 000 000 d'élèves;
- par les bouleversements économiques dans le monde et en Tunisie;
- par les transformations des mentalités, etc.

En ce qui concerne, en particulier, l'enseignement du français, on a pu observer un dysfonctionnement général dû aux facteurs suivants:

- le recrutement massif d'enseignants sous-qualifiés (qui composent jusqu'à maintenant plus de la moitié du corps enseignant de français);
- l'instabilité des programmes d'enseignement résultant des fluctuations du statut du français et des recherches hésitantes ou hasardeuses d'une voie méthodologique médiane (cette orientation découlant de l'impossible maintien d'une méthodologie français langue maternelle dans un enseignement de masse, et de l'impossible recours à une méthodologie de français langue étrangère dans un enseignement où le français continuait à être langue d'enseignement des sciences);

l'introduction de manuels produits en Tunisie, de qualité inégale. Ces manuels,

conçus localement pour répondre aux choix méthodologiques nationaux et pour être d'un prix à la portée du tunisien moyen, étaient élaborés entre 1967 et 1982 par des équipes dont c'était la première expérience dans ce domaine. Toutefois, certains de ces auteurs acquerront grâce à cela un savoir-faire qui permettra à la Tunisie de disposer plus tard, au cours de la réforme de 1993, d'équipes compétentes et de manuels dans l'ensemble satisfaisants;

- l'absence de programmes de formation continue;
- une orientation précoce en fin de 3ème année de l'enseignement secondaire avec une répartition des coefficients qui dissuade les élèves de s'intéresser aux matières littéraires dans les filières scientifiques;
- ces multiples causes associées à un appauvrissement du contenu culturel dans l'enseignement du français n'ont pas manqué de semer le doute chez les enseignants de cette discipline.

Les raisons pour une réforme en profondeur du système éducatif en général et de l'enseignement du français en particulier étaient donc bien présentes en 1989.

2 – Les orientations générales de la réforme engagée en 1989:

Elles se trouvent formulées dans la loi de rénovation et d'orientation du système éducatif (juillet 1991) et dans les différents décrets qui l'accompagnent.

* Le projet éducatif qui est explicité vise à fournir au jeune tunisien l'éducation qui lui permet:

- de se situer dans les espaces national, maghrébin, arabe, islamique et universel;
- d'intégrer des valeurs comme celles de modération et de tolérance;
- de disposer d'une formation équilibrée (intellectuelle et physique; théorique et pratique; littéraire, scientifique et technique) favorisant le développement de l'esprit critique et de la créativité.

* La réforme de l'organisation du système scolaire avec l'instauration d'un enseignement de base et le recul de l'année d'orientation;

* La refonte des programmes et des manuels;

* La relance du recyclage des enseignants.

3 – Les orientations de la réforme de l'enseignement du français engagée en 1989.

Nous avons déjà eu l'occasion d'étudier avec l'évolution du statut, les données concernant les horaires et les coefficients attribués au français. Nous nous intéresserons principalement ici aux aspects didactiques.

Signalons cependant quelques décisions générales:

- l'introduction d'une épreuve obligatoire de français dans toutes les filières du baccalauréat à partir de juin 1995. L'élaboration de référentiels de programmes et de plans régionaux de formation afin de consolider la formation des enseignants;
- le recyclage systématique des inspecteurs et des conseillers pédagogiques et la mise en place de réseaux de recherche-action sur la lecture, la grammaire, l'expression écrite, l'évaluation, l'enseignement de la civilisation, la commu-

nication dans la classe, l'informatique dans l'enseignement du français;

- la réforme des maîtrises de français afin d'alimenter le secondaire en enseignants compétents et en nombre suffisant;
- la réforme de la formation des instituteurs de français (Bac + 2 années de formation supérieure) afin d'améliorer les compétences de ces enseignants;
- l'enrichissement des bibliothèques en ouvrages de lecture, etc.

Au plan didactique on peut mentionner les orientations suivantes:

- l'élaboration de contenus plus cohérents depuis le secondaire jusqu'à la terminale sous forme de compétences d'apprentissage;
- l'intégration des apports de la socio-linguistique (ex: le concept de situation de communication) de la grammaire de texte (ex: le concept de cohérence textuelle) de l'analyse de discours (ex: le concept de types de discours particulièrement pour la rénovation de la didactique de l'écrit);
- le recentrage des contenus culturels sur la culture et la civilisation françaises;
- la réintroduction en force des textes littéraires;
- le renforcement de l'enseignement explicite de la grammaire;
- la redynamisation des apprentissages en privilégiant les démarches inductives en lecture, grammaire et expression écrite;
- l'élaboration de nouveaux manuels centrés sur l'apprenant;
- l'élaboration pour les enseignants de nouveaux documents méthodologiques favorisant leur initiative et leur créativité.

IV – En guise de premier bilan de la réforme dans le domaine de l'enseignement du français;

* Les acquis:

Une clarification du statut du français qui a permis:

- a) de déterminer et de stabiliser les choix méthodologiques dans le cadre de nouveaux programmes édités en 1993;
- b) de remplacer les anciens manuels par une série nouvelle plus cohérente et de meilleure qualité;
- c) de remotiver les élèves à l'étude du français;
- d) de remobiliser les enseignants de français.

* Les problèmes actuels;

- quel sera, à partir de la rentrée 1995, l'impact de l'arabisation de l'enseignement des sciences au 2ème cycle de l'Enseignement de Base sur le niveau de l'enseignement du français?
- comment développer davantage la créativité et l'initiative de l'enseignant de français?
- comment accroître l'activité de l'élève dans la classe de français?
- comment assurer une meilleure articulation entre les différentes activités de la classe de français (lecture/grammaire/expression écrite)?
- comment intégrer davantage l'audio-visuel dans l'apprentissage du français?
- comment procéder à une évaluation plus pertinente des acquis des élèves particulièrement à l'écrit?

C'est là quelques-unes des questions auxquelles nous essayerons de répondre par des activités de recherche en Tunisie et par des échanges avec des partenaires extérieurs.

Conclusion générale:

Pour réaliser l'ambitieux projet de société qu'elle s'est donnée et qui suppose de réussir le double défi de redécouvrir et de raviver ses racines, son patrimoine, et d'accroître son élan vers la modernité, la Tunisie a misé sur un enseignement renforcé de la langue nationale, l'arabe, et des langues étrangères, principalement le français.

Ainsi, refusant à la fois la sclérose et l'aliénation, la Tunisie contemporaine découvre cette sagesse qui affirme qu'on ne s'ouvre véritablement aux autres qu'à partir d'une solide affirmation de soi et qu'on ne s'affirme effectivement soi-même qu'en appelant à soi toute la richesse et l'expérience des autres.

ANNEXE: Loi de Juillet 1991

Chapitre Premier

Programmes de français en 7ème, 8ème et 9ème années
de l'Enseignement de Base
(Actuelles 1ère - 2ème et 3ème années)

Article 386:

L'initiation des élèves tunisiens à la langue française s'effectue dès l'école primaire. L'apprentissage de cette langue sera poursuivi et consolidé dans l'enseignement secondaire et devra contribuer à leur formation intellectuelle, culturelle et scientifique.

Le français sera pour ces élèves un moyen complémentaire:

- pour communiquer avec autrui;
- pour découvrir d'autres civilisations et cultures;
- pour accéder à l'information scientifique et technique.

Le jeune Tunisien sera ainsi préparé à suivre l'évolution de la culture universelle et à y apporter sa contribution.

Article 387

Au terme de la 9ème année, l'élève devra être capable:

à l'oral:

- de lire correctement et de façon expressive un texte court;
- de communiquer avec autrui en traitant d'un sujet commun;
- de choisir le registre de langue adapté à la situation de communication dans laquelle il est appelé à s'exprimer.

à l'écrit:

- de répondre à des questions sur un texte et de justifier sa réponse en relevant des indices;
- de produire des énoncés traduisant une connaissance satisfaisante de la langue (syntaxe - morphologie - lexique);
- de rédiger plusieurs types de textes (descriptifs, narratifs, argumentatifs...);
- de mettre en œuvre des techniques spécifiques (résumé, prise de notes...).

Article 388

Compte tenu de ces objectifs, l'enseignement du français prendra appui sur:

- L'enseignement explicite de la grammaire;
- L'étude de textes essentiellement littéraires;
- l'entraînement systématique à la production écrite;
- L'exploitation de supports favorisant la découverte et la créativité (cf. liste des centres d'intérêt);
- L'organisation du travail en modules.

L'application de ces principes suppose:

- créativité et initiative de la part de l'enseignant;
- prise en compte des besoins de la classe;
- mise en œuvre d'une pédagogie active impliquant l'élève et favorisant sa participation;
- exploitation des erreurs en vue de l'ajustement des contenus et des méthodes d'enseignement.

Article 389:

Le travail est organisé par modules. Ce mode d'organisation permet de répartir de manière équilibrée les contenus et les objectifs d'apprentissage sur l'ensemble de l'année.

Trois sortes de modules sont envisagés;

- des modules d'apprentissage,
- des modules de révision,
- des modules de lecture.

Loi n°91-65 du 29 juillet 1991, relative au système éducatif(1).

Au nom du peuple;

La chambre des députés ayant adopté;

Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I Principes de base

Article premier. – Le système éducatif a pour objectif de réaliser, dans le cadre de l'identité nationale tunisienne et de l'appartenance à la civilisation arabo-musulmane, les finalités suivantes;

1 - Offrir aux jeunes, depuis leur prime enfance, ce qu'ils doivent apprendre afin que, chez eux, se consolide la conscience de l'identité nationale tunisienne, se développent le sens civique et le sentiment de l'appartenance à la civilisation nationale, maghrébine, arabe et islamique et s'affermisse l'ouverture à la modernité et à la civilisation humaine.

2 - Elever les jeunes générations dans la fidélité à la Tunisie et la loyauté à son égard.

3 - Préparer les jeunes à une vie qui ne laisse place à aucune forme de discrimination ou de ségrégation fondées sur le sexe, l'origine sociale, la race ou la religion.

4 - Donner aux élèves la maîtrise de la langue arabe, en tant que langue nationale, de façon à ce qu'ils puissent en faire usage, dans l'apprentissage et la production, dans les divers champs de la connaissance: sciences humaines, sciences exactes et technologie.

(1) Travaux préparatoires

Discussions et adoption par la chambre des députés dans sa séance du 24 juillet 1991.

5 - Faire en sorte que les élèves maîtrisent une langue étrangère au moins de façon à leur permettre d'accéder directement aux productions de la pensée universelle, technique, aux théories scientifiques, et aux valeurs humaines, et à les préparer à en suivre l'évolution et à y contribuer d'une manière propre à réaliser l'enrichissement de la culture nationale et son interaction avec la culture humaine universelle.

6 – Offrir aux élèves le droit à l'édification de leur personnalité et les aider à accéder par eux-mêmes à la maturité de sorte qu'ils soient élevés dans les valeurs de la tolérance et la modération.

7 – Contribuer à promouvoir leur personnalité, à développer leurs potentialités, à favoriser en eux la formation de l'esprit critique et de la volonté efficiente de sorte que, peu à peu, leur soient inculqués la rationalité et la modération du jugement, le comportement empreint de confiance en soi, l'esprit d'initiative et la créativité dans le travail.

8 – Réaliser l'équilibre dans l'éducation des jeunes générations entre les diverses matières d'enseignement de sorte que les intérêts portés aux sciences, aux humanités, à la technique, à la dextérité manuelle ainsi qu'aux dimensions cognitives, morales, affectives et pratiques soient équivalents.

9 – Permettre aux élèves d'exercer les activités physiques et sportives en tant que partie intégrante de la formation éducative.

10 – Préparer les jeunes à affronter l'avenir en les exerçant, dans les divers cycles de l'enseignement, à l'auto-formation afin qu'ils puissent à la sortie du système éducatif, suivre les mutations rapides que connaît l'époque moderne et y contribuer positivement.

11 – Habituer les élèves à aimer le travail et à en considérer la valeur morale et le rôle effectif dans la formation de la personnalité, la sauvegarde de la nation et le contribution à l'épanouissement de la civilisation humaine.

12 – Faire assumer à l'activité éducative son rôle dans la marche globale du pays par la formation des aptitudes et compétences capables d'assumer les devoirs de développement intégral que cette marche nécessite.

13 – Veiller, à toutes les étapes de l'activité éducative, dans ses programmes et dans ses méthodes, à susciter la conscience de la citoyenneté et le sens civique afin que, à la sortie de l'école tunisienne, l'élève soit un citoyen chez qui la conscience des droits n'est pas séparable de l'accomplissement des devoirs conformément aux exigences de la vie humaine dans une société civile et institutionaliste fondée sur le caractère indissociable de la liberté et de la responsabilité.

Art. 2. – Le conseil supérieur de l'éducation est consulté sur les questions d'intérêt national relatives à l'éducation et à l'enseignement.

Sa composition et sa mission sont fixées par décret.

Art. 3. – Le système éducatif se compose de l'enseignement de base, de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur.

Chapitre II

De l'enseignement de base et de l'enseignement secondaire

Art. 4 – L'Etat garantit, gratuitement, à tous ceux qui sont en âge d'être scolarisés, le droit à la formation scolaire et offre à tous les élèves, tant qu'ils sont à même de poursuivre régulièrement leurs études selon les règlements en vigueur, le maximum d'égalité de chances dans le bénéfice de ce droit. Il veille, autant que faire se peut, à assurer les conditions adéquates permettant aux handicapés et aux élèves accusant un retard scolaire de bénéficier de leur droit à l'éducation scolaire.

L'Etat apporte, autant que possible, son aide aux élèves issus de familles économiquement modestes et qui excellent dans leurs études grâce aux efforts qu'ils fournissent ou aux aptitudes et potentialités dont ils font preuve.

Art. 5 – Une formation préscolaire préparant à l'enseignement de base peut être organisée par des institutions spécialisées dont les conditions d'ouverture ainsi que les programmes sont fixés par décret.

Art. 6 – L'enseignement de base constitue un cycle complet qui accueille les enfants à partir de six ans. Il a pour objectif de les former de façon à développer leurs potentialités propres et leur garantir, autant que faire se peut, un niveau minimum de connaissance qui soit à même de les préserver de la régression à l'analphabétisme et qui leur permette soit de poursuivre leur scolarité dans le cycle suivant, soit d'intégrer la formation professionnelle, ou de s'insérer dans la société.

Art. 7 – L'enseignement de base est obligatoire à partir de l'âge de 6 ans jusqu'à l'âge de 16 ans, pour tout élève à même de poursuivre régulièrement ses études selon la réglementation en vigueur.

Art. 8 – La durée de l'enseignement de base est de neuf ans répartis en deux degrés complémentaires:

– Le premier degré, d'une durée de six ans, a pour objectif de faire acquérir à l'élève les instruments de la connaissance, les mécanismes fondamentaux de l'expression orale et écrite, de la lecture et du calcul, et de contribuer au développement de son esprit, de son intelligence pratique, de son sens artistique et de ses potentialités corporelles et manuelles, ainsi qu'à son éducation religieuse et civique.

– Le deuxième degré, d'une durée de trois ans, a pour objectif de consolider la formation reçue par l'élève au premier degré et de lui procurer, à travers les différentes matières enseignées, une formation générale qui renforce ses capacités intellectuelles et développe ses aptitudes pratiques afin de lui permettre de poursuivre sa scolarité ou de s'insérer dans la vie professionnelle en tant que citoyen responsable.

Art. 9 – Dans les deux degrés de l'enseignement de base, toutes les matières concernant les humanités, les sciences et les techniques sont enseignées en arabe.

Les programmes et les horaires de l'enseignement de base sont fixés par décret, le système d'évaluation et de passage, par arrêté.

Art. 10 – L'enseignement de base est sanctionné par un examen national. Les élèves admis à cet examen obtiennent le «diplôme de fin d'études de l'enseignement de base» et ce, selon des modalités fixées par décret.

Art. 11 – L'enseignement secondaire est ouvert à tous les titulaires du «diplôme de fin d'études de l'enseignement de base». Il a pour objectif de dispenser aux jeunes une formation générale équilibrée, il leur permet d'acquérir une culture générale et les rend aptes à maîtriser l'une des branches du savoir afin qu'ils puissent, soit poursuivre leurs études dans le cycle universitaire, soit s'insérer dans la vie pratique. Il comporte deux cycles d'une durée de deux ans chacun.

- Le premier cycle, commun à tous les élèves, conduit, après orientation, à l'une des sections du deuxième cycle.
- Le deuxième cycle se subdivise en sections dont le nombre et la nature sont fixés par décret.

Art. 12 – Le premier cycle de l'enseignement secondaire vise à permettre aux jeunes d'acquérir une formation équilibrée qui cultive leur intérêt pour les langues, les humanités, les sciences, tant théoriques qu'expérimentales et pour la technologie; et qui observe une juste mesure entre les dimensions cognitives, pratiques et affectives; de même, cette formation permet de consolider et d'approfondir les connaissances acquises par l'élève, au cours de l'enseignement de base.

Le deuxième cycle de l'enseignement secondaire a pour finalité de préparer à la spécialisation, de développer les dextérités et de cultiver les aptitudes; de même, il vise à poursuivre la consolidation et l'approfondissement des connaissances acquises par les élèves au cours du premier cycle, et ce en vue de développer leur capacité d'être à l'écoute de l'évolution des connaissances et de renforcer leur intérêt pour le savoir, l'auto-formation et la création.

Art. 13 – Les programmes et les horaires de l'enseignement secondaire sont fixés par décret, le système d'évaluation et de passage, par arrêté.

Art. 14 – L'enseignement secondaire est sanctionné, dans chacune de ses sections, par un examen national. Les élèves admis à cet examen obtiennent le diplôme du baccalauréat.

La nature des différents diplômes du baccalauréat est fixée par décret; le régime des examens est défini par arrêté.

Art. 15 – Le personnel enseignant et administratif se compose des enseignants, des inspecteurs, du cadre de direction administrative, des surveillants et des agents administratifs et techniques.

Art. 16 – Les enseignants ont pour mission d'assurer l'éducation, l'enseignement et l'évaluation conformément aux objectifs définis par les programmes officiels et dans le respect de l'objectivité scientifique et des obligations professionnelles et morales. Ils contribuent à la rénovation des programmes et

des méthodes pédagogiques et participent aux activités d'assistance pédagogique, de formation continue, de production du matériel didactique et plus généralement, à l'animation de la vie scolaire.

Art. 17 – Le corps des inspecteurs est chargé de veiller à l'application des programmes fixés par le ministère, d'inspecter les enseignants, de superviser l'exécution des mesures relatives à leur vie professionnelle et de participer à la prise des décisions relatives aux programmes, au matériel didactique et à la formation des enseignants. Il peut également être chargé, par l'autorité de tutelle, de toute autre mission entrant dans le cadre de ses attributions.

Art. 18 – Le personnel de direction administrative ainsi que les surveillants et les agents administratifs et techniques ont pour mission, chacun dans le cadre de ses attributions, d'organiser et d'animer la vie scolaire, d'assurer la coordination entre les différents intervenants dans l'action éducative, d'œuvrer à la bonne marche de l'institution éducative et de favoriser une vie scolaire saine fondée sur la coopération et la compréhension mutuelle et ce, en collaboration et avec l'aide des collectivités locales et des parents.

IV-BILAN LIBANAIS ETAT DES LIEUX

(1) Reportage Audiovisuel

réalisé par l'IESAV:
«L'exemple d'une francophonie efficace»

(2) La Francophonie à travers l'audiovisuel au Liban

Sœur Afaf ABOU SAMRA (S.S.C.C.)
Marcelle BOU HANNA

SOMMAIRE DES TABLEAUX

A - Les Chaînes Libanaises

- * Comparaison de pourcentages d'émissions francophones sur 4 chaînes entre 1992 et 1995 Tableau - I
- * L'état des quatre chaînes en comparaison. Tableau - II
- * Les chaînes Libanaises qui n'existaient pas en 1992 mais qui émettent actuellement, pourcentage d'émissions en langue arabe, française et anglaise. Tableau - III
- * Répartition des programmes selon **les chaînes, les régions et les langues** (en comparaison) pour les années 1992 - 1994 - 1995. Tableau - IV
- * Autres chaînes libanaises: (pas de données précises sur le nombre d'heures d'émissions). Tableau - V
- * Répartition des chaînes libanaises selon les **thèmes** pour les années 1994 - 1995. Tableau - VI
- * Répartition des programmes selon le pays producteur: 1994. Tableau - VII

B - Les Radios au Liban et la Francophonie.

- * Les stations de Radio qui diffusent en langue Française. Tableau - VIII
- * les stations qui diffusent en langue anglaise, arabe et française. Tableau - IX
- * Récapitulation: Les stations qui diffusent en langue française. Tableau - X

C - Les Publications Libanaises.

- * Publications libanaises en trois langues. Tableau - XI
- * Publications **françaises** qui ont cessé de paraître. Tableau - XII
- * Publications étrangères en trois langues importées régulièrement depuis deux ans. Tableau - XIII

Notice Bibliographique.

A - Les Chaînes Libanaises

LANGUES CHAINE / ANNEE	ARABE		FRANÇAIS		ANGLAIS	
	1992	1994 - 1995	1992	1994 - 1995	1992	1994 - 1995
TL1 - TL2	51.40%	42%	8.06%	8%	40%	50%
L.B.C.I.	38%	42%	10%	6%	52%	52%
C.33	9%	6%	66.36%	51%	24.64%	43%
M.T.V.	17%	25%	54.58%	42%	28.42%	33%

Tableau - I: Comparaison de pourcentages d'émissions francophones sur quatre chaînes télévisées Libanaises entre 1992 et 1995.

La lecture du Tableau - I nous permet de déduire des données suivantes:

CHAINE	TL1 - TL2			L.B.C.I.			C.33			M.T.V.		
	AR	FR	AN	AR	FR	AN	AR	FR	AN	AR	FR	AN
A U G M E N T A T I O N			10%	4%					20%	8%		5%
R E D U C T I O N	11%				4%		3%	15%			12%	

Tableau - II: L'état des 4 chaînes en comparaison

N.B.: AR = Arabe FR = Français AN = Anglais

Note: C.33 et M.T.V. ont un sous-titrage arabe-français pour les films américains, courts et longs métrages.

LANGUES ET CHAÎNES	ARABE	FRANCAIS	ANGLAIS
FUTURE	43%	02%	55%
AL-MASHREK	79%	03%	18%
N.T.V.	61%	01%	38%
C.V.N.	31%	04%	65%

Tableau - III: Les Chaînes Libanaises qui n'existaient pas en 1992 mais qui émettent actuellement. Pourcentage d'émissions en langue arabe, française et anglaise

Comme nous le constatons, la Francophonie ne jouit pas d'une place privilégiée dans les émissions télévisées au Liban. Les répercussions négatives sont très importantes: démotivation pour cette langue de communication, au niveau des préoccupations de nos jeunes, surtout, et des générations francophones qui convoitent la langue anglaise pour continuer à suivre les nouveautés scientifiques économiques et culturelles au niveau universel.

MOHAFAZAT	REGIONS	CHAÎNES	ARABE			FRANCAIS			ANGLAIS		
			1992	1994	1995	1992	1994	1995	1992	1994	1995
BEYROUTH	Sanayeh	FUTURE	43	29.6		2	12.6		55	57.8	
	Talet el-khayat	TL1 & TL2	51.4	42	39	8.06	8	24.6	40	50	36.4
	Achrafieh	C.V.N.	31	39		4	24		65	37	
	Achrafieh	M.T.V.	17	25	27.33	54.58	42	39	28.42	33	33.67
	Achrafieh	N.T.V.	61	40		1	15		38	45	
MONT-LIBAN (Kesserouan)	Jounieh	C.33	9	6	15	66.36	51	57	24.64	43	28
	Adma	L.B.C.I.	38	25	38	10	6	25	52	52	43.33

Répartition des programmes selon:
les chaînes, les régions et les langues
pour les années 1992 - 1994 - 1995

Tableau - IV: Pourcentage par nombre de programmes hebdomadaires.

Il semble que l'indice localité ne joue pas dans le choix de la langue d'émission.

AUTRES CHAINES LIBANAISES	DIFFERENTES LANGUES
---------------------------	---------------------

AS SALAM T.V. /S.A.R.L./ 1991 - TRIPOLI	Information en langue française
FAYHA'A TELEVISION / 1990 - TRIPOLI	
I.C.N. INDEPENDANT / 1991 - ACHRAFIEH	
IRANIAN T.V. & RADIO / 1972 - HAMRA	
KILIKIA TELEVISION / 1991 - HAZMIEH	
AL-MANAR TELEVISION / 1989 - HARET-HREIK	
TRIPOLI TELEVISION / 1993 - TRIPOLI	
W.T.N. WORLWIDE / 1993 - TRIPOLI	
TELEV.NEWS	
T.V. EHDEN	5 Emissions et les informations en langue française.
TELE LUMIERE	Spiritualite.

Tableau - V: Autres chaînes qui émettent au LIBAN et pour lesquelles nous n'avons pas de données précises sur le nombre d'heures d'émissions en différentes langues.

CHAÎNES	[CINÉMA ET]		POLITIQUE ET]		MUSIQUE ET]		CULTURE ET]		SPORT ET]		DIVERS]	
	THÉÂTRE]		SC.ECONOMI.]		MODE]]SOCILOGIE]		VOITURE]		1994-1995	
	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995	1994-1995
FUTURE	50	43	15	9	13	14	9	12	2	8	11	14
C.33	40	17	8	14	6	14	18	26	8	13	20	16
C.V.N.	31	42	14	11	7	12	13	15	10	11	25	9
M.T.V.	54	47	8	10	11	7	13	10	10	13	13	9
L.B.C.	53	40	15	12	3	6	6	15	9	13	14	14
N.T.V.	41	41	18	10	11	10	6	17	9	12	15	10
TL1. & TL3.	36	27	22	11	9	10	9	20	15	19	9	13

Tableau - VI: Répartition des chaînes Libanaises selon les thèmes pour les années 1994 - 1995. Les répartitions des émissions par thèmes nous permettent d'orienter la recherche dans le sens du goût de nos téléspectateurs: si la Francophonie veut frayer son chemin de nouveau dans le société libanaise, elle doit miser sur les émissions cinématographiques, théâtrales, politiques, sociologiques, et économiques.

PAYS	POURCENTAGE %
ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE	39%
LIBAN	27%
EGYPTE	13%
FRANCE	11%
GRANDE BRETAGNE	7%
DIVERS	3%

Tableau - VII: Répartitions des programmes selon le pays producteur: 1994.

B - Les radios au Liban et la Francophonie

Sur 55 Stations de RADIO, 24 seulement diffusent en langue française. Le nombre d'heures n'est pas précis, puisque irrégulier... Quant aux thèmes, or signale:

20/24 Musique et chanson

1/20 Spiritualité

4/24 Politique

Tableau VIII: Les stations de radio qui diffusent en langue française.

STATIONS	SPÉCIFICATIONS	RÉGIONS	ANNÉE D'OUVERT.
CIEL F.M.	Station occidentale	BEIT-MERY	1990
88.3	Station occidentale Musique et chanson	ACHRAFIEH	1989
FRANCE F.M.	Musique et chanson	ACHRAFIEH	1992
HIT F.M.	Station occidentale	ACHRAFIEH	1988
LA UNE S.A.R.L.	Couvre les activités cult. en franc., CD, chansons fr. en collaboration avec Radio Francophone	BEIT-MERY	1988
MAGIC 102	Stat.occ. chansons franc.	ZOUK-MIKHAEL	1979
NOSTALGIE	Collab.avec NOSTALGIE (PARIS) Chansons et hommages aux chanteurs français.	ACHRAFIEH	1988
PAX RADIO	Radio occidentale	ACHRAFIEH	1977
RADIO EHDEN	Diffuse des commentaires politiques en français.	ZGHORTA	1978
RADIO LIBAN LIBRE S.A.R.L.	Diffuse bull.d'information et des report.polit.en franç. en collab.avec RFI pour les program.culturels français	ZOUK-MOSBEH	1978
RADIO JOIE	Des variétés en français.	HAZMIEH	1984
RADIO LIBAN	Station occidentale	SANAYEH	1962
RADIO MONT- LIBAN	Station occid.avec la collab. RFI,animation et chans.en français , 40% en lang.franç.	ACHRAFIEH	1979

RADIO MUSIC POWER	Des variétés occidentales	CORNICHE EL-MAZRAA	1989
RADIO NEW POWER	Des variétés en français	HAMRA	1991
RADIO ORIENT PARIS	Diffuse en lang.française	MAR ELIAS	1982
RADIO SKYROCK	Station occidentale	ACHRAFIEH	1991
SWITCH F.M.	Station occidentale	ACHRAFIEH	1985
U.M.L. RADIO	Diffuse des chans.franç. 70% des auditeurs écoutent les émissions franç.	TRIPOLI	1985
U.F.O. UNITED FAMILY	Station occidentale	KARACOL EL-DRUZE	1988
, VOIX DU LIBAN	Diffuse un journal français avec la collab.de R.F.I. , comment.politiques et scoc. des emiss.music.et des interv.	ACHRAFIEH	1958
VOIX DE LA CHARITE	En français : prière du jour , églises ds le monde,tribune libre,des progr.et des variétés en lang.française.		
RADIO VOICE OF VAN	Station occidentale	BOURJ HAMMOUD	1983
J.B.S. RADIO	Diffuse la musique française	CHEKKA	1984

Tableau - IX: Les stations qui diffusent en langue Anglaise, Arabe et Française

STATIONS	ARABE	ANGLAISE	FRANCAISE
BLUE F.M.	N	B	P
CIEL F.M.	N	P	P
88.3	P	P	B
FLASH RADIO	P	P	P
FLOWERS RADIO	B	P	P
FRANCE F.M.	N	N	B
HIT F.M.	N	P	B
HOT F.M.	P	B	P
J.B.S. RADIO	B	P	P
LA UNE S.A.R.L.	N	N	B
MAGIC 102	P	B	B
MIDDLE EAST RADIO	B	P	P
NOSTALGIE	N	P	B
PAX RADIO	N	P	P
RADIO AVENIR	P	P	P
RADIO EHDEN	B	N	B
RADIO LIBAN LIBRE	B	P	B
RADIO JOIE	B	P	P
RADIO LIBAN	B	P	P
RADIO MONT LIBAN	P	B	B
RADIO MUSIC POWER	B	P	P
RADIO NEW POWER	B	P	P
RADIO ORIENT-PARIS	B	N	B
RADIO SKYROCK	N	B	B
SWITCH F.M.	N	B	B
U.M.L. RADIO	N	B	B
U.F.O. UNITED FAMILY	N	B	B
VOIX DU LIBAN	B	P	B
VOIX DE LA CHARITE	B	N	B
SAOUT EL-HOBB	B	N	N
SAOUT EL-WATAN	B	N	N
TRIPOLI LEBANON RADIO	B	N	N
NORTH LEBANON RADIO	B	N	N
PARADISE	B	P	P

RADIO EL-WAAD	B	P	N
RADIO CAPITOL	B	P	P
RADIO DELTA	B	P	P
RADIO LIBAN PAIX	B	P	P
RADIO MELODY	B	P	P
RADIO MIRAGE	B	P	P
RADIO NEW LEBANON	B	P	P
RADIO NOSTALGIA	B	P	P
RADIO SOUT-EL NAHDA	B	N	N
RADIO SIGNAL	B	P	P
RADIO STARS	B	P	P
RADIO STRIKE	B	P	P
RADIO VOICE OF VAN	B	P	P
SAOUT AL-IMAN	B	N	N
SAOUT AL-MASHREK SAL.	B	P	P
SAOUT AL-FANN	B	N	N
VOICE OF BEIRUT RADIO	B	N	N
VOICE OF STARS	B	N	N
VOICE OF THE PEOPLE	B	N	N

=====

LES STATIONS QUI DIFFUSENT EN LANGUE FRANCAISE

=====

NUL	11 / 53
PEU	26 / 53
BEAUCOUP	16 / 53

=====

RECAPITULATION

Tableau - X

LANGUES	AGENCES DE PRESSE ET JOURNAUX	REVUES HEBDOMADAIRES ET BIMENSUELLES	REVUES SPÉCIALISÉES
ARABE	20 JOURNAUX 2 AGENCES	57 REVUES	34 REVUES
FRANCAIS		18 REVUES	13 REVUES
ANGLAIS		7 REVUES	3 REVUES

Tableau - XI: C - Les Publications Libanaises en trois langues

<u>JOURNAUX</u>	<u>REVUES</u>
* LE REVEIL = Fondé en 1909 Durée: 1977 - 1988	* PANORAMA DE L'ACTUALITE 3 langues - Durée: 1977 - 1988
* AL - SAFA - Durée: 1972 - 1974	* LES CAHIERS DE L'ORIENT (édit. CERPO)
* LE SOIR - 1947	* TRAVAUX ET JOURS
* LE MATIN - 1952	* LES CAHIERS DE L'ORONTE (Littérature)
* LUBNAN - 1867	* MELANGES (Architecture et préhistoire)
* LE JOURNAL DE BEYROUTH Fondé en 1891	

Tableau - XII: Les publications françaises qui ont cessé de paraître

<u>LANGUES</u>	<u>JOURNAUX</u>	<u>REVUES HEBD. ET AUTRES</u>	<u>REVUES SPÉCIALISÉES</u>
FRANÇAISE	7	42	17
ARABE	8	7	16
ANGLAISE	10	15	15

Tableau - XIII: Les publications étrangères en trois langues importées régulièrement depuis deux ans

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

- * Five Index - 1994
- * MESSARA, ANTOINE: *Francophonie et moyens d'information au LIBAN: Enjeux et perspectives.*
- KASSANDAR, N.7, juillet 1994
- * «La francophonie blessée».
- *LIBANOSCOPIE*, N.87, Janvier - mai 1990.
- * «Lire en français et en musique».
- *ORIENT-LE JOUR (Supplément)*, 13 - Novembre - 1994.
- * «Guide télé».
- *TELEMAG*, N.176, 31 - Mars - 1995.
- * KHORASSANDJIAN, MARCELLE ABI NADER, *Problématique d'avenir de l'enseignement des langues étrangères au LIBAN; le cas de l'enseignement du français.*
- LA GENERATION DE LA RELEVÉ, Publications du bureau pédagogique des SAINTS-COEURS, BEYROUTH, 1989.

3 – La mise à niveau linguistique des étudiants de l'Université Libanaise

Dalal BARAKAT ABOU ASSALI

Enseigner aux étudiants de l'Université libanaise le français pour leur permettre de mieux comprendre les cours enseignés en français, de consulter des documents et de s'exprimer plus correctement, tel est l'objectif de l'opération de mise à niveau linguistique entreprise à l'U.L. en collaboration avec l'AUPFLF depuis octobre 93 et qui fera l'objet de mon intervention.

Pratiquement seule langue d'enseignement aux facultés de Génie, Santé Publique, Agronomie, Médecine Dentaire et Sciences, où l'on peut parler d'un taux moyen d'utilisation de cette langue de plus de 98%, le français est aussi largement majoritaire dans les facultés de Médecine, Pharmacie, Beaux-arts et Gestion, où les taux varient entre 65 et 75%. (cf. document 1: Statistiques de l'U.L.)

S'il est vrai que ce taux tombe à 3,4% à la faculté de Droit où presque toutes les matières se donnent en arabe ou n'est que de l'ordre de 13% à la Faculté des Lettres, le français reste néanmoins la 1ère langue pour la très grande majorité des étudiants de l'U.L., mais dans ce sens seulement que c'est la langue qu'ils ont toujours apprise à côté de l'arabe, leur langue maternelle.

1ère langue étrangère donc, ou langue seconde (nous n'entrerons pas dans ces distinctions maintenant), le français est cependant loin d'être vécu comme tel par la plupart des étudiants de l'U.L. et peut au contraire constituer pour eux un handicap, ou tout au moins, un facteur d'échec.

Les résultats d'un test de niveau effectué en Juin 93 pour déterminer les besoins avant le début de l'opération de mise à niveau ont en effet montré que la réalité dépassait toutes les prévisions.

A titre indicatif seulement, je dirai que dans 25 sections de l'U.L. et sur un total de 41 ayant participé au test, aucun étudiant ne pouvait être dispensé de la mise à niveau linguistique, si l'on adoptait, comme il avait été convenu, 70/100 comme note de référence, le meilleur score ayant été obtenu en Génie II où le taux d'exemption avait atteint 14.9%. (cf. document 2). Calculé sur la base de 50/100, ce taux d'exemption s'élevait certes en Génie II à 67% et dans une autre faculté à 61%, mais il était toujours de 0% dans 6 sections, et au-dessous de 10% dans 11 autres.

Or, d'après les statistiques établies par l'Etat pour l'année 93-94, sur un total de 74810 étudiants répartis sur les 20 institutions d'enseignement supérieur au Liban, l'U.L. compte à elle seule 36503 étudiants, soit 48.79% de tous les étudiants du Liban, ce taux s'élevant à 56.64% si l'on ne prend en compte que les étudiants de nationalité libanaise. (cf. document 3).

Par ailleurs, ces étudiants étant implantés dans les différentes régions du pays, nous pouvons, sans trop de risques, considérer la situation du français à l'U.L. comme largement représentative de celle qui prévaut dans tout le Liban, et à ce titre, les données que fait ressortir l'opération de mise à niveau comme autant d'éléments objectifs pouvant être exploités lors de la recherche de solutions globales.

L'horaire imparti n'autorisant pas les détails, je m'efforcerai d'évoquer très rapidement l'historique de l'opération avant d'en exposer, le plus sommairement possible aussi, les principales étapes avec ce qu'on peut appeler les points forts et les points faibles, pour terminer par quelques propositions qui nous paraissent pouvoir constituer des éléments de réponses aux besoins de l'U.L.

Historique:

Décidée à la demande du Ministre de la Culture et de l'Enseignement Supérieur, M. Michel Edde, lors de la réunion qui a groupé en Janvier 93 au bureau de l'AUPELF à Paris, les représentants des universités francophones du Liban et les représentants de toutes les autres universités francophones dans le monde, l'opération «coup de poing» vise à fortifier l'existant de culture francophone à l'U.L. en assurant la mise à niveau linguistique des étudiants de 2ème année qui ne sont pas en mesure de suivre, sans problèmes, un enseignement en français.

L'objectif recherché requiert, en toute logique, la prise en charge des étudiants de 1ère année. Néanmoins leur nombre (plus de 16000) rebutant, en dépit de toute leur bonne volonté, nos amis de l'AUPELF, l'opération est limitée aux étudiants qui passent avec succès les examens de 1ère année.

Malgré l'énorme différence, le nombre estimé à 3000, n'apparaît plus du tout comme négligeable lorsqu'on sait que la mise à niveau doit fonctionner avec des groupes de 20 au maximum, ce qui signifie 150 groupes et, pour ne parler que des enseignants, 150 professeurs de français qualifiés pour un tel enseignement et disponibles à une date précise.

Dès mars 93 une commission technique nommée par le Ministre de l'Enseignement Supérieur et dont j'ai l'honneur d'être la coordinatrice se met à l'œuvre pour fixer, en collaboration avec les représentants du BCLE et de l'AUPELF, les modalités et le calendrier du projet.

Il est alors convenu que la formation doit se faire en deux étapes:

- une session intensive (avant la rentrée des étudiants en 2ème année)
- et un suivi (dans le courant de cette année).

Les apprenants sont répartis en niveau 1 (faible), niveau 2 (moyen) ou dispensés des cours sur la base d'un test de niveau, le même pour toute l'U.L., passé avant leur départ en vacances par les étudiants de 1ère année.

La méthode communicative Espaces est choisie à l'unanimité comme support d'enseignement. Des sessions sont alors organisées d'abord à Beyrouth puis dans toutes les régions, pour informer les professeurs recrutés pour cet enseignement du contenu du livre et de la pratique de classe.

Aujourd'hui encore, partant du principe qu'aucune méthode n'est parfaite, nous continuons à croire qu'en dépit des lacunes qu'elle présente, "Espaces" peut assez bien répondre dans l'ensemble aux besoins de la majorité de nos étudiants.

En effet, elle fait travailler également les 4 compétences (compréhension orale et compréhension écrite, expression orale et expression écrite), propose des documents actuels et motivants, des activités et des exercices variés et suit une méthodologie structurée et à ce titre sécurisante.

Néanmoins, et nous l'avons signalé aussi bien à nos supérieurs de l'U.L. qu'aux responsables de l'AUPELF, la méthode doit être enrichie de documents complémentaires (écrits, sonores et visuels) pour fixer certaines structures syntaxiques, corriger certaines habitudes phonétiques et surtout introduire une certaine couleur locale.

La session intensive

De 100h pour le niveau 1 et de 75h pour le niveau 2 et à raison de 5h par jour, la session intensive a lieu en général avant la rentrée universitaire.

Près de 2000 étudiants en ont bénéficié en 93 - 94 et plus de 2400 en 94 - 95, répartis en 122 groupes (32 niveau 1 et 90 niveau 2), mobilisant plus de 100 professeurs.

De l'avis aussi bien des enseignants que des étudiants eux-mêmes, la session intensive, véritable bain de langue, permet aux apprenants de s'imprégner du français langue vivante de communication, exprimant le vécu quotidien et de ne plus le considérer comme un handicap ou un facteur d'échec, sentiments provenant à l'origine, à mon sens, de l'attitude de refus de cette langue, souvent observée dans le milieu étudiant de l'U.L.

Si nous devons évaluer objectivement cette phase de l'opération, nous dirions qu'en dépit des difficultés parfois énormes que nous avons à affronter pour concilier les besoins de la mise à niveau avec les impératifs de 49 sections, le bilan en est (bien sûr dans l'ensemble) franchement positif.

En effet, souvent réticents au départ, notamment à l'idée des 5h par jour, les étudiants se sentent, dans leur majorité, très vite impliqués et participent avec intérêt aux différentes activités. Dans presque tous les témoignages recueillis, ils expriment leur satisfaction et demandent que l'opération soit poursuivie. (cf. document 4).

Pour leur part, les enseignants rendent compte d'expériences enrichissantes et de progrès très nets au niveau de toutes les compétences. «Les apprenants, disent-ils, non seulement comprennent mieux, mais s'expriment mieux aussi, dans une ambiance chaleureuse qui favorise la communication». (cf. document 5).

Deux tests sont prévus pour la session intensive: le 1er sert à contrôler les acquisitions portant sur les trois premiers dossiers travaillés alors que le second permet une évaluation sommative des compétences de l'apprenant.

Le suivi

Conçu pour compléter le travail commencé en session intensive et consolider les acquisitions, le suivi, qui s'étend sur toute l'année universitaire, doit permettre aux étudiants de terminer l'un des 2 niveaux 1 ou 2.

Deux tests évaluent en cours d'année les acquisitions des étudiants et un test final, le même pour toute l'U.L. donne droit à ceux qui le réussissent à une attestation de niveau délivrée par l'AUPELF.

En toute honnêteté et afin que notre expérience puisse servir, nous nous devons de dire que cette phase de l'opération ne donne pas le rendement

pédagogique souhaité.

La raison principale de ce que j'appellerai en toute franchise l'échec du suivi est que les cours sont très espacés: dans le meilleur des cas 4h. par semaine pour le niveau 1 et 2h. pour le niveau 2, mais entrecoupées de vacances de deux semaines parfois ou d'examens semestriels pouvant aller jusqu'à un mois. Ces coupures finissent par faire perdre tout lien aux différentes parties d'un dossier et donnent l'impression d'un enseignement dilué et, partant, dénué d'intérêt aussi bien pour l'étudiant que pour l'enseignant lui-même.

Une autre raison, non moins fondamentale, tient au fait que, pour des considérations budgétaires, la formation des groupes ne respecte pas toujours le principe de l'homogénéité des niveaux des apprenants, créant parfois des groupes hétéroclites où ni les plus faibles ni les meilleurs trouvent leur compte.

Nous espérons toutefois que la formule va être révisée à partir de la rentrée prochaine de façon à éviter les écueils et à assurer l'efficacité de cet enseignement.

Néanmoins, le problème majeur non plus seulement du suivi, mais également de toutes les autres étapes de l'opération tient au caractère facultatif de celle-ci. La mise à niveau n'étant pas officiellement prévue dans le programme, certaines sections laissent aux étudiants le choix de participer ou non aux cours.

Passant outre aux nombreuses perturbations qu'elle entraîne sur tous les plans, je m'arrêterai à l'une seulement des conséquences de cette mesure pour la gravité qui la caractérise: paradoxalement, ce sont les facultés qui ont le plus faible pourcentage d'exemptions qui se rallient le moins aux sessions. Nous comprenons que l'étudiant, lorsqu'il a le choix, et même s'il en perçoit l'intérêt, répugne à un enseignement qui peut le priver d'une partie de ses vacances d'été ou déranger en cours d'année un emploi du temps jugé par trop chargé. Ce fait mérite quand même toute l'attention dans la mesure où il s'accompagne d'un recul du français dans certaines facultés. Je n'en donnerai qu'un exemple, extrême il est vrai, puisque le français se porte bien dans d'autres facultés: le taux d'utilisation du français est tombé dans l'une des facultés de 60.7% en 86 - 87 à 4,2% en 92 - 93 au profit de l'arabe qui est passé de 26.3% en 86 - 87 à 95.2% en 92 - 93. (cf. documents 1 et 6).

Conscients de l'importance que revêt pour tout étudiant universitaire l'acquisition de langues étrangères d'une part, et de notre responsabilité dans l'amélioration du niveau du français à l'U.L. d'autre part, nous avons proposé que la mise à niveau soit obligatoire.

Nous avons de même présenté un projet pour la création en 2ème année, d'une U.V. de langue étrangère dans tous les instituts et les facultés de l'U.L. qui n'en prévoient pas une, U.V. qui, conformément à l'objectif de la mise à niveau, permettrait aux étudiants de maîtriser un français standard, véritable moyen de communication.

Et enfin, nous avons conçu, en espérant qu'il sera adopté, un projet bien plus ambitieux qui prendrait en charge non seulement l'enseignement du français standard mais aussi celui du ou des français spécialisés et des différentes techniques d'expression.

TEMOIGNAGES

PROFESSEURS

ET

ETUDIANTS

(Documents authentiques)

DENTISTE

Joseph Naaman

La méthode suivie est bonne et je l'apprécie tellement.

Dans le cours on se sent à l'aise et c'est quelque chose qui nous fait progresser sans le sentir dans la langue française.

Je sens un progrès dans l'expression et dans la prononciation ainsi que je ne sens plus la difficulté ou la honte de parler français en public.

Le livre est efficace, il contient beaucoup de sujets intéressants à penser et à discuter. On a appris de nouveaux termes et expressions et qu'on peut les utiliser couramment et facilement dans notre vie.

J'espère que cette méthode continue afin que la langue française soit bien connue et pratiquée par tous les étudiants.

Merci L'aupelf.

J'ai trouvé cette session d'AUPELF très intéressante et importante en même temps. On avait vraiment besoin de cette session pour améliorer notre langue parlée, et surtout la vie pratique qui est vraiment nécessaire pour notre vie, malgré que ça a pris beaucoup de notre temps à l'université mais j'espère que ça va être réglé tout au long de l'année.

J'ai remarqué que cette session a bien amélioré mon français et je me sens plus sûre de moi-même en parlant le français, ce que je trouve vraiment important.

Je suis un jeune qui a vécu la guerre, et tout ce qui est mauvais, mais je pense différencier entre le beau temps et le mauvais, et je trouve que ce cours d'aupelf m'a beaucoup donné de confiance en moi même; alors que j'ai maintenant le courage de parler le français même si je connuets des fautes.

J'ai très bien profité de ces leçons de français parce qu'elles n'ont rafraichies la mémoire et puis j'ai aimé la forme des explications et la méthode utilisée. Premièrement je ne voulais pas prendre des leçons car je ne pensais pas qu'elles vont me faire du bien, mais je suis contente maintenant parceque ça ma fait du bien. Merci pour tout.

Rapport fait le 28/11/1994

Thérèse Douaihy Hatem
Chargée de cours à la
Faculté des lettres
Section II

A Monsieur le Directeur de
L'A.U.P.E.L.F.
à Beyrouth

Monsieur,

Suite à la session intensive de mise à niveau, tenue à la Faculté des Sciences - Section II Fanar - du 24 Oct. au 28 Nov. 1994, je voudrais vous communiquer mes constatations et les propositions suivantes:

- 1 – **Les conditions de travail** étaient satisfaisantes et l'ambiance agréable.
L'enseignement avait lieu dans la matinée, d'abord à raison de 6h/jour durant huit jours consécutifs; ensuite à raison de trois heures tous les lundis durant quatre semaines.
Dans cette session intensive, nous avons terminé les cinq premiers dossiers et la moitié du 6ème.
- 2 – **Les étudiants** qui ont suivi la session en ont tous profité (ci-joint leurs appréciations) Ils ont été très réguliers jusqu'au début des cours à la Fac. le 2 nov. 1994. Après cette date certains ont continué à suivre avec la même assiduité.
- 3 – **Autour de l'efficacité et du suivi de cette opération.**
Pour plus d'efficacité, il faudrait commencer et terminer la session avant le début des cours à la Fac. des Sciences.
Ensuite continuer la «session suivie» sérieusement en intégrant les heures consacrées au français à l'organigramme. Pour cela, la conviction des responsables de l'utilité de cette session et la coopération avec les responsables de l'AUPELF est indispensable.

Remarque: le prêt des livres auprès des bibliothèques des facultés a facilité beaucoup le travail.

Voilà Monsieur ce que j'avais à vous communiquer. Je remercie l'AUPELF de son action auprès de l'Université Libanaise et vous prie d'agréer mes meilleurs sentiments.

Thérèse Douaihy HATEM

DOCUMENT 1

Pourcentages et langues utilisées

Année Universitaire 92 – 93

Langue d'enseignement	Arabe	Français	Anglais	Autres	Total
Université					
Lettres	74.96	13.24	11.80	0.00	100.00
Sciences 1	1.41	92.53	6.06	0.00	100.00
Droit	96.26	3.42	0.33	0.00	100.00
Science 2	65.69	29.51	4.79	0.00	100.00
Beaux-Arts	16.75	75.92	7.32	0.00	100.00
Education	70.55	21.27	8.18	0.00	100.00
Gestion	14.29	65.67	20.04	0.00	100.00
Information et Doc.	95.21	4.29	0.50	0.00	100.00
Génie Civil	0.49	99.41	0.10	0.00	100.00
Agronomie	1.41	97.65	0.94	0.00	100.00
Santé Publique	0.68	99.32	0.00	0.00	100.00
Sciences 3	0.00	100.00	0.00	0.00	100.00
Indéterminé	20.00	20.00	0.00	60.00	100.00
Total Général	57.58	35.85	6.56	0.01	100.00

Document 2

Taux d'exemption de la mise à niveau calculé à partir des notes du test de niveau effectué en Juillet 1993(1)

Notes de référence 50, 60 ou 70(2)/100

Faculté	Nombre des étudiants qui ont passé le test	Note = ou >50	Note : 60	Note : 70
Lettres I	102	0%	0%	0%
Lettres II	91	31,8%	13%	3%
Lettres III	100	8%	1%	1%
Lettres IV	141	5,6%	2,1%	0,7%
Lettres V	126	3,2%	0,7%	0,7%
Droit I	(n'a pas participé)	-----	-----	-----
Droit II	79	18,9%	11,3%	2,5%
Droit III	19	30,5%	5,2%	0%
Droit IV	138	0,7%	0%	0%
Droit V	19	0%	0%	0%
Sciences I	197	13,1%	4,5%	0%
Sciences II	309	37%	14,5%	2,9%
Sciences III (Tripoli)	269	12,2%	3,3%	0%
Sciences IV	56	3,5%	0%	0%
Sciences V	36	13,8%	2,7%	0%
Agronomie I	21	0%	0%	0%
Agronomie II	26	42,3%	15,3%	0%
Santé I	37	8,1%	2,7%	0%
Santé II	47	57,4%	23,4%	2,1%
Santé III	50	40%	24%	10%
Santé IV	20	15%	0%	0%
Santé V	19	15,7%	10,5%	0%
Sciences Sociales I	44	0%	0%	0%
Sciences Sociales II	13	61%	0%	0%
Sciences Sociales III	12	8,3%	0%	0%
Sciences Sociales IV	33	24%	12%	0%
Sciences Sociales V	18	0%	0%	0%
Beaux-Arts I	51	9,8%	5,8%	1,9%
Beaux-Arts II	75	9,3%	2,6%	0%
Beaux-Arts III	29	27,5%	6,8%	0%
Beaux-Arts IV	24	0%	0%	0%
Pédagogie I	22	4,5%	0%	0%
Pédagogie II	32	37,4%	15,6%	3,1%
Information I	48	35,4%	20,7%	6,2%
Information II	70	54,2%	28,5%	8,5%
Gestion I (Aley)	47	0%	0%	0%
Gestion II	126	47,6%	13,4%	2,3%
Gestion III	25	32%	12%	4%
Gestion V (Nabatieh)	14	0%	0%	0%
Génie I (Tripoli)	55	23,6%	5,4%	1,8%
Génie II	167	67%	33,5%	14,9%
Génie III (Beyrouth)	59	8,4%	1,6%	0%

(1) Cf. Notes de ce test dans le fascicule distribué par le B.M.A

(2) La décision de départ était de dispenser de la mise à niveau les étudiants qui auraient 70/100 et au-delà. Les résultats nous ont contraints à nuancer cette position de principe.

Document 3

Enseignement supérieur
1993 - 1994

التعليم العالي
١٩٩٣ - ١٩٩٤

Répartition des étudiants par université, sexe et nationalité

توزيع الطلاب حسب الجامعة، الجنس والجنسية

Nationalité et Sexe	Nationalité		الجنسية	Sexe		الجنس والجنسية		الجامعة
	الجموع .T.	غير لبناني N.I.	لبناني .I.	الجموع .T.	أنثى F.	ذكر M.		
U. Libanaise	30603	3988	32617	30603	19686	16918		الجامعة اللبنانية
U. Arabe De Beyrouth	16418	10629	4889	16418	6397	10021		جامعة بيروت العربية
U. St. Joseph	6603	203	6300	6603	3201	2282		جامعة القديس يوسف
U. Américaine De Beyrouth	4836	868	4077	4936	2329	2008		الجامعة الأميركية
U. St Esprit	2420	77	2343	2420	1319	1101		جامعة الروح القدس
Beyrouth U. Collège	4079	641	3438	4079	1807	2272		كلية بيروت الجامعية
Collège Haigazian	333	81	272	333	102	171		معهد هايكازيان
U.N.D. De Louaizé	1709	97	1012	1709	094	1016		جامعة سيدة اللويزة
F. De Vocation Islamique	149	63	90	149	-	149		كلية الدعوة الإسلامية
I. Superieur De Droit La Sagesse	070	8	000	070	309	307		معهد الحكمة العالي للحقوق
U. Islamique De Elimam El-Ouzai	938	642	390	838	223	716		جامعة الإمام الأوزاعي الإسلامية
Middle East Collège	120	43	77	120	64	00		كلية الشرق الأوسط
Islamique Center For High Ed.	69	0	63	69	23	30		المعهد العالي للدراسات الإسلامية
I. De Philo Et De Théologie St Paul	183	71	112	103	18	104		معهد القديس بولس للفلسفة واللاهوت
I. Superieur De Soins Infirmier National	96	34	01	86	43	62		معهد التمريض العالي الوطني
U. Balamind	1000	37	1049	1000	603	606		جامعة البلمند
Near East School Of Theology	47	20	10	47	10	31		كلية اللاهوت للشرق الأدنى
F. Religieuse Islamique	202	40	102	202	49	163		كلية الشريعة الإسلامية
U. Jinnn	170	0	170	170	106	73		جامعة الجنان
I. U. Des Etudes Islamique De Tripoli	117	20	97	117	61	00		معهد طرابلس الجامعي للدراسات الإسلامية
Total	74.810	17.402	67.400	74.810	36.049	38.761		الجموع

Document 4

Témoignages d'étudiants

Niveau I:

Dans cette session, on a pris beaucoup de choses, on a développé notre esprit, on a amélioré notre langue française, et on a utilisé des nouvelles techniques pour la meilleure compréhension comme la cassette... Enfin on est devenu plus courageux.

Pour cette session là, il y a beaucoup d'avantages et j'espère qu'il y a d'autres sessions mais durant cette session là l'horloge cot un peu long et on se sent beaucoup de fatigue.

En tout cas, malgré les difficultés, nous avons eu une très grande maîtrise: «Dr. Nadia El Scandarani» qui aime notre profit et c'est le seul avantage qu'on a eu pour continuer.

Nous vous remercions

A Bientôt

Mazen El Achkar

Zaher Mezher

Le 22/10/1993

Faculté de Santé
Branche IV
Infirmier diplômé
Première année
94 - 95

Témoignage d'un étudiant

Nom: **Abbas Pinbein**

Franchement, j'aime beaucoup le français et je vois beaucoup de choses dans Espace I qu'on peut les classer en 2 critères antagonistes: bon et mauvais.

Le bon critère: c'est une bonne méthode et il m'a aidé facilement dans l'amélioration de mon français et surtout la prononciation et les mots nouveaux, le plus préférable est ce livre enseigne aux étudiants pour qu'ils aient une base rigide en français correcte.

Le mauvais critère: Evidement, cette méthode est étrangère à mon pays parce qu'elle est construite à partir d'un point de vue français et pas de point de vue libanais, comme «La prononciation, le langage...».

Faculté des lettres

Branches IV

Témoignage d'une étudiante Espaces I

Nom: **Abir Karout**

Je suis faible en français et je suis incapable d'expliquer comme il faut ce que je veux dire.

Avec Espaces I je trouve une partie de la résolution. Il m'aide à connaître bien le grammaire et le vocabulaire.

L'apprentissage de la langue française n'est pas une chose ordinaire et facile pour cela je souhaite que vous continuez avec le niveau 2 et le niveau 3 d'Espaces.

Niveau II

Nom: **Dalal Saliba**

Après que j'ai obtenu le niveau A dans le test français de l'U.S.J. J'ai mis en tête que ça me suffit, mais pratiquée, le français avec les autres, c'était mon défaut, je n'aurai pas le courage de le faire avant cette session.

À mon avis, cette session était nécessaire, même indispensable à chacun de nous, être les collègues du futur, sans savoir pratiquer le français, qui à partir duquel se base toutes les matières scientifiques, c'est grave.

A partir de la fin de cette session, je peux affirmer que j'en possède la culture

française, si ce n'est pas de tous ces côtés, au moins la base essentielle, même suffisante pour démarrer dans le long voyage de la langue française étrangère.

Enfin de cette session, je veux remercier du fond de mon cœur, tous ceux qu'ont eu l'idée, la réalisé, et en particulier ceux et celles qui sont efforcés avec nous, tout le long de trois semaines à nous apprendre.

Je souhaite que ce geste là, se continue avec les génération suivantes.

Faculté des Sciences II

Fanar - Liban

Niveau II

Cette session était une des meilleures organisées à la faculté. Nous sommes bien satisfaits du progrès que nous avons fourni. De même, nous demandons aux responsables d'accorder plus d'efforts pour aboutir à une fin qui soit honoranté à nous, les étudiants et notre université Libanaise. Merci bien,

N.B: Je signale que cet étudiant avait fait ses études en anglais. Depuis six mois seulement il a commencé à apprendre la langue française, dans Espace I d'abord, puis à l'Université Libanaise dans Espace II.

Faculté des Sciences 2

Nom: **Iyad Chaoufé**

Je vois que cette saission est très utile pour nous (les étudiants), et les cours sont très intéressants pour la vie pratique, mais je crois que le temps et la durée de cette saission sont très courts.

le 28 Novembre 1994.

Amusement, culture, tests, Informations diverses,... tous se mélent dans ce petit livre vert et blanc.

L'idée n'était pas encourageante «Un cours de Français» mais le programme envisagé et la façon de l'exposer sont les seuls responsables de la réussite de cette session.

Veillez-acceptez mes remerciements sincères; vous tous qui avez collaborer pour réussir cette session, et merci encore pour avoir penser à nous

2ème année

Nom: **Gassan Dany**

Pharmacie

Session de Français

J'avais vraiment la chance d'avoir une telle session, comme étudiant de Pharmacie, mais qui est bien en français mais il me manquait de bien s'exprimer oralement; et cette session m'a aidé à être meilleur. Elle n'était pas une langue seulement que j'apprends mais elle était en plus une culture qui m'a beaucoup intéressé.

Je crois que cette session soit plus ou moins indispensable pour tous les étudiants car il y a tant d'eux qui sont nuls.

Enfin, cette session n'était pas ennuyantes mais elle a pris beaucoup de notre temps sans quoi elle était culturelle, éducative et amusante.

DOCUMENT 5

**Faculté des Sciences Economiques
et de Gestion des Entreprises
Section 2.**

**Université Libanaise
Rectorat**

AUPELF - UREF

*Objet: Rapport de la session intensive de
Mise à niveau linguistique
Espaces 2 - Etudiants 1e année.*

Mr. le Recteur,

J'ai le plaisir de vous soumettre les quelques remarques, résultats de la session intensive de mise à niveau linguistique, session allant du mercredi 4 au mercredi 25/1/95 inclus.

Les étudiants de première année qui ont pris part à cette session ont été répartis en sept groupes: 6 de ces groupes (A,B,C,D,E,F) ont travaillé avec Espaces 2 et le 7e (anglophones) avec Espaces 1.

J'ai été chargée du groupe D comptant 20 étudiants. De prime abord, une très nette différence de niveau d'avec les apprenants de 2e année s'est fait sentir. Les étudiants avaient, au départ, des lacunes très importantes au niveau de la compréhension écrite et orale, de la grammaire, de l'expression (leurs champs lexicaux sont très restreints). C'est pourquoi il était nécessaire de les prendre en charge en 1ère année.

Comme à chaque début de session, l'idée des 3 séances d'1h30 chacune, n'a pas été acceptée de gaieté de cœur. Au cours de la première journée, les appréhensions étaient tombées, et l'enthousiasme avait gagné tout le monde. Les étudiants ont travaillé, trois semaines durant, de façon suivie, sérieuse et dynamique, d'où la nette amélioration des étudiants, surtout au niveau de l'expression orale. Cependant, il leur faut beaucoup travailler la grammaire et l'expression écrite, ainsi que les autres disciplines, ce qui sera fait dans la session du «suivi» qui, j'espère, aidera à combler les lacunes par un travail de longue haleine. D'ailleurs, Espaces 2 donne entière satisfaction en ce qui concerne les thèmes choisis et répond aux goûts et aux besoins de nos jeunes étudiants, de leur propre avis.

Point n'est besoin de répéter ce qui a été dit dans les rapports antérieurs que j'ai présentés.

Au cours de ces trois semaines, 6 dossiers ont été étudiés, en deux temps: les trois premiers (la physionomie, la personnalité et les qualités professionnelles) suivis d'un test intermédiaire fait le lundi 16/1, puis trois autres (gastronomie et

restaurants, aventures et découvertes, le monde de la publicité) suivis d'un test final, le mercredi 25/1.

Le travail était toujours appuyé par des enquêtes et des activités ludiques.

Par ailleurs, les séances de grammaire appliquée et de syntaxe étaient beaucoup plus développées que dans les dossiers.

Le but de la mise à niveau linguistique étant de familiariser les étudiants avec l'apprentissage et l'utilisation de la langue française comme moyen d'expression et de communication, ceux-ci étaient invités à travailler en groupe, sur des situations de la vie pratique. Ils ont appris à faire des enquêtes, rédiger des rapports, mettre en scène et jouer des scénarios...

Faisant suite à ces cours, les séances relatives à la BD, au roman-feuilleton, à la page fonctionnelle étaient des moments de détente. Les sujets étudiés suscitaient discussions et débats et entraînaient les apprenants, petit à petit, à «penser en français», à s'exprimer en français et à faire la différence entre «le parlé» et «l'écrit».

Pour savoir l'impact de cette session sur les apprenants, je leur ai demandé de rédiger, sous pli anonyme, leurs appréciations (comme je le fais d'ailleurs à la fin de chaque session) dont quelques extraits sont joints au rapport.

Pour mettre les étudiants encore plus en contact avec la culture et la civilisation françaises, il était bon de sortir du cadre du dossier lui-même, par le biais des textes, des reproductions, des images, et de parler des grands Maîtres, à savoir des peintres, écrivains, poètes, grands chanteurs...

Pour l'évaluation de la session, le test final a été proposé. Si les notes n'étaient pas dans l'ensemble très satisfaisantes, à part de rares exceptions, c'est que le niveau, au départ, était faible, mais surtout parce que le test final proposé était plus difficile que ceux habituels pour ce qui est des questions se rapportant au texte (compréhension écrite).

Pour terminer, les étudiants de 1ère année de la faculté de Gestion II groupe D et moi-même, remercions infiniment le Rectorat de l'Université Libanaise et plus particulièrement Monsieur le directeur, pour toute l'aide et l'attention qu'ils ont bien voulu nous dispenser.

Veillez agréer l'expression de ma plus haute considération.

Mona Masry

P.J.

Document 6

Pourcentages et langues utilisés

Année universitaire: 86 - 87

Université langue d'enseignement	Arabe	Français	Anglais	Total
Lettres	68.55	21.77	9.67	100.00
Sciences 1	0.22	89.98	9.80	100.00
Droit	99.98	0.02	0.00	100.00
Sciences 2	70.03	25.21	4.76	100.00
Beaux-arts	0.68	96.85	2.47	100.00
Gestion	0.74	79.13	20.13	100.00
Information et Doc.	26.37	60.78	12.85	100.00
Génie	0.00	100.00	0.00	100.00
Agronomie	0.00	100.00	0.00	100.00
Santé Publique	0.00	100.00	0.00	100.00
Sciences 3	0.00	100.00	0.00	100.00
Total général	55.13	38.18	6.68	100.00

V - BILAN LIBANAIS
RECHERCHE - ENQUETE

1 - Comité Thématique

Président: HOYEK Samir, Président de l'ALEF, USEK

Membres: AWWAD Michel, sociologue, U.L.

CHAARANI Mona, chef d'établissement, (Physique)

CHAMAA Gaby, auteur, inspecteur pédagogique (maths)

ISKANDARANI Nadia, prof. de Lettres, U.L.

KHORASSANDJIAN Marcelle, chef du département
de français, CNRDP

LAHOUD Victor, auteur, inspecteur pédagogique (Maths)

MELHEM Victor, chef du département de Maths, CNRDP

NAHHAS Georges, doyen de la Fac. des Lettres,
U. Balamand (Maths)

SALLOUM Sophie, prof. de Lettres U.L.

SALLOUM Souheila, Psycho-pédagogue, U.L.

WALLI Saïd, Linguiste, U.L. BCLE

YAGHI Moustapha, chef du département de Sciences, CNRDP.

2 – Hypothèse

LES PERFORMANCES DANS L'APPRENTISSAGE DES
MATHEMATIQUES ET DES SCIENCES NE DEPENDENT PAS DE
LA LANGUE VEHICULAIRE DANS LA MESURE OU CETTE
LANGUE EST ACQUISE A UN DEGRE SUFFISANT.

3 – Critères de la répartition de l'échantillon

Michel AWWAD

1 – La langue d'apprentissage

Partant de l'hypothèse de base: «L'apprentissage des matières dites scientifiques en langue maternelle ou en langue seconde aboutit à des résultats équivalents pour les deux modalités d'apprentissage au niveau de l'assimilation des notions relatives à ces disciplines». La langue d'apprentissage devient le critère de base d'après lequel l'échantillon doit être établi.

Au Liban la situation se présente comme suit:

- 1) Au primaire, les matières scientifiques sont enseignées soit en Arabe (tout le secteur public; une partie du secteur privé); soit en langue seconde, en l'occurrence la langue française dans notre échantillon (seulement le secteur privé).

Cette réalité fut respectée dans l'échantillon car, sur les 15 écoles retenues pour l'échantillon, nous avons retenu 7 écoles qui enseignent en langue arabe, et 8 écoles qui enseignent en langue française.

- 2) Dans le complémentaire toutes les écoles enseignent les matières scientifiques en langue française (publiques et privées); à part un seul établissement, qui possède des écoles dans différentes régions, qui continue à enseigner ces matières en langue arabe.

Ce qui nous donne, donc, trois systèmes:

- Arabe/Arabe (1 école)
- Arabe/Français (6 écoles)
- Français/Français (8 écoles).

2 – Enseignement public/enseignement privé

Cette réalité fut retenue pour l'échantillon pour deux raisons:

- 1) Parce que cette division entre public et privé est fondamentale dans le système éducatif libanais; surtout que le secteur privé est numériquement plus grand que le secteur public.
- 2) Parce que cette division présente une différence significative en ce qui concerne la langue d'apprentissage.

En effet:

– Tout le secteur public enseigne les matières scientifiques en arabe dans le cycle primaire, mais continue cet enseignement en langue française dans le cycle complémentaire; suivi en cela par un petit nombre d'écoles privées.

– Alors que la grande majorité du secteur privé enseigne en français dans les deux cycles.

Tenant compte de toutes ces données, l'échantillon fut réparti de la manière suivante:

	Ar/Ar	Ar/Fr	Fr/Fr	Total
Public		4		4
Privé	1	2	8	11
Total	1	6	8	15

3 - Milieu géographique

Plusieurs études et statistiques montrent l'existence d'une différence significative entre le milieu urbain et le milieu rural d'un côté, et entre les différentes régions du Liban de l'autre, que ce soit sur le plan du genre de vie, du niveau de l'éducation de la population, de la connaissance et de la maîtrise de la langue seconde...

Aussi avons-nous jugé indispensable de retenir cette variable régionale pour notre échantillon qui se présente comme suit:

	Bey.	M.L	Békaa	L.N	L.S	Total
Urbain	4	2	2	2		10
Rural		1	1	1	2	5
Total	4	3	3	3	2	15

Ainsi, tenant compte de ces différentes variables, l'échantillon définitif se répartit de la manière suivante:

	Fr / Fr		Arabe/Français				Ar/Ar	Total
	Privé		Public		Privé		Privé	
	Urbain	Rural	Urbain	Rural	Urbain	Rural	Urbain	
Beyrouth	2		1				1	4
M/Liban	1	1	1					3
Bekaa	1				1	1		3
Liban N	1	1	1					3
Liban S		1		1				2
Total	5	3	3	1	1	1	1	15

2 – Description de l'échantillon des parents d'élèves

1 – Niveau d'éducation des parents

	Nom lecture	Prim.	Compl.	Second.	Univ.	Tech.	P.D.R	Total
Père	29 4%	89 11	194 25	181 23	196 25	83 11	10 1	782 100
Mère	49 6%	81 10	204 26	266 34	134 17	32 4	16 2	782 100

Les parents sont d'un niveau assez élevé, en effet:

- 48% des pères et 51% des mères sont de niveau secondaire et universitaire.
- Contre seulement 15% des pères et 16% des mères qui sont d'un niveau primaire et moins.

2 – Langue seconde des parents

	Fr.	Fr.+Ang.	Angl.	Autre	Néant	Total
Père	388 50%	155 20	110 14	13 2	116 15	782 100
Mère	513 66%	85 11	50 6	12 2	122 16	782 100

La prédominance de la langue française est nette; en effet 70% des pères et 77% des mères disent que leur langue seconde est le français. Seulement 30% des pères et 23% des mères ne connaissent pas cette langue, dont presque la moitié ne connaît, d'ailleurs, aucune langue étrangère.

3 – Langue parlée à la maison

Arabe	Ar > Fr	Ar = Fr	Fr > Ar	Fr	Total
337 43%	363 46	65 8	13 2	4 1	782

Bien que les parents disent qu'ils connaissent le Français, cette langue n'est pas couramment parlée dans leur famille. En effet pour 89% l'Arabe est la langue essentiellement, sinon uniquement, parlée à la maison.

Par conséquent, le milieu familial ne favorise pas l'apprentissage de la langue française en dehors de l'école. Ce résultat est très important pour notre étude, dans la mesure où il réduit presque à néant ce facteur de l'influence du milieu familial sur le niveau de l'apprentissage de la langue seconde par les élèves.

3 – Attitude vis-à-vis du français.

Français langue interna	Français nécess. au Liban	Parents connais. le fr.	Difficile: à apprend. en premier	l'Ecole enseigne le fr.	Préférence de l'anglais	Autre
489 63%	367 47	327 42	257 33	98 13	84 11	86 11

Cette question visait à connaître l'attitude des parents vis-à-vis du fait que leurs enfants apprennent la langue française; en d'autres termes, quelles sont les raisons prioritaires qui ont poussé les parents à faire apprendre à leurs enfants la langue française. Les réponses nous donnent les raisons suivantes:

- 1 – 63% considèrent qu'actuellement toute personne doit connaître une langue parlée internationalement, et le français est sûrement une langue internationale.
- 2 – 47% jugent que le français est une langue encore nécessaire au Liban, et qu'on ne peut pas s'en passer.
- 3 – 42% parce qu'ils connaissent eux-mêmes cette langue et qu'ils peuvent, ainsi, aider leurs enfants dans leurs études.
- 4 – 33% estiment que le français est une langue difficile, c'est pourquoi l'enfant doit l'apprendre avant d'apprendre une autre langue. Ces parents sont plutôt pour un trilinguisme que pour un simple bilinguisme.
- 5 – 13% avouent n'avoir pas choisi le français sciemment, mais plutôt l'école qui, elle, enseigne la langue française.
- 6 – 11% seulement déclarent clairement qu'ils auraient préféré l'anglais pour leurs enfants; et peut être, la non disponibilité d'une école enseignant l'anglais les a empêchés de faire cette option.
- 7) Les deux problèmes, que nous voulions approfondir et dont nous désirions mesurer l'impact, parce qu'ils présentent un grand intérêt pour notre étude et pour notre synthèse de recherche, ce sont le degré de francophonie des parents et leur attitude vis-à-vis de l'apprentissage de la langue française.

C'est pourquoi, après avoir standardisé les résultats, nous les avons corrélés avec les autres variables pour savoir s'ils présentent des différences significatives. Ces résultats standardisés nous les présentons dans les deux tableaux récapitulatifs suivants:

3.1 – Degré de francophonie et autres variables (en %)

		pas francoph. 0	peu francoph. 1	francoph. 2	très francoph. 3	moyenne générale 4
Educ. des Parents	Nom/lecture<0>	12	3	3	0	7
	Prim.+compl.<1>	46	24	11	0	32
	compl.+ sec.<2>	28	39	38	47	34
	sec.+ Univ.<3>	8	21	22	18	15
	Univ. <4>	6	14	26	35	12
Langue seconde	Français	49	47	48	65	48
	Franç./Angl.	26	47	51	29	38
	Anglais	7	2	0	6	4
	Autre	1	1	0	0	1
	Néant	18	3	2	0	9
attitude vis-à-vis de la francophonie	Attit.nég.<-1>	10	6	2	0	7
	" neutre<0>	23	14	9	0	17
	" posit.<1>	45	46	46	29	45
	" tres " <2>	23	34	43	71	31
Milieu	Urbain	58	67	71	65	64
	Rural	42	33	29	35	36
Régions	Beyrouth	29	36	31	18	32
	Mont Liban	12	24	42	35	21
	Bekaa	20	18	9	18	18
	Liban Nord	23	14	9	0	17
	Liban Sud	16	9	9	29	12
Secteur enseig.	Public	24	13	9	0	17
	Privé	76	87	91	100	83
	TOTAL	43(377)	46(363)	8 (65)	2(17)	100 (782)

Le test de (Khi2) calculé montre l'existence de différences significatives assez sensibles au niveau des différentes variables; ce qui veut dire que le degré de francophonie des parents varie sensiblement en fonction des autres variables.

Et pour rendre cela plus tangible, nous allons indiquer les variations les plus marquées, et cela en dégagant le nombre des points, en plus ou en moins, par rapport à la moyenne générale de la dernière.

1 – Concernant l'éducation des parents nous pouvons noter:

- 1) Ceux qui sont des niveaux <0> et <1>, c'est à dire dont l'un des parents a atteint au plus le cycle complémentaire sont plutôt «pas francophone»(+5

et +12 par rapport à la moyenne générale). Cela s'explique par le fait que la plupart de ces parents connaissent mal, ou ne connaissent pas du tout, la langue française et même toute autre langue seconde.

- 2) Les autres catégories ont un degré de francophonie plus positif atteignant un maximum nettement supérieur au niveau <4>, c'est à dire quand les deux parents sont de niveau universitaire (+23 pour la catégorie «très francophone»).

2 – Le degré de francophonie varie significativement en fonction de la connaissance du français comme langue seconde, ce qui est normal; en effet:

- 1) Ceux qui connaissent le français sont plutôt «très francophone» (+17).
- 2) Ceux qui connaissent l'anglais avec le français sont «peu francophone»(+9), et plutôt «francophone» (+13) ce qui dénote une certaine tendance vers le Français.
- 3) Alors que ceux qui ne connaissent aucune langue seconde sont plutôt «pas francophone» (+9).

3 – Le degré de francophonie varie nettement en fonction de l'attitude vis-à-vis de la langue française. En effet:

- 1) Ce sont ceux qui sont «pas francophone» qui ont plutôt une «attitude négative» (+3) ou une «attitude neutre» (+6)
- 2) Par contre ceux qui ont une «attitude très positive» sont plutôt «francophone» (+12) et surtout «très francophone» (+40).

4 – La distinction entre milieu urbain et milieu rural est la seule variable qui ne présente pas beaucoup de différences; pourtant on peut noter que le milieu rural est plutôt «pas francophone» (6) alors que le milieu urbain est plutôt «francophone» (+7).

5 – Par contre, la répartition régionale présente, elle, des variations assez significatives. En effet,

- 1) Beyrouth est plutôt «peu francophone»(+4).
- 2) Le Mont-Liban est, par contre, «très francophone» (+14) ou «francophone» (+21).
- 3) La Békaa présente des résultats qui se rapprochent, en général, de la moyenne générale avec une légère tendance à la catégorie «pas francophone» (+2)
- 4) Le Liban Nord est nettement la région qui a le degré moindre de francophonie; en effet, seule la catégorie «pas francophone» présente un score positif (+6); alors que les trois autres catégories dénotant un degré positif de francophonie enregistrent des scores négatifs (-3; -8; et -17).
- 5) Le Liban Sud présente une particularité qui est de donner, en même temps, des scores positifs aux extrêmes bien que la tendance à la francophonie soit nettement supérieure. En effet, la catégorie «pas francophone» présente un score positif (+4) et la catégorie «très francophone» un score plus positif encore (+17).

6 – La répartition par secteurs d'enseignement présente aussi des différences significatives. En effet:

- 1) Le secteur public est plutôt «pas francophone» (+7), alors que toutes autres catégories enregistrent des scores négatifs (-4; -8; et -17).
- 2) Par contre le secteur privé présente une progression dans les scores positifs, atteignant son maximum avec la catégorie «Très francophone» (+4; =8; et +17).

3.2 – Attitude vis-à-vis de la francophonie

		attitude négative <-1>	attitude neutre <0>	attitude positive <1>	att. très positive 2	Moyenne générale
Education des Parents	Non lecture 0	2	5	10	5	7
	Prim.+ Comp. 1	47	37	31	27	32
	Compl.+Sec. 2	32	38	33	33	34
	Sec.+ Univ. 3	8	14	14	20	15
	Univers. 4	11	6	12	15	12
Langue Seconde	Français	51	49	46	51	48
	Franç./Angl.	34	35	39	38	38
	Anglais	6	6	4	3	4
	Autre	0	1	1	1	1
	Néant	9	9	11	7	9
Milieu	Urbain	57	66	59	71	64
	Rural	43	34	41	29	36
Régions	Beyrouth	21	43	32	29	32
	Mont-Liban	19	10	18	31	21
	Bekaa	26	15	16	19	18
	Liban Nord	21	22	19	10	17
	Liban Sud	13	10	15	10	12
Sect. Ens.	Public	23	16	23	8	7
	Privé	77	84	77	92	83
	TOTAL	7(53)	17(136)	45(354)	31(239)	100(782)

Le test de (Khi2) calculé n'a pas montré de différences très significatives, mais plutôt des variations assez sensibles quelquefois; sauf pour les secteurs d'enseignement où l'on peut dégager une certaine différence significative.

Les variations les plus importantes sont les suivantes:

1 – Concernant le niveau éducatif des parents nous pouvons noter que:

- 1) Les niveaux <-1> («attitude négative») et <0> («Attitude neutre») sont plutôt marqués chez les parents des niveaux: primaire et complémentaire surtout. (+15 et. +5).
- 2) Par contre le niveau <2> («Attitude très positive») se remarque chez les parents des niveaux secondaire et universitaire (+5 et +3).

2 – Concernant la variable «langue seconde», il n'y a aucune variation sensible qui mérite d'être signalée.

3 – Au niveau de la variable «milieu» on peut noter une tendance dans le milieu rural à une «attitude négative» (+7).

4 – Les régions présentent quelques variations qui méritent d'être signalées:

- 1) Beyrouth adopte plutôt une «attitude neutre» (+11).
- 2) Par contre le Mont-Liban adopte une «attitude très positive» (+10).
- 3) La Békaa a plutôt une «attitude négative» (+8).
- 4) Le Liban Nord adopte une «attitude négative» (+4) ou une «attitude positive» (+3).
- 5) Le Liban Sud présente une légère tendance à une «attitude positive» (+3).

5 – La variable «secteur d'enseignement» est la seule qui présente, d'après le test du khi², une certaine différence significative; en effet, on peut noter:

- 1) Que les parents, dont les enfants sont actuellement dans des écoles officielles, sont partagés entre une «attitude négative» (+6) et une «attitude positive» (+6).
- 2) Alors que pour le secteur privé la tendance est nettement vers une «attitude très positive» (+9).

4 – Conclusion

Ces données demandent sûrement une explication et des analyses plus approfondies, qui dépassent le cadre de la simple présentation des résultats auxquels nous nous sommes limités.

Notre attitude s'explique par un esprit d'objectivité scientifique et de grande prudence qui nous empêche de vouloir tirer des conclusions hâtives d'une recherche qui est la première en son genre dans ce domaine, au Liban, que ce soit au plan de sa problématique et de son hypothèse de base, ou de son objectif, ou même des méthodes et techniques utilisées.

Aussi l'échantillon choisi, bien qu'assez représentatif, mérite d'être mieux ciblé et surtout numériquement élargi, pour toucher un nombre beaucoup plus grand d'écoles couvrant plus les régions, les genres d'écoles, et toutes les catégories sociales de la population.

Cette étude nous l'avons voulue une recherche d'exploration objective du terrain qui nous indique les problèmes réels à soulever et les vraies pistes à poursuivre et qui nous permet d'élaborer et de préciser des techniques de recherche appropriées.

Notre espoir est de pouvoir entreprendre une recherche plus globale sur la question qui permet, alors, de généraliser les résultats, de mener des analyses plus poussées et plus explicatives, et de tirer des conclusions plus pertinentes et significatives.

Voilà le projet qui devrait, d'après nous, intéresser tous ceux qui veulent promouvoir la Francophonie de cette région, et ce projet leur collaboration et leur engagement réel à le réaliser.

4 – Organisation composition et passation des tests

Gaby CHAMAA

Mon intervention présentera les points suivants:

- Le choix des classes
- Le questionnaire adressé aux parents
- La constitution des tests
- Les pré-tests
- La passation des tests
- L'organisation des corrections

Le choix de l'hypothèse de la recherche a eu des incidences sur les trois premiers points.

1 – Le choix des classes est directement lié à celui de l'hypothèse.

Etudier, d'une part, l'impact de la langue dans ses premières années d'apprentissage et étudier d'autre part la relation existant entre des acquisitions de structures linguistiques plus élaborées, proches du domaine de la logique, et les acquisitions dans les matières scientifiques nous ont permis de sélectionner les classes de 9e, CE2 (8 - 10 ans) ainsi que les classes de 3e (14 - 16 ans), dernière classe du cycle complémentaire, classe sanctionnée par un examen officiel, ce qui assure du moins en Sciences et Mathématiques une identité de programme dans les différents établissements scolaires.

2 – Le questionnaire adressé aux parents nous a informé sur le sexe de l'enfant et nous a fourni les principales informations concernant:

- l'attitude des parents face à l'apprentissage du français.
- la langue utilisée en famille
- la langue maternelle
- la langue seconde
- le niveau d'éducation.

Ces informations nous ont permis d'une part d'éliminer de notre échantillon tous les enfants de parents francophones, puisque notre étude porte sur une population **non francophone**, et d'autre part, de construire des variables générées.

3 – Les objectifs des tests de langues (arabe ou française) portent sur quatre domaines: la compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression écrite et la grammaire. Les tests de langue arabe ne comportent pas de questions de compréhension orale. Les tests de grammaire en langue française sont de type structural et sont essentiellement centrés sur l'usage des pronoms personnels et relatifs, et de la dualité: cause-but.

Les tests des disciplines scientifiques Math-Sciences sont identiques dans les deux langues d'apprentissage, arabe et français.

Les tests de sciences, dans ses deux parties physique et biologie, furent réservés à la classe de 3e. Les classes de 9e et de 3e passèrent le test de Maths. L'option principale de ce test est la vérification (du degré?) d'assimilation de concepts dans des situations de résolutions de problèmes, situations où le lien avec la langue d'apprentissage est le plus évident. Donc ce test ne comporte ni calculs numériques (en 9e) ni calculs algébriques (en 3e).

Dans l'impossibilité d'évaluer tout le contenu mathématique, un choix s'imposait, un choix restrictif qui ne pouvait que limiter notre champ d'investigation.

Nous étions conscients, lors de la conception de ces tests, que les résultats pourraient n'être significatifs que pour la compétence visée, et de ce fait ne sauraient être indicatifs d'un niveau général de compétences mathématiques et scientifiques.

A cette considération, deux autres limitations non moins importantes s'ajoutent. Le nombre d'heures réservées à l'apprentissage de cet objectif n'a pu être cerné, et la passation du test n'a pu avoir lieu à la date prévue.

Il reste à noter que tous les élèves de 9e ont été soumis aux trois tests: Maths, Arabe, Français, et ceux de 3e aux quatre tests: Maths, Sciences, Arabe, Français, quelle que soit leur langue d'apprentissage des matières scientifiques.

Pour clore cette partie notons encore que les questions du test sont du type: QCM, questions ouvertes, Vrai-Faux, complétion de tableaux et appariement.

- 4 – Un échantillon réduit ayant les mêmes caractéristiques que l'échantillon de l'enquête fut choisi pour le pré-test.

Les pré-tests ont permis d'éliminer ou de reformuler des questions dans le cas où le pourcentage de succès est inférieur à 15% ou supérieur à 85% ainsi que dans le cas où la totalité des élèves d'un même établissement sont en situation d'échec pour cette question.

Les pré-tests ont permis aussi le rééquilibrage du test final d'après le niveau de difficulté des questions.

- 5 – Les membres du Comité thématique ont pris à leur charge la passation du test, un protocole de passation ayant été établi.

Les tests se sont étalés sur 2 jours, la durée d'un test n'excédant pas 1h 30min.

- 6 – Le principe de la double correction étant acquis, les membres du Comité thématique ont établi les critères de correction, ainsi que le barème. Les notations et les remarques furent consignées sur des bordereaux réservés à cet usage.

Enfin, un jury de confrontation devait délibérer en cas de conflit entre les deux corrections.



5 – Interprétation des résultats

INTRODUCTION

La présente étude ne prend en compte que les informations dégagées du traitement statistique des résultats de l'enquête-sondage conduite par les Commissions Thématiques constituées à cet effet. Elle couvre les informations relatives à la constitution de l'échantillon, les variables socio-culturelles retenues et les résultats des tests organisés.

Le présent rapport comporte cinq parties:

- 1 – L'étude de l'impact des variables socio-culturelles sur les résultats des tests organisés.
- 2 – L'étude des résultats des différentes épreuves en fonction d'indicateurs rapides relevés dans les tableaux de moyennes, et conduisant à caractériser les trois groupes constitués en fonction de la langue d'apprentissage des disciplines scientifiques (AR-AR, AR-FR et FR-FR), compte tenu de leurs résultats bruts dans les différents tests.
- 3 – L'analyse des tableaux de contingence les plus significatifs en vue d'évaluer le degré de crédibilité de l'hypothèse.
- 4 – Une ouverture vers les recherches complémentaires susceptibles d'affiner les résultats de l'enquête, de préciser davantage l'hypothèse ou de l'élargir.
- 5 – Des suggestions de résolutions ou de recommandations que le Colloque pourrait adresser aux chercheurs et éventuellement aux décideurs intéressés par le domaine exploré.

1 – Les variables socio-culturelles et leur impact sur les résultats des tests:

Un certain nombre d'hypothèses secondaires ont été formulées par les équipes de recherche avant le lancement de l'enquête. Certaines de ces hypothèses font écho à des présupposés répandus dans le public et même dans les milieux éducatifs et ne manquent pas de séduire par leur résonance positive à un examen logique primaire.

Citons à titre d'exemple:

- l'influence du sexe, les garçons étant réputés plus doués pour les mathématiques et les filles, plus studieuses et plus minutieuses, censées mieux réussir en biologie, ou encore censées être motivées pour les langues et pas pour les matières scientifiques...
- Les différences liées au milieu, surtout au niveau de la langue seconde, supposée mieux maîtrisée en milieu urbain qu'en milieu rural, et dans les régions proches de la capitale que dans les régions périphériques...
- On a également supposé une différence de niveau liée à la variable secteur, le privé bénéficiant d'un préjugé favorable...
- Le niveau culturel des parents, le choix de leur langue seconde, le degré de francophonie des familles, leur langue de communication quotidienne, sont autant de facteurs supposés influencer sur le rendement scolaire de l'apprenant...

Ces présupposés nous ont conduits à accorder une attention particulière à ces variables socio-culturelles et à étudier minutieusement leur impact sur les résultats des tests.

1 – La variable sexe:

Aucune différence significative dans les résultats des tests de maîtrise des langues ni dans ceux de connaissances scientifiques tant au niveau primaire qu'au niveau complémentaire. Se référer à ce sujet aux tableaux de contingence TC 32 à 35.

2 – Milieu rural et milieu urbain:

Pas de différence significative.

L'étude indique, par exemple, une distribution comparable des effectifs des deux milieux sur les cinq classes de compétence en maths-sciences.

3 – Distribution régionale:

Elle s'avère sans influence notable sur les résultats des tests. En effet, le fléchissement le plus important est noté au niveau des moyennes générales de français, compréhension orale et expression écrite (Liban-Nord) et de math 3ème (Békaa), les écarts restant dans les limites tolérées.

Ref: Tableaux de moyennes MM03 à MM18, plus particulièrement MM04, MM07 et MM18.

Une information complémentaire est donnée par les tableaux relatifs à la contingence régions/niveau général en langues, qui font ressortir une distribution équilibrée en arabe et, par contre, une plus grande concentration de l'effectif sur les classes inférieures et moyennes en français pour les régions Liban-Nord et Liban-Sud.

L'écart n'est cependant pas excessif et on verra par ailleurs qu'il n'a pas d'influence notable sur les résultats en Mathématiques et Sciences.

4 – Secteur Public, secteur Privé:

De prime abord, une différence notable existe entre les deux secteurs pris globalement, surtout au niveau de la langue française, des matières scientifiques en classe de troisième, et, dans une moindre mesure, du test de mathématiques de neuvième.

Cependant une étude plus approfondie mène à constater qu'en fait le secteur public, tout entier inclus dans le système langue d'apprentissage AR-FR, ne diffère en rien des écoles privées relevant de cette même catégorie.

En fait, aucune étude comparative directe entre public d'une part et privé de la catégorie AR-FR de l'autre n'a été conduite systématiquement. Cependant, les indicateurs rapides retenus au chapitre deux de ce rapport mettent en relief la similitude de ces deux groupes et permettent donc d'écarter le paramètre «secteur» comme non opérationnel.

5 – La variable «Ecole» (var 32)

L'étude des tableaux de contingence où intervient ce facteur, comme celle des relevés de moyenne, met en relief deux éléments importants:

1 – Les contingences Ecole/variables socio-culturelles ne sont dans l'ensemble pas significatives.

2 – L'étude des moyennes, comme celles des tableaux de contingence, confirme le regroupement des écoles en trois catégories recouvrant la variable «langue d'apprentissage» (LA actuel). La variable 32 ne sera donc pas retenue pour l'interprétation et la référence «Ecole» servira uniquement à faciliter le classement de l'effectif selon la variable 17, système LA.

5 – Les variables culturelles:

- Niveau éducatif des parents
- Langue parlée au quotidien
- Langue seconde des parents
- Degré de francophonie
- Attitude envers le français.

Les croisements de ces variables mettent en relief des interactions d'ailleurs attendues:

1 – La langue seconde des parents et leur niveau éducatif sont liés, sans qu'on ne puisse dire que l'une de ces variables détermine l'autre. On notera que les parents classés au niveau d'éducation 4 sont le plus souvent trilingues ou francophones. (TC 2).

N.B.: On ne peut pas s'attendre à ce que l'élément anglophone soit fortement représenté quantitativement et qualitativement dans une population dont les enfants fréquentent des écoles francophones.

2 – L'influence réciproque du degré de francophonie au foyer et du niveau culturel est aussi évidente que naturelle. (TC 3) Notons seulement qu'elle contribue, ainsi que le facteur «langue seconde de la mère» à générer un facteur: «Mère capable d'aider» dont nous étudions plus loin l'impact (voir MM 04 à MM 08).

3 – L'attitude envers la francophonie n'est pas fortement liée au niveau culturel des parents ni même au choix de leur langue seconde ou au degré de francophonie de la famille(!). Ref TC 23 à 28.

✓ Ce facteur n'est guère tributaire non plus des variables sexe, milieu, région, secteur.

Tout porte à croire dès lors que cette attitude est davantage tributaire d'une option de politique éducative, que nous n'avons pas à évaluer dans le cadre de cette étude. Nous noterons seulement son impact apparemment positif sur les résultats des apprenants non seulement en français mais aussi dans les matières scientifiques.

Premières conclusions:

1 – Les constatations exposées permettent d'infirmer les hypothèses secondaires mentionnées au début de ce chapitre.

2 – L'indépendance assez nette des résultats par rapport aux variables socio-culturelles confirme la validité de l'échantillon et restreint le champ de la recherche du fait de l'élimination raisonnée de ces variables, dont la variable 32 «Ecole» et de centrer davantage la recherche sur les facteurs d'ordre linguistique et didactique.

Il importe aussi de noter que ces résultats répondent aux réserves que l'on peut

formuler sur la représentation de certaines catégories d'apprenants dans l'échantillon, en particulier:

- *Le déséquilibre apparent entre les sexes.*
- *La sous-représentation du Secteur Public.*
- *La représentation du groupe AR - AR que l'on peut juger insuffisante (79 éléments sur 782) ou excessive si l'on se réfère au pourcentage des tenants de cette option dans la population scolaire générale du pays.*

2 – Les indicateurs rapides et la variable 17 «système LA»

Indicateurs retenus:

- Comparaison directe des moyennes,
- Comparaison des notes maximales obtenues.

1. Le groupe AR - FR

Ce groupe compte six établissements. Son effectif est de 212 éléments dont 134 du secteur public.

1.1 – Etude des résultats de la neuvième:

- A l'épreuve de mathématiques, des six établissements qui obtiennent la moyenne la plus faible, trois sont de cette catégorie.
La moyenne générale du groupe AR-FR est 9,67; celle du groupe FR-FR 12,13.
La note maximale de ce groupe est 20, obtenue par six élèves.
La note maximale du groupe FR-FR est 21, obtenue par 20% de l'échantillon.
- Nous ne pouvons malheureusement pas relever de résultats d'expression orale, les tests d'arabe ayant fait abstraction de ce facteur. Nous pourrions seulement signaler qu'il serait intéressant de vérifier, lors d'une étude annexe, si l'exposé oral de l'enseignant se fait bien en arabe classique ou en dialectal, la même recherche pouvant être proposée pour les groupes AR-FR dont les enseignants recourent aussi peut-être à ce procédé.
- Il n'est peut-être pas important de relever les résultats de ce groupe en français. Signalons cependant que sa moyenne générale est 18,86 celle du groupe FR - FR étant 31,84.

Le groupe AR-FR, quoique utilisant l'arabe comme langue d'apprentissage des mathématiques au primaire, ne peut se prévaloir de résultats plus sécurisants que ceux des apprenants ayant recours à une langue étrangère.

La prudence exige cependant que l'on ne tire pas de conclusion hâtive de cette étude, l'écart pouvant être dû à d'autres facteurs.

1.2 – Etude des résultats de la troisième:

- Epreuve de mathématiques:
 - Les six établissements de la catégorie AR-FR occupent les six dernières places au classement par moyennes, en math. (CF MM18)
 - Cinq de ces six établissements se retrouvent dans les six dernières places au classement par ordre ascendant de la note maximale.
 - La moyenne du groupe est de 4,36, la moyenne générale de l'échantillon étant 7,1.

- La note maximale est 12, obtenue par 7% de l'échantillon. Pour l'ensemble de la population, la note maximale est 14, obtenue par 23% de l'échantillon.

b) Epreuves de Sciences: Ref MM 20 à 22

Quelle que soit l'épreuve considérée, les écoles de ce groupe se retrouvent en fin de classement.

La moyenne générale de ce groupe en sciences est de 15,94 pour 19,25 pour le groupe FR-FR.

Le meilleur score est de 26 (deux élèves) pour 29 au groupe FR-FR (10% des élèves).

Conclusion:

Le groupe AR-FR est désavantagé. Si ses résultats en neuvième, quoique faibles, restent mitigés, ceux de 3ème montrent que le changement de langue a un effet négatif sur les résultats de l'enseignement mathématique et scientifique.

2. Le groupe AR-AR:

Ce groupe compte 77 individus dont 27 au primaire.

2.1 – Etude des tests de 9ème:

Au point de vue mathématiques, ce groupe se place devant trois écoles du groupe AR-FR et une du groupe FR-FR.

La moyenne générale du groupe est de 9,10, celle de la population est de 11,30.

Le meilleur score est de 16 (2 candidats sur 30) pour 21 (12% des candidats).

2.2 – Etude des tests de troisième: (MM18, et 20 à 22)

a) En mathématiques, ce groupe se classe immédiatement avant les six écoles du groupe AR-FR, au classement par moyennes. Sa moyenne générale est 6,22, celle de la population 7,01.

b) En sciences, la moyenne générale du groupe est de 18,61 proche de la moyenne générale de la population.

- A l'épreuve de physique la moyenne est de

10,14 pour le groupe AR-AR

9,47 pour le groupe FR-FR

8,47 pour le groupe AR-FR (MM20)

- A l'épreuve de Biologie, la moyenne est de

9,78 pour le groupe FR-FR

8,47 pour le groupe AR-AR

7,47 pour le groupe AR-FR (MM19)

Les résultats confirment la supériorité de la continuité linguistique sur le changement de langue d'apprentissage en cours de scolarité.

Une constatation:

Le groupe AR-AR a obtenu en Physique les résultats les plus homogènes par rapport à la population d'élèves qui fait partie de ce groupe, en ce sens qu'aucun élève de ce groupe n'a une note inférieure à la moyenne. La conclusion qu'on dégage est que le groupe AR-AR a le mieux réussi l'épreuve de Physique.

3 – Le groupe Français-Français:

3.1 – Etude de notes de 9ème

– Les cinq meilleures moyennes en math sont celles d'écoles appartenant à la catégorie FR-FR.

– Quatre de ces cinq écoles se retrouvent parmi les cinq meilleures en Français, niveau général.

3.2 – Etude des notes de 3ème:

- a) Les six meilleures moyennes en français appartiennent à des écoles de la catégorie FR-FR.
- b) Les six meilleures moyennes en mathématiques ressortent de ce groupe.
- c) En sciences, les cinq meilleures moyennes relèvent de ce groupe, suivies en sixième position par le groupe AR-AR.

La moyenne générale est 19,25 à 5% seulement devant le groupe AR-AR et à 15% devant le groupe AR-FR.

Au point de vue des indicateurs rapides, il n'y a pas de différences significatives entre les épreuves de biologie, de physique et la moyenne générale en Sciences.

Les résultats positifs du groupe FR-FR ne s'expliquent pas nécessairement par le choix de la langue d'apprentissage, plusieurs autres facteurs pouvant entrer en ligne de compte. Citons, pour nous en tenir aux facteurs d'ordre pédagogique et didactique, le niveau de formation des enseignants, les instruments de travail, le nombre d'heures d'apprentissage et les options méthodologiques. L'impact de ces facteurs reste à étudier.

3. ETUDE DE QUELQUES CORRÉLATIONS

Cette étude est conduite à partir des tableaux de contingence établis sur les valeurs standardisées.

1. Influence des facteurs CO (compréhension orale) et CE (compréhension écrite):

L'étude de ces facteurs, supposés influencer les résultats en mathématiques et sciences du fait de leur impact sur la compréhension des données, conduit aux observations suivantes:

1.1 – Le facteur CO influe davantage sur les performances en sciences qu'en mathématiques (TC 92 et 99) et davantage au primaire qu'au complémentaire (TC 92 et 93).

Ces constatations s'expliquent par les considérations suivantes:

– Rôle plus limité de l'expression verbale en mathématiques au bénéfice du langage des signes et du recours aux techniques non verbales: schémas, tableaux, graphes...

– Recours de plus en plus marqué à des méthodes actives faisant moins appel à

l'exposé magistral.

– Organisation des données par tableaux et appel à des modes de représentation empruntés aux statistiques et faisant moins appel au langage.

L'enseignement des sciences reste par contre davantage tributaire de commentaires rédigés, le niveau de langue et le style étant plus proches de ceux de la langue usuelle qu'en mathématiques.

En ce qui concerne le primaire, il y a lieu de prendre en considération un facteur affectif, l'enfant de cet âge étant sensible à l'effet sécurisant de la communication orale directe avec l'enseignant.

Il n'en reste pas moins vrai qu'il y a lieu de s'interroger sur l'impact de la communication orale en classe et sur les substituts qui permettent une bonne performance en mathématiques malgré une éventuelle déficience en CO.

1.2 – Facteurs cumulés CO + CE

Ils agissent dans le même sens que le facteur CO isolé, avec cependant une différence moins nette entre mathématiques et sciences.

2. Facteur Grammaire

L'interaction avec les résultats en mathématiques s'explique par la proximité des processus mentaux impliqués et le recours à des connecteurs et à des structures argumentatives similaires. Cette influence est évidemment plus nette au complémentaire qu'au primaire.

3. Facteur Expression écrite

Sans que l'enquête ne puisse apporter d'argument direct dans ce domaine, il y a lieu de s'interroger sur l'accroissement qu'apporterait à son impact le fait d'accorder une plus large place aux textes argumentatifs et présentatifs dans l'enseignement des langues aussi bien arabe que française.

4. Influence du niveau général en langue d'apprentissage

1 – Pour le groupe AR-FR, elle est assez déterminante, l'impact négatif d'une langue d'apprentissage mal maîtrisée étant évident surtout au cycle complémentaire. Cependant la médiocrité générale des résultats de ce groupe laisse perplexe sur le rôle que peuvent jouer d'autres facteurs encore mal déterminés. Noter qu'au niveau de ce groupe, le recours au critère «niveau minimal de compétence en LA» n'influence pas sensiblement les résultats.

2 – La relation est intéressante à étudier pour le groupe AR-AR (TC 42 à 44). Les résultats font ressortir un chi-2 de 6,21 pour la contingence LA/math et de 13,69 pour LA/sciences avec un degré de liberté de 16 et des seuils respectifs de 26,30 et 32,00 à 0,05 et 0,01.

Le recours à la variable niveau minimal de compétence en langue n'apporte ici aucune modification sensible.

3 – Pour le groupe FR-FR, la relation est plus claire entre les résultats en Langue et les résultats en mathématiques et sciences. (TC107).

En sciences, l'étude des tableaux de contingence montre que les apprenants ayant atteint le niveau minimum de compétence en langue se retrouvent en très

grande majorité aux niveaux moyen et supérieur en sciences. Voir en particulier TC 60 et 61.

Il en va de même pour le tableau 62, concernant les résultats cumulés maths - sciences.

Pour les mathématiques, les résultats sont plus nuancés:

- Il n'y a pas de différence significative entre les cycles.
- Le facteur niveau minimum a un impact limité comme le montre la comparaison des tableaux 57 et 59.
- Le niveau général en langue arabe semble avoir une influence presque aussi marquée que celle du NG en langue d'apprentissage.
- Il est intéressant de noter aussi l'impact du facteur NG en FR + AR.
- On remarquera enfin que si le niveau général en arabe évolue dans le même sens que les résultats scientifiques pour le groupe LA/FR, il n'en va nullement de même pour le français par rapport au groupe AR-AR.

5. Autres variables

5.1 – La variable «aptitude de la mère à aider»

L'étude attentive des TC 66 à 74 pour le NG de langue et pour les facteurs CO et CE conduit à constater:

- Toutes choses étant égales par ailleurs, l'aide de la mère peut amener un élève du primaire à passer à la catégorie supérieure. Elle le surclasse donc d'un niveau, parfois de deux. Cette constatation s'applique aussi bien aux éléments faibles (niveaux 0 et 1) qu'aux moyens (niveaux 2 et 3).

- L'impact peut aussi se répercuter sur les performances en mathématiques au cycle primaire.

- Cette influence n'est pas aussi significative en 3ème, le recours à l'aide familiale étant plus limité et moins efficace à ce niveau.

5.2 – La variable «Attitude envers la francophonie»

On ne peut que constater son effet positif sans disposer d'éléments objectifs d'interprétation.

Conclusion:

L'hypothèse est confirmée, le niveau minimum de compétence linguistique s'avérant en tout état de cause suffisant pour assurer un apprentissage scientifique efficace.

L'étude met en relief une autre constatation principale que nous nous permettrons de rappeler:

Le changement de langue en cours d'apprentissage est néfaste.

4. RECHERCHES COMPLÉMENTAIRES SUGGÉRÉES

Deux agents primordiaux de la démarche éducative n'ont pas trouvé place dans le cadre limité de cette étude: l'enseignant et les instruments de travail.

Un problème mérite aussi d'être étudié: la coordination entre enseignement des langues et enseignement scientifique en vue d'un soutien et d'un enrichissement réciproques.

1. L'enseignant:

Il conditionne ses élèves autant si ce n'est plus que leurs parents. Ses principaux atouts sont sa qualification académique et sa formation pédagogique. Mais pour approfondir l'étude qui nous intéresse ici, deux paramètres restent de première importance:

- le niveau de francophonie de l'Enseignant
- son attitude vis-à-vis de la francophonie.

Il serait souhaitable d'étendre cette étude à la maîtrise de la langue arabe et à la fidélité de l'enseignant à la langue classique, aspects parallèles à ceux que l'on propose d'étudier pour les enseignants dont la langue d'intervention est le français.

2. Les instruments de travail: manuels et équipements de laboratoire:

Il n'appartient pas à des chercheurs indépendants ou relevant d'institutions spécialisées de porter un jugement de valeur sur un manuel. Mais ils peuvent sensibiliser les décideurs et les usagers aux critères scientifiquement retenus par les pédagogues pour évaluer un manuel.

En accord avec notre actuel champ de recherche, on peut entreprendre:

- Une étude linguistique des manuels: correction, adaptation au milieu et au niveau de l'apprenant,
- Une étude méthodologique: adéquation des options induites par l'ouvrage aux choix et aux pratiques de l'Etablissement, l'adhésion de l'enseignant à ces options étant supposée acquise.
- Le rôle des laboratoires et ses éventuelles implications linguistiques.

3. Deux aspects pédagogiques:

- Une étude portant sur la continuité dans les programmes et sur les temps d'apprentissage.
- Une recherche portant sur la conceptualisation.

4. La coordination langues - matières scientifiques:

Cette étude, assez ramifiée, peut dans une première étape se limiter à deux aspects:

- Les options de l'Etablissement pour l'enseignement de la langue seconde: finalités, niveau de langue, options méthodologiques, initiation au langage scientifique et aux techniques d'expression correspondantes, place des textes argumentatifs...

– L’usage du dialectal, qui peut être efficient dans l’immédiat mais néfaste à longue échéance...

5. Sur le plan méthodologique:

Il serait intéressant de réaliser:

– Une étude scientifique de la validité et de l’efficacité des tests et de leur homogénéité, à la lumière du vécu et des résultats enregistrés, – Une ventilation des tests, item par item, pour étudier l’impact effectif de chacun sur les résultats enregistrés et par voie de conséquence sur les hypothèses formulées ou à formuler.

Deux enquêtes délicates mais intéressantes:

– Une enquête qualitative sur les motivations et l’auto-évaluation des établissements concernés.

– Une enquête sur les pratiques et les comportements: formation continue des enseignants, animation pédagogique, mode d’intervention des enseignants et des animateurs...

5. QUELQUES SUGGESTIONS

Des souhaits qui pourraient se transformer en recommandations:

- 1 – Constitution d’une commission de recherche autour du problème de l’uniformisation de la langue d’enseignement dans les différents cycles d’un même établissement. Cette commission pourrait se transformer, à la demande des intéressés, en groupe consultatif de soutien.
- 2 – Renforcement et généralisation des efforts de mise à niveau des enseignants en Français.

VI – CONJONCTURE ET PERSPECTIVES

1 – PERSPECTIVES EGYPTIENNES

L'Enseignement du Français en Egypte

Tahani OMAR
Président de l'A.E.P.F

Etre bilingue ou même trilingue ne constitue guère un fait bizarre en un pays touristique de premier ordre. Toutefois ce qui est alarmant de nos jours c'est le niveau d'enseignement de la deuxième langue ou langue étrangère.

En Egypte la première langue étrangère enseignée est l'anglais, et nous savons tous ce que représente cette langue mondialement, ensuite vient le français comme deuxième langue étrangère.

Le niveau d'enseignement en général et dans le monde entier a baissé, nous l'admettons, mais pour l'enseignement spécifique du français en Egypte il pose et engendre des problèmes. Problèmes bien enracinés puisqu'ils commencent à l'école, donc dès le jeune âge, et se répercutent par la suite sur l'enseignement supérieur.

Nous allons essayer d'exposer ces réalités aussi brièvement que possible.

Réalités Nationales de l'Enseignement du Français en Egypte

I – Au niveau scolaire

Notre système d'éducation comporte deux genres d'écoles: les écoles gouvernementales publiques et les écoles gouvernementales privées (dans cette deuxième catégorie viennent les écoles de langues).

Les premières sont gratuites et obligatoires dès l'âge de six ans, âge où commence l'enseignement primaire qui durait six ans. Une loi est de vigueur depuis quelques ans qui inclut le cycle préparatoire (trois ans) au cycle primaire (cinq ans) pour prolonger la durée de l'enseignement obligatoire. l'élève normal doit donc aller à l'école de l'âge de six jusqu'à quatorze ans.

Les autres écoles sont payantes et supervisées par l'Etat. Ces écoles suivent le programme imposé par le gouvernement quitte à ajouter le français, l'anglais, l'allemand, l'italien, le grec ou l'arménien, sur le même pied d'égalité que l'arabe.

Ainsi une école privée de langue française enseigne le français et l'arabe depuis la maternelle, ensuite elle procède de la façon suivante: elle divise les matières en deux groupes; les matières dites scientifiques sont enseignées en français, et les matières littéraires en arabe. A la fin de l'année scolaire les élèves passent l'examen de langue niveau élevé (privé) et niveau faible (gouvernemental).

Pour les certificats, les élèves ont l'examen posé en arabe et traduit en français pour les matières enseignées en cette langue.

La langue étrangère ou troisième langue, soit ici l'anglais, est enseignée au cycle primaire⁽¹⁾ dans les écoles privées, tandis que les écoles publiques enseignent la deuxième langue au cycle préparatoire et la troisième au secondaire.

Ainsi, comme nous le voyons, les mieux nantis sont privilégiés⁽²⁾ car ils ont un bagage linguistique plus complet une fois qu'ils obtiennent leur baccalauréat.

Mais revenons au problème initial, celui de l'étude de la langue française dans les écoles publiques, celle-ci n'est enseignée qu'au cycle secondaire alors que l'anglais commence dès le cycle préparatoire. Or, quand on enseigne le français après l'anglais, le français apparaît plus difficile, tandis que le contraire est plus aisé, donc plus valable.

Examinons maintenant ce qui est enseigné: très peu de choses... Le manuel et l'enseignant ne sont guère à la hauteur d'inculquer une bonne base.

Les livres qui étaient faits sur un modèle français, ne touchaient pas les élèves et ne les sensibilisaient guère à cette langue. Les clichés suscitaient la moquerie. Les traditionnels sujets d'examen n'avaient pas recours à leur imagination⁽³⁾. Depuis quelques années, des manuels ont été changés, les questions d'examen de même. Mais il faudra attendre quelque temps pour connaître les résultats des nouvelles méthodes.

Le second aspect du problème - et qui est encore plus grave à mon avis - c'est le manque évident de professeurs de langues en général, et surtout de langue française. Lacune que l'on comble par un licencié en géographie ou en histoire formé à la hâte ou par des formateurs qui ont suivi des cours intensifs de langue ou des stages dans une des universités de France.

Nous ne saurions suffisamment insister aussi sur le fait que le français est enseigné sans orientation linguistique et même didactique. Les enseignants des écoles publiques, la plupart du temps mal formés, manquant de pratique didactique, ayant une prononciation défectueuse et en plus mal rémunérés... sont la cause d'un affaiblissement continu et systématique au niveau des langues étrangères et surtout française. Pourquoi française? Car enseignée en peu de temps (2 à 3 ans d'études) plus difficile à prononcer et à posséder, et en plus, offrant moins de débouchés.

1 - Des fois en 3^{ème} primaire, des fois en 4^{ème} primaire, suivant l'établissement.

2 - N'oublions pas que les professeurs d'écoles privées sont réputés comme plus sérieux et plus compétents: le nombre restreint des élèves dans chaque classe, les locaux, les moyens matériels et les salaires étant nettement meilleurs.

3 - Il existait des manuels questions/réponses d'examen auxquels les élèves avaient recours pour apprendre par cœur le traditionnel sujet de rédaction qui figurait presque toujours aux épreuves finales: Racontez un accident, un pique-nique, ou une visite à un malade.

Nouveaux espoirs

Le Ministère Egyptien de l'Éducation et de l'Enseignement a décidé récemment d'introduire à partir de l'année scolaire 95/96 l'enseignement des langues étrangères depuis la 4^{ème} année du cycle primaire. Les parents choisiront entre le français ou l'anglais. Certaines écoles seront spécialisées en français afin que les élèves poursuivent au cycle préparatoire le français comme 1^{ère} langue étrangère. Des professeurs sont déjà formés pour cet enseignement précoce de langue étrangère.

Nous attirons aussi l'attention sur les écoles dites «*expérimentales*» en langues étrangères. En effet, le secteur des écoles de langue française qui a été longtemps réservé aux écoles privées s'ouvre enfin aux écoles expérimentales gouvernementales. Comme l'expérience en langue anglaise a été fructueuse, une école gouvernementale expérimentale a tenté avec succès l'enseignement bilingue de la maternelle au secondaire⁽¹⁾ une nouvelle école a été inaugurée l'an passé à Assouan⁽²⁾. Pour l'année scolaire 95/96 trois autres écoles sont prévues à Port Saïd, Louxor & Suez.

Ces Ecoles ont la chance d'être suivies par des experts français qui mettent l'accent sur l'oral; de même, le Service Culturel de l'Ambassade de France assure la formation éducative: méthodes, didactiques, bibliothèques, matériels audiovisuel, jeux éducatifs etc... .

Nous ne pouvons que nous réjouir de cette lumière au fond du ténébreux tunnel.

II – Au niveau universitaire.

L'enseignement au niveau universitaire est gratuit et subventionné par l'état⁽³⁾.

Le système d'admission aux différentes facultés est soumis au corollaire du pourcentage des notes obtenues par l'élève au baccalauréat.

Le problème de l'enseignement de la langue française dans les sections spécialisées dans les diverses facultés (Lettres - Pédagogie Langue), se pose d'une façon différente suivant l'université dont elles dépendent. Nous avons 27 facultés dont 8 au Caire.

A – Universités de la capitale⁽⁴⁾:

Au Caire existent des universités «*mères*»⁽⁵⁾ dont les différentes facultés sont pourvues de professeurs de langue compétents et dont le niveau linguistique est indéniable. Les candidats pour les sections de français sont la plupart des bacheliers d'écoles de langues; toutefois le critère qui régit le choix des facultés, impose aux élèves d'un niveau assez faible, les facultés littéraires, car le nombre de points requis est moindre⁽⁶⁾. En plus de ce handicap, s'ajoute la différence de niveau entre les élèves venus des différentes écoles de langues.

1 – L'école Moubarak à Assiout.

2 – Deux classes de maternelle, les autres cycles suivront au fur et à mesure.

3 – L'école Moubarak à Assiout.

4 – Nous pouvons compter la ville d'Alexandrie comme deuxième capitale. Elle est d'ailleurs nantie d'une université qui se place au même niveau d'importance que celles du Caire.

5 – Université du Caire – Ain Shams – El Azhar.

6 – Les plus hauts pourcentages sont destinés aux facultés scientifiques.

C'est pourquoi certaines facultés, en plus de la note élevée en langue française (45/50) exigent un examen oral d'admission à la section de français. D'autres universités acceptent seulement la note élevée en première ou deuxième langue, même si les candidats ne sont pas bacheliers d'écoles publiques. Ceci explique les différents niveaux des licenciés, selon qu'ils ont suivi leurs cours dans telle ou telle université.

Cependant avec un bon programme d'études et des professeurs compétents, on arrive à pallier les carences et à améliorer le niveau des élèves zélés, l'environnement étant propice et favorable à une telle envergure: milieu familial assez cultivé, moyens matériels disponibles, centres de langues, bibliothèques et librairies à proximités etc... .

B – Universités de provinces.

La croissance démographique, vertigineuse dans notre pays, est telle qu'il a fallu compenser cette augmentation en multipliant les classes et en édifiant de nouvelles universités, qui, à leur tour, ont créé des facultés «*champignons*» ou facultés de provinces. Malheureusement ces nouvelles facultés entretiennent ou augmentent le problème du faible niveau des étudiants, car elles souffrent presque toutes, à quelques exceptions près, de certains maux qu'on ne peut qualifier que de carences.

Nous remarquons un phénomène assez important: les Etudiants des sections de français des facultés de lettres et de pédagogie en province, à l'encontre de leurs homologues dans les grandes villes, sont constitués essentiellement, sinon à égalité, d'éléments masculins! Equation introuvable au Caire, par exemple, où un nombre minimum d'étudiants, s'aventurent vers cette section.

Ainsi l'idée de «*maniérisme*», de langue «*féminine*» et «*aristocratique*» n'existe guère dans l'inconscient de ceux qui s'éloignent de cette langue comme on l'a déjà avancé. Au contraire, on pourrait même affirmer que l'enthousiasme des jeunes provinciaux à apprendre cette langue n'est qualifiable que par une soif de connaissance d'une nouvelle langue (mal apprise à l'école) et le désir de découvrir la culture qu'elle véhicule. L'application et la bonne volonté avec lesquelles ils travaillent est d'ailleurs un signe révélateur de cette optique. Les débouchés qu'elle leur offre, et leur situation matérielle assez précaire, sont aussi des motivations non négligeables, qui s'ajoutent à ce désir de mener à bien leurs études.

Problèmes:

Inadaptation des programmes d'enseignement conçus pour des étudiants qui ont une solide connaissance de la langue. C'est pourquoi les nouvelles facultés de Lettres qui se forment (par exemple celle du Fayoum, née en 1990) proposent un programme d'enseignement plus adapté aux besoins locaux en donnant une base de langue en première année puis passent à la littérature dans les années suivantes.

Espoirs:

A) Il faut attirer l'attention sur les aides multiples qu'avance le Service Culturel

de l'Ambassade de France à tous les départements de langue française des différentes universités mais surtout un appui prononcé aux facultés de province sous forme d'attachés linguistiques qui assurent des cours en plus d'une formation pratique des assistants; de même, des stages locaux sont proposés aux étudiants:

- 1 – Stages de rentrée de mise à niveau linguistique destinés aux étudiants de première **année**.
- 2 – Stages de perfectionnement à Alexandrie destinés aux étudiants de la deuxième **année**.

De même, le programme de formation linguistique dans les facultés de province est axé sur la préparation du DELF au cours des trois premières années.

B) De nouvelles filières spécialisées se multiplient dans les différentes facultés de certaines universités. Les cours se font parallèlement en section arabe – anglaise ou française et ceci en commerce, commerce international, droit – économie – gestion – sciences politiques et récemment en communication et journalisme aussi. Ceci bien sûr à côté de l'enseignement de la langue française spécialisée suivant la faculté.

C) La création de l'Association Egyptienne des Professeurs de Français en 1987 qui multiplie ses efforts dans différents domaines:

- 1 – Publications: 1) Bulletin de liaison trimestriel qui montre les différentes activités entreprises ou à entreprendre.
2) Revue «Horizons», revue académique qui présente les recherches et les articles spécialisés.
- 2 – Conférences – Tables rondes – Journées thématiques et linguistiques.
- 3 – Colloques nationaux.
- 4 – Festival théâtral pour les activités d'expression française scolaires et universitaires.
- 5 – Concours d'éloquence.
- 6 – Concours de nouvelles, de contes et poèmes, ceci en plus des concertations sur les différents problèmes qui se présentent et la proposition de certaines solutions.

Bref, en guise de conclusion, nous voyons que la langue ou plutôt les langues étrangères, doivent être un moyen de confrontation intellectuelle et culturelle; car c'est par l'intermédiaire de cet atout qu'on peut s'ouvrir sur le monde, maintenir et développer les multiples contacts économiques, politiques, scientifiques, culturels... entre différents pays. Ouverture au niveau national et international qui ne peut être que bénéfique, salubre et souhaitable.

Dans le domaine industriel par exemple, «*la production dépend aujourd'hui du comportement des hommes dans l'industrie. Donc toute politique culturelle doit avoir pour but d'ouvrir l'enfant au monde de plusieurs peuples, lui permettre d'avoir un esprit ouvert et équilibré, capable de concilier science et culture.*»⁽¹⁾ Ainsi, si pour nous la langue étrangère est un moyen d'amélioration et de développement, pour d'autres elle peut être un moyen de découverte et de connaissance enrichissante. En aucun cas, elle ne doit devenir ennemie de l'authenticité ni de l'originalité. Sans aucun complexe, ni préjugé, nous devons être conscients de nos valeurs propres et n'emprunter que ce qui est positif et utile. D'ailleurs l'échange sera

d'autant plus bénéfique s'il est entrepris de part et d'autre.

1 – M. Dominic S.Y. Amuzu: «Rôle et place de l'enseignement du français en Afrique (*le cas du Ghana*)» p. 4.

Communication présentée lors du 2ème Congrès de l'Association Inter-Africaine des Professeurs de Français. (Soudan) 15 - 18 Mars 83.

Ecoles publiques

CYCLE PREPARATOIRE			
	ELEVES	PROFESSEURS	METHODES
FLE 1	8100	650	Méthode communicative " Bienvenue " adapté de Bienvenue en France

CYCLE SECONDAIRE			
	ELEVES	PROFESSEURS	METHODES
FLE 2	45000		En Français aussi

CYCLE TECHNIQUE ET COMMERCIAL			
	ELEVES	PROFESSEURS	METHODES
FLE 2	45000		En Français aussi

ECOLES PRIVEES DE LANGUES FRANÇAISE ET ARABE			
	ELEVES	PROFESSEURS DE FRANÇAIS	PROFESSEURS DE SCIENCES ET DE MATHEMATIQUES
FLV	45000	800	510

ECOLES EXPERIMENTALES GOUVERNEMENTALES			
	ELEVES	PROFESSEURS DIFFERENTS	PROFESSEURS DE SCIENCES ET DE MATHEMATIQUES
1ère école	350	8	6
2ème école	95 élèves de maternelle	8	6

2 - Perspectives Jordaniennes

Rima SIBAI KHALIFEH

M. le Président de la FIPF, M. le Président de l'ALEF, chers collègues.

Avant de commencer à vous parler du système scolaire jordanien en général et de l'enseignement du français en particulier, j'aimerais remercier tous les organisateurs de m'avoir invité à ce colloque si enrichissant et remercier M. HOYEK, en particulier, pour son accueil chaleureux, digne de l'hospitalité Libanaise.

En Jordanie, l'enseignement est obligatoire de la classe 1 à la classe 10: cette phase s'appelle l'enseignement fondamental. A partir de la classe 11, les élèves peuvent choisir soit de continuer leurs études secondaires pour une durée de 2 ans avant d'entamer des études universitaires, soit d'arrêter et de s'orienter vers un enseignement technique, ou même interrompre leurs études.

L'enseignement de toutes les matières y compris les matières scientifiques est effectué en arabe, l'anglais étant une première langue étrangère. Toutefois, certaines écoles privées qui préparent les élèves au GCE ou IGCSE assurent l'enseignement des matières scientifiques en anglais et en arabe afin de permettre, comme je l'ai mentionné, à ceux qui le désirent de se présenter au bac anglais, voir même de continuer leurs études universitaires à l'étranger.

Quant à l'enseignement du français, 2ème langue étrangère, il est centré surtout à Amman et dans quelques autres villes de Jordanie. Il est enseigné dans la plupart des écoles privées, dans certaines écoles publiques et certaines universités. (La licence de Français Langue Etrangère délivrée par l'Université de Yarmouk et l'Université de Jordanie est reconnue par le gouvernement français puisque nos étudiants ont la possibilité de continuer leurs études supérieures en France).

Avec le changement qui va s'opérer dès la rentrée 95 dans le système du Tawjihi (Bac. Jordanien) le français fera l'objet d'une option.

Il faut distinguer 2 genres d'Ecoles privées:

1 – Les écoles des congrégations religieuses où l'enseignement du français est obligatoire et commence dès la 1ère année simultanément avec l'arabe et l'anglais et continue jusqu'à l'année précédente: le Tawjihi; en 96 il continuera même au Tawjihi puisqu'il deviendra une matière optionnelle.

2 – Les autres écoles privées où l'enseignement du français diffère selon les écoles. Parmi ces écoles, certaines préparent leurs élèves à passer le français au GCE ou IGCSE – tous deux étant des Bac.anglais –, d'autres à passer le niveau 2, un examen d'ambassade organisé par le BCLE d'Amman.

Quant à l'enseignement du français dans les écoles publiques, il est actuellement peu enseigné, mais la rentrée 94 a vu s'ouvrir de nouvelles classes de 9ème 10ème qui (correspondent à la 3ème et 2de) dans les grandes villes

jordaniennes: Amman, Irbid et Aqaba; et il est prévu d'étendre l'expérience à quelques classes de 11ème et 12ème, les classes de terminales (avec le Nouveau Sans Frontières dès la rentrée 95).

Il est à noter que c'est dans les villes (Zarka par exemple) où l'enseignement privé est le moins présent, qu'il y a une demande de l'enseignement du français.

Quant à l'enseignement supérieur, il faut distinguer tout d'abord 2 genres d'universités: Les universités gouvernementales et les universités privées.

- Dans les universités privées, l'enseignement du français ne figure pas. En revanche, il est présent dans la presque totalité des universités gouvernementales. Il est soit enseigné en tant que majeur ou en tant que mineur et comme je viens de le mentionner ci-dessus la licence de Français Langue Etrangère est reconnue par le gouvernement français.

Avec le changement qui va s'opérer au Tawjihi, l'importance du français devrait augmenter, d'autant plus que nos jeunes commencent à réaliser que la maîtrise de plus d'une langue étrangère représente pour eux une opportunité supplémentaire pour obtenir un meilleur emploi et avoir une plus grande ouverture vers le monde.

3 - Perspectives Syriennes

Mouna KADID

*Inspecteur général de l'Enseignement du Français
au Ministère de l'Education
(Damas)*

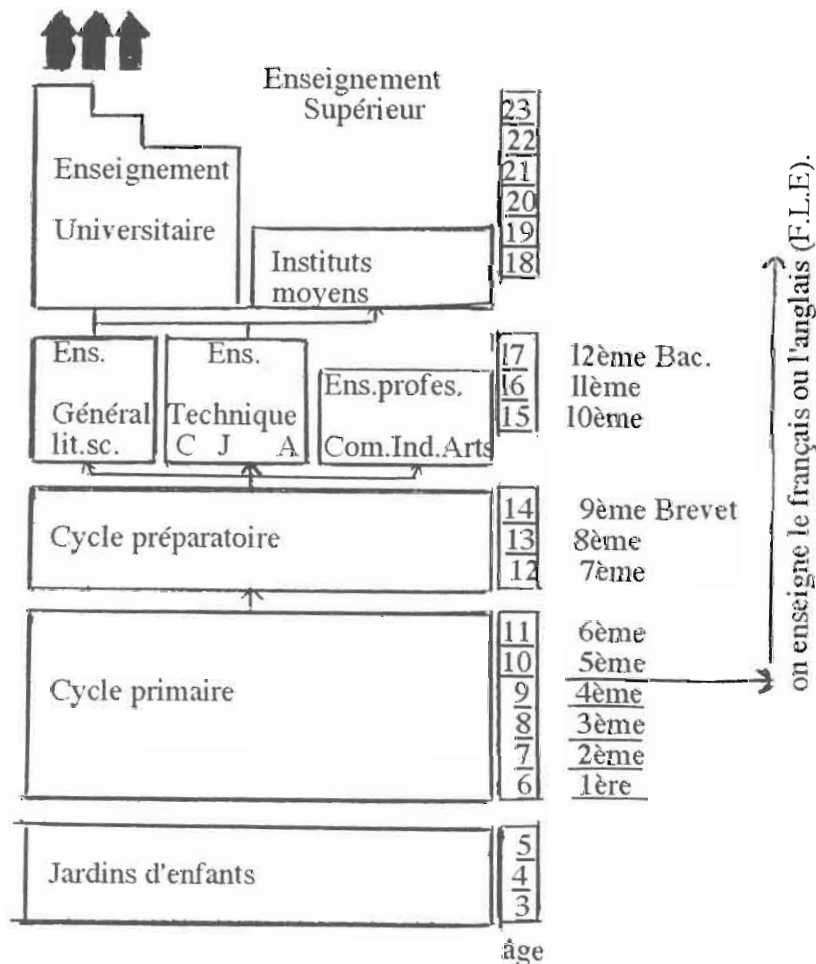
M. le président de la F.I.P.F, M. le président de l'ALEF, chers collègues,

Permettez-moi d'abord de remercier M. Samir HOYEK pour la bonne organisation de ce colloque, ensuite je vais présenter le système éducatif syrien puis exposer l'expérience de la Syrie dans le domaine éducatif.

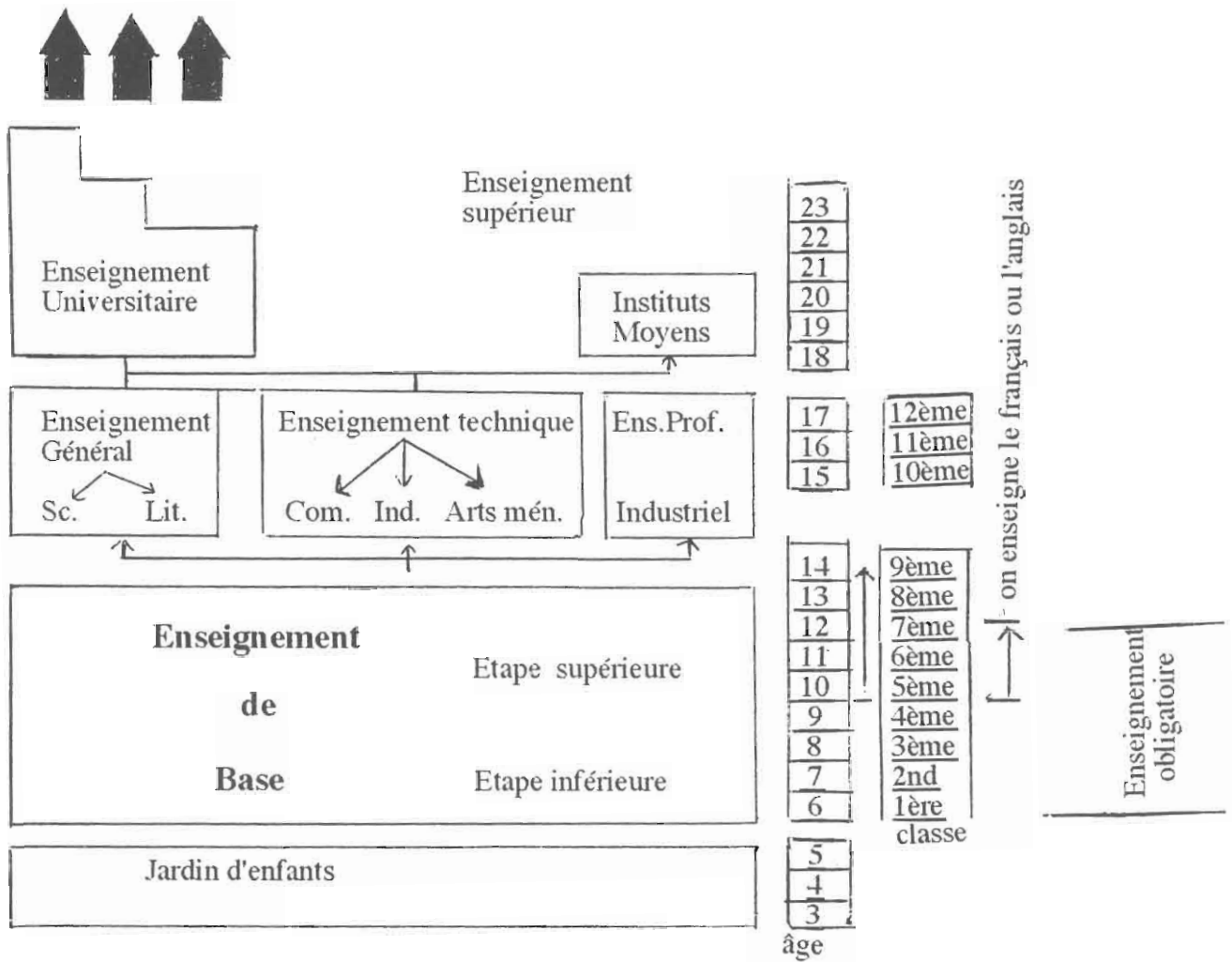
En Syrie, nous n'enseignons pas en français mais nous enseignons le français ou l'anglais comme langue étrangère.

Il existe deux secteurs, l'un public, l'autre privé, tous deux dirigés et supervisés par le Ministère de l'Education Nationale. Dans l'enseignement public, à partir de la 5ème année primaire, les élèves optent pour le français pas pour l'anglais.

Présentation (projection de diapositives) du système éducatif



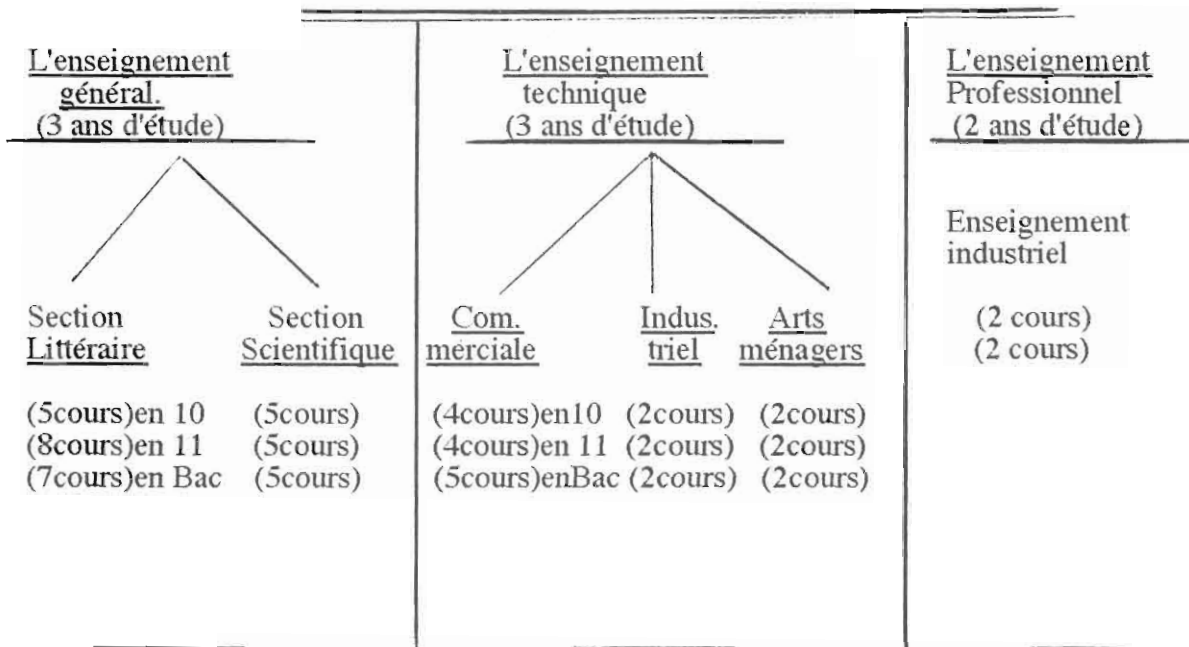
Système éducatif Syrien - 1994



Systeme éducatif Syrien
l'année scolaire: /95 - 96/

Enseignement Général: 30% des élèves

Enseignement Technique et Professionnel: 70% des élèves.



**L'enseignement secondaire
en Syrie - (dès 95 - 96)**

Présentons maintenant, **l'expérience de la Syrie** et son action pour améliorer le niveau du français dans le pays.

Dans le plan de travail de l'année 1994, le Ministère de l'Education Nationale a incité les responsables chargés de l'enseignement de la langue étrangère (le français ou l'anglais) à mettre comme objectif de travail l'amélioration qualitative de l'enseignement de la langue étrangère en Syrie. L'opération n'était pas facile parce que le processus éducatif est bien complexe; il fallait revoir le matériel pédagogique, c'est-à-dire les manuels scolaires, les moyens techniques, la formation des professeurs, les activités scolaires et parascolaires, Etablir un diagnostic puis remédier en vue d'améliorer.

Il est évident que ce travail s'étend sur de nombreuses années, parce que ce remaniement ne peut s'accomplir du jour au lendemain. Pour cela, nous avons adopté des démarches progressives. En premier lieu, nous avons commencé par la formation des professeurs de français. A cet effet le Ministère de l'Education Nationale en collaboration avec les attachés linguistiques du C.D.P (Centre de Documentation Pédagogique) a effectué dans les quatorze gouvernorat ou départements des stages de formation de professeurs de français en vue de pratiquer une nouvelle méthodologie de travail qui suscite la réflexion de l'élève, crée une interaction et exige de l'élève une participation active et efficace. A la fin de ces stages, nous avons sélectionné, dans chaque gouvernorat, deux professeurs que nous avons jugés compétents et nous les avons désignés comme animateurs pédagogiques avec pour tâche d'assurer le suivi des professeurs de français dans leurs classes. Les animateurs pédagogiques ne sont pas des inspecteurs, ils font des visites de classe, et, s'ils trouvent des déficiences, ils essaient d'aider le professeur à maîtriser un certain savoir faire.

En second lieu, nous avons envisagé de renouveler les manuels scolaires et d'élaborer des manuels qui suscitent la motivation des élèves, proposent une langue vivante et sont adaptés à leur niveau et à leurs centres d'intérêt. Des activités efficaces et variées mettent à la disposition des enseignants des outils de travail performants. Ainsi est constitué un ensemble pédagogique plus cohérent et plus riche, abordant de nouveaux thèmes comme l'écologie, l'éducation démographique, les précautions hygiéniques.

Et, pour assurer la continuité de l'enseignement du français scolaire et universitaire, qu'il n'y ait pas de décalage au niveau linguistique entre l'enseignement scolaire et universitaire, le Ministre de l'Education a exigé des professeurs de français qui enseignent à l'université, la participation aux comités chargés d'élaborer les manuels scolaires de qualité. Afin d'atteindre cet objectif, le service culturel français et le C.D.P ont lancé un projet négocié actuellement avec le Ministère de l'Education Nationale et le Ministère de l'Enseignement Supérieur.

Nous avons pensé aussi aux moyens techniques et à la télévision éducative pour consolider l'apprentissage du français.

Comme activités parascolaires, nous avons lancé un concours dans plusieurs écoles: il s'agissait de faire le résumé d'un roman ou de continuer un conte. D'autre part, des groupes d'élèves avec des enseignants du secteur public ou privé

(je rappelle que le secteur public et privé sont dirigés par le Ministère de l'Éducation) ont fait des excursions à Zabadani et ailleurs, au cours desquelles ils devaient tout le temps communiquer en français. Ils pratiquaient donc des activités d'apprentissage à caractère ludique (sous forme de jeu), en somme, ils apprenaient le français comme langue vivante, langue du vécu.

Puis, comme notre Président Hafez El Assad, dans ses dernières directives, nous a demandé de promouvoir le niveau de l'enseignement technique et professionnel, les responsables de l'enseignement technique, afin d'atteindre cet objectif, ont commencé à revoir leurs méthodes, à insister sur le côté pratique, à choisir des émissions télévisées adaptées aux thèmes et au contenu des manuels scolaires utilisés dans les différentes filières, commerciales industrielles et arts ménagers, dans le but de motiver les élèves par la méthode audio-visuelle et pousser leur performance en français de spécialité.

Je termine en remerciant les responsables de l'ALEF et de la F.I.P.F. pour cette prise de conscience de la situation présente et je crois que toute décision en politique éducative est difficile à prendre; elle ne doit surtout pas être hâtive, elle demande réflexion et ouverture d'esprit.

Dr. Ketty SALEM
*Directrice du Centre Consultatif
de l'enseignement du Français
à l'Université d'Alep.*

Chers Collègues

Ma collègue syrienne vient de nous parler de l'enseignement du Français à l'école et je me propose de vous parler de cet enseignement à l'Université.

D'abord, je me permets d'ouvrir une petite parenthèse historique: La Syrie a été sous mandat français depuis 1920 et n'a été complètement indépendante qu'en 1946.

En 1944 le parlement syrien a décrété une loi: la suppression de la langue étrangère (qui n'était que le français) dans les écoles primaires. Ce décret-loi a été une réplique contre la politique française qui voulait signer un accord à longue échéance, avec la Syrie.

Et voilà! 50 ans plus tard, que le gouvernement syrien réintroduit le français au primaire dans les deux classes finales de ce cycle (la 5ème et la 6ème) moyennant trois heures hebdomadaires. Cette tentative a commencé à titre d'essai, il y a quatre ans, et a été appliquée depuis deux ans.

Venons-en à notre sujet:

En Syrie il y a quatre Universités: celle de Damas
celle d'Alep
celle de Tichrine à Lattakieh
celle de Baas à Homs
et une faculté d'Agronomie à Deir-E-Zoôr

Ces Universités donnent des licences, des diplômes d'Etudes Supérieures, des Magistères et des doctorats.

L'enseignement est gratuit dans les universités syriennes et le nombre d'heures d'enseignement est partout le même.

Travaillant depuis 1968 à l'Université d'Alep, j'en parle d'une façon plus précise. Cette université contient 12 facultés, 7 instituts moyens, un institut des Sciences chez les Arabes, 3 hôpitaux, une bibliothèque centrale, une imprimerie, une maison d'éditions, un centre d'informatique, une cité universitaire et 6 centres de langues.

Cette université compte 65 mille étudiants de nationalités différentes dont de 12% à 15% ont le français comme langue étrangère.

Dans les deux premières années, 4h. de français, sont données hebdomadairement en un seul semestre (moyennant de 40 à 50h.) et c'est le manuel du français «Sans Frontières I» qui est adopté.

Quant au français de spécialité, il est donné en 3ème, 4ème et 5ème années

(pour les facultés qui ont une 5ème année) toujours 4h. hebdomadaires en un seul semestre sauf:

- a) la faculté de médecine où l'on donne 6h. dans les deux termes - semestres des deux premières années et 6h. dans 1 terme des 3ème, 4ème et 5ème années.
- b) le département d'arabe où l'on donne en 1ère et 2ème années 4h. hebdomadaires, chaque semestre.

Quant au centre consultatif pour l'enseignement du français, j'aimerais bien m'étendre un peu plus longuement pour vous en parler.

Ce centre a été fondé par un arrêté en janvier 89 dont l'objectif est de former les assistants pour abrégé leur séjour linguistique en France, s'occuper du français dans toute l'Université, sauf au département de français et surtout enseigner le français vivant et le rendre accessible à tout le monde.

Notre public est d'abord constitué par des assistants, par des enseignants, par des étudiants préparant des diplômes supérieurs, par des fonctionnaires de l'Université dont le travail nécessite l'apprentissage du français et enfin par toute personne qui a une licence.

L'enseignement au centre se fait comme suit:

1) Sessions générales du centre: 13 semaines, 6h. par semaine + 2h. en sous-groupe, nous faisons deux sessions par an et 5 niveaux d'apprenants.

2) Sessions de perfectionnement pour répondre aux besoins des étudiants du département de français, 9 semaines, 7h. (2 sessions par an, 2 niveaux).

3) Cette année nous avons ouvert une session de français d'Affaires pour la préparation du Certificat de la Chambre de Commerce de Paris.

4) Session du Magistère dont l'objectif est de préparer le chercheur afin qu'il puisse se référer à des documents en français.

A) Une session destinée à toutes les disciplines sauf la médecine, les Lettres Françaises et Anglaises.

B) Session du Magistère de médecine.

Une seule session de 26 semaines et de 10h. hebdomadaires (6h. de français de spécialité et 4h de français vivant).

5) Session d'été de français intensif (6 niveaux).

4 semaines de 20h. par semaine.

Nous utilisons comme méthodes: Archipel I et II, Libre Echange et Bien - Venue en France en vidéo, le Guide Pratique de Communication, quelques Séquences d'Espaces, chansons F., jeux, clips, tubes... tous les moyens sont bons pour stimuler l'apprenant, le sortir du blocage et le pousser à parler.

Nous sommes aidés par un lecteur français dans le cadre de la Coopération Française, par 2 moniteurs de Lyon II toute l'année dans le cadre du Jumelage entre l'Université d'Alep et de Lyon II, et deux autres moniteurs qui viennent seulement pour la session d'été.

Voilà quelques statistiques rapides de la vie du centre:

1989 - 90 = 123 inscrits)
 1990 - 91 = 283 ") Trois trimestres
 1991 - 92 = 333 ")
 1992 - 92 = 188 + 131 (session d'été) = 319 2 semestres
 1993 - 94 = 173 + 108 (" ") = 282 2 " "
 1994 - 95 = 230 + 100 (" ") = 330 2 " "

D'autres activités: s'aidant d'un médecin francophone, nous avons préparé un ensemble de textes de français médical, traités pédagogiquement et qui sont enseignés actuellement en français en médecine de spécialité.

Nous envisageons de préparer des livres de français de spécialité dans les domaines: économique, juridique, littéraire.

- Une fois par an, une session de formation de trois jours est organisée par nous et destinée à tous les enseignants du F.L.E à l'Université (une vingtaine d'enseignants).
- Une bibliothèque au centre est ouverte à tous les enseignants de français, à tous les étudiants du centre et à tous les francophones de l'Université.
- Nous pensons préparer des sessions ou des dossiers pour l'enseignement du français à distance.
- Nous avons reçu 10 ordinateurs avec des imprimantes et nous sommes en train de monter une salle informatisée destinée à l'enseignement du français par ordinateurs.
- Nous avons participé à un programme de MED - CAMPUS DEFI 94, avec la Communauté Européenne. Ce programme a fonctionné durant un an (Une réunion de 3 jours à Tunis juillet 1993, un stage de 15 jours à Thersalonique septembre 93). Ce programme n'a pas été reporté à 94 et on m'a demandé d'en reprendre la responsabilité début 96 s'il est agréé par la C.E.

Je voudrais clore cette petite intervention en remerciant les responsables qui ont fait le maximum pour la réussite de ce colloque. Mon désir le plus ardent est que je puisse vous accueillir en Syrie et particulièrement à Alep non seulement pour réfléchir sur l'enseignement du français mais pour vous montrer ma ville et vous initier à sa tradition culinaire renommée partout dans le monde.

Merci de votre écoute bien aimable.

Liban, 29 mai 1995

4 – Perspectives Libanaises

Enseignement du Français et Enseignement en Français

Marcelle Khorassandjian

Lorsqu'on cherche à exprimer en chiffres le bilan libanais de l'enseignement du français et de celui en français, on est bien forcé d'admettre que l'on reste sur sa faim au bout du compte: quelque fine que soit l'analyse statistique, elle reste au niveau de la macro - structure et ne nous fait pas pénétrer dans la réalité de la classe. Ce sur quoi nous nous proposons de réfléchir maintenant, c'est l'apprentissage du français langue seconde tel qu'en lui-même il se décline au niveau de ses objectifs et de ses contenus possibles.

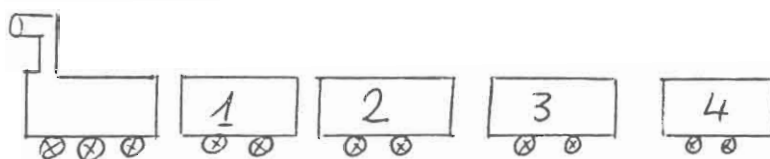
Au niveau des objectifs opérationnels, on s'attache à vouloir apprendre à décrire, à raconter et l'on oublie – ou l'on ignore – qu'il y a aussi d'autres objectifs à privilégier. Il y a, par exemple à apprendre à poser des problèmes. Cela suppose que l'on sache manier les formes de l'interrogation, que l'on sache poser des questions. Or, en classe, c'est trop souvent l'enseignant qui le fait, les élèves se contentant de répondre. Nous devons leur apprendre à se poser des questions, à nous poser des questions. Cela n'a l'air de rien et pourtant c'est par là que tout commence: s'interroger sur le «pourquoi» le «comment» des choses, c'est le premier pas vers la connaissance. Sans compter que l'éducation à la démocratie passe par la pratique du questionnement. Si, quand il était à l'école, le citoyen n'a pas appris à poser des questions, il aura toujours tendance à tout accepter sans discuter quand il sera arrivé à l'âge adulte. Ce qui nous mène au second objectif à privilégier, à savoir: apprendre à argumenter.

Apprendre à argumenter c'est d'abord apprendre à dire «non» (et Dieu sait combien on a à dire «non» si l'on veut faire avancer le monde!). Apprendre à argumenter, c'est aussi savoir utiliser les mots de relation, ces instruments de l'argumentation que sont les mots de relation. Il faut pouvoir les tourner et les retourner dans tous les sens afin de tester les possibilités et les limites de chacun. Les enseignants ne réalisent pas assez souvent que ce qui, pour eux, va de soi, peut représenter parfois une difficulté majeure pour l'élève. Dans une épreuve de physique - chimie de classe de troisième, on lit:

«A la pression atmosphérique normale, 100g de glace à 0° C reçoivent 800 calories». Ici, «à» a la valeur de «quand» ou de «si». L'élève n'est pas censé le savoir. Il faut élucider cela avec lui. Savoir reconnaître les mots de relation dans toutes leurs dimensions et pouvoir les confronter les uns aux autres pour construire du sens, implique un certain nombre d'exercices que l'on peut faire à tout âge. Voici, à commencer dès le début de l'apprentissage, un exercice tout simple:

simple:

Voici un petit train avec une locomotive et quatre wagons:



Colorie le troisième wagon en vert et le premier wagon en jaune.

Quand tu as fini, réponds à ces questions:

Si le wagon orange est derrière le wagon vert, et

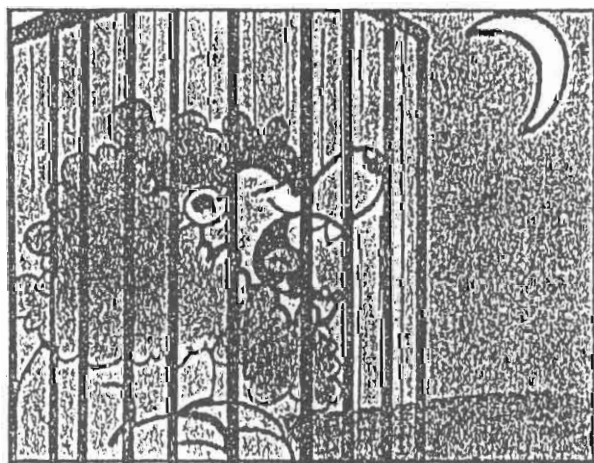
si le wagon noir est devant le wagon vert,

Quelle est la couleur du deuxième wagon?

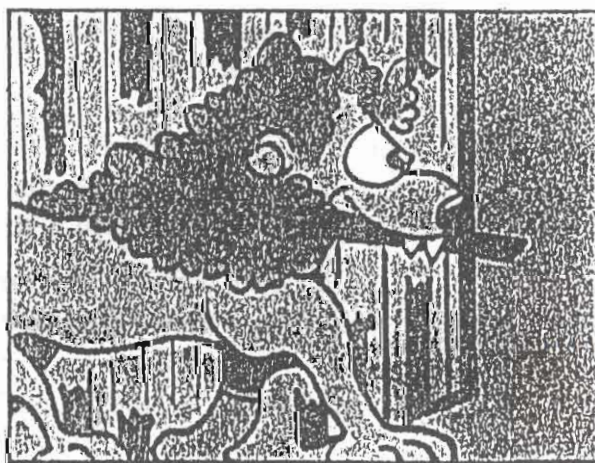
Quelle est la couleur du quatrième wagon?

Parmi les autres objectifs prioritaires, il faut réserver une place de choix à ceux qui permettent de développer la capacité de résumer, de condenser, de miniaturiser un énoncé. Cet objectif implique une opération de conceptualisation (au sens large du terme), puisqu'il se décompose pratiquement en un certain nombre d'objectifs opérationnels, par exemple: être capable de remplacer un segment de phrase par un substantif. L'activité de réduction d'un énoncé ou de résumé d'un texte est à encourager au maximum, dès que possible et le plus longtemps possible.

Un objectif d'apprentissage qui me semble être le cousin de celui qui précède c'est celui qui consiste à rendre les élèves capables de lever les implicites d'un énoncé ou d'un texte. Dès que l'on se penche sur un texte de type scientifique on se rend compte tout de suite de l'implicite sous-jacent aux énoncés et que les apprenants sont censés prendre à leur compte. Il faut donc, dès leur plus jeune âge, et le plus souvent possible, les exposer à ce genre de raccourcis intellectuels. Je propose, à titre d'illustration, un extrait du livre scolaire national libanais destiné aux enfants de 6 à 7 ans.



il rugit sous la lune.



il a rongé sa cage.

Les initier au jeu qui consiste à aller à la chasse aux significations qui se sont glissées dans les interstices entre deux situations (illustrées ici par deux énoncés - images).

On pourrait encore en dire long là-dessus mais il ne faut pas dépasser les contraintes imposées à cet exposé.

Pour ce qui est des contenus de l'apprentissage, j'ai choisi de faire porter la réflexion sur le vocabulaire parent pauvre de presque toutes les méthodes modernes d'apprentissage des langues. Réfléchir sur la langue ne consiste pas uniquement à jongler avec les règles grammaticales. La mathématique du langage se manifeste également à partir des mots de la langue. Il faudrait pouvoir faire retrouver les lois qui commandent les structures de la forme et du sens: en faisant étudier les rapports entre la forme et le sens au niveau de l'énoncé, on habitue les élèves à jeter un regard scientifique sur la langue.



Marina Yagello, *Alice au Pays du Langage*, Paris, Seuil, 1981

Quel contenu d'apprentissage pour cette partie de la langue en continuelle mouvance, qui n'est jamais ni tout-à-fait même ni tout-à-fait une autre? Comment faire en situation de français langue seconde pour donner aux élèves les moyens de dominer cette masse de vocables différents auxquels ils sont censés être exposés? Ce que l'on devrait vérifier en priorité c'est moins la connaissance de tel ou tel mot que la capacité des élèves à mettre en relation les mots entre eux. Dans ces sortes d'exercices, on ne demandera pas de définir mais de compter, de classer, de déduire.

En voici des échantillons pour les tout-petits:

Complète les tableaux avec les mots convenables:

Chanter	Chanteur
	danseur
jouer	

pomme	pommier
	citronnier
banane	

Complète le tableau suivant:

	tomate	pantalon
pomme	carotte	
orange		chemise
FRUITS	LEGUMES	HABITS

Ajoute un mot:

	partir	
venir		prendre
revenir		reprendre
	lire	
	relire	

Recopie ces mots en 3 colonnes.

table - assiette - chaise - lit -
fourchette - couteau - livre -
cahier - stylo.

Il s'agira principalement de faire découvrir l'organisation d'ensemble du lexique. Difficile à faire? Pas du tout. Nous sommes merveilleusement aidés pour cela par la formidable gymnastique intellectuelle que nous sommes forcés de pratiquer en langue arabe. Les matrices lexicales, on ne connaît que cela!

Dans l'apprentissage du vocabulaire, on donnera la priorité aux verbes sur les noms, au vocabulaire général et abstrait par rapport au vocabulaire concret et spécialisé. C'est d'ailleurs ce vocabulaire qui revient le plus souvent au niveau des consignes d'exercices toutes matières confondues et notamment des matières scientifiques (cf Relevez - Énoncez - montrez - analysez - les propriétés - les rapports - les fonctions - les relations, etc...).

L'approche proposée ici pour le vocabulaire peut s'appliquer aux autres activités langagières. Les limites de l'exposé ne permettent pas de tout développer mais ce que je tiens à dire encore au niveau des contenus c'est qu'il y a à prendre un point de vue résolument pluridisciplinaire dès le début de l'apprentissage. Déjà ont paru les premiers multi-livres groupant trois matières en un seul ouvrage.

Nous osons espérer qu'au Liban ce seront les enseignants en langue française qui, les premiers, briseront les murs entre la classe de français et celle de sciences, celle de maths ou celle d'arabe.

Il convient, pour terminer, de rendre hommage aux enseignants de langue: artisans du langage, tisserands de l'esprit, c'est grâce à vous (ou à cause de vous) que l'esprit naît, vit ou meurt. «Au commencement était le verbe». Le monde n'existe qu'à partir du moment où on l'énonce et les maîtres du verbe, c'est vous. Rythmons la danse de l'apprentissage selon un tempo à deux temps: un temps pour reconstruire le monde par le langage, un temps pour le nier; un temps pour imiter, un temps pour créer.

5 – La bibliothèque multimedia francophone de limoges

Un point d'ancrage national pour une francophonie internationale

Jean SOUILLAT

Chargé de mission pour la francophonie

Historique

Depuis plus de dix ans, le Festival International des Francophonies rassemble à Limoges les créateurs et acteurs de la production théâtrale des pays francophones. En retour, ces derniers diffusent une image internationale de Limoges qui dépasse la référence habituelle à la porcelaine et aux émaux, ainsi qu'au basket-ball, pratiqué ici au plus haut niveau. C'est en effet une image plus «culturelle» de la ville qui commence à être perçue, en France et à l'étranger, du type de celle que la Rochelle est en train de fixer avec ses «Francofolies», Augoulême avec son «Festival de la Bande Dessinée» ou Brives avec son «Salon du Livre».

Au fil des années, il est apparu que si cette image culturelle devait devenir valorisante pour la Ville, l'activité du seul Festival International de Francophonies, voire, dans un autre domaine, les succès d'estime rencontrés en Europe par l'Ensemble Baroque de Limoges, n'y suffiraient pas. Il devenait, à l'évidence, important de la préciser et de la renforcer.

La «Francophonie» est un concept qui, depuis qu'il a percé le seuil de résistance des médias, c'est-à-dire au moment du 1er «*Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement ayant en commun l'usage du français*» en février 1986 à Versailles, est revendiqué par beaucoup mais n'a installé nulle part une véritable base de références ouverte au public et non pas aux seuls spécialistes. Il est vrai que cette notion, de purement linguistique qu'elle était lorsqu'elle fut lancée par Onésime Reclus à la fin du siècle dernier, est devenue politique, économique, juridique, idéologique, etc. et qu'elle reste en permanente évolution. L'idée a ainsi pu mûrir que l'existence du Festival International des Francophonies de Limoges dès avant le 1er «Sommet francophone» légitimait en quelque sorte l'implantation à Limoges d'un fonds international de ressources bibliographiques susceptible de satisfaire non seulement les besoins du public général puis des dramaturges francophones accueillis par le Festival, mais aussi et plus largement, ceux des chercheurs intéressés par les implications de la francophonie et de son histoire dans tous les domaines.

Cette prise de conscience des responsables municipaux a par ailleurs pu se développer au sein d'un heureux concours de circonstances: la construction d'une Bibliothèque Multimédia à vocation régionale dont l'ouverture est prévue début 97. Il devenait possible dans ce cadre, de dégager l'espace et les moyens

nécessaires à l'implantation d'un «*pôle francophone*» au sein de cette future bibliothèque.

Une des premières décisions de la municipalité de Limoges a été de lancer une étude d'estimation du fonds à constituer. Cette étude, dirigée par un universitaire de Paris XII, spécialistes des littératures africaines, a mis à contribution pendant près de deux ans, des spécialistes des littératures francophones des Antilles, de l'Océan Indien, du Maghreb, aussi bien que des pays dont le français était une des langues maternelles. Il devenait plus aisé à partir de ce recensement même s'il n'était pas exhaustif, d'évaluer les financements à mettre en place, tant en acquisition qu'en fonctionnement.

La deuxième décision de la municipalité, qui découlait d'ailleurs logiquement de la première, fut de recruter un chargé de mission spécialisé dans ce domaine de la francophonie. L'initiative est à souligner car exceptionnelle. Peu de temps après, le 24 septembre 94 pour être précis, une convention fut signée entre la Mairie et le Festival International des Francophonies afin que le fonds de pièces de théâtre recueillies au fil des ans par ce dernier, puisse être mis à la disposition de la bibliothèque, celle-ci s'engageant en retour, à enrichir un fonds aussi exhaustif que possible de théâtre francophone afin de répondre aux besoins des auteurs accueillis en résidence à Limoges par le Festival.

Constitution du fonds

La littérature d'expression française chez des auteurs non-français d'origine regorge de noms à succès, et je ne veux pas parler seulement de Simenon, Antonine Maillet ou Tahar Ben Jelloun, mais de bien d'autres qui méritent notre admiration et l'intérêt des lecteurs ordinaires d'une Bibliothèque municipale digne de ce nom. Rien d'étonnant donc que, même avant que le terme de «*pôle francophone*» soit évoqué, de nombreux ouvrages de ce domaine spécifique aient été achetés pour figurer normalement sur les rayonnages. La bibliothèque municipale de Limoges possédait ainsi 3500 titres référencés en francophonie en septembre dernier; on peut en ajouter encore 500 au moins parmi les ouvrages antérieurs à 1940 qui n'ont pas encore été récupérés par l'informatique. Ce chiffre n'est nullement négligeable si l'on sait que la Bibliothèque de consultation du Centre Pompidou n'en affiche que 4000!

D'ailleurs, ce chiffre devrait très rapidement se gonfler.

En effet, une autre convention vient d'être signée entre la municipalité de Limoges et Radio France Internationale afin que la Bibliothèque Multimédia Francophone puisse avoir une copie des manuscrits et des enregistrements sonores de l'ensemble des 1500 pièces de théâtre recueillies par RFI en vingt ans. d'organisation de son concours interafricain de théâtre francophone.

Des négociations sont également en cours pour l'achat d'un fonds universitaire d'environ deux mille titres de pièces de théâtre africain francophone, de contes, de littérature critique etc. qui viendrait utilement compléter le fonds de RFI.

Parallèlement à ceci est en train de se mettre en place un *Observatoire Mondial des Productions Littéraires Francophones* dont les correspondants,

répartis dans une centaine de pays dans le monde, auront pour mission de signaler les œuvres francophones de qualité produites dans leurs pays respectifs. Les premiers résultats sont extrêmement positifs, l'accueil réservé à cette initiative a dépassé toutes nos espérances et déjà de nombreux ouvrages nous ont été envoyés gracieusement pour nous encourager à continuer.

Nous avons ainsi pu découvrir des poètes contemporains d'expression française en Equateur, en Bolivie, en Colombie, en Hongrie, en Pologne, etc.

Cohérence du fonds

«Qui trop embrasse mal étreint!» le proverbe est bien connu. Il convient donc de ne pas se laisser emporter par l'enthousiasme et de ne pas oublier qu'une bibliothèque, surtout municipale, ne pourra jamais être exhaustive dans tous les domaines, même dans un seul pôle. Il a donc fallu faire des choix et fixer des priorités:

Domaine littéraire

– Pour les pays de français langue maternelle ou langue seconde, un réseau d'experts et de critiques est en train d'être mis en place. Il aura pour but

☒ de nous aider à viser l'exhaustivité dans les domaines du théâtre, de la poésie et du conte qui demeurent les priorités du fonds,

☒ de filtrer, parmi l'abondante production nationale d'œuvres de fiction, celles qui doivent impérativement être mises à la disposition de nos lecteurs habituels.

– Pour les pays où le français est langue étrangère, la production littéraire d'expression française est suffisamment limitée, même si on a parfois des surprises, pour ne pas se fixer trop de limites dès maintenant.

Domaine «politique»

Ce domaine comprendra l'essentiel de l'information diffusée par des organismes comme le Haut Conseil de la Francophonie, l'ACCT, l'AUPELF/UREF ainsi que des revues publiées par certaines des associations les plus connues dans le domaine de la francophonie. Il s'agira de documents permettant d'éclairer tout ce qui a fait la «politique francophone» des «pays ayant le français en partage»: analyses, déclarations, résolutions etc. tout comme les projets qui sont nés de ces décisions. Dans chacun des 46 pays concernés, les parlementaires de l'AIPLF sont invités à nous faire parvenir les textes législatifs de leurs pays qui portent décision d'action dans le domaine de la francophonie. L'institut International du Droit d'Expression Française (IDEF) pourra, nous l'espérons, nous apporter son concours.

Domaine pédagogique

Il a été décidé que la Bibliothèque Municipale ne constituerait pas de fonds dans ce domaine particulier, laissant ce soin au Centre régional de Documentation Pédagogique, pôle d'excellence documentaire national pour le réseau des CNRDP en «Education à la Francophonie».

La littérature grise francophone

Ce domaine présente pour beaucoup, un grand intérêt car il s'agit de terres encore largement inexplorées, pour l'instant du moins. Des partenaires de la Bibliothèque Universitaire de Limoges ont bâti un projet dans ce sens et devraient, à terme, obtenir quelques résultats intéressants dans ce domaine, si du moins, les moyens leur en sont donnés.

Le pôle francophone

C'est ainsi que s'est dessinée, au fil des mois, la charpente d'un «pôle francophone» de Limoges, réunissant autour de la Bibliothèque municipale, divers partenaires: Festival International des Francophonies, Bibliothèque Universitaire, CNRDP,... qui, chacun dans son domaine, pouvait renforcer l'étendue et la diversité du pôle. Une convention est actuellement en cours de rédaction pour officialiser leur réunion au sein du pôle francophone de Limoges qui, toutes ressources confondues, compte déjà près de dix mille titres.

Le pôle associé

Un pareil fonds ne pouvait manquer de susciter l'intérêt de la Bibliothèque Nationale de France dont le décret portant création précise que cette dernière peut coopérer avec tout groupement d'intérêt public ayant des missions complémentaires aux siennes ou lui apportant son concours. La BNF a donc lancé un appel d'offres pour que se mettent en place dans le pays, des «pôles associés» susceptibles de compléter, dans un certain nombre de domaines cités précisément, les ressources et collections de la Bibliothèque Nationale de France.

La Ville de Limoges a, en conséquence, posé sa candidature auprès de la BNF afin que soit reconnu dans cette ville, un «pôle associé dans le domaine de la francophonie».

Une convention dans ce sens est en cours d'élaboration entre la Municipalité de Limoges représentant le pôle francophone et la BNF. Si elle est signée, ce qui est probable, en septembre prochain, elle fera de Limoges le **«pôle associé de la BNF dans le domaine de la francophonie»**. Celui-ci verra assigner des responsabilités précises de conservation et surtout de diffusion des ouvrages d'un fonds qui devrait, dans la décennie à venir, atteindre 30 à 40.000 titres.

Il va de soi que, très rapidement maintenant, ce fonds dont l'essentiel est d'ores et déjà informatisé et consultable sur Minitel, sera accessible par les grands réseaux nationaux (RENATER) ou internationaux (Internet) de télécommunication.

Et Limoges sera bien devenu le **point d'ancrage matériel** au niveau national, d'une francophonie qui se déplacera à la vitesse de la lumière dans l'espace virtuel international.

VII - RAPPORT DE SYNTHÈSE

Annie MONNERIE-GOARIN
Secrétaire générale de la F.I.P.F.

En présence du Président Charles Hélou, qui nous avait fait l'honneur d'assister à cette rencontre, la séance inaugurale a été ouverte par le Président de l'ALEF. Celui-ci a rappelé les liens unissant le Liban à la Francophonie, et posé la problématique de ces rencontres: témoigner de l'efficacité du français, et à travers des enquêtes, s'interroger sur l'avenir des élèves formés en français.

Le Président de la FIPF, a exprimé l'attachement de la Fédération à l'ALEF, et s'est réjoui que ce colloque ait pu se tenir comme il avait été prévu, grâce aux efforts de l'Association, de l'Ambassade de France, de la Fédération elle-même, et grâce à l'aide de l'ACCT.

Après l'Ambassadeur de Belgique au Liban, qui a souligné la richesse véhiculée par le plurilinguisme, l'Ambassadeur de France a rappelé la nécessité pour le français de se situer dans la modernité. Il a invité les professeurs à se mettre à l'écoute des besoins exprimés par les élèves, en intégrant dans leur enseignement les aspects les plus actuels du français et des cultures francophones.

Le français, langue du vécu:

La première journée, consacrée, au **Congrès de l'ALEF**, a permis aux professeurs de se répartir dans des ateliers adaptés aux différents cycles: primaire, complémentaire, secondaire, universitaire. Sans ignorer la littérature (théâtre, images de l'Orient), ce congrès se voulait plus orienté vers les disciplines scientifiques et vers les médias.

Plusieurs interventions portaient donc sur l'accès par le français aux disciplines scientifiques: comment mieux préparer des étudiants à suivre des cours en français dans les universités?; comment prendre en charge la langue comme instrument et outil de connaissance, sachant que la communication et la production scientifique ne mobilisent pas une langue spécifique, mais une utilisation particulière de la langue courante? Par ailleurs, une large place a été faite aux médias, en particulier à l'utilisation de documents audiovisuels dans la classe. Mais la priorité donnée aux sciences, à l'actualité n'a pas exclu des approches plus humanistes, répondant par anticipation à des questions qui ont surgi dans des ateliers, notamment celle-ci: apprendre le français, n'est ce pas aussi, tout simplement, dans certains cas, un enrichissement de la personnalité? On ne peut certes répondre à une question aussi essentielle en l'espace d'une journée. Du moins a-t-elle été posée, et - mieux encore - vécue, à travers les témoignages d'élèves dont le plaisir à jouer quelques scènes de théâtre n'était certes pas feint. Et ce goût affiché pour le maniement de la langue peut aussi rassurer sur son avenir.

Enseigner en français

Le colloque «Enseigner en français» qui faisait suite à ce congrès, s'était donné comme objectif de mettre en lumière l'impact du français en tant que langue

seconde sur l'apprentissage des mathématiques et des sciences. Il s'est ouvert sur un court métrage, qui ne se voulait certes pas un reportage sur la francophonie au Liban, mais une simple juxtaposition de témoignages de personnalités s'exprimant sur leur rapport au français. Le résultat des enquêtes qui ont été présentées ensuite, et dont certains ont contesté la validité, bien qu'elles aient été menées par des spécialistes de l'évaluation, tendent à démontrer que l'accès à des matières scientifiques en français par des élèves dont ce n'est pas la langue maternelle n'est pas un handicap. Toute conclusion plus poussée semblerait hasardeuse (*la FIPF se refuse à prendre position dans un débat qui relève de la politique intérieure d'un pays. D'autant que les conclusions d'une enquête de type scientifique - qui mériterait en tout état de cause d'être affinée et complétée - ne peuvent à elles seules conditionner des choix où des facteurs d'un autre ordre (politiques, économiques, affectifs) entrent en ligne de compte.*

La FIPF réaffirme par ailleurs son attachement à la pluralité des stratégies en matière de francophonie au Liban, qui a toujours fait la richesse et l'originalité de ce pays).

Parallèlement à cette enquête d'autres questions ont émergé à la lumière de certaines constatations, il s'avère que douze ans de français ne permettent pas aux élèves de parvenir à des résultats satisfaisants lorsqu'ils entrent à l'université, et qu'une mise à niveau reste nécessaire.

Il conviendrait donc que soient réexaminés méthodologies et manuels, étant bien entendu que des facteurs extérieurs ont pu contribuer à ce problème.

Plusieurs interventions - dont tous ont apprécié la qualité et la précision - ont montré que les institutions libanaises s'attachaient d'ailleurs à chercher une meilleure adéquation des stratégies d'enseignement, apprentissage de français au statut réel de cette langue en milieu libanais: sessions intensives organisées pour la mise à niveau des étudiants arrivant à l'université, mais aussi réflexion sur l'enseignement du français tout au long de la scolarité. L'ALEF devrait à l'avenir orienter ses efforts en ce sens.

Un bilan très précis de l'état des médias francophones a ensuite été dressé, faisant apparaître une pauvreté flagrante d'environnement de type audiovisuel au Liban. Ce constat justifie, s'il en était besoin, la présence parmi nous - de deux représentantes de TV5, qui, grâce à ce colloque, ont pu prendre des contacts utiles. Il serait en effet souhaitable de mener au Liban une action en faveur d'une présence audiovisuelle plus accentuée et d'en étudier les conditions matérielles. La télévision serait incontestablement un instrument précieux de diffusion du français, partout où justement un environnement francophone immédiat fait le plus défaut.

Une commission pour le Monde arabe

Ce colloque aura également permis la constitution au sein de la FIPF d'une Commission pour le Monde arabe, qui regrouperait pour le moment, l'Egypte, le Liban, le Maroc, la Tunisie, (comme membres actifs), la Jordanie et la Syrie y figurant dans un premier temps comme observateurs puisqu'il n'existe pas encore d'association jordanienne ou syrienne. Des statuts ont été proposés et seront

soumis prochainement aux bureaux exécutifs des différentes associations. Les membres présents se sont par ailleurs mis d'accord sur un certain nombre de lignes directrices (constitution d'un espace au Congrès de Tokyo, circulation de l'information, participation aux Universités d'été organisées dans chacun des pays, collaboration avec TV5, publications de documents communs, recherche sur les pédagogies convergentes...). Des statuts définitifs devraient être adoptés fin juillet, et la répartition des travaux fixée fin octobre.

Par ailleurs, il faudrait que les représentants de la Commission au Conseil d'Administration de la FIPF soient proposés avant la réunion du Bureau Exécutif de janvier 1996.

Les Présidents de nos associations marocaines, tunisiennes, égyptiennes, et les représentants de la Jordanie et de la Syrie ont dressé un état des lieux de l'enseignement du français dans leurs pays respectifs, avec une qualité d'information et d'analyse qui aurait mérité un plus large public.

Je regrette de ne pouvoir ici que résumer très brièvement leurs propos.

Au Maroc, le processus d'arabisation commencé dans les années 70 s'est achevé en 91, les études supérieures scientifiques étant toujours dispensées en français. Dans les textes officiels, le français a le statut de langue étrangère privilégiée. Il est enseigné à raison d'une heure par jour dès la troisième année du cycle fondamental (à l'âge de 9 ans) puis, à raison de 3 à 5 heures par semaine dans le secondaire, l'objectif fondamental étant d'amener les élèves à une autonomie suffisante dans la sphère où il est appelé à évoluer.

L'accès à l'université pose, pour des raisons linguistiques, un certain nombre de problèmes. Diverses solutions ont été envisagées - individuelles ou institutionnelles (par exemple la mise en place dans le secondaire d'activités pédagogiques scientifiques en français).

Toutes les solutions adoptées respectent le principe d'arabisation des matières scientifiques dans l'enseignement fondamental et secondaire et le maintien du français dans le supérieur.

En Tunisie, l'Arabe est langue nationale, mais aujourd'hui, même si l'on observe une réduction des champs d'usage du français, il n'a jamais été compris par autant de Tunisiens.

Au primaire, le français est enseigné à partir de la troisième année en tant que langue étrangère, avec des moyens importants pour permettre dès la troisième année du secondaire d'étudier des matières scientifiques en français.

Pour le supérieur, l'arabisation a touché les sciences sociales, les instituts à vocation scientifique et technique conservant un enseignement en français. Le pari pour la Tunisie, c'est de réussir l'arabisation, tout en maintenant la qualité d'enseignement du français. Bien entendu, un certain nombre de problèmes subsistent, en particulier le manque de qualification des enseignants.

Mais la Tunisie connaît à l'heure actuelle une remobilisation des enseignants et une stabilisation des statuts de l'enseignement des langues.

Nos collègues marocains et tunisiens, ont par ailleurs souligné le caractère

réducteur de certaines approches trop fonctionnelles, et rappelé la nécessité de ne pas évacuer les aspects culturels dans l'enseignement du français.

En Egypte, la première langue étrangère enseignée est l'anglais, le français étant une deuxième langue étrangère.

Le Ministère égyptien de l'éducation a décidé récemment d'introduire les langues étrangères à partir de la quatrième année de primaire, les parents pouvant choisir entre le français et l'anglais.

Parallèlement au système public, il existe un système privé où l'enseignement des matières scientifiques peut se faire en français, les matières littéraires étant dispensées en arabe. Mais ce secteur s'ouvre aussi aux écoles expérimentales gouvernementales, avec des expériences particulièrement fructueuses.

Les Universités, où, semble-t-il, c'est la diversité des approches qui règne, connaissent un certain nombre de difficultés dues en particulier aux différences de niveau des élèves qui y accèdent. Il s'avère actuellement nécessaire d'élaborer des programmes plus adaptés.

De nouvelles filières spécialisées ont été créées en français: commerce, droit, économie, journalisme.

En Jordanie, l'anglais est première langue étrangère, l'enseignement de toutes les matières étant dispensé en arabe. Toutefois, certaines écoles privées assurent l'enseignement des matières scientifiques simultanément en anglais et en arabe.

L'enseignement du FLE est centré dans les grandes villes. Dans certaines écoles privées, l'enseignement du français est obligatoire et commence dès la première année.

La rentrée 94, se sont ouvertes de nouvelles classes 9ème et 10ème (3ème et 2nde) dans les grandes villes. Il est à noter que c'est dans les villes où l'enseignement privé est le moins présent que la demande du français est la plus forte. A l'Université, c'est dans le public, que le français est présent.

En Syrie, le français est enseigné comme matière à partir de la cinquième année du primaire. Il existe des expériences d'enseignement du français dès la maternelle, ou dès la première année du primaire.

Le Ministère de l'Education recherche une amélioration qualitative, en s'appuyant notamment sur la télévision éducative.

Les Universités, en particulier celle d'ALEP, qui nous a été longuement présentée, et qui compte 65.000 étudiants dont 12 à 15% font du français à des séjours linguistiques en France, par des cours de perfectionnement ou des stages intensifs.

Les représentants ont tous évoqué la philosophie qui préside aux choix linguistiques de leurs pays, et qui témoigne d'un souci de «maintenir son identité tout en s'ouvrant aux autres». Le français doit être moyen d'amélioration et d'enrichissement, moyen de découverte et ne doit jamais devenir un ennemi de l'authenticité et des valeurs propres à un pays.

Enfin, chacun des participants a rendu un hommage sincère et appuyé à Monsieur Samir Hoyek, et au Comité scientifique, pour la qualité des travaux et de l'organisation matérielle, et pour la chaleur de leur accueil.

**Annexe 1: LES TESTS UTILISÉS DANS
LA RECHERCHE - ENQUETE**

A – Questionnaire adressé aux parents

B – Pour la classe de 9e (CE2)

- Test de français
- Test d’arabe
- Test de math. en français
- Test de math. en arabe

C – Pour la classe de 3e

- Test de français
- Test d’arabe
- Test de math. en français
- Test de math. en arabe
- Test de sciences en français
- Test de sciences en arabe

A - QUESTIONNAIRE ADRESSÉ
AUX PARENTS

المعلومات التي تتضمنها هذه الاستمارة ستبقى سرية
لا سيما وانها لا تحمل أي اسم.

معلومات عن التلميذ

رقم الاستمارة

١ - الصّف :

٢ - الجنس : ذكر انثى

معلومات عن الأهل

٣ - المستوى التعليمي :

مهني	جامعي	ثانوي	تكميلي	ابتدائي	لا يحسن القراءة والكتابة	
						الأب
						الأم

٤ - لغة الأب الأساسية :

٥ - لغة الأم الأساسية :

٦ - اللغة الثانية للأهل :

غيره	الإنكليزية	الفرنسية	
			الأب
			الأم

٧ - لغة التخاطب في البيت:

- اللغة العربيّة وحدها
- اللّغة العربيّة أو اللّغة الفرنسيّة دون تفرقة
- اللّغة الفرنسيّة وحدها
- اللّغة العربيّة وأحياناً اللّغة الفرنسيّة
- اللّغة الفرنسيّة وأحياناً اللّغة العربيّة

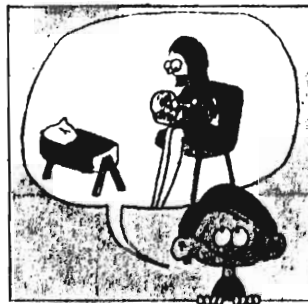
٨ - الموقف من تعلّم الأولاد اللّغة الفرنسيّة:

- إنّها لا تزال ضروريّة في لبنان
- لأن المدارس قرب منزلنا تعتمد عليها كلغة أساسيّة
- لأنّها صعبة والأفضل تعلّمها في المدرسة منذ الصغر
- لأنّي أعرفها وأستطيع مساعدة أولادي في دروسهم
- كنت أفضل لو تعلّم أولادي اللّغة الإنكليزيّة عوضاً عنها
- لأنّني في عصرنا يجب أن يتعلّم الإنسان لغة عالميّة تساعد في المستقبل
- غيره . أذكر السّبب.....

الرجاء إعادة النسخة ني ظرف مغفل

Durée: 60 mns

10 - Regarde les images et écoute bien!



Maintenant réponds en mettant un x dans l'une des cases:

- Exemple:

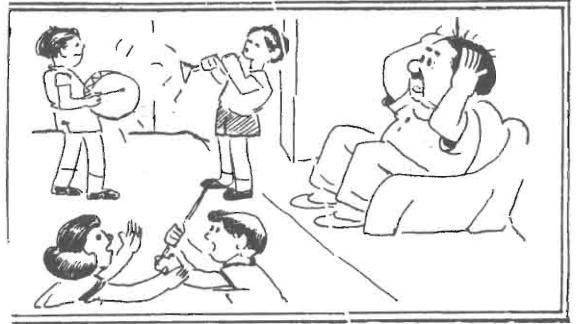
- Celui qui parle dans cette histoire c'est un bébé
- un enfant
- une dame
- un monsieur

- Exercice:

11. L'enfant nous parle de sa grand-mère
- son papa
- son petit frère
- sa soeur
12. Quand le bébé pleure, sa mère le frappe
- le prend dans ses bras
- le gronde
- ne fait rien
13. Elle le berce en lui disant des mots méchants
- très méchants
- ni gentils ni méchants
- gentils
14. Quand sa maman lui parle il s'endort très vite
- il continue à pleurer
- il se met à rire
- il agite les bras et les jambes

2. Relie chaque phrase à l'image convenable

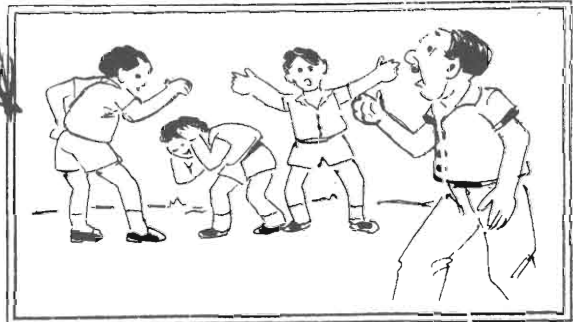
" Laissez - le tranquille! "



" Bonne arrivée, papa! "



" Arrêtez de faire du bruit!
Vous ne voyez pas que j'ai
mal à la tête? "



" Bonne fête des mères ! "



" Si vous continuez à vous
disputer, je vais quitter
la table et m'en aller! "



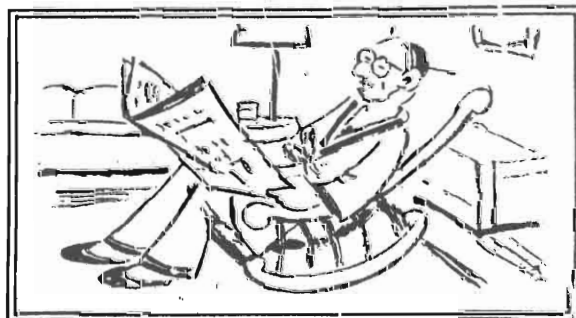
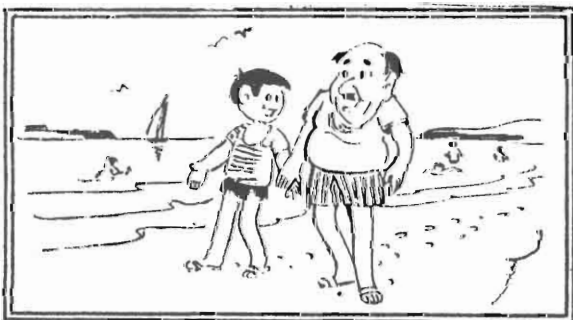
3 . Lis le texte suivant:

J'ai un petit chat tout noir. Il s'appelle Chocolat! Maman m'a donné un coussin pour mon ami et il dort toujours à la même place sur un vieux sofa. Quand je rentre de l'école, vite! vite! il court sur ses petites pattes et se met à ronronner en tournant autour de moi. Alors, je le prends sur mes genoux et je lui raconte des histoires.

Maintenant, réponds en mettant un X dans l'une des cases:

- 3-1 Ce chat s'appelle Pepsi
 Chocolat
 mimi
 poussy
- 3-2 Ce chat dort sur un vieux mur
 sur un vieux sofa
 dans une corbeille
 sur une chaise
- 3-3 Quand je rentre de l'école, le chat se met à ronronner
 miauler
 dormir
 manger
- 3-4 Je le prends sur mes genoux et je lui donne à manger
 je le caresse
 je lui raconte des histoires
 je le fais dormir

40 - Ecris une phrase sous chaque image.



5. Complète ce texte avec les mots convenables:

Je suis petite souris et je appelle Mimi.
..... aime le pain, le fromage et j'aime..... chocolat
aussi! Quand il n'y a personne..... la cuisine et que
je entends pas de bruit, je sors de trou
et je regarde partout: sous la table, dans armoires et
..... le frigidaire. Si j'entends une voix, j'entre
tout suite dans mon trou.



6. Mets les mots dans l'ordre pour faire des phrases:

Exemple

à l'école pour aller tôt Je me lève tous les matins

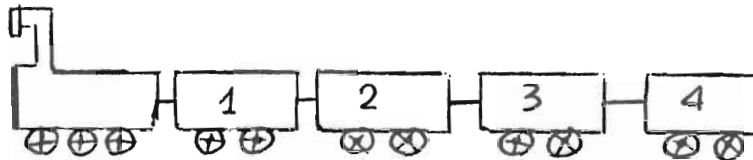
Tous les matins, je me lève tôt pour aller à l'école.

Exercice

pour manger d'un couteau on a besoin et d'une fourchette

il y a de brouillon et un cahier Dans mon cartable cinq livres

7. Voici un petit train avec une locomotive et quatre wagons:



Colorie le troisième wagon en vert et le premier wagon en jaune.

Quand tu as fini, réponds à ces questions:

Si le wagon orange est derrière le wagon vert, et

si le wagon noir est devant le wagon vert,

Quelle est la couleur du deuxième wagon?

Quelle est la couleur du quatrième wagon?

8. Barre le mot qui ne convient pas:

- Exemple: chaise - table - ~~livre~~ - armoire - lit

- Exercice: fraise - banane - pomme - cahier - orange

livre - cahier - bicyclette - gomme - crayon

bonbon - table - chocolat - biscuit - glace

bicyclette - motocyclette - auto- bateau - lit

9. Complète les phrases avec les mots qui sont dans le sac:



Il y a très longtemps, au Liban, _____
ont construit de très belles maisons.

- "De quelle couleur sont _____ de ta maison?"
- "Les murs de ma maison sont blancs."
- "Qu'est-ce que tu bois, en été, quand il fait chaud?"
- " En été, quand il fait chaud, j'aime _____ de la limonade."
- "J'aime les pommes, les _____, les bananes, les oranges, les fraises, les cerises. J'aime tous les fruits de la terre!"

إِخْتِبَارُ فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ

لِلصَّفِّ الثَّالِثِ الإِبْتِدَائِيِّ

إِعْدَادُ قِسْمِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَأَدَابِهَا

فِي المَرْكَزِ التَّرْبُويِّ لِلْبُحُوثِ وَالإِنْمَاءِ

الطَّبِيعَةُ فِي الرَّبِيعِ

أه ... ما أجملَ الطَّبِيعَةَ فِي أَيَّامِ الرَّبِيعِ
شَمْسٌ مَشْرِقَةٌ دَافِقَةٌ، وَنَسِيمٌ عَلِيلٌ بَارِدٌ، وَأَشْجَارٌ مُورِقَةٌ خَضْرَاءُ ...
وَالأَزْهَارُ المُلَوَّنَةُ تَتَفَتَحُ مُسْتَقْبِلَةَ الفَرَّاشَاتِ وَالنَّحْلَاتِ النَّشِيطَاتِ .
جَاءَتِ نَحْلَةٌ نَشِيطَةٌ وَحَطَّتْ عَلَى زَهْرَةٍ جَمِيلَةٍ . أَخَذَتِ النَّحْلَةُ تَمْتَصُّ رَحِيقَ
الزَهْرَةِ ثُمَّ تَنْتَقِلُ إِلَى زَهْرَةٍ أُخْرَى .
فَجَاءَتْ، جَاءَتِ فَرَّاشَةٌ مُلَوَّنَةٌ تُرْتَفِ بِجَنَاحَيْهَا بِخُنْجٍ وَدَلَالٍ .
هَمَسَتِ الفَرَّاشَةُ بِأُذُنِ النَّحْلَةِ: " تَعَالِي نَلْعَبُ مَعًا فِي هَذَا البُسْتَانِ
الْكَبِيرِ المُزْهِرِ ."
أَجَابَتِ النَّحْلَةُ: " لا، إِنْ العَمَلُ أَفْضَلُ مِنَ اللَّعِبِ " .

٢٨ / علامة

أولاً : أسئلة حول النص:

٢ - أعطِ أصداد المفردات

هَمَسَتْ :
بَارِدَةٌ :
حَطَّتْ :

١ - اشرح معنى المفردات

حَطَّتْ :
هَمَسَتْ :
تَمْتَصُّ :

٣ - ضِعْ عُنْوَانًا آخَرَ لِلنَّصِّ:

.....

٤ - لِمَاذَا تَمَتَّصَتِ النَّحْلَةُ رَحِيقَ الْأَزْهَارِ؟

٥ - لِمَاذَا لَمْ تُوَافِقِ النَّحْلَةُ عَلَى اللَّعِبِ مَعَ الْفَرَّاشَةِ؟

٦ - عُدِّدْ فُصُولَ السَّنَةِ:

٢٤٤ / علامة

ثانياً: في القواعد

١ - أضعُ الفعلَ المناسبَ مكانَ النقطِ.

- في الخريفِ أوراقُ الأشجارِ .
- في الشتاءِ الثلجُ رؤوسَ الجبالِ .
- في الربيعِ الزهورُ في الحقولِ .
- في الصيفِ الثمارُ ويطيبُ لحمها .

٢ - أحولُ ما تحتهُ خطٌ إلى مؤنثٍ وأغيرُ ما يلزمُ .

- هذا أبي عائدٌ من عمله : عائدةٌ
- سمعتُ الديكَ يصيحُ : رأيتُ تقوقى .
- سميرُ ابنُ المديرِ : سميرةُ المديرِ .
- هذانِ رجلانِ نشيطانِ :

٣ - أَحَوَّلُ الْفِعْلَ الْمَاضِي إِلَى صِيغَةِ الْفِعْلِ الْمَضَارِعِ:

- حَطَّتْ نَحْلَةٌ نَشِيطَةً عَلَى زَهْرَةٍ : نَحْلَةٌ نَشِيطَةٌ عَلَى زَهْرَةٍ.
- رُفِرَفَ الْعُصْفُورُ بِجَنَاحَيْهِ : الْعُصْفُورُ بِجَنَاحَيْهِ.
- الْفَرَّاشَتَانِ طَارَتَا فِي الْبُسْتَانِ : الْفَرَّاشَتَانِ فِي الْبُسْتَانِ.

٤ - أَحَوَّلْ مَا تَحْتَهُ خَطٌّ مِنَ الْمَفْرَدِ إِلَى الْمُثْنِيِّ :

- أَزْهَرَ الْبُسْتَانَ فِي الرَّبِيعِ : أَزْهَرَ فِي الرَّبِيعِ.
- إِخْضَرَتِ الشَّجَرَةُ مِنْ جَدِيدٍ : إِخْضَرَتِ مِنْ جَدِيدٍ .
- حَضَرَ الصَّبِيِّ إِلَى الْمَدْرَسَةِ:

٥ - أَحَوَّلْ مَا تَحْتَهُ خَطٌّ مِنَ الْمَفْرَدِ إِلَى الْجَمْعِ وَاعْيُرْ مَا يَلِزَمُ:

- تَنْتَقِلُ النَّحْلَةُ مِنْ زَهْرَةٍ إِلَى زَهْرَةٍ : تَنْتَقِلُ مِنْ زَهْرَةٍ إِلَى زَهْرَةٍ.
- الْمَفْلَاحُ يَحْرَثُ الْأَرْضَ: يَحْرَثُونَ الْأَرْضَ.
- الْعُصْفُورُ يَطِيرُ حُرًّا:

٦ - أَقْرَأُ الْجُمْلَ بِانْتِبَاهٍ ثُمَّ أَجِيبُ عَنِ الْأَسْئَلِ حَوْلَهَا .

"جَاءَتْ نَحْلَةٌ نَشِيطَةٌ، وَحَمَلَتْ عَلَى زَهْرَةٍ جَمِيلَةٍ أَخَذَتِ النَّحْلَةُ تَمْتَصُّ رَحِيقَ الزَّهْرَةِ ثُمَّ تَنْتَقِلُ إِلَى زَهْرَةٍ أُخْرَى "

إِسْتَخْرِجْ مِنَ الْجُمْلِ السَّابِقَةِ:

- اسْمٌ حَيَوَانٍ :
- اسْمٌ نَبَاتٍ مُؤَنَّثٍ :
- فِعْلًا مَاضِيًا:

١ - أكتب (ص) أو (س) مكان النقط:

- .. نعد أبي إلى ... طح المنزل .

- التمه ... ساح ي ... بح في البحر وفي النهر .

- الصو ... ابن الدجاجة والمهر ابن الح ... ان .

١ - اختر الكلمة المناسبة من الكلمات الموجودة بين قوسين واكتبها محل النقط:

- الحق ولا تخش العقاب . (كل - قل)

- الولد أن يغرق لأنه يجهل السباحة . (قاد - كاد)

- سألني حياً طالما بين ضلوعي ينبض (قلب - كلب)

- ساعي البريد باب داري . (طرق - ترك)



أَسْئَلُهُ حَوْلَ الصُّورَةِ:

- ١ - فِي أَيِّ فِصْلِ تَبْدُو الطَّبِيعَةُ؟
.....
- ٢ - كَيْفَ يَبْدُو لَكَ الْجَوُّ؟ الطَّقْسُ؟ الهَوَاءُ
- ٣ - كَيْفَ ظَهَرَتْ الْأَشْجَارُ فِي هَذَا الْفِصْلِ الْجَمِيلِ؟
.....
- ٤ - مَنْ يَقْصِدُ الْأَشْجَارَ وَلِمَاذَا؟
.....
- ٥ - كَيْفَ بَدَتْ أَرْضُ الْبَسَاتِينِ وَالْحُقُولِ؟
.....
.....
.....
- ٦ - بِمِ تَشْعُرُونَ فِي هَذَا الْفِصْلِ؟
.....
- ٧ - كَيْفَ تَقْضِي يَوْمَ عَطَلَتِكَ؟
.....
.....

Test d'Assimilation

Champ Conceptuel: Structures Additives

Classe: Début Neuvième

Code Ecole:
Code Elève:

Consignes

Dans le test qui suit il y a plusieurs types de questions. En voici des exemples. Lis-les avant de tourner la page pour commencer.

Question de type 1:

Choisis la réponse qui convient en mettant un X dans le carré convenable.

Ziad achète 12 kilos de pomme de terre et 5 kilos d'oignon. Il les met dans un sac qui peut porter 20 kilos. Combien de kilos peut-il encore acheter?

- a. 17 kilos
 b. 3 kilos
 c. 37 kilos

* * *

Question de type 2.

Lis bien et réponds convenablement s'il y a lieu.

Si le texte ne contient pas de question, tu ne répondras pas:
Si une question est posée tu répondras par exemple comme suit:

Donnée:

Nabil a 27 billes. A la récréation de 10 heures, il joue et gagne 12 billes. A la récréation de midi, il joue et perd 7 billes. Combien de billes va-t-il avoir en rentrant après la seconde récréation?

Réponse:

$$27 + 12 = 39$$

Après la première récréation Nabil a 39 billes.

$$39 - 7 = 32$$

Après la deuxième récréation il a 32 billes.

Maintenant, quand le professeur te le dira, tu tourneras la page et tu commenceras ton travail.

7. Le bus pour Beyrouth quitte Tripoli avec 35 passagers. A Jbeil, 15 nouveaux passagers montent pour Beyrouth et personne ne descend. Le bus ne s'arrête plus. Combien de personnes vont descendre à Beyrouth?

- a. 15 passagers
- b. 50 passagers
- c. 20 passagers

8. Pour rentrer chez eux, 37 élèves prennent l'autocar rouge qui peut contenir 50 élèves. L'autocar a deux arrêts en route avant de revenir à l'école. Au premier arrêt, 12 élèves descendent; combien d'élèves reste-t-il dans le bus pour le second arrêt?

- a. 25 élèves
- b. 38 élèves
- c. 49 élèves

9. Un camion contient des caisses de bouteilles d'eau. Il passe à l'usine et met encore 32 caisses et il a alors en tout 170 caisses. Combien de caisses avait-il avant de passer à l'usine?

- a. 138 caisses
- b. 202 caisses
- c. 142 caisses

10. Au début d'un jeu de cartes, tu as 132 points. A la première partie tu gagnes 47 points. A la seconde tu perds 32 points. As-tu gagné ou perdu à la fin des deux parties et combien?

- a. J'ai gagné 15 points
- b. J'ai perdu 15 points
- c. J'ai perdu 147 points

11. Je me lève à six heures du matin, je quitte la maison à 8 heures, je passe deux heures en route pour l'aller et le retour et 5 heures à l'école. A quelle heure je rentre?

Quelle est dans ce problème la phrase inutile?

- a. Je quitte la maison à 8 heures
- b. Je passe 5 heures à l'école
- c. Je me lève à 6 heures

12. Pour rentrer chez eux, 37 élèves prennent l'autocar rouge qui peut contenir 50 élèves. L'autocar a trois arrêts à faire. Au premier, 12 élèves descendent et au seconde 15.

Choisis la question qui convient.

- a. Combien d'élèves y a-t-il à l'école?
- b. Combien d'élèves de l'école utilisent les autocars?
- c. Combien d'élèves descendent avant le dernier arrêt?

13. Ziad a 132 points. A la première partie d'un jeu de cartes il gagne 47 points. A la seconde il perd 32 points. Combien a-t-il gagné en tout?

Quelle est dans cet énoncé la donnée inutile?

- a. Ziad a 132 points
- b. Il gagne 47 points
- c. Il perd 32 points

14. Le bus pour Beyrouth quitte Tripoli avec 35 passagers. A Jbeil, 15 nouveaux passagers montent pour Beyrouth et 8 descendent.

Choisis la question qui convient

- a. Combien de places vides y a-t-il au départ de Tripoli?
- b. Combien de passagers y a-t-il à Jbeil?
- c. Combien de passagers y a-t-il à Beyrouth?

Lis bien et réponds convenablement s'il y a lieu.

15. A l'école de Ziad et Nabil, il y a 350 garçons et 298 filles. Il y a 15 responsables et 57 enseignants.

16. Voici la solution d'un exercice.

$$25 + 17 = 42$$

Ziad a 42 billes.

Ecris un problème qui convient à cette solution.

Choisis la réponse qui convient en mettant un X dans le carré convenable.

1. J'achète 12 crayons à 100LL la pièce et 5 gommes à 50 LL la pièce. Combien d'objets ai-je achetés?

- a. 1450 LL.
- b. 17 objets
- c. 150 objets

2. Ziad a dans son cartable 3 cahiers de grande taille, 5 cahiers de petite taille et 12 livres. Combien de cahiers a-t-il?

- a. 8 cahiers
- b. 15 cahiers
- c. 17 cahiers

3. Nabil a 12 billets de 500LL chaque et 7 billets de 1000LL chaque. Combien de billets a-t-il?

- a. 13000 LL
- b. 1517 billets
- c. 19 billets

4. Tu as dix sept ans. La différence d'âge entre toi et ton petit frère est de onze ans. Quel est ton âge?

- a. 28 ans
- b. 17 ans
- c. 6 ans

5. Ziad et Nabil vont à la mer. Ils quittent la maison à 7 heures et rentrent à 12 heures. Ils mettent une heure pour faire le trajet (aller et retour). Combien de temps restent-ils à la mer?

- a. 5 heures
- b. 3 heures
- c. 4 heures

6. Ziad est à la kermesse de l'école. Il doit gagner 180 bons pour pouvoir prendre l'appareil photographique qu'il veut. Il a jusque là 167 bons. Combien de bons lui manque-t-il encore?

- a. 180 points
- b. 13 points
- c. 193 points.

Il joue au tir et gagne 34 bons. Alors:

- a. il va pouvoir prendre l'appareil photographique
- b. il ne va pas pouvoir prendre l'appareil photographique
- c. il ne sait pas encore

17. Ziad et Nabil vont à la plage. Ziad nage pendant 27 minutes. Nabil, reste dans l'eau 12 minutes de moins. Pour combien de minutes Nabil a-t-il nagé?

18. A la kermesse de l'école Ziad a gagné au jeu de tir 180 bons. Au jeu de la pêche il gagne 35 bons en plus, mais au jeu des boules il gagne 17 bons en moins qu'au jeu de la pêche. Aura-t-il gagné plus ou moins de bons au jeu des boules qu'au jeu de tir?

19. Nabil a écrit sur son cahier les solutions suivantes:

$$32 - 15 = 17$$

Nabil a perdu 17 billes.

$$53 - 17 = 36$$

Il a maintenant 36 billes.

Ecris le problème qui convient à ces réponses.

20. Complète le tableau suivant:

a.

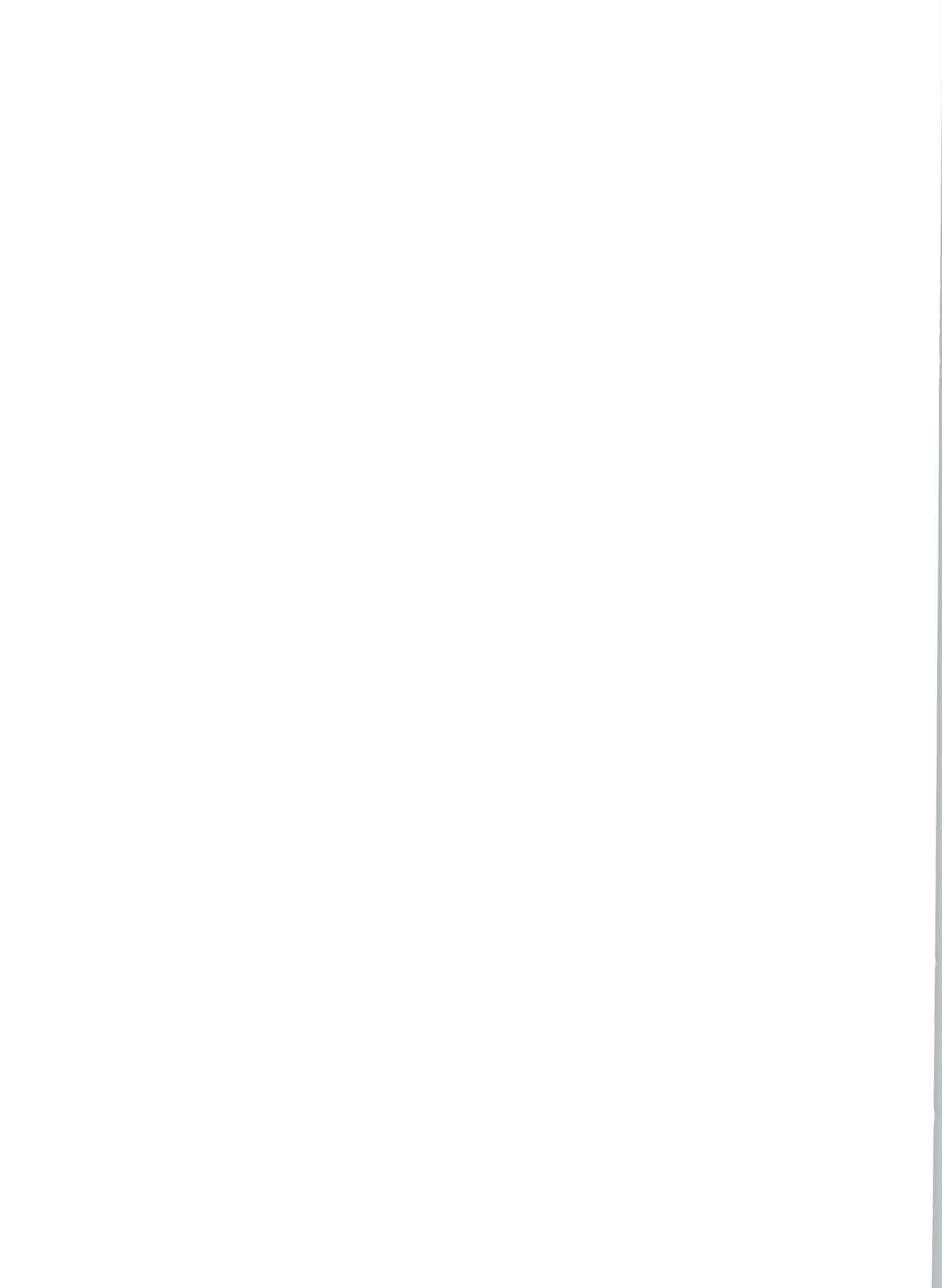
Nabil a des paquets de crayons.	Il achète encore d'autres paquets.	Il a alors en tout.
8	9	
10		22 paquets

b.

Dans l'autocar il y a:	Descendent au premier arrêt	Descendent au second arrêt	Restent jusqu'à la fin
40 élèves	10 élèves	15 élèves	
	12 élèves	13 élèves	5 élèves
35 élèves	5 élèves	0 élèves	

c.

////////// /	Il a au début	Il a à la fin	Dis s'il gagne ou s'il perd et combien
Nabil joue aux billes	25 billes	35 billes	
Ziad joue aux billes	45 billes	20 billes	



رقم الطالب

اختبار استيعاب

الحقل المفهومي : البنيات الجمعية

الصف: مطلع الصف الثالث ابتدائي

تعليمات

تجد في الاختبار التالي عدة نماذج من الأسئلة. وإليك بعض الأمثلة. إقرأها قبل أن تقلب الصفحة وتنتقل إلى الاختبار بحد ذاته.

مسألة من النموذج الأول:

اختر الجواب المناسب واضعاً X في المربع المقابل له:

اشترى زياد ١٢ كيلو بطاطا و ٥ كيلو بصل. وضعها في كيس يستوعب ٢٠ كيلو. كم كيلو يمكنه ان يشتري بعد؟

أ. [] ١٧ كيلو

ب. [X] ٣ كيلو

ج. [] ٣٧ كيلو

مسألة من النموذج الثاني:

إقرأ جيداً واعطِ جواباً مناسباً إذا أمكن.

النص:

يملك نبيل ٢٧ كلة. اثناء الفرصة الاولى، لعب وربح ١٢ كلة. اثناء الفرصة الثانية، لعب وخسر ٧ كليل. كم كلة سيكون معه بعد الفرصة الثانية؟

الجواب:

$$٣٩ = ١٢ + ٢٧$$

بعد الفرصة الاولى، يملك نبيل ٣٩ كلة.

$$٣٢ = ٣٩ - ٧$$

بعد الفرصة الثانية يملك نبيل ٣٢ كلة.

الآن، عند إشارة المراقب، أقلب الصفحة وابدأ بالعمل.

اختر الجواب المناسب واضعاً X في المربع الملائم:

١- اشترت ١٢ قلماً، سعر الواحد ١٠٠ ل.ل. و ٥ محايات سعر الواحدة ٥٠ ل.ل. فكم قطعة اشترت؟

أ. [] ١٤٥٠ ل.ل.

ب. [] ١٧ قطعة

ج. [] ١٥٠ قطعة

٢- يوجد في حقيبة زياد ٣ دفاتر من الحجم الكبير و ٥ دفاتر من الحجم الصغير و ١٢ كتاباً. فكم دفترًا لديه؟

أ. [] ٨ دفاتر

ب. [] ١٥ دفاتر

ج. [] ١٧ دفاتر

٣- يملك نبيل ١٢ ورقة نقود من فئة ال ٥٠٠ ل.ل. و ٧ ورقات نقود من فئة ال ١٠٠٠ ل.ل. فكم ورقة يملك؟

أ. [] ١٣٠٠٠ ل.ل.

ب. [] ١٥١٧ ورقة

ج. [] ١٩ ورقة

٤- انت في السابعة عشر من عمرك. يبلغ فرق العمر بينك وبين اخيك الصغير ١١ سنة. فما هو عمرك؟

أ. [] ٢٨ سنة

ب. [] ١٧ سنة

ج. [] ٦ سنوات

٥- حصل نبيل في الامتحان على ٣٦ نقطة في مادة الرياضيات و٤٦ نقطة في اللغة الفرسية و٤٣ نقطة في العربية . كم نقطة جمع نبيل في اللغات؟

أ. [] ٨٢ نقطة

ب. [] ٨٩ نقطة

ج. [] ٧٩ نقطة

٦- يشترك زياد في الكارمس الذي يقام في المدرسة، عليه أن يربح ١٨٠ نقطة كي يحصل على آلة تصوير يرغب بها. معه ١٦٧ نقطة حتى الآن . كم نقطة يلزمه بعد؟

أ. [] ١٨٠ نقطة

ب. [] ١٣ نقطة

ج. [] ١٩٣ نقطة

لعب بالرماية وربح ٣٤ نقطة، اذن:

أ. [] يمكن ان يأخذ آلة تصوير

ب. [] لن يتمكن من أخذ آلة التصوير

ج. [] لا يعلم بعد.

٧- غادر الباص طرابلس متوجهاً نحو بيروت وفيه ٣٥ راكباً. في جبيل صعد إليه ١٥ راكباً -حديدا متوجهين نحو بيروت و لم ينزل منه أحد. لم يتوقف الباص بعد ذلك.

كم راكب سينزل في بيروت؟

أ. [] ١٥ راكباً

ب. [] ٥٠ راكباً

ج. [] ٢٠ راكباً

٨- للعودة إلى منازلهم استقل ٣٧ تلميذاً الباص الاحمر الذي يستوعب ٥٠ تلميذاً. يتوقف الباص في محطتين على طريقه قبل أن يعود الى المدرسة . في المحطة الاولى، ينزل ١٢ تلميذاً. كم تلميذا سينزل في المحطة الثانية؟

أ. [] ٢٥ تلميذاً

ب. [] ٣٨ تلميذاً

ج. [] ٤٩ تلميذاً

٩- تحتوي شاحنة على صناديق فيها قناني ماء ٠ مرّ سائق الشاحنة بالمعمل ووضع أيضا ٣٢ صندوقاً فأصبح المجموع ١٧٠ صندوقاً. فكم صندوقاً كانت تحتوي الشاحنة قبل ان يمرّ السائق بالمعمل؟

أ. [] ١٣٨ صندوق

ب. [] ٢٠٢ صندوق

ج. [] ١٤٢ صندوق

١٠- لعب زياد ونبيل معاً بالكرة ٣ جولات. قبل بدء اللعبة، كان مع نبيل ٥٠ كرة ومع زياد ٦٥ كرة. في نهاية اللعبة، أصبح مع نبيل ٥٥ كرة ومع زياد ٦٠ كرة.

اختر السؤال الملائم:

أ. [] اين لعب زياد ونبيل؟

ب. [] كم كرة ربح نبيل؟

ج. [] كم كرة ربح زياد؟

١١- استيقظت في الساعة ٦ صباحاً، تركت البيت الساعة ٨ صباحاً، امضيت ساعتين على الطريق ذهاباً واياباً و ٥ ساعات في المدرسة. في اية ساعة عدت الى البيت؟

ما هي الجملة التي لا تفيدها والتي وردت في هذه المسألة؟

أ. [] تركت البيت الساعة ٨ صباحاً

ب. [] امضيت ٥ ساعات في المدرسة

ج. [] استيقظت في الساعة ٦ صباحاً

١٢- للعودة إلى منازلهم استقل ٣٧ تلميذاً الباص الأحمر الذي يستوعب ٥٠ تلميذاً. يتوقف

الباص في ثلاث محطات على طريقه قبل ان يعود الى المدرسة.

نزل في المحطة الأولى ١٢ تلميذاً ونزل في الثانية ١٥ تلميذاً.

اختر السؤال الملائم:

أ. [] كم تلميذاً في المدرسة؟

ب. [] كم تلميذاً من المدرسة يستخدم الباصات؟

ج. [] كم تلميذاً نزل على الطريق قبل المحطة الأخيرة؟

١٣- كان لدى زياد ١٣٢ نقطة عند بدء لعبة الورق .

في الجولة الأولى ربح ٤٧ نقطة وفي الجولة الثانية خسر ٣٢ نقطة . كم نقطة ربح في المجموع؟
ما هي الجملة غير المفيدة في هذا النص:

[أ] . لدى زياد ١٣٢ نقطة

[ب] . ربح ٤٧ نقطة

[ج] . خسر ٣٢ نقطة

١٤- غادر الباص طرابلس متوجهاً نحو بيروت وفيه ٣٥ راكباً .

في جبيل صعد إليه ١٥ راكباً جديداً متوجهين نحو بيروت، ونزل منه فيها ٨ ركاب .
اختر السؤال الملائم:

[أ] . كم مقعداً شاغراً كان في الباص عند انطلاقه من طرابلس؟

[ب] . كم راكباً في جبيل؟

[ج] . كم راكباً في بيروت؟

اقرأ جيداً واعطِ جواباً مناسباً إذا أمكن .

١٥- يوجد في مدرسة زياد ونبيل ٣٥٠ طالباً و٢٩٨ طالبة و١٥ مسؤولاً و٥٧ معلماً .

هل عدد الطلاب يفوق عدد الطالبات؟

كم عدد المعلمين؟

١٦- كان مع نبيل كلل ملونة، ٥٢٧ لونها احمر، ٣٢٣ لونها احمر واصفر، ١١٥ كلة لونها

ازرق واحمر، و٩١ لونها اخضر .

في كم كلة يظهر اللون الاحمر؟

١٧- ذهب زياد ونبيل الى البحر . سبح زياد لمدة ٢٧ دقيقة . بقي نبيل في الماء ١٢ دقيقة أقل منه . كم دقيقة سبح نبيل؟

١٨- يجب زياد جمع الطوابع . يملك زياد ٣٢٠٠ طابعاً لبنانياً، ٢٦٠٠ طابعاً سورياً و ١٧٩٠ طابعاً فرنسياً .
كم طابعاً عربياً يملك زياد؟

هل يملك زياد طوابعاً لبنانية اكثر من الطوابع غير اللبنانية؟

١٩- أكمل الجدول التالي:

ادى نبيل رزمات من الاقلام	اشترى ايضاً رزمات اخرى	بمجموع ما لديه
٨	٩	
١٠		٢٢ رزمة

٢٠- اكمل الجدول التالي:

لديه في البداية	لديه في النهاية	اذكر اذا ربح او خسر وكم	//////////
٢٥ كلة	٣٥ كلة		لعب، نبيل بالكلة
٤٥ كلة	٢٠ كلة		لعب زياد بالكلة

TEST DE LANGUE FRANCAISE - CLASSE DE TROISIEME

Durée: 1h 30mn

I - COMPREHENSION ORALE: (20 pts)

C'est ce que nous dit Sami, un animateur de Télé Liban.
Ecoutez-le parler et mettez un x dans la case convenable.

1) Sami commence très tôt sa journée parce que:

- Il aime se lever tôt.
- ses enfants le réveillent très tôt.
- Il est réveillé par les bruits du quartier.

2) Son émission dure: 1h 1h 30 1h 45

-

3) Sami arrive assez vite à son travail parce que:

- Les routes sont assez dégagées.
- son chauffeur fait de la vitesse.
- il trouve très facilement un taxi.

4) Il ne quitte pas son bureau, le matin: V F On ne sait pas

-

5) A neuf heures, il prend son petit déjeuner:

- a chez lui b seul
- au restaurant avec sa femme
- au bureau avec ses collègues

- 6 Il déjeune à: 12h 30
 3 heures de l'après-midi
 1 heure de l'après-midi

- 7 Il mange beaucoup au dîner: V F On ne sait pas

- 8 Il sort souvent le soir: V F On ne sait pas

9) En fin de semaine, ce monsieur passe son temps à:

- lire les journaux.
 faire faire de la gymnastique à ses enfants.
 faire des exercices d'éducation physique.

TEXTE

Comment avoir un grand nombre de clients?

Par son habileté technique, mais aussi sa séduction: "Si l'on arrive à retenir huit clientes sur dix, c'est un maximum. Huit femmes qui reviendront tous les mois, peut-être davantage, vous recommanderont à leurs amies. Il y a un effet boule de neige."

La psychologie est donc une qualité essentielle du coiffeur. Il doit savoir dialoguer avec chaque femme. "Certaines arrivent, négligées. Elles veulent être transformées par les mains du coiffeur." Et il y a fort à faire: "La coiffure commence par le shampooing; ce n'est pas seulement laver la tête, c'est laver un cheveu, le rendre brillant, le traiter. C'est aussi modifier la couleur, éclaircir ou foncer, ou tout simplement dissimuler quelques cheveux blancs en restituant la teinte naturelle. Cela peut être friser, ou au contraire raidir. Enfin, il y a la coupe avec trois choix essentiels: longueur, forme, volume."

Intelligence, sens artistique et habileté manuelle sont des aptitudes indispensables à l'exercice du métier, éprouvant physiquement et qui peut exiger un rythme soutenu (jusqu'à vingt clientes par jour). Au chapitre des avantages, le contact avec la clientèle et la satisfaction d'être un créateur: "Chaque coiffeur est le créateur et l'exécutant de son idée; malgré des impératifs économiques et de production, la coiffure reste un art."

Le Monde de l'Éducation, avril 1984.

QUESTIONS

1) De qui parle-t-on dans ce texte? (2pts)

2) Relevez dans le texte les moyens par lesquels on peut avoir un grand nombre de clients: (4 pts)

a - _____

b - _____

3) Le métier dont on parle dans ce texte comporte diverses activités. Retrouvez-les dans le 2ème paragraphe.

(8 pts)

a - _____

b - _____

c - _____

d - _____

4) D'après ce texte, quelles qualités doit avoir celui qui pratique ce métier? Citez-en six. (6 pts).

5) Remplissez ces 2 colonnes par les avantages et les inconvénients de ce métier (3ème paragraphe). (5 pts.)

Avantages

a -

b -

Inconvénients

a -

b -

c -

6) Mettez un X dans la case convenable: (5 pts)

- | | |
|-------------------------------|--|
| | a- la technologie utilisée <input type="checkbox"/> |
| 1 - habileté technique | b- être à l'avant-garde de la mode <input type="checkbox"/> |
| | c- facilité à utiliser de bons procédés <input type="checkbox"/> |
| | a- rouler rapidement <input type="checkbox"/> |
| 2 - un effet "boule de neige" | b- résultat de plus en plus important <input type="checkbox"/> |
| | c- avoir froid <input type="checkbox"/> |
| | a- montrer sa force <input type="checkbox"/> |
| 3 - il y a fort à faire | b- travailler avec force <input type="checkbox"/> |
| | c- avoir beaucoup de travail <input type="checkbox"/> |
| | a- qui fatigue <input type="checkbox"/> |
| 4 - éprouvant physiquement | b- qui prouve son habileté <input type="checkbox"/> |
| | c- qui fait ses preuves <input type="checkbox"/> |
| | a- les avantages <input type="checkbox"/> |
| 5 - les impératifs | b- les obligations <input type="checkbox"/> |
| | c- les modes <input type="checkbox"/> |

III - Activités grammaticales: (20 pts)

1) Complétez avec le pronom personnel convenable. (5 pts)

a)-Tu as envie de jouer aux cartes?

- Non, je n'ai pas envie d'(e)..... jouer.

b)- On va voir le film?

- Non, on ne va pasvoir.

c)-On peut écouter ce disque?

- Non, on ne peut pas écouter.

d)- Tu veux porter cette veste?

- Non, je ne veux pas porter.

e)- Connaissez-vous quelques élèves des autres classes?

- Oui, nous connaissons quelques-uns.

2) Complétez avec le pronom relatif convenable:

1- Est-ce votre cousin j'ai vu au cinéma?

2- Le "jardin d'enfants" est un établissement les jeunes reçoivent une éducation pré-scolaire.

3- Ce texte est extrait d'un roman..... j'ai oublié le titre.

4- J'ai revu Sami, un ami je jouais à la montagne.

5- C'est un roman..... m'a passionné.

3) A partir des éléments donnés, faites des phrases complexes.

a) Pour exprimer la cause: (2pts)

1- L'électricité a été coupée: la dernière facture n'avait pas été réglée.

2- Je suis arrivé en retard: des amis m'ont téléphoné juste au moment où je partais.

b) Pour exprimer le but:

(faites les transformations nécessaires.) (3 pts.)

1- L'instituteur emmène les enfants au zoo / ils observeront les animaux.

2- Parlez plus fort / tout le monde vous entendra.

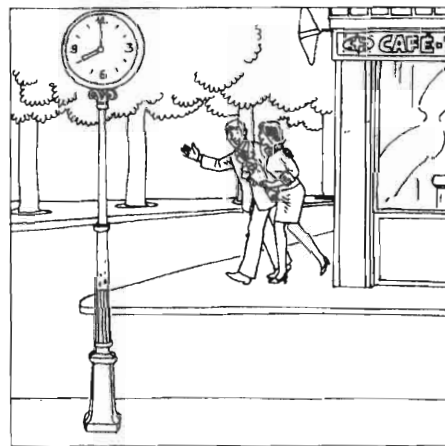
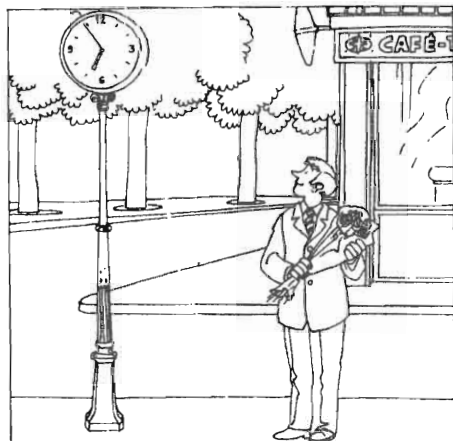
4) Complétez par le mot convenable. (5pts).

Quand je suis Beyrouth, j'habite mon oncle et je vais souvent à Hamra. En été, je vais bord de la mer chez des amis qui ont un chalet du côté Rmaïlé. Il m'arrive souvent de faire des promenades bateau.

IV - EXPRESSION ECRITE : (30 pts)

Petite histoire suivie

Racontez l'histoire illustrée dans les images suivantes.



إِخْتِبَارٌ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
لِلصَّفِّ الرَّابِعِ الْمُتَوَسِّطِ

إِعْدَادُ قِسْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَدَابِهَا
فِي الْمَرْكَزِ التَّرْبَوِيِّ لِلْبُحُوثِ وَالْإِنْمَاءِ

(يسير الانسان نحو الكمال) عندما يشعر بأنه هو الفضاء لا حد له،
وهو البحر بدون شواطئ، وأنه النار المتأججة دائما، والنور الساطع أبدا،
والرياح اذا هبت او اذا سكنت، والسحب اذا برقت وارعدت وأمطرت، والجدول
اذا ترنمت او ناحت، والاشجار اذا ازهرت في الربيع او تجردت في الخريف،
والجبال اذا تعالت، والادوية اذا انخفضت، والحقول اذا اخصبت او اجديت.

اذا شعر الانسان بكل هذه الامور (بلغ منتصف طريق الكمال)، أمّا اذا
شاء بلوغ محجة الكمال فعليه ان يشعر بكيانه أن يشعر بأنه الطفل المتكل
على أمه والشيخ المسؤول عن عياله، والشاب الضائع بين أمانيه وغرامه،
والكهل الذي (يصارع ماضيه ومستقبله)، والعابد في صومعته، والمجرم في سجنه،
والعالم بين كتبه واوراقه، والجاهل بين ظلمة ليله وظلمة نهاره، والفقير بين
مرارته وامتثاله والغني بين مطامعه واذعانه، والشاعر بين ضباب أمسائه
وشعاع اسحاره.

إذا استطاع الانسان إدراك جميع هذه المواقف وتمثلها يصل الى الكمال
وإذا حالت الاقدار بينه وبين تحقيق كل ذلك فحسبه ان يكون له شرف السعي
والمحاولة.

عَلَى الْمَرْءِ أَنْ يَسْعَى إِلَى الْمَجْدِ جَهْدَهُ
وَلَيْسَ عَلَيْهِ أَنْ تُتَالَ الرَّغَائِبُ.

أولاً : أسئلة في فهم النصّ.

166 / علامة

1 - اشرح معاني ما يأتي

المعنى

الكلمة

- النار المتأججة

- محجة الكمال

- صومعة

- إذعان

2 - اذكر أربعة من الأمور التي تجعل الإنسان يشعر بأنه بلغ منتصف طريق الكمال:

3 - ذكر الكاتب في المقطع الثاني نماذج بشرية، أورد أربعة منها واذكر الصفة التي أعطاهما الكاتب لكل نموذج :

4 - " والجاهل بين ظلمة ليله وظلمة نهاره " اشرح هذه العبارة موضحاً كيف تكون ظلمة النهار.

١ - أَضْبَطْ بِالشَّكْلِ أَوْخِرَ الكَلِمَاتِ مِنْ أَوَّلِ النَّصِّ إِلَى قَوْلِهِ: فِي الخَرِيفِ

- يَسِيرُ

الخَرِيفِ

٢ - أَعْرَبِ الكَلِمَاتِ الَّتِي وُضِعَ تَحْتَهَا خَطُّ إِعْرَابٍ نَحْوِيًّا:

الكَلِمَةُ إِعْرَابُهَا

بِأَنَّهُ :

هُوَ :

الْفَضَاءُ :

٣ - الْجُمْلَةُ الْمَوْضُوعَةُ دَاخِلُ قَوْسَيْنِ لَا مَحَلَّ لَهَا مِنَ الإِعْرَابِ فَمَا هُوَ السَّبَبُ؟

الجُمْلَةُ الَّتِي لَا مَحَلَّ لَهَا مِنَ الإِعْرَابِ السَّبَبُ

(يَصَارِعُ مَاضِيَهُ وَمُسْتَقْبَلَهُ) :

(يَسِيرُ الْإِنْسَانُ نَحْوَ الْكَمَالِ) :

(يَبْلُغُ مُنْتَصَفَ طَرِيقِ الْكَمَالِ)

٤ - عُلِّقَ كِتَابَةُ الْهَجْرَةِ فِي الكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ:

الكَلِمَةُ التَّعْلِيلُ

شَوَاطِيءُ :

الْمَسْؤُولُ :

أَخَذَ :

الْيَأْسُ :

١ - اِسْتَخْرِجْ مِنَ النَّصِّ تَشْبِيهاً وَبَيِّنْ اَثْرَهُ فِي جَمالِ التَّعْبِيرِ.

٢ - اِسْتَخْرِجْ مِنَ النَّصِّ طَباقاً وَبَيِّنْ اَثْرَهُ فِي جَمالِ التَّعْبِيرِ.

٣ - قَطِّعِ البَيْتَ الواردِ فِي اَخرِ النَّصِّ تَقْطِيعاً عَرَضِيّاً ثُمَّ سَمِّ بَحْرَهُ وَعَيِّنْ قَائِمَتَهُ وَرَوِيَّهٗ.

وَسَّعْ اَحَدَ المَوْضوعِيْنَ الاتِييِنِ فِي حُدُودِ عَشْرَةِ اَسْطُرٍ.

١ - صِفْ شَخْصاً تَعْرِفُهُ وَتَعْتَبِرُهُ كَامِلاً وَتَرَكْ اَثْراً حَسَناً فِي نَفْسِكَ وَفِي حَيَاتِكَ.

٢ - اَنْتَ شَابٌ - طَبْعاً - وَلِلشَّبَابِ اَمالُهُ وَاَحلامُهُ. عَلَيَّ اَيَّةٌ صُورَةٌ يُعْجِبُكَ الشَّبَابُ؟

خامساً: مهارات لغوية متنوعة.

علامة / ٢٥ /

١ - في كل جملة مما يأتي مبتدأ. عيِّنه واذكر علامة إعرابه.

المبتدأ علامة إعرابه

_____ لبنان دولة مستقلة :

_____ أنتن فتيات مَهْدَبَات :

_____ هذا من فضل ربي :

_____ أن تصبر خير لك :

_____ المعلمون يربون الأجيال :

٢ - في كل جملة مما يأتي إسم منصوب. اذكر سبب نصبه وعلامة الإعراب.

الإسم المنصوب سبب نصبه علامة إعرابه

_____ كان الطقس جميلاً :

_____ إنَّ مع العسر يسراً :

_____ دخل الأستاذ إلى الصف مبتسماً :

_____ إمتلاء الإناء ماءً :

_____ لعلَّ الفريقين متعادلان :

٣ - أَكْتُبُ بِالْأَحْرَفِ الْأَعْدَادِ الْوَارِدَةِ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ:

- ١ - قَرَأْتُ (٥) كُتِبَ وَ (٣) مَجَلَّاتٍ: _____
٢ - إِشْتَرَيْتُ (١٥) قَلَمًا وَ (١٢) دَفْتَرًا: _____
٣ - فِي لُبْنَانَ (٣٦) دَارًا لِلْمُعَلِّمِينَ: _____
٤ - حَضَرَ التَّلْمِيزُ الْ (١٣): _____
٥ - حَلَّ فَرِيقُنَا فِي الْمَرْتَبَةِ الْ (٣): _____

٤ - عَيَّنِ الْفِعْلَ وَانْكَرُ زَمَنَهُ وَعَلَامَةَ إِعْرَابِهِ فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ:

الْفِعْلُ زَمَنُهُ عَلَامَةُ إِعْرَابِهِ أَوْ بِنَائِهِ

- ١ - الْمَطْرُ يُسْقِي الْأَشْجَارَ: _____
٢ - الشُّجَاعُ لَا يَخْشَى الْأَخْطَارَ: _____
٣ - أَنْتُمْ لَمْ تُخَالِفُوا النَّظَامَ: _____
٤ - اجْبِعُوا أَمْرَكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ: _____
٥ - إِسْعَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ لِصَلَاحِ أَمْرِكَ: _____

٥ - إِسْتَحْوِلِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةَ اسْتِعْمَالًا حَقِيقِيًّا مَرَّةً وَمَجَازِيًّا مَرَّةً أُخْرَى:

- ١ - الْبَرْقُ : _____

- ٢ - النَّجْمُ : _____

- ٣ - الدُّرُّ : _____

- ٤ - شَرِبَ : _____

- ٥ - رَمَى : _____

No.

--	--	--	--	--	--

Test d'Assimilation

Mise en équation
Compréhension des données géométriques

Classe: Début Troisième

Consignes

Dans le test qui suit il y a plusieurs types de questions. En voici des exemples. Lis-les avant de tourner la page pour commencer.

Problème de type 1:

Lis le problème suivant; écris l'équation nécessaire à sa résolution en précisant l'inconnue. Ne résous pas l'équation.

Donnée

La longueur d'un rectangle est 15 cm et son aire est 180 cm². Trouve la largeur de ce rectangle.

Réponse

Soit x la largeur de ce rectangle. L'équation est la suivante:

$$15.x = 180$$

* * *

Problème de type 2:

Lis le problème suivant; écris les équations nécessaires à sa résolution en précisant les inconnues. Ne résous pas les équations.

Donnée

Le libraire vend à Ziad 3 cahiers et 6 crayons à 5850 LL. Le même libraire vend à Nabil 2 cahiers et 8 crayons à 6300 LL. Combien coûte chez ce libraire: un cahier? un crayon?

Réponse

Soient x le prix d'un cahier et y le prix d'un crayon.

L'achat de Ziad se traduit par l'équation: $3x + 6y = 5850$.

L'achat de Nabil se traduit par l'équation: $2x + 8y = 6300$.

* * *

Problème de type 3:

Choisis la ou les équations qui conviennent en mettant un X dans la case convenable.

Si j'augmente chaque côté d'un carré de 3 cm, son aire devient égale à celle d'un rectangle dont la largeur est 7 cm et la longueur de 4 cm plus grande que sa largeur. Quelle est la longueur du côté du carré initial?

- a. Soit x la longueur du côté du carré: $(x + 4)^2 = 21$
 b. Soit x la longueur du côté du carré: $(x + 3)^2 = 77$
 c. Soit x la longueur du côté du carré: $(x + 3)^2 = 28$

Maintenant, quand le surveillant te le dira, tu tourneras la page et tu commenceras ton travail.

Lis chacun des problèmes suivants; écris l'équation nécessaire à sa résolution en précisant l'inconnue. Ne résous pas l'équation.

1. Un rectangle a pour périmètre 112m. Sa longueur est le triple de sa largeur. Calcule les dimensions de ce rectangle.

2. Si on augmente le côté d'un carré de 2,1 m, son aire devient 144m². Quel est le côté de ce carré?

3. Ziad dit à Nabil: Je pense à un nombre. Je prends son double, j'ajoute 10 au tout puis je divise par 3. Le résultat final est alors 16. Quel est ce nombre?

4. Quand on augmente la longueur du côté d'un carré de 1cm, son aire augmente de 9 cm². Quel est le côté de ce carré?

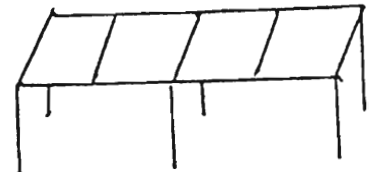
5. Dans une usine le tiers des employés sont des femmes. Si on engage 20 nouveaux employés qui soient des femmes, il y aura autant d'hommes que de femmes à l'usine. Combien y a-t-il d'employés dans cette usine?

Lis chacun des problèmes suivants; écris les équations nécessaires à sa résolution en précisant les inconnues. Ne résous pas les équations.

6. Dans un rectangle, la différence entre les mesures des côtés est de 15m. L'aire de ce rectangle est 265m^2 . Calcule les mesures des côtés de ce rectangle.

7. La somme de deux nombres est 36. Calcule ces nombres sachant que la somme de leurs carrés est 656. .

8. La table dessinée ci-contre est vendue par éléments: pieds et planches de dessus. Trouve le prix d'un pied et celui d'une planche sachant que le prix d'une planche est la moitié du prix d'un pied et que la table coûte 20 400 LL.



Choisis la (ou les) équation(s) qui conviennent en mettant un X dans la case convenable.

9. Détermine le côté d'un carré sachant que si on augmente chaque côté de 3cm, l'aire du carré initial augmente de 27cm^2 .

- a Soit x le côté du carré. $(x + 3)^2 + 27 = x^2$
 b Soit x le côté du carré. $(x + 3)^2 = 27$
 c Soit x le côté du carré. $(x + 3)^2 = x^2 + 27$

10. Détermine les nombres positifs x et y dont la différence est 13 et le rapport $(4/3)$.

- a $x - y = 13$ et $(x/y) = (4/3)$
 b $x = 13 - y$ et $(x/y) = (4/3)$
 c $|x - y| = 13$ et $3x - 4y = 0$

11. Je pense à un nombre. Si j'élève au carré sa moitié, j'obtiens 256. Quel est ce nombre?

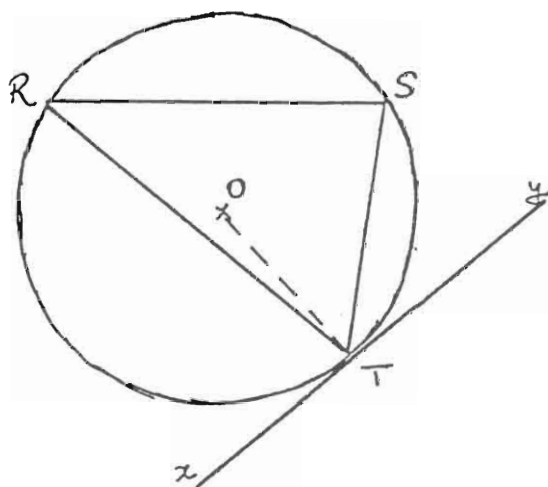
- a Soit x ce nombre.
 $\frac{x}{2} = 256^2$
 b Soit x ce nombre.
 $\frac{x^2}{2} = 256$
 c Soit x ce nombre.
 $\frac{(x)^2}{2} = 256$

Dessine la figure qui correspond à l'énoncé.

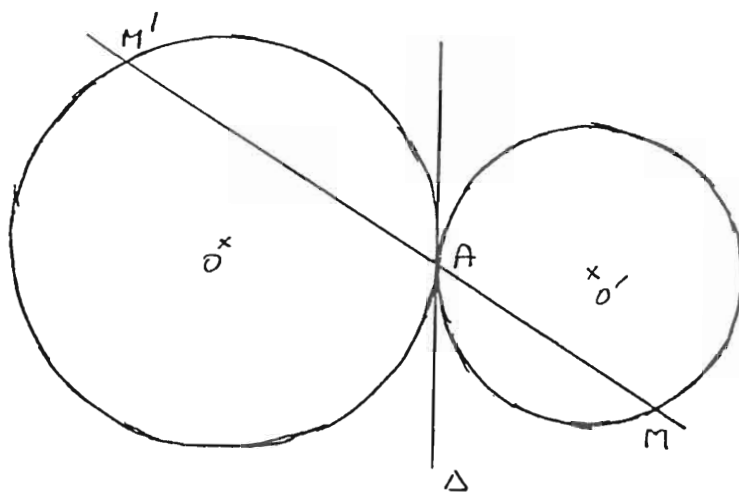
12. Trace un angle aigu $\angle xCy$. A est un point de la demi-droite $[Cx)$. Le cercle de diamètre $[AC]$ recoupe la demi-droite $[Cy)$ en B. La perpendiculaire en A à (AC) coupe la demi-droite $[Cy)$ en E. Soit (O) le cercle circonscrit au triangle ACE et w son centre.

Retrouve l'énoncé qui a servi à construire la figure donnée.

13.



14.





اختبار استيعاب رقم الطالب 111111

الصف: مطلع الصف الرابع المتوسط
كتابة المعادلات

الموضوع: فهم النصوص الهندسية

تعليمات

تجد في الاختبار التالي عدة نماذج من الأسئلة. وإليك بعض الأمثلة. إقرأها قبل أن تقلب الصفحة وتنتقل إلى الاختبار بحد ذاته.

مسألة من النموذج الأول:

إقرأ المسألة التالية واكتب المعادلة اللازمة لحلها محمداً المجهول. لا تحل المعادلة.

النص:

يبلغ طول المستطيل ١٥ سم، ومساحته ١٨٠ سم^٢. جد عرض هذا المستطيل.

الجواب:

لنفرض (س) عرض هذا المستطيل. فتكون المعادلة هي التالية: $١٥ \cdot س = ١٨٠$

مسألة من النموذج الثاني:

إقرأ المسألة التالية. اكتب المعادلات اللازمة لحلها محمداً الأعداد المجهولة. لا تحل المعادلات.

النص:

باع صاحب المكتبة ثلاثة دفاتر وستة أقلام لزياد بثمن ٥٨٥٠ ل.ل. وباع لنبييل دفتريين وثمانية أقلام

بثمن ٦٣٠٠ ل.ل. كم سعر الدفتر الواحد؟ القلم الواحد؟

الجواب:

لنفرض (س) سعر الدفتر الواحد و(ص) القلم الواحد.

تصاغ مشتريات زياد بواسطة المعادلة التالية: $٣س + ٦ص = ٥٨٥٠$

تصاغ مشتريات نبييل بواسطة المعادلة التالية: $٢س + ٨ص = ٦٣٠٠$

مسألة من النموذج الثالث:

اختر المعادلة أو المعادلات المناسبة بوضع x في الخانة الملائمة:

إذا أضفنا ٣ سم على كل ضلع من أضلاع مربع معين، تصبح مساحته مساوية لمساحة مستطيل يبلغ

عرضه ٧ سم ويزيد طوله ٤ سم عن عرضه. ما هو طول ضلع المربع الأصلي؟

أ. [] لنفترض أن (س) هو ضلع المربع: $٢١ = ٢(٤ + س)$

ب. [X] لنفترض أن (س) هو ضلع المربع: $٧٧ = ٢(٣ + س)$

ج. [] لنفترض أن (س) هو ضلع المربع: $٢٨ = ٢(٣ + س)$

الآن، عند إشارة المراقب، أقلب الصفحة وابدأ بالعمل.

إقرأ كل من المسائل التالية واكتب المعادلة اللازمة لحلها محددًا المجهول. لا تحل المعادلة.

(١) يبلغ محيط مستطيل ١١٢ م. طول هذا المستطيل هو ثلاثة أضعاف عرضه. احسب أبعاد المستطيل.

(٢) إذا زدنا ٢٠١ م على ضلع مربع، تصبح مساحته ١٤٤ م^٢. ما هو ضلع هذا المربع؟

(٣) يقول زياد لنبيل ما يلي: إنني أفكر في عدد. أخذت ضعفه وأضفت ١٠ على الحاصل ثم قسمته على ثلاثة. النتيجة النهائية هي الآن ١٦. ما هو هذا العدد؟

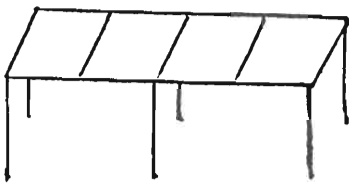
(٤) عندما تزيد ١ سم على طول ضلع مربع تزيد مساحته ٩ سم^٢. ما هو طول ضلع المربع؟

٥) في معمل ثلث الموظفين نساء . اذا استخدم ٢٠ موظفاً جديداً جميعهم من النساء، يتساوى عدد الموظفين النساء وعدد الموظفين الرجال . كم هو عدد الموظفين في المعمل؟

اقرأ كل من المسائل التالية. أكتب المعادلة اللازمة لحلها محمداً المجهولات. لا تحل المعادلات.

٦) يبلغ الفرق بين قياسي ضلعي مستطيل ١٥ سم وتبلغ مساحته ٢٦٥ سم^٢. أحسب قياسات أضلاع هذا المستطيل.

٧) يبلغ مجموع عددين ٣٦. أحسب هذين العددين علماً بأن مجموع مربعيهما يبلغ ٦٥٦.



٨) تباع الطاولة المرسومة قطعة قطعة: الأرواح العليا. . .
أحسب سعر الرجل الواحدة واللوح الواحد علماً بأن سعر اللوح يساوي نصف سعر الرجل الواحدة، وأن كلفة الطاولة تساوي ٢٠٤٠٠ ل.ل.

اختر المعادلة أو (المعادلات) المناسبة واضعاً x في الخانة المقابلة لها

٩) احسب ضلع مربع علما بأنه إذا زدنا ضلعه ٣ سم، تزيد مساحة المربع الأصلي ٢٧ سم^٢.

أ. [] لنفرض (س) ضلع المربع: $(س + ٣) \times ٢ = ٢٧ + س$

ب. [] لنفرض (س) ضلع المربع: $٢(س + ٣) = ٢٧$

ج. [] لنفرض (س) ضلع المربع: $(س + ٣) \times ٢ = س + ٢٧$

١٠) احسب الأعداد الطبيعية س و ص علما بأن الفرق بينهما ١٣ ونخرج قسمتيهما $\frac{٤}{٣}$

أ. [] $س - ص = ١٣$ و $(ص/س) = (\frac{٤}{٣})$

ب. [] $س = ١٣ - ص$ و $(ص/س) = (\frac{٤}{٣})$

ج. [] $|س - ص| = ١٣$ و $٣س - ٤ص = صفر$.

١١- افكر بعدد. ما هو هذا العدد اذا كان مربع نصفه ٢٦٥؟

أ. [] لنفرض (س) هو العدد $\frac{س}{٢} = ٢٦٥$

ب. [] لنفرض (س) هو العدد $\frac{س}{٢} = ٢٦٥$

ج. [] لنفرض (س) هو العدد $\frac{س}{٢} = ٢٦٥$

أرسم الصورة الملائمة للنص

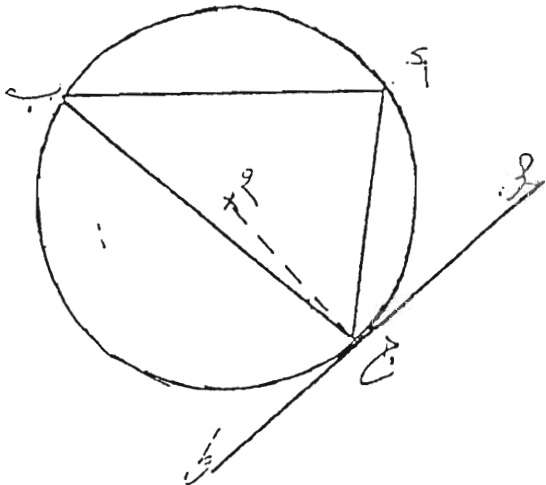
١٢) أرسم زاوية حادة (س ج ص). أ هي نقطة على نصف المستقيم [ج س]. تشكل ب نقطة

التقاء الدائرة ذات القطر [أج] مع نصف المستقيم [ج ص]. ه هي نقطة التقاء الخط العامودي من

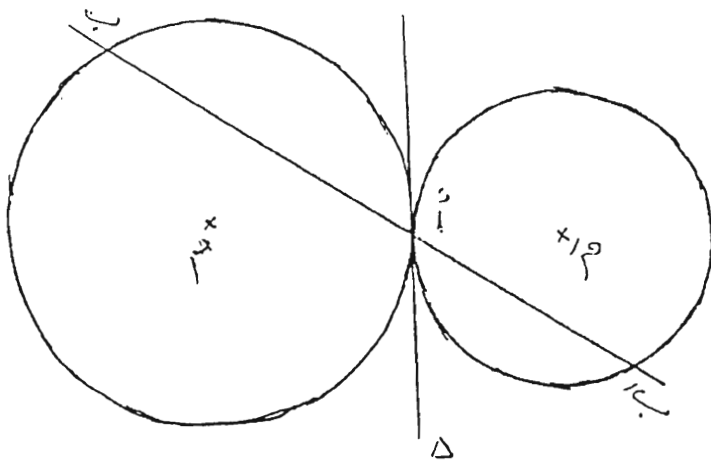
أ على [أج] مع نصف المستقيم [ج ص]. لتكن م مركز الدائرة المحيطة بالمثلث (أج ه).

أكتب النص الذي يسمح برسم ما يلي

-١٣-



-١٤-



I - Biologie:

a) Indiquez les expressions correctes en mettant un X dans la case convenable:

- 1- Le mouvement amiboïde est le moyen par lequel les hématies englobent et digèrent les microbes.
- 2 - Les cordes vocales se trouvent dans le larynx
- 3 - L'amylase salivaire hydrolyse l'amidon cru en glucose
- 4 - Dans une fibre musculaire striée, les bandes sombres sont formées de filaments d'actine, tandis que les bandes claires sont formées de filaments de myosine. (2 pts)

b) L'enseignant(e) a posé la question suivante: En faisant bouillir les tubercules de pomme de terre, la ménagère ajoute du sel. Pourquoi?

- Pour que les tubercules deviennent salées.
- Pour que les tubercules absorbent beaucoup d'eau.
- Pour que les tubercules n'absorbent pas beaucoup d'eau.
- Pour que les cellules des tubercules deviennent turgescentes.

Choisissez la ou les réponse(s) juste(s). Justifiez votre choix.
(2 pts).

c) Complétez par le mot approprié:(2pts)

1- La substance entourant le noyau d'une cellule est appelée
.....

2- Un groupe de tissus assurant la même fonction forme.....
.....

3- La partie plate du microscope sur laquelle on pose la
lame s'appelle.....

4- Les têtes de deux os articulés sont recouvertes de.....
.....

d) Soient deux cellules ayant chacune 12 chromosomes: l'une subit la mitose et l'autre la méiose. Quel sera le nombre de chromosomes dans chacune des cellules - filles obtenues? Justifiez votre réponse. (2 pts)

e) -Le tableau ci-dessous résume le montage expérimental de la digestion de l'amidon réalisée au bain-marie à une température de 37°C et pendant 20 minutes. (4 pts)

Tube	Substance	Suc digestif	milieu
A	Empois d'amidon + eau iodée	Pancréatine	Basique
B	Empois d'amidon + eau iodée	----	Basique
C	Empois d'amidon + eau iodée	Salive chauffée à une t > 60°C	neutre

1.- Dans quel(s) tube(s) a eu lieu la digestion? Justifiez la réponse.

2.- Pour quelle raison la digestion n'a-t-elle pas eu lieu dans chacun des autres tubes?

f) Tracez (ou schématisez) le trajet (2pts)

- 1.- De la lumière, depuis l'extérieur jusqu'à la rétine de l'oeil.
- 2.- De l'influx nerveux au niveau d'une synapse.

g) Soit une mère de génotype ($X^N X^h$) porteuse de la maladie hémophilie, tous ses enfants porteront-ils la maladie comme leur mère, si cette dernière se marie avec un homme malade de génotype ($X^h Y$)? Justifiez la réponse. (2½ pts)

II - SCIENCES PHYSIQUES:

a) Indiquez si les phrases sont vraies ou fausses: (3½ pts)

(Mettre un X dans la case convenable)

	<u>Vrai</u>	<u>Faux</u>
1- L'adhésion a lieu entre liquides et solides.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2- Lorsqu'un métal est forgé, les liaisons entre ses atomes sont détruites.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3- Tout corps paraît plus lourd dans l'eau que dans l'air.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4- Les forces d'attraction entre les molécules d'un gaz sont très fortes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5- La rouille du fer est une transformation physique.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6- La masse, qui est une propriété physique de la matière, demeure inchangée au cours des réactions chimiques.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7- Deux éléments différents peuvent avoir dans leurs noyaux le même nombre de protons.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

b) Un expérimentateur a relevé les volumes d'une masse donnée de gaz à des pressions différentes, mais les mesures ont été relevées en désordre. Aidez-le à se retrouver dans les mesures: 1 litre; 380 mm ; 4 litres; 2 litres; 760 mm; 1520 mm; 3 litres; 507 mm. Ecrivez dans une colonne les volumes et dans la colonne d'à côté les pressions correspondantes.

Quelle loi avez-vous appliquée? (4 pts)

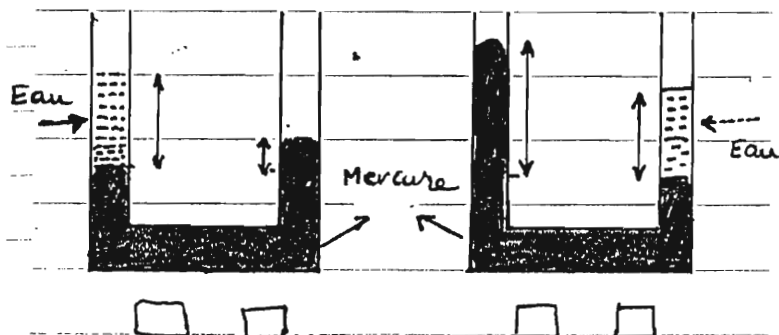
Volume en litre	Pression en mm de Hg
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-

c) Un des schémas suivant est correct, l'autre est faux.

(Mettez un X dans la case convenable)

Justifiez votre choix. (1 ½ pts)

($\rho_{\text{eau}} = 1 \text{ g / 1 cm}^3$; $\rho_{\text{mercure}} = 13,6 \text{ g / 1 cm}^3$).



d) Soit l'équation incomplète: $\text{KClO}_3 \longrightarrow \text{KCl} + \dots$

1- Complétez et équilibrez l'équation puis nommez le gaz obtenu.

2- Quelle est la masse de KClO_3 nécessaire pour produire 112 litres de ce gaz? (K = 39; Cl = 35,5 et O = 16), volume molaire dans les conditions normales de température et de pression = 22,4 l) (3 ½ pts)

e) Expliquez la formation des liaisons dans la molécule d'ammoniac (NH_3).

(7N et 1H).

(2 ½ pts)

د - لدينا خليتان في نواة كل منهما ١٢ كروموزوما . تمر واحدة بعملية الانقسام المعادل (ميتوز) والثانية بعملية الانقسام الاختزالي (ميوز) . ما يكون عدد كروموزومات الخلية - البنت في كل من الحالتين ؟ علّل جوابك مستعينا بالرسم التوضيحي . (علامتان)

د. - يختصر الجدول ادناه عملية هضم النشاء الذي تمّ في المختبر في درجة حرارة ٣٧ درجة سليوس وخلال ٢٠ دقيقة . (علامتان ونصف)

أنبوب	المادة	العصارة الهضمية	الوسط
١	مغلي النشاء + محلول اليود	مستخرج البنكرياس	قلوي / قاعدي
٢	مغلي النشاء + محلول اليود	-	قلوي / قاعدي
٣	مغلي النشاء + محلول اليود	لعاب ساخن في درجة < ٦٠°س	محايد

١ - في أي انبوب / أنابيب تمت عملية هضم النشاء؟ علّل ذلك .

٢ - لماذا لم تحدث عملية الهضم في الباقي من الانابيب؟

و - خَظَط أو ارسم مسار كل مما يلي مع الاسماء . (علامتان) .

١ - الضوء من المحيط الخارجي وحتى شبكية العين .

٢ - السيال العصبي في السينايس .

ز - أم لها النمط الجيني $(X^N X^h)$ تحمل الهيموفيليا (مرض سيلان الدم) ولا تظهره، تزوجت برجل نمطه الجيني $(X^h Y)$ ويظهر المرض. هل يحمل جميع أولادها نفس المرض كأهم؟ علّل جوابك . (علامتان ونصف) .

أ - حدد اذا ما كانت العبارات التالية صحيحة او خطأ : صح خطأ
(ضع علامة × في احدى الخانتين)

- 1 - تحصل جاذبية الالتصاق بين المواد الصلبة والمواد السائلة .
- 2 - يسبب طرق المعدن تدمير الروابط بين ذراته .
- 3 - تبدو الاجسام كلها أثقل في الماء منها في الهواء .
- 4 - ان قوى الجذب بين جزيئات الغاز قوية جدا .
- 5 - صدأ الحديد هو تحوّل فيزيائي .
- 6 - الكتلة هي صفة فيزيائية فانها لا تتغير خلال التفاعلات الكيميائية .
- 7 - يمكن لعنصرين مختلفين ان تحتوي نواتهما العدد نفسه من البروتونات .

(٣٪ علامات)

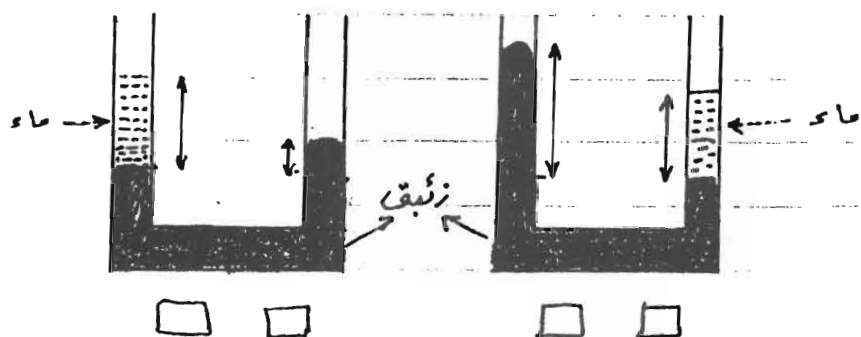
ب - دون تلميذ الاحجام المختلفة لكتلة ما من الغاز تحت ضغوط مختلفة، انما بشكل غير منظم . ساعد التلميذ في تنظيم الارقام:

ليتر واحد ، ٣٨٠ ملم ، ٤ ليترات ، ليتران ، ٧٦٠ ملم ، ١٥٢٠ ملم ،
٣ ليترات ، ٥٠٧ ملم .

أكتب : في عمود الاحجام وفي العمود المقابل الضغط المناسب .
ما هو القانون الذي استعنت به ؟ (٤ علامات)

الضغط (ملم زئبق)	الحجم (ليتر)
—	—
—	—
—	—
—	—

ج - أحد الرسمين صحيح والآخر خطأ . (ضع علامة × في الخانة المناسبة)
 برر اختيارك . (علامة ونصف) .
 (ك ماء = ١ غ / ١ سنتيم^٣ ؛ ك زئبق = ١٣٠٦ غ / ١ سنتيم^٣)



د - اليك المعادلة الكيميائية التالية غير الكاملة :



١ - أكمل المعادلة متوازنة وسمّ الغاز الناتج .

٢ - ما هي كتلة KClO_3 الضرورية لإنتاج ١١٢ ليتر من هذا الغاز؟
 الحجم المولي = ٢٢,٤ ليتر ($\text{K} = 39$; $\text{Cl} = 35,5$; $\text{O} = 16$) (٣ علامات ونصف)

هـ - فسر كيفية حصول الأواصر الكيميائية في جزيء الأمونيا (NH_3)

. (7 N ; 1 H) (علامتان ونصف)



**Annexe 2: LES RESULTATS STATISTIQUES
DE LA RECHERCHE-ENQUÊTE**

A - Description de l'échantillon.....	1
B - Liste des variables.....	3
C - Variables générées.....	4
- Fiche de standardisation: Français 3ème.....	7
- Fiche de standardisation: Français 9ème.....	8
- Fiche de standardisation: Arabe 3ème.....	9
- Fiche de standardisation: Arabe 9ème.....	10
- Fiche de standardisation: Sciences 3ème.....	11
- Fiche de standardisation: Maths 3ème.....	12
- Fiche de standardisation: Maths 9ème.....	13
D - Dépouillement simple.....	14
E - Répartition de l'échantillon.....	16
- Tableau de contingences (correlations).....	20
F - Corrélations environnement socio-culturel.....	20
G - Corrélations compétences et niveaux.....	31
H - Corrélations français (LA) avec Maths et Sciences.....	49
I - Moyennes et écarts-types (notes brutes).....	73
J - Moyennes et écarts-types par matière.....	101

Annexe: Index des tableaux

Le Dépouillement
statistique a été réalisé
par
M. Pierre KHORASSANJIAN

A. L'ENQUETE

L'enquête a comporté trois groupes de données:

1- Les notes obtenues par les candidats aux différentes épreuves dans les classes de 9ème et de 3ème:

. Arabe et Français

Compréhension Orale (CO) (français seulement)

Compréhension Ecrite (CE)

Grammaire (GR)

Expression Ecrite (EE)

Note Générale (NG)

. Mathématiques

. Sciences (pour la 3ème seulement)

Physique

Biologie

2- Les données de l'environnement culturel saisies à travers un questionnaire adressé aux parents pour déterminer les variables primaires:(questions n° 1 à 9)

Sexe, Niveaux de d'éducation du père et de la mère,

Langue première (LP) du père ainsi que de la mère,

Langue seconde (LS) du père ainsi que de la mère,

Langue de dialogue au foyer,

Le motivations pour apprendre le français

(variables n° 9-15).

3- Les données attribuées à l'école:

Mixité.

Système adopté pour la langue d'apprentissage (LA) des matières scientifiques:

- LA primaire: Arabe (AR) ou Français (FR) au primaire pour les Maths

- Système LA: AR-AR, AR-FR, FR-FR pour la transition du primaire au complémentaire dans les Maths et Sciences.

Milieu (Urbain, Rural)

Secteur (Public, Privé)

Région (Beyrouth, Mont-Liban, Békaa, Liban-Nord, Liban-Sud)

Le choix de l'échantillon d'écoles a été fait en respectant au possible la stratification selon les paramètres retenus: plus haut, parmi les établissements dont le niveau se situe dans la bonne moyenne au Liban. La distribution est donnée dans le tableau ci-après:

DISTRIBUTION DE L'ECHANTILLON

Ecole	Effectifs			Classifications						
	Total	Prim.	Compl.							
1:	36	9F	27F	URB	BEY	AR	AR-FR	PUB		
2:	23	12	11	URB	M-L	AR	AR-FR	PUB		
3:	84	49F	35F	URB	BEY	FR	FR-FR	PRV		
4:	77	27	50F	URB	BEY	AR	AR-AR	PRV		
5:	67	36F	31F	URB	BEY	FR	FR-FR	PRV		
6:	57	29	28	RUR	L-S	FR	FR-FR	PRV		
7:	41	21	20	URB	L-N	FR	FR-FR	PRV		
8:	58	22	36	RUR	L-N	FR	FR-FR	PRV		
9:	41	14	27	RUR	L-N	AR	AR-FR	PUB		
10:	47	26	21	URB	BEK	AR	AR-FR	PRV		
11:	67	30	37	URB	BEK	FR	FR-FR	PRV		
12:	36	17	19	RUR	L-S	AR	AR-FR	PUB		
13:	32	11	21	RUR	BEK	AR	AR-FR	PRV		
14:	65	32	33	RUR	M-L	FR	FR-FR	PRV		
15:	77	42	35	URB	M-L	FR	FR-FR	PRV		
<hr/>										
Totaux	808	377	431							

Remarques:

- 1) F pour classe de filles
- 2) Les effectifs dans la tabulation peuvent légèrement différer en rapport avec les épreuves passées ou non par les élèves:
 - soit en moins,
 - soit en plus, et dans ce cas, les réponses au questionnaire parents sont codées P.D.R. (pas de réponses).

B. LISTE DES VARIABLES

Variable #	1:	Sexe
Variable #	2:	Education Père
Variable #	3:	Education Mère
Variable #	4:	LP Père (Langue Première)
Variable #	5:	LP Mère
Variable #	6:	LS Père (Langue Seconde)
Variable #	7:	LS Mère
Variable #	8:	LD au Foyer (Langue de Dialogue)
Variable #	9:	Français Nécessaire
Variable #	10:	Français Option Ecole
Variable #	11:	Français Difficile
Variable #	12:	Français Connus Parents
Variable #	13:	Préfère Anglais
Variable #	14:	Français Langue Internationale
Variable #	15:	Français Autre Argument
Variable #	16:	LA primaire (Langue d'apprentissage au primaire)
Variable #	17:	Système LA (primaire-complémentaire)
Variable #	18:*	LA actuel
Variable #	+19:*	Niveau CE en LA
Variable #	+20:*	Niveau CO+CE en LA
Variable #	+21:*	Niveau EE en LA
Variable #	+22:*	Niveau GN en LA
Variable #	+23:*	Niveau GN en AR+FR
Variable #	24:*	Compétence LA (min)
Variable #	25:	Mixité école
Variable #	26:	Cycle Elève
Variable #	27:	Milieu
Variable #	28:	Région
Variable #	29:	
Variable #	30:	Mère peut aider en Français
Variable #	31:	Secteur
Variable #	32:	Ecole
Variable #	+33:*	Niveau Education Parents
Variable #	34:*	LS Parents
Variable #	+35:*	Degré de francophonie au foyer
Variable #	+36:*	Attitude envers la francophonie
Variable #	+37:E	Arabe CE
Variable #	+38:E	Arabe EE
Variable #	+39:E	Arabe NG (note générale avec grammaire)
Variable #	+40:E	Français CO
Variable #	+41:E	Français CE
Variable #	+42:E	Français CO+CE
Variable #	+43:E	Français GR
Variable #	+44:E	Français EE
Variable #	+45:E	Français NG (Note générale avec grammaire)
Variable #	+46:E	Mathématiques
Variable #	+47:E	Biologie
Variable #	+48:E	Physique
Variable #	+49:E	Sciences (Bio + Physique)
Variable #	+50:*	Maths et Sciences (Maths pour le primaire)

Remarques:

- E: Note standard issue d'une épreuve
- *: Variable générée (calculée)
(voir les fiches concernées)
- +: Variable quantitative.

C. VARIABLES GENEREES

Un premier dépouillement a donné la distribution des variables primaires ainsi que des notes brutes des épreuves. Ce qui a permis d'établir les variables d'étude et les notes standardisées pour la comparaison des individus et la recherche de corrélations.

1. Questionnaire Parents:

V30: Mère peut aider en Français.

1: Oui

Il faut que ou LP ou LS Mère soit FR et en plus:

- niveau compl. ou plus si enfant au primaire

- niveau secon. ou plus si enfant au complémentaire

2: Non

Si ni LP ni LS Mère ne sont FR,

ou si niveau éducation Mère est

moins que complémentaire.

3: Indef.

Dans les autres cas.

V33: Niveau Education Parents (NEP)

On note d'abord, pour le père et la mère:

0 non lettré

1 primaire

2 complémentaire

2,5 technique

3 secondaire

4 universitaire

0,5 pas de réponse (à cette question)

On ajoute alors les deux notes:

NEP Somme

1:0 0 - 1,5

2:1 2 - 4,5

3:2 5 - 6 (Moyenne)

4:3 6,5 - 7,5

5:4 8

V34: Langue seconde Parents (LS)

1:NEANT

2:ANGL

3:FR/AN (selon réponses 4,5,6,7)

4:FRANC

5:AUTRE

V35: Degré de francophonie au foyer

1:0 v8 = 1

2:1 v8 = 4

3:2 v8 = 2

4:3 v8 = 3 ou 5

V36: Attitude envers francophonie

On calcule une Somme S

- +2 pour v9
- +1 pour v14
- +1 pour v15
- 2 pour v13

- 1:-1 si S est négatif
- 2: 0 si S est nul
- 3: 1 si S = 1 ou S = 2
- 4: 2 si S > 2

2. Epreuves

V18: LA actuel (Langue d'apprentissage en cours)
Selon la classe et la variable V17 (Système LA).

V19: Niveau CE en LA
On prend la note de CE selon V18, et pour l'arabe, on groupe les classes 4 et 5 dans 4 pour uniformiser avec le français qui n'a que 4 classes (0 - 3).

V20: Niveau CO+CE en LA
On prend la note de CO+CE pour le français et de CE pour l'arabe qu'on groupe comme pour V19.

V21: Niveau EE en LA
Idem V19.

V22: Niveau GN en LA
On prend la note de EE selon V18.

V23: Niveau GN en AR+FR
Moyenne arrondie, en majorant, des notes V39 (AR GN) et V45 (FR GN)

V24: Niveau minimal de compétence LA
1: Insuf.
2: Suffi.

Calculé selon la langue d'apprentissage (LA):

- Pour l'arabe (AR) le seuil (V24=2) est la note globale à l'épreuve d'arabe de:
 - 46 pour le primaire
 - 45 pour le complémentairece qui représente 1,14 x l'écart-type (87,5% de la population AR/FR confondus, l'hypothèse de la distribution normale étant acquise).
- Pour le français (FR) les seuils sont fixés comme suit selon l'épreuve de français:

	CO	CE	GR	EE
Primaire	2	7	2	2
Complémentaire	9	8	8	4

Toute note inférieure à l'un de ces seuils classe le candidat dans la première catégorie.

V37 à V49: Note Standard issue de l'épreuve
(voir fiches jointes)

V50: Maths et Sciences

- Pour le primaire, c'est la note de Maths.
- Pour le Secondaire, c'est la moyenne arrondie en majorant des notes V46 et V49.

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Français 3ème
Candidats: 419

Matière:	CO	CE	CO+CE	Grammaire	EE	Global
Minimum:	1	0	1	2	0	12
Maximum:	20	30	20	20	27	93
Moyenne:	13,81	16,35		14,08	11,13	55,36
Ecart-Type(s):	3,26	6,23	4,22	3,79	6,14	16,41

Note	Effectifs			
0:	0	1	0	5
1:	1	3	0	4
2:	0	1	2	15
3:	0	4	0	26
4:	2	7	5	13
5:	0	11	3	34
6:	7	11	6	22
7:	0	9	8	20
8:	16	13	16	21
9:	1	9	13	20
10:	60	14	16	25
11:	1	14	25	13
12:	76	17	38	31
13:	2	17	44	22
14:	78	21	40	24
15:	4	13	36	19
16:	102	23	41	18
17:	1	31	33	15
18:	55	18	40	17
19:	1	23	38	4
20:	12	27	15	19
21:	---	35	---	9
22:		38		7
23:		20		7
+		39		9
Total:	419	419	419	419

Notes Standards:	CO	CE	CO+CE	GR	EE	Global	
<0> (effectif)	0 - 10 (87)	0 - 10 (83)	0 - 22 (85)	0 - 8 (40)	0 - 4 (63)	0 - 36 (66)	marge
<1>	11 - 14 (157)	11 - 18 (152)	23 - 32 (149)	9 - 12 (92)	5 - 11 (155)	37 - 50 (94)	
<2>	15 - 17 (107)	19 - 22 (123)	33 - 39 (129)	13 - 15 (120)	12 - 19 (150)	51 - 63 (108)	
<3>	18 - 20 (68)	23 - 30 (59)	40 - 48 (56)	16 - 20 (167)	20 - 27 (51)	64 - 73 (97)	
<4>	-	-	-	-	-	74 - 93 (53)	

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Français 9ème
Candidats: 395

Matière:	CO	CE	CO+CE	Grammaire	EE	Global
Minimum:	0	1	1	0	0	2
Maximum:	4	16	20	12	8	40
Moyenne:	3,27	13,45	16,73	7,17	3,71	27,61
Ecart-Type(s):	1,10	3,46	4,22	3,40	2,31	8,76

Note <----- Effectifs ----->

0:	13	0	0	17	34
1:	26	1	1	13	56
2:	44	6	3	20	45
3:	69	2	2	23	50
4:	243	2	1	23	55
5:	---	5	1	29	46
6:		6	5	25	62
7:		10	5	28	27
8:		16	4	43	20
9:		8	13	47	---
10:		14	10	60	
11:		23	9	51	
12:		21	14	16	
13:		20	14	---	
14:		43	11		
15:		38	16		
16:		180	22		
17:		---	18		
18:			47		
19:			55		
20:			144		

=====
Total: 395 395 395 395 395

Notes Standards:	CO	CE	CO+CE	GR	EE	Global	
<0> (effectif)	0 - 1 (39)	0 - 8 (48)	0 - 10 (45)	0 - 2 (50)	0 (34)	0 - 15 (50)	marge
<1>	2 (44)	9 - 12 (66)	11 - 15 (64)	3 - 5 (75)	1 - 2 (101)	16 - 25 (82)	
<2>	3 (69)	13 - 15 (101)	16 - 19 (142)	6 - 8 (95)	3 - 4 (105)	26 - 31 (99)	
<3>	4 (243)	16 (180)	20 (144)	9 - 12 (175)	5 - 8 (155)	32 - 35 (96)	
<4>	-	-	-	-	-	36 - 40 (68)	

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Arabe 3ème
Candidats: 434

Matière:	CE	EE	Global
Minimum:	0	0	20
Maximum:	15	26	84
Moyenne:	11,59	14,54	56,41
Ecart-Type(s):	2,04	5,61	10,39

Notes Standards:

Calculées par tranches de 0,6 x écart-type
après ajustement.

Note	CE	EE	Global
<0>	0 - 8	0 - 8	0 - 45
<1>	9 - 10	9 - 12	46 - 52
<2>	11 - 12	13 - 16	53 - 61
<3>	13 - 13	17 - 19	62 - 66
<4>	14 - 15	20 - 26	67 - 84

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Arabe 9ème
Candidats: 392

Matière:	CE	EE	Global
Minimum:	1	0	7
Maximum:	29	26	96
Moyenne:	18,55	11,40	64,08
Ecart-Type(s):	6,01	4,84	16,23

Notes Standards:

Calculées par tranches de 0,6 x écart-type après ajustement.

Note	CE	EE	Global
<0>	0 - 11	0 - 5	0 - 45
<1>	12 - 15	6 - 8	46 - 59
<2>	16 - 20	9 - 13	60 - 71
<3>	21 - 25	14 - 17	72 - 79
<4>	26 - 29	18 - 26	80 - 96

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Sciences 3ème
Candidats: 441

Biologie Physique Somme

Minimum:	3	0	4
Maximum:	14	15	29
Moyenne:	9.06	9.35	18.41
Ecart-Type (s):	2.83	2.58	4.50

Distribution

Note	Biologie	Physique	Note Standard (0 - 4)
0:	0	1	
1:	0	0	
2:	0 {53}	1 {30}	0
3:	4	7	
4:	13	4	
5:	36	17	
6:	42 {97}	32 {75}	1
7:	55	43	
8:	58	63	
9:	34 {136}	51 {177}	2
10:	44	63	
11:	30 {92}	67 {108}	3
12:	62	41	
13:	51	33	
14:	12 {63}	16 {51}	4
15:	0	2	

Distribution de la note globale (somme):

Notes:	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Effectif:	0	0	0	0	1	0	0	0	1	2	8	12	15	22	39	33
Notes:	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29		
Effectif:	32	31	31	28	38	28	27	24	25	18	13	7	5	1		

Noté standard de l'épreuve de sciences:

Note	Bio+Physique	Effectif
<0>	0 - 12	39
<1>	13 - 15	94
<2>	16 - 20	160
<3>	21 - 24	104
<4>	25 - +	44

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Mathématiques 3ème
Candidats: 438

Minimum: 0
Maximum: 14
Moyenne: 7,10
Ecart-Type {s}: 3,29

Distribution

Note	Effectif	Note Standard (0 - 4)
0:	7	
1:	7 { 14}	0
2:	21	
3:	31 {103}	1
4:	51	
5:	34	
6:	41	
7:	49 {200}	2
8:	32	
9:	44	
10:	46	
11:	32 {103}	3
12:	25	
13:	13 { 18}	4
14:	5	
=====		
Total:	438 {438}	

FICHE DE STANDARDISATION

Epreuve: Mathématiques 9ème
Candidats: 386

Minimum: 0
Maximum: 21
Moyenne: 11,30
Ecart-Type {s}: 4,56

Distribution

Note	Effectif	Note Standard (0 - 4)
------	----------	--------------------------

0:	1				
1:	0				
2:	2	{ 22}		0	
3:	7				
4:	12				
5:	20				
6:	23	{101}		1	
7:	29				
8:	29				
9:	24				
10:	24				
11:	31	{135}		2	
12:	28				
13:	28				
14:	20				
15:	18	{ 90}		3	
16:	37				
17:	15				
18:	13				
19:	15	{ 38}		4	
20:	5				
21:	5				
=====					
Total:	386	{386}			

D. DEPOUILLEMENT SIMPLE
(EXTRAITS)

Variable # 2 : Education Père

		EFF	%	
. 1	Non-L :	29	3.71	
. 2	Prim. :	89	11.38	
. 3	Compl.:	194	24.81	
. 4	Secon.:	181	23.15	
. 5	Univ. :	196	25.06	
. 6	Techn :	83	10.61	
. 7	P.D.R.:	10	1.28	

		782	100	

Variable # 3 : Education Mère

		EFF	%	
. 1	Non-L :	49	6.27	
. 2	Prim. :	81	10.36	
. 3	Compl.:	204	26.09	
. 4	Secon.:	266	34.02	
. 5	Univ. :	134	17.14	
. 6	Techn :	32	4.09	
. 7	P.D.R.:	16	2.05	

		782	100	

Variable # 8 : LD au Foyer

		EFF	%	
. 1	Arabe :	337	43.09	
. 2	Ar/Fr :	65	8.31	
. 3	Franc :	4	0.51	
. 4	Ar/Fr~:	363	46.42	(Fr. parfois)
. 5	Fr/Ar~:	13	1.66	(Ar. parfois)

		782	100	

Variable # 9 : Apprentissage du Fr Nécessaire au Liban

		EFF	%	
. 1	OUI :	367	46.93	
. 2	NEANT :	415	53.07	

		782	100	

Variable # 10 : Fr Option Ecole

		EFF	%	
. 1	OUI :	98	12.53	
. 2	NEANT :	684	87.47	

		782	100	

Variable # 11 : Fr Langue Difficile

		EFF	%	
. 1	OUI :	257	32.86	
. 2	NEANT :	525	67.14	

		782	100	

Variable # 12 : Fr Connu Parents

		EFF	%
. 1	OUI	: 327	41.82
. 2	NEANT	: 455	58.18

		782	100

Variable # 13 : Préfère Anglais

		EFF	%
. 1	OUI	: 84	10.74
. 2	NEANT	: 698	89.26

		782	100

Variable # 14 : Fr Langue Internationale

		EFF	%
. 1	OUI	: 489	62.53
. 2	NEANT	: 293	37.47

		782	100

Variable # 15 : Fr Autre Argument

		EFF	%
. 1	OUI	: 86	11.00
. 2	NEANT	: 696	89.00

		782	100

OUI: - Prépare l'anglais 29
- Trilinguisme 30
- Attachement et culture 10
- Langue des sciences 7
- Opportunité travail 7
- Ouverture au monde 3

. 2	<1>	: 253	32.35
. 3	<2>	: 243	31.07
. 4	<3>	: 192	24.55

		782	100

E. REPARTITION DE L'ECHANTILLON

Les tableaux qui suivent représentent la répartition de l'échantillon selon différents critères de sélection en croisant des variables indépendantes dans le sens de l'échantillonnage et ne peuvent donc en aucun cas faire l'objet d'une étude de corrélation. Ils permettent d'étudier la représentativité de l'échantillon.

----- Distribution Croisée: DC 1 -----
Ligne V# 32 : Ecole X Colonne V# 26 : Cycle Elève

	Prim.	Compl.	Total
[E1]	10	26	36
[E2]	13	12	25
[E3]	46	34	80
[E4]	30	49	79
[E5]	31	26	57
[E6]	34	26	60
[E7]	21	16	37
[E8]	23	36	59
[E9]	13	24	37
[E10]	27	20	47
[E11]	28	33	61
[E12]	17	19	36
[E13]	11	20	31
[E14]	30	31	61
[E15]	42	34	76
Total	376	406	782

----- Distribution Croisée: DC 2 -----
Ligne V# 32 : Ecole X Colonne V# 17 : Système LA

	AR-AR	AR-FR	FR-FR	Total
[E1]	0	36	0	36
[E2]	0	25	0	25
[E3]	0	0	80	80
[E4]	79	0	0	79
[E5]	0	0	57	57
[E6]	0	0	60	60
[E7]	0	0	37	37
[E8]	0	0	59	59
[E9]	0	37	0	37
[E10]	0	47	0	47
[E11]	0	0	61	61
[E12]	0	36	0	36
[E13]	0	31	0	31
[E14]	0	0	61	61
[E15]	0	0	76	76
Total	79	212	491	782

----- Distribution Croisée: DC 3 -----

Ligne V# 26 : Cycle Elève X Colonne V# 1 : Sexe

	Garçon	Fille	Total
Prim.	160	216	376
%C	42.55	57.45	100.00
%L	57.35	42.94	48.08
%G	20.46	27.62	48.08
Compl.	119	287	406
%C	29.31	70.69	100.00
%L	42.65	57.06	51.92
%G	15.22	36.70	51.92
Total	279	503	782
%C	35.68	64.32	100.00
	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 4 -----

Ligne V# 26 : Cycle Elève X Colonne V# 27 : Milieu

	Urbain	Rural	Total
Prim.	248	128	376
%C	65.96	34.04	100.00
%L	49.80	45.07	48.08
%G	31.71	16.37	48.08
Compl.	250	156	406
%C	61.58	38.42	100.00
%L	50.20	54.93	51.92
%G	31.97	19.95	51.92
Total	498	284	782
%C	63.68	36.32	100.00
	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 5 -----

Ligne V# 26 : Cycle Elève X Colonne V# 28 : Région

	Beyrt.	Mt-Lib	Békaa	L-Nord	L-Sud	Total
Prim.	117	85	66	57	51	376
%C	31.12	22.61	17.55	15.16	13.56	100.00
%L	46.43	52.47	47.48	42.86	53.13	48.08
%G	14.96	10.87	8.44	7.29	6.52	48.08
Compl.	135	77	73	76	45	406
%C	33.25	18.97	17.98	18.72	11.08	100.00
%L	53.57	47.53	52.52	57.14	46.88	51.92
%G	17.26	9.85	9.34	9.72	5.75	51.92
Total	252	162	139	133	96	782
%C	32.23	20.72	17.77	17.01	12.28	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 6 -----
 Ligne V# 26 : Cycle Elève X Colonne V# 31 : Secteur

	Public	Privé	Total
Prim.	53	323	376
%C	14.10	85.90	100.00
%L	39.55	49.85	48.08
%G	6.78	41.30	48.08
Compl.	81	325	406
%C	19.95	80.05	100.00
%L	60.45	50.15	51.92
%G	10.36	41.56	51.92
Total	134	648	782
%C	17.14	82.86	100.00
	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 7 -----
 Ligne V# 26 : Cycle Elève X Colonne V# 18 : LA actuel

	AR	FR	Total
Prim.	121	255	376
%C	32.18	67.82	100.00
%L	71.18	41.67	48.08
%G	15.47	32.61	48.08
Compl.	49	357	406
%C	12.07	87.93	100.00
%L	28.82	58.33	51.92
%G	6.27	45.65	51.92
Total	170	612	782
%C	21.74	78.26	100.00
	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 8 -----
 Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 27 : Milieu

	Urbain	Rural	Total
AR-AR	79	0	79
%C	100.00	0.00	100.00
%L	15.86	0.00	10.10
%G	10.10	0.00	10.10
AR-FR	108	104	212
%C	50.94	49.06	100.00
%L	21.69	36.62	27.11
%G	13.81	13.30	27.11
FR-FR	311	180	491
%C	63.34	36.66	100.00
%L	62.45	63.38	62.79
%G	39.77	23.02	62.79
Total	498	284	782
%C	63.68	36.32	100.00
	100.00	100.00	100.00

----- Distribution Croisée: DC 9 -----
 Selection: Secteur = Privé
 Ligne V# 18 : LA actuel X Colonne V# 27 : Milieu

	Urbain	Rural	Total
AR	106	11	117
%C	90.60	9.40	100.00
%L	24.26	5.21	18.06
%G	16.36	1.70	18.06
FR	331	200	531
%C	62.34	37.66	100.00
%L	75.74	94.79	81.94
%G	51.08	30.86	81.94
Total	437	211	648
%C	67.44	32.56	100.00
	100.00	100.00	100.00

F. CORRELATIONS ENVIRONNEMENT SOCIO-CULTUREL

----- Tableau de contingence: TC 10 -----

Ligne V# 31 : Secteur X Colonne V# 33 : Niveau Ed. Parents

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Public	21	78	30	4	1	134
%C	15.67	58.21	22.39	2.99	0.75	100.00
%L	38.18	31.20	11.28	3.36	1.09	17.14
%G	2.69	9.97	3.84	0.51	0.13	17.14
Privé	34	172	236	115	91	648
%C	5.25	26.54	36.42	17.75	14.04	100.00
%L	61.82	68.80	88.72	96.64	98.91	82.86
%G	4.35	21.99	30.18	14.71	11.64	82.86
Total	55	250	266	119	92	782
%C	7.03	31.97	34.02	15.22	11.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 91.00; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 11 -----

Ligne V# 35 : Degré Frphn au foyer X Colonne V# 33 : Niveau Ed. Parents

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	42	156	93	27	19	337
%C	12.46	46.29	27.60	8.01	5.64	100.00
%L	76.36	62.40	34.96	22.69	20.65	43.09
%G	5.37	19.95	11.89	3.45	2.43	43.09
<1>	11	87	140	75	50	363
%C	3.03	23.97	38.57	20.66	13.77	100.00
%L	20.00	34.80	52.63	63.03	54.35	46.42
%G	1.41	11.13	17.90	9.59	6.39	46.42
<2>	2	7	25	14	17	65
%C	3.08	10.77	38.46	21.54	26.15	100.00
%L	3.64	2.80	9.40	11.76	18.48	8.31
%G	0.26	0.90	3.20	1.79	2.17	8.31
<3>	0	0	8	3	6	17
%C	0.00	0.00	47.06	17.65	35.29	100.00
%L	0.00	0.00	3.01	2.52	6.52	2.17
%G	0.00	0.00	1.02	0.38	0.77	2.17
Total	55	250	266	119	92	782
%C	7.03	31.97	34.02	15.22	11.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:127.80; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 12 -----
 Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 33 : Niveau Ed. Parents

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Oui	1	59	210	107	83	460
%C	0.22	12.83	45.65	23.26	18.04	100.00
%L	1.82	23.60	78.95	89.92	90.22	58.82
%G	0.13	7.54	26.85	13.68	10.61	58.82
Non	49	125	33	12	9	228
%C	21.49	54.82	14.47	5.26	3.95	100.00
%L	89.09	50.00	12.41	10.08	9.78	29.16
%G	6.27	15.98	4.22	1.53	1.15	29.16
Indef.	5	66	23	0	0	94
%C	5.32	70.21	24.47	0.00	0.00	100.00
%L	9.09	26.40	8.65	0.00	0.00	12.02
%G	0.64	8.44	2.94	0.00	0.00	12.02
Total	55	250	266	119	92	782
%C	7.03	31.97	34.02	15.22	11.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 364.98; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 13 -----
 Ligne V# 36 : Attitude v/Frphn X Colonne V# 33 : Niveau Ed. Parents

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<-1>	1	25	17	4	6	53
%C	1.89	47.17	32.08	7.55	11.32	100.00
%L	1.82	10.00	6.39	3.36	6.52	6.78
%G	0.13	3.20	2.17	0.51	0.77	6.78
<0>	7	50	52	19	8	136
%C	5.15	36.76	38.24	13.97	5.88	100.00
%L	12.73	20.00	19.55	15.97	8.70	17.39
%G	0.90	6.39	6.65	2.43	1.02	17.39
<1>	34	110	118	49	43	354
%C	9.60	31.07	33.33	13.84	12.15	100.00
%L	61.82	44.00	44.36	41.18	46.74	45.27
%G	4.35	14.07	15.09	6.27	5.50	45.27
<2>	13	65	79	47	35	239
%C	5.44	27.20	33.05	19.67	14.64	100.00
%L	23.64	26.00	29.70	39.50	38.04	30.56
%G	1.66	8.31	10.10	6.01	4.48	30.56
Total	55	250	266	119	92	782
%C	7.03	31.97	34.02	15.22	11.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 25.83; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 14 -----

Ligne V# 27 : Milieu X Colonne V# 34 : LS Parents

	NEANT	ANGL	FR/AN	FRANC	AUTRE	Total
Urbain	27	19	205	243	4	498
%C	5.42	3.82	41.16	48.80	0.80	100.00
%L	37.50	59.38	69.26	64.63	66.67	63.68
%G	3.45	2.43	26.21	31.07	0.51	63.68
Rural	45	13	91	133	2	284
%C	15.85	4.58	32.04	46.83	0.70	100.00
%L	62.50	40.63	30.74	35.37	33.33	36.32
%G	5.75	1.66	11.64	17.01	0.26	36.32
Total	72	32	296	376	6	782
%C	9.21	4.09	37.85	48.08	0.77	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 25.74; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 15 -----

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 34 : LS Parents

	NEANT	ANGL	FR/AN	FRANC	AUTRE	Total
Oui	0	0	228	232	0	460
%C	0.00	0.00	49.57	50.43	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	77.03	61.70	0.00	58.82
%G	0.00	0.00	29.16	29.67	0.00	58.82
Non	72	32	36	82	6	228
%C	31.58	14.04	15.79	35.96	2.63	100.00
%L	100.00	100.00	12.16	21.81	100.00	29.16
%G	9.21	4.09	4.60	10.49	0.77	29.16
Indef.	0	0	32	62	0	94
%C	0.00	0.00	34.04	65.96	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	10.81	16.49	0.00	12.02
%G	0.00	0.00	4.09	7.93	0.00	12.02
Total	72	32	296	376	6	782
%C	9.21	4.09	37.85	48.08	0.77	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:327.37; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 16 -----

Ligne V# 35 : Degré Frphn au foyer X Colonne V# 34 : LS Parents

	NEANT	ANGL	FR/AN	FRANC	AUTRE	Total
<0>	59	23	87	164	4	337
%C	17.51	6.82	25.82	48.66	1.19	100.00
%L	81.94	71.88	29.39	43.62	66.67	43.09
%G	7.54	2.94	11.13	20.97	0.51	43.09

(suite...)

<1>	12	8	171	170	2	363
%C	3.31	2.20	47.11	46.83	0.55	100.00
%L	16.67	25.00	57.77	45.21	33.33	46.42
%G	1.53	1.02	21.87	21.74	0.26	46.42
<2>	1	0	33	31	0	65
%C	1.54	0.00	50.77	47.69	0.00	100.00
%L	1.39	0.00	11.15	8.24	0.00	8.31
%G	0.13	0.00	4.22	3.96	0.00	8.31
<3>	0	1	5	11	0	17
%C	0.00	5.88	29.41	64.71	0.00	100.00
%L	0.00	3.13	1.69	2.93	0.00	2.17
%G	0.00	0.13	0.64	1.41	0.00	2.17
Total	72	32	296	376	6	782
%C	9.21	4.09	37.85	48.08	0.77	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 83.81; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 17 -----
 Ligne V# 36 : Attitude v/Frphn X Colonne V# 34 : LS Parents

	NEANT	ANGL	FR/AN	FRANC	AUTRE	Total
<-1>	5	3	18	27	0	53
%C	9.43	5.66	33.96	50.94	0.00	100.00
%L	6.94	9.38	6.08	7.18	0.00	6.78
%G	0.64	0.38	2.30	3.45	0.00	6.78
<0>	12	8	48	66	2	136
%C	8.82	5.88	35.29	48.53	1.47	100.00
%L	16.67	25.00	16.22	17.55	33.33	17.39
%G	1.53	1.02	6.14	8.44	0.26	17.39
<1>	39	13	138	162	2	354
%C	11.02	3.67	38.98	45.76	0.56	100.00
%L	54.17	40.63	46.62	43.09	33.33	45.27
%G	4.99	1.66	17.65	20.72	0.26	45.27
<2>	16	8	92	121	2	239
%C	6.69	3.35	38.49	50.63	0.84	100.00
%L	22.22	25.00	31.08	32.18	33.33	30.56
%G	2.05	1.02	11.76	15.47	0.26	30.56
Total	72	32	296	376	6	782
%C	9.21	4.09	37.85	48.08	0.77	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 7.68; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 18 -----

Ligne V# 18 : LA actuel X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
AR	114	52	4	0	170
%C	67.06	30.59	2.35	0.00	100.00
%L	33.83	14.33	6.15	0.00	21.74
%G	14.58	6.65	0.51	0.00	21.74
FR	223	311	61	17	612
%C	36.44	50.82	9.97	2.78	100.00
%L	66.17	85.67	93.85	100.00	78.26
%G	28.52	39.77	7.80	2.17	78.26
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 54.68; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 19 -----

Ligne V# 27 : Milieu X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Urbain	197	244	46	11	498
%C	39.56	49.00	9.24	2.21	100.00
%L	58.46	67.22	70.77	64.71	63.68
%G	25.19	31.20	5.88	1.41	63.68
Rural	140	119	19	6	284
%C	49.30	41.90	6.69	2.11	100.00
%L	41.54	32.78	29.23	35.29	36.32
%G	17.90	15.22	2.43	0.77	36.32
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 7.36; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 20 -----

Ligne V# 28 : Région X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Beyrt.	99	130	20	3	252
%C	39.29	51.59	7.94	1.19	100.00
%L	29.38	35.81	30.77	17.65	32.23
%G	12.66	16.62	2.56	0.38	32.23
Mt-Lib	41	88	27	6	162
%C	25.31	54.32	16.67	3.70	100.00
%L	12.17	24.24	41.54	35.29	20.72
%G	5.24	11.25	3.45	0.77	20.72

(suite...)

Békaa	66	64	6	3	139
%C	47.48	46.04	4.32	2.16	100.00
%L	19.58	17.63	9.23	17.65	17.77
%G	8.44	8.18	0.77	0.38	17.77
L-Nord	77	50	6	0	133
%C	57.89	37.59	4.51	0.00	100.00
%L	22.85	13.77	9.23	0.00	17.01
%G	9.85	6.39	0.77	0.00	17.01
L-Sud	54	31	6	5	96
%C	56.25	32.29	6.25	5.21	100.00
%L	16.02	8.54	9.23	29.41	12.28
%G	6.91	3.96	0.77	0.64	12.28
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 62.91; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 21 -----
 Ligne V# 31 : Secteur X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Public	81	47	6	0	134
%C	60.45	35.07	4.48	0.00	100.00
%L	24.04	12.95	9.23	0.00	17.14
%G	10.36	6.01	0.77	0.00	17.14
Privé	256	316	59	17	648
%C	39.51	48.77	9.10	2.62	100.00
%L	75.96	87.05	90.77	100.00	82.86
%G	32.74	40.41	7.54	2.17	82.86
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 22.16; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 22 -----
 Ligne V# 32 : Ecole X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
[E1]	16	18	2	0	36
%C	44.44	50.00	5.56	0.00	100.00
%L	4.75	4.96	3.08	0.00	4.60
%G	2.05	2.30	0.26	0.00	4.60
[E2]	18	5	2	0	25
%C	72.00	20.00	8.00	0.00	100.00
%L	5.34	1.38	3.08	0.00	3.20
%G	2.30	0.64	0.26	0.00	3.20

(suite...)

[E3]	15	53	11	1	80
%C	18.75	66.25	13.75	1.25	100.00
%L	4.45	14.60	16.92	5.88	10.23
%G	1.92	6.78	1.41	0.13	10.23
[E4]	52	27	0	0	79
%C	65.82	34.18	0.00	0.00	100.00
%L	15.43	7.44	0.00	0.00	10.10
%G	6.65	3.45	0.00	0.00	10.10
[E5]	16	32	7	2	57
%C	28.07	56.14	12.28	3.51	100.00
%L	4.75	8.82	10.77	11.76	7.29
%G	2.05	4.09	0.90	0.26	7.29
[E6]	31	20	4	5	60
%C	51.67	33.33	6.67	8.33	100.00
%L	9.20	5.51	6.15	29.41	7.67
%G	3.96	2.56	0.51	0.64	7.67
[E7]	19	16	2	0	37
%C	51.35	43.24	5.41	0.00	100.00
%L	5.64	4.41	3.08	0.00	4.73
%G	2.43	2.05	0.26	0.00	4.73
[E8]	34	21	4	0	59
%C	57.63	35.59	6.78	0.00	100.00
%L	10.09	5.79	6.15	0.00	7.54
%G	4.35	2.69	0.51	0.00	7.54
[E9]	24	13	0	0	37
%C	64.86	35.14	0.00	0.00	100.00
%L	7.12	3.58	0.00	0.00	4.73
%G	3.07	1.66	0.00	0.00	4.73
[E10]	34	13	0	0	47
%C	72.34	27.66	0.00	0.00	100.00
%L	10.09	3.58	0.00	0.00	6.01
%G	4.35	1.66	0.00	0.00	6.01
[E11]	11	41	6	3	61
%C	18.03	67.21	9.84	4.92	100.00
%L	3.26	11.29	9.23	17.65	7.80
%G	1.41	5.24	0.77	0.38	7.80
[E12]	23	11	2	0	36
%C	63.89	30.56	5.56	0.00	100.00
%L	6.82	3.03	3.08	0.00	4.60
%G	2.94	1.41	0.26	0.00	4.60
[E13]	21	10	0	0	31
%C	67.74	32.26	0.00	0.00	100.00
%L	6.23	2.75	0.00	0.00	3.96
%G	2.69	1.28	0.00	0.00	3.96
[E14]	7	44	9	1	61
%C	11.48	72.13	14.75	1.64	100.00
%L	2.08	12.12	13.85	5.88	7.80
%G	0.90	5.63	1.15	0.13	7.80

(suite...)

[E15]	16	39	16	5	76
%C	21.05	51.32	21.05	6.58	100.00
%L	4.75	10.74	24.62	29.41	9.72
%G	2.05	4.99	2.05	0.64	9.72
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:194.72; ddl: 42; seuil 0,05: 59.96; seuil 0,01: 65.65

----- Tableau de contingence: TC 23 -----
 Ligne V# 36 : Attitude v/Frphn X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
<-1>	32	20	1	0	53
%C	60.38	37.74	1.89	0.00	100.00
%L	9.50	5.51	1.54	0.00	6.78
%G	4.09	2.56	0.13	0.00	6.78
<0>	78	52	6	0	136
%C	57.35	38.24	4.41	0.00	100.00
%L	23.15	14.33	9.23	0.00	17.39
%G	9.97	6.65	0.77	0.00	17.39
<1>	151	168	30	5	354
%C	42.66	47.46	8.47	1.41	100.00
%L	44.81	46.28	46.15	29.41	45.27
%G	19.31	21.48	3.84	0.64	45.27
<2>	76	123	28	12	239
%C	31.80	51.46	11.72	5.02	100.00
%L	22.55	33.88	43.08	70.59	30.56
%G	9.72	15.73	3.58	1.53	30.56
Total	337	363	65	17	782
%C	43.09	46.42	8.31	2.17	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 43.82; ddl: 9; seuil 0,05: 16.90; seuil 0,01: 21.70

----- Tableau de contingence: TC 24 -----
 Ligne V# 32 : Ecole X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
[E1]	0	5	20	11	36
%C	0.00	13.89	55.56	30.56	100.00
%L	0.00	3.68	5.65	4.60	4.60
%G	0.00	0.64	2.56	1.41	4.60
[E2]	3	7	11	4	25
%C	12.00	28.00	44.00	16.00	100.00
%L	5.66	5.15	3.11	1.67	3.20
%G	0.38	0.90	1.41	0.51	3.20

(suite...)

[E3]	3	23	35	19	80
%C	3.75	28.75	43.75	23.75	100.00
%L	5.66	16.91	9.89	7.95	10.23
%G	0.38	2.94	4.48	2.43	10.23
[E4]	6	25	37	11	79
%C	7.59	31.65	46.84	13.92	100.00
%L	11.32	18.38	10.45	4.60	10.10
%G	0.77	3.20	4.73	1.41	10.10
[E5]	2	5	22	28	57
%C	3.51	8.77	38.60	49.12	100.00
%L	3.77	3.68	6.21	11.72	7.29
%G	0.26	0.64	2.81	3.58	7.29
[E6]	2	7	29	22	60
%C	3.33	11.67	48.33	36.67	100.00
%L	3.77	5.15	8.19	9.21	7.67
%G	0.26	0.90	3.71	2.81	7.67
[E7]	1	8	17	11	37
%C	2.70	21.62	45.95	29.73	100.00
%L	1.89	5.88	4.80	4.60	4.73
%G	0.13	1.02	2.17	1.41	4.73
[E8]	6	18	24	11	59
%C	10.17	30.51	40.68	18.64	100.00
%L	11.32	13.24	6.78	4.60	7.54
%G	0.77	2.30	3.07	1.41	7.54
[E9]	4	4	26	3	37
%C	10.81	10.81	70.27	8.11	100.00
%L	7.55	2.94	7.34	1.26	4.73
%G	0.51	0.51	3.32	0.38	4.73
[E10]	7	7	19	14	47
%C	14.89	14.89	40.43	29.79	100.00
%L	13.21	5.15	5.37	5.86	6.01
%G	0.90	0.90	2.43	1.79	6.01
[E11]	4	6	23	28	61
%C	6.56	9.84	37.70	45.90	100.00
%L	7.55	4.41	6.50	11.72	7.80
%G	0.51	0.77	2.94	3.58	7.80
[E12]	5	6	23	2	36
%C	13.89	16.67	63.89	5.56	100.00
%L	9.43	4.41	6.50	0.84	4.60
%G	0.64	0.77	2.94	0.26	4.60
[E13]	3	8	16	4	31
%C	9.68	25.81	51.61	12.90	100.00
%L	5.66	5.88	4.52	1.67	3.96
%G	0.38	1.02	2.05	0.51	3.96
[E14]	3	3	28	27	61
%C	4.92	4.92	45.90	44.26	100.00
%L	5.66	2.21	7.91	11.30	7.80
%G	0.38	0.38	3.58	3.45	7.80

(suite...)

[E15]	4	4	24	44	76
%C	5.26	5.26	31.58	57.89	100.00
%L	7.55	2.94	6.78	18.41	9.72
%G	0.51	0.51	3.07	5.63	9.72
Total	53	136	354	239	782
%C	6.78	17.39	45.27	30.56	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:138.51; ddl: 42; seuil 0,05: 59.96; seuil 0,01: 65.65

----- Tableau de contingence: TC 25 -----
 Ligne V# 27 : Milieu X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
Urbain	30	90	208	170	498
%C	6.02	18.07	41.77	34.14	100.00
%L	56.60	66.18	58.76	71.13	63.68
%G	3.84	11.51	26.60	21.74	63.68
Rural	23	46	146	69	284
%C	8.10	16.20	51.41	24.30	100.00
%L	43.40	33.82	41.24	28.87	36.32
%G	2.94	5.88	18.67	8.82	36.32
Total	53	136	354	239	782
%C	6.78	17.39	45.27	30.56	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 10.96; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 26 -----
 Ligne V# 28 : Région X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
Beyrt.	11	58	114	69	252
%C	4.37	23.02	45.24	27.38	100.00
%L	20.75	42.65	32.20	28.87	32.23
%G	1.41	7.42	14.58	8.82	32.23
Mt-Lib	10	14	63	75	162
%C	6.17	8.64	38.89	46.30	100.00
%L	18.87	10.29	17.80	31.38	20.72
%G	1.28	1.79	8.06	9.59	20.72
Békaa	14	21	58	46	139
%C	10.07	15.11	41.73	33.09	100.00
%L	26.42	15.44	16.38	19.25	17.77
%G	1.79	2.69	7.42	5.88	17.77
L-Nord	11	30	67	25	133
%C	8.27	22.56	50.38	18.80	100.00
%L	20.75	22.06	18.93	10.46	17.01
%G	1.41	3.84	8.57	3.20	17.01

(suite...)

L-Sud	7	13	52	24	96
%C	7.29	13.54	54.17	25.00	100.00
%L	13.21	9.56	14.69	10.04	12.28
%G	0.90	1.66	6.65	3.07	12.28
Total	53	136	354	239	782
%C	6.78	17.39	45.27	30.56	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 45.47; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 27 -----
 Ligne V# 31 : Secteur X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
Public	12	22	80	20	134
%C	8.96	16.42	59.70	14.93	100.00
%L	22.64	16.18	22.60	8.37	17.14
%G	1.53	2.81	10.23	2.56	17.14
Privé	41	114	274	219	648
%C	6.33	17.59	42.28	33.80	100.00
%L	77.36	83.82	77.40	91.63	82.86
%G	5.24	14.58	35.04	28.01	82.86
Total	53	136	354	239	782
%C	6.78	17.39	45.27	30.56	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 21.60; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 28 -----
 Ligne V# 18 : LA actuel X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
AR	21	41	83	25	170
%C	12.35	24.12	48.82	14.71	100.00
%L	39.62	30.15	23.45	10.46	21.74
%G	2.69	5.24	10.61	3.20	21.74
FR	32	95	271	214	612
%C	5.23	15.52	44.28	34.97	100.00
%L	60.38	69.85	76.55	89.54	78.26
%G	4.09	12.15	34.65	27.37	78.26
Total	53	136	354	239	782
%C	6.78	17.39	45.27	30.56	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 34.09; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

G. CORRELATIONS COMPETENCES ET NIVEAUX

----- Tableau de contingence: TC 32 -----
 Ligne V# 1 : Sexe X Colonne V# 45 : Français NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Garçon	51	66	70	55	37	279
%C	18.28	23.66	25.09	19.71	13.26	100.00
%L	43.97	38.60	35.00	29.57	33.94	35.68
%G	6.52	8.44	8.95	7.03	4.73	35.68
Fille	65	105	130	131	72	503
%C	12.92	20.87	25.84	26.04	14.31	100.00
%L	56.03	61.40	65.00	70.43	66.06	64.32
%G	8.31	13.43	16.62	16.75	9.21	64.32
Total	116	171	200	186	109	782
%C	14.83	21.87	25.58	23.79	13.94	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 7.31; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 33 -----
 Selection: Cycle Elève = Prim.
 Ligne V# 1 : Sexe X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Garçon	6	40	50	45	19	160
%C	3.75	25.00	31.25	28.13	11.88	100.00
%L	27.27	40.40	38.76	50.56	51.35	42.55
%G	1.60	10.64	13.30	11.97	5.05	42.55
Fille	16	59	79	44	18	216
%C	7.41	27.31	36.57	20.37	8.33	100.00
%L	72.73	59.60	61.24	49.44	48.65	57.45
%G	4.26	15.69	21.01	11.70	4.79	57.45
Total	22	99	129	89	37	376
%C	5.85	26.33	34.31	23.67	9.84	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 6.55; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 34 -----
 Selection: Cycle Elève = Compl.
 Ligne V# 1 : Sexe X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Garçon	3	22	62	29	3	119
%C	2.52	18.49	52.10	24.37	2.52	100.00
%L	21.43	22.45	32.98	32.22	18.75	29.31
%G	0.74	5.42	15.27	7.14	0.74	29.31
Fille	11	76	126	61	13	287
%C	3.83	26.48	43.90	21.25	4.53	100.00
%L	78.57	77.55	67.02	67.78	81.25	70.69
%G	2.71	18.72	31.03	15.02	3.20	70.69

(suite...)

Total	14	98	188	90	16	406
%C	3.45	24.14	46.31	22.17	3.94	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 5.10; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 35 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 1 : Sexe X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Garçon	15	33	33	26	12	119
%C	12.61	27.73	27.73	21.85	10.08	100.00
%L	39.47	36.26	23.08	26.80	32.43	29.31
%G	3.69	8.13	8.13	6.40	2.96	29.31
Fille	23	58	110	71	25	287
%C	8.01	20.21	38.33	24.74	8.71	100.00
%L	60.53	63.74	76.92	73.20	67.57	70.69
%G	5.67	14.29	27.09	17.49	6.16	70.69
Total	38	91	143	97	37	406
%C	9.36	22.41	35.22	23.89	9.11	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 7.17; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 36 -----

Ligne V# 35 : Degré Frphn au foyer X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	16	86	144	74	17	337
%C	4.75	25.52	42.73	21.96	5.04	100.00
%L	69.57	48.04	47.21	36.45	23.61	43.09
%G	2.05	11.00	18.41	9.46	2.17	43.09
<1>	6	79	135	103	40	363
%C	1.65	21.76	37.19	28.37	11.02	100.00
%L	26.09	44.13	44.26	50.74	55.56	46.42
%G	0.77	10.10	17.26	13.17	5.12	46.42
<2>	1	11	23	17	13	65
%C	1.54	16.92	35.38	26.15	20.00	100.00
%L	4.35	6.15	7.54	8.37	18.06	8.31
%G	0.13	1.41	2.94	2.17	1.66	8.31
<3>	0	3	3	9	2	17
%C	0.00	17.65	17.65	52.94	11.76	100.00
%L	0.00	1.68	0.98	4.43	2.78	2.17
%G	0.00	0.38	0.38	1.15	0.26	2.17
Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 36.51; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 37 -----

Ligne V# 23 : Niveau GN en AR+FR X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	7	21	5	0	0	33
%C	21.21	63.64	15.15	0.00	0.00	100.00
%L	30.43	11.73	1.64	0.00	0.00	4.22
%G	0.90	2.69	0.64	0.00	0.00	4.22
<1>	8	67	87	11	0	173
%C	4.62	38.73	50.29	6.36	0.00	100.00
%L	34.78	37.43	28.52	5.42	0.00	22.12
%G	1.02	8.57	11.13	1.41	0.00	22.12
<2>	6	62	117	57	6	248
%C	2.42	25.00	47.18	22.98	2.42	100.00
%L	26.09	34.64	38.36	28.08	8.33	31.71
%G	0.77	7.93	14.96	7.29	0.77	31.71
<3>	1	24	79	86	31	221
%C	0.45	10.86	35.75	38.91	14.03	100.00
%L	4.35	13.41	25.90	42.36	43.06	28.26
%G	0.13	3.07	10.10	11.00	3.96	28.26
<4>	1	5	17	49	35	107
%C	0.93	4.67	15.89	45.79	32.71	100.00
%L	4.35	2.79	5.57	24.14	48.61	13.68
%G	0.13	0.64	2.17	6.27	4.48	13.68
						(suite...)
Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:314.98; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 38 -----

Ligne V# 19 : Niveau CE en LA X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	9	48	34	5	1	97
%C	9.28	49.48	35.05	5.15	1.03	100.00
%L	39.13	26.82	11.15	2.46	1.39	12.40
%G	1.15	6.14	4.35	0.64	0.13	12.40
<1>	5	57	89	37	5	193
%C	2.59	29.53	46.11	19.17	2.59	100.00
%L	21.74	31.84	29.18	18.23	6.94	24.68
%G	0.64	7.29	11.38	4.73	0.64	24.68
<2>	5	41	104	70	17	237
%C	2.11	17.30	43.88	29.54	7.17	100.00
%L	21.74	22.91	34.10	34.48	23.61	30.31
%G	0.64	5.24	13.30	8.95	2.17	30.31
<3>	4	33	78	91	49	255
%C	1.57	12.94	30.59	35.69	19.22	100.00
%L	17.39	18.44	25.57	44.83	68.06	32.61
%G	0.51	4.22	9.97	11.64	6.27	32.61
						(suite ...)

Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:147.53; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 39 -----
 Ligne V# 20 : Niveau CO+CE en LA X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	9	47	31	5	0	92
%C	9.78	51.09	33.70	5.43	0.00	100.00
%L	39.13	26.26	10.16	2.46	0.00	11.76
%G	1.15	6.01	3.96	0.64	0.00	11.76
<1>	5	53	93	35	3	189
%C	2.65	28.04	49.21	18.52	1.59	100.00
%L	21.74	29.61	30.49	17.24	4.17	24.17
%G	0.64	6.78	11.89	4.48	0.38	24.17
<2>	6	55	115	76	24	276
%C	2.17	19.93	41.67	27.54	8.70	100.00
%L	26.09	30.73	37.70	37.44	33.33	35.29
%G	0.77	7.03	14.71	9.72	3.07	35.29
<3>	3	24	66	87	45	225
%C	1.33	10.67	29.33	38.67	20.00	100.00
%L	13.04	13.41	21.64	42.86	62.50	28.77
%G	0.38	3.07	8.44	11.13	5.75	28.77
Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:160.88; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 40 -----
 Ligne V# 21 : Niveau EE en LA X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	7	42	28	3	0	80
%C	8.75	52.50	35.00	3.75	0.00	100.00
%L	30.43	23.46	9.18	1.48	0.00	10.23
%G	0.90	5.37	3.58	0.38	0.00	10.23
<1>	6	64	84	41	7	202
%C	2.97	31.68	41.58	20.30	3.47	100.00
%L	26.09	35.75	27.54	20.20	9.72	25.83
%G	0.77	8.18	10.74	5.24	0.90	25.83
<2>	5	45	116	88	22	276
%C	1.81	16.30	42.03	31.88	7.97	100.00
%L	21.74	25.14	38.03	43.35	30.56	35.29
%G	0.64	5.75	14.83	11.25	2.81	35.29

(suite...)

<3>	5	28	77	71	43	224
%C	2.23	12.50	34.38	31.70	19.20	100.00
%L	21.74	15.64	25.25	34.98	59.72	28.64
%G	0.64	3.58	9.85	9.08	5.50	28.64
Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:130.17; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 41 -----
 Ligne V# 22 : Niveau GN en LA X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	9	43	23	1	0	76
%C	11.84	56.58	30.26	1.32	0.00	100.00
%L	39.13	24.02	7.54	0.49	0.00	9.72
%G	1.15	5.50	2.94	0.13	0.00	9.72
<1>	6	54	69	18	0	147
%C	4.08	36.73	46.94	12.24	0.00	100.00
%L	26.09	30.17	22.62	8.87	0.00	18.80
%G	0.77	6.91	8.82	2.30	0.00	18.80
<2>	5	53	117	51	7	233
%C	2.15	22.75	50.21	21.89	3.00	100.00
%L	21.74	29.61	38.36	25.12	9.72	29.80
%G	0.64	6.78	14.96	6.52	0.90	29.80
<3>	1	24	75	80	24	204
%C	0.49	11.76	36.76	39.22	11.76	100.00
%L	4.35	13.41	24.59	39.41	33.33	26.09
%G	0.13	3.07	9.59	10.23	3.07	26.09
<4>	2	5	21	53	41	122
%C	1.64	4.10	17.21	43.44	33.61	100.00
%L	8.70	2.79	6.89	26.11	56.94	15.60
%G	0.26	0.64	2.69	6.78	5.24	15.60
Total	23	179	305	203	72	782
%C	2.94	22.89	39.00	25.96	9.21	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:301.52; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 42 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 39 : Arabe NG X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	1	1	0	0	2
%C	0.00	50.00	50.00	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	8.33	3.03	0.00	0.00	4.08
%G	0.00	2.04	2.04	0.00	0.00	4.08

(suite...)

<1>	0	1	6	0	0	7
%C	0.00	14.29	85.71	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	8.33	18.18	0.00	0.00	14.29
%G	0.00	2.04	12.24	0.00	0.00	14.29
<2>	0	6	11	1	0	18
%C	0.00	33.33	61.11	5.56	0.00	100.00
%L	0.00	50.00	33.33	25.00	0.00	36.73
%G	0.00	12.24	22.45	2.04	0.00	36.73
<3>	0	3	10	1	0	14
%C	0.00	21.43	71.43	7.14	0.00	100.00
%L	0.00	25.00	30.30	25.00	0.00	28.57
%G	0.00	6.12	20.41	2.04	0.00	28.57
<4>	0	1	5	2	0	8
%C	0.00	12.50	62.50	25.00	0.00	100.00
%L	0.00	8.33	15.15	50.00	0.00	16.33
%G	0.00	2.04	10.20	4.08	0.00	16.33
Total	0	12	33	4	0	49
%C	0.00	24.49	67.35	8.16	0.00	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 6.21; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 43 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 39 : Arabe NG X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	1	0	1	0	0	2
%C	50.00	0.00	50.00	0.00	0.00	100.00
%L	12.50	0.00	5.00	0.00	0.00	4.08
%G	2.04	0.00	2.04	0.00	0.00	4.08
<1>	2	2	1	2	0	7
%C	28.57	28.57	14.29	28.57	0.00	100.00
%L	25.00	20.00	5.00	20.00	0.00	14.29
%G	4.08	4.08	2.04	4.08	0.00	14.29
<2>	4	5	7	1	1	18
%C	22.22	27.78	38.89	5.56	5.56	100.00
%L	50.00	50.00	35.00	10.00	100.00	36.73
%G	8.16	10.20	14.29	2.04	2.04	36.73
<3>	1	2	7	4	0	14
%C	7.14	14.29	50.00	28.57	0.00	100.00
%L	12.50	20.00	35.00	40.00	0.00	28.57
%G	2.04	4.08	14.29	8.16	0.00	28.57
<4>	0	1	4	3	0	8
%C	0.00	12.50	50.00	37.50	0.00	100.00
%L	0.00	10.00	20.00	30.00	0.00	16.33
%G	0.00	2.04	8.16	6.12	0.00	16.33

(suite...)

Total	8	10	20	10	1	49
%C	16.33	20.41	40.82	20.41	2.04	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 13.69; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 44 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 39 : Arabe NG X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	0	1	1	0	2
%C	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.45	5.00	0.00	4.08
%G	0.00	0.00	2.04	2.04	0.00	4.08
<1>	0	0	5	2	0	7
%C	0.00	0.00	71.43	28.57	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	17.24	10.00	0.00	14.29
%G	0.00	0.00	10.20	4.08	0.00	14.29
<2>	0	0	13	5	0	18
%C	0.00	0.00	72.22	27.78	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	44.83	25.00	0.00	36.73
%G	0.00	0.00	26.53	10.20	0.00	36.73
<3>	0	0	6	8	0	14
%C	0.00	0.00	42.86	57.14	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	20.69	40.00	0.00	28.57
%G	0.00	0.00	12.24	16.33	0.00	28.57
<4>	0	0	4	4	0	8
%C	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	13.79	20.00	0.00	16.33
%G	0.00	0.00	8.16	8.16	0.00	16.33
Total	0	0	29	20	0	49
%C	0.00	0.00	59.18	40.82	0.00	100.00
	0.00	0.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 3.60; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 45 -----

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	1	26	44	8	0	79
%C	1.27	32.91	55.70	10.13	0.00	100.00
%L	2.78	13.20	13.88	4.47	0.00	10.10
%G	0.13	3.32	5.63	1.02	0.00	10.10

(suite...)

AR-FR	23	88	80	20	1	212
%C	10.85	41.51	37.74	9.43	0.47	100.00
%L	63.89	44.67	25.24	11.17	1.89	27.11
%G	2.94	11.25	10.23	2.56	0.13	27.11
FR-FR	12	83	193	151	52	491
%C	2.44	16.90	39.31	30.75	10.59	100.00
%L	33.33	42.13	60.88	84.36	98.11	62.79
%G	1.53	10.61	24.68	19.31	6.65	62.79
Total	36	197	317	179	53	782
%C	4.60	25.19	40.54	22.89	6.78	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:131.57; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 46 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	0	7	30	12	0	49
%C	0.00	14.29	61.22	24.49	0.00	100.00
%L	0.00	7.69	20.98	12.37	0.00	12.07
%G	0.00	1.72	7.39	2.96	0.00	12.07
AR-FR	19	47	36	15	4	121
%C	15.70	38.84	29.75	12.40	3.31	100.00
%L	50.00	51.65	25.17	15.46	10.81	29.80
%G	4.68	11.58	8.87	3.69	0.99	29.80
FR-FR	19	37	77	70	33	236
%C	8.05	15.68	32.63	29.66	13.98	100.00
%L	50.00	40.66	53.85	72.16	89.19	58.13
%G	4.68	9.11	18.97	17.24	8.13	58.13
Total	38	91	143	97	37	406
%C	9.36	22.41	35.22	23.89	9.11	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 66.97; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 47 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Compétence LA (min) = Suffi.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	7	10	19	10	1	47
%C	14.89	21.28	40.43	21.28	2.13	100.00
%L	21.21	16.13	18.27	12.99	1.82	14.20
%G	2.11	3.02	5.74	3.02	0.30	14.20
AR-FR	13	17	20	9	6	65
%C	20.00	26.15	30.77	13.85	9.23	100.00
%L	39.39	27.42	19.23	11.69	10.91	19.64
%G	3.93	5.14	6.04	2.72	1.81	19.64

(suite...)

FR-FR	13	35	65	58	48	219
%C	5.94	15.98	29.68	26.48	21.92	100.00
%L	39.39	56.45	62.50	75.32	87.27	66.16
%G	3.93	10.57	19.64	17.52	14.50	66.16
Total	33	62	104	77	55	331
%C	9.97	18.73	31.42	23.26	16.62	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 30.98; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 48 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Compétence LA (min) = Suffi.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	0	0	28	19	0	47
%C	0.00	0.00	59.57	40.43	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	20.00	21.35	0.00	14.20
%G	0.00	0.00	8.46	5.74	0.00	14.20
AR-FR	4	11	30	16	4	65
%C	6.15	16.92	46.15	24.62	6.15	100.00
%L	16.67	29.73	21.43	17.98	9.76	19.64
%G	1.21	3.32	9.06	4.83	1.21	19.64
FR-FR	20	26	82	54	37	219
%C	9.13	11.87	37.44	24.66	16.89	100.00
%L	83.33	70.27	58.57	60.67	90.24	66.16
%G	6.04	7.85	24.77	16.31	11.18	66.16
Total	24	37	140	89	41	331
%C	7.25	11.18	42.30	26.89	12.39	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 31.81; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 49 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Compétence LA (min) = Suffi.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	0	7	28	12	0	47
%C	0.00	14.89	59.57	25.53	0.00	100.00
%L	0.00	11.67	22.76	12.90	0.00	14.20
%G	0.00	2.11	8.46	3.63	0.00	14.20
AR-FR	7	18	22	14	4	65
%C	10.77	27.69	33.85	21.54	6.15	100.00
%L	35.00	30.00	17.89	15.05	11.43	19.64
%G	2.11	5.44	6.65	4.23	1.21	19.64

(suite...)

FR-FR	13	35	73	67	31	219
%C	5.94	15.98	33.33	30.59	14.16	100.00
%L	65.00	58.33	59.35	72.04	88.57	66.16
%G	3.93	10.57	22.05	20.24	9.37	66.16
Total	20	60	123	93	35	331
%C	6.04	18.13	37.16	28.10	10.57	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 27.18; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 50 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Compétence LA (min) = Suffi.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	0	4	32	11	0	47
%C	0.00	8.51	68.09	23.40	0.00	100.00
%L	0.00	8.70	22.86	10.00	0.00	14.20
%G	0.00	1.21	9.67	3.32	0.00	14.20
AR-FR	0	23	27	14	1	65
%C	0.00	35.38	41.54	21.54	1.54	100.00
%L	0.00	50.00	19.29	12.73	2.86	19.64
%G	0.00	6.95	8.16	4.23	0.30	19.64
FR-FR	0	19	81	85	34	219
%C	0.00	8.68	36.99	38.81	15.53	100.00
%L	0.00	41.30	57.86	77.27	97.14	66.16
%G	0.00	5.74	24.47	25.68	10.27	66.16
Total	0	46	140	110	35	331
%C	0.00	13.90	42.30	33.23	10.57	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 56.89; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 51 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	8	14	2	0	24
%C	0.00	33.33	58.33	8.33	0.00	100.00
%L	0.00	66.67	42.42	50.00	0.00	48.98
%G	0.00	16.33	28.57	4.08	0.00	48.98
<1>	0	3	11	1	0	15
%C	0.00	20.00	73.33	6.67	0.00	100.00
%L	0.00	15.00	33.33	25.00	0.00	30.61
%G	0.00	6.12	22.45	2.04	0.00	30.61

(suite...)

<2>	0	1	6	0	0	7
%C	0.00	14.29	85.71	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	8.33	18.18	0.00	0.00	14.29
%G	0.00	2.04	12.24	0.00	0.00	14.29
<3>	0	0	2	1	0	3
%C	0.00	0.00	66.67	33.33	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	6.06	25.00	0.00	6.12
%G	0.00	0.00	4.08	2.04	0.00	6.12
<4>	0	0	0	0	0	0
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	0	12	33	4	0	49
%C	0.00	24.49	67.35	8.16	0.00	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 5.58; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 52 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	7	4	9	3	1	24
%C	29.17	16.67	37.50	12.50	4.17	100.00
%L	87.50	40.00	45.00	30.00	100.00	48.98
%G	14.29	8.16	18.37	6.12	2.04	48.98
<1>	1	5	4	5	0	15
%C	6.67	33.33	26.67	33.33	0.00	100.00
%L	12.50	50.00	20.00	50.00	0.00	30.61
%G	2.04	10.20	8.16	10.20	0.00	30.61
<2>	0	1	5	1	0	7
%C	0.00	14.29	71.43	14.29	0.00	100.00
%L	0.00	10.00	25.00	10.00	0.00	14.29
%G	0.00	2.04	10.20	2.04	0.00	14.29
<3>	0	0	2	1	0	3
%C	0.00	0.00	66.67	33.33	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	10.00	10.00	0.00	6.12
%G	0.00	0.00	4.08	2.04	0.00	6.12
<4>	0	0	0	0	0	0
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	8	10	20	10	1	49
%C	16.33	20.41	40.82	20.41	2.04	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 13.32; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 53 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-AR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	0	14	10	0	24
%C	0.00	0.00	58.33	41.67	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	48.28	50.00	0.00	48.98
%G	0.00	0.00	28.57	20.41	0.00	48.98
<1>	0	0	10	5	0	15
%C	0.00	0.00	66.67	33.33	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	34.48	25.00	0.00	30.61
%G	0.00	0.00	20.41	10.20	0.00	30.61
<2>	0	0	4	3	0	7
%C	0.00	0.00	57.14	42.86	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	13.79	15.00	0.00	14.29
%G	0.00	0.00	8.16	6.12	0.00	14.29
<3>	0	0	1	2	0	3
%C	0.00	0.00	33.33	66.67	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.45	10.00	0.00	6.12
%G	0.00	0.00	2.04	4.08	0.00	6.12
<4>	0	0	0	0	0	0
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	0	0	29	20	0	49
%C	0.00	0.00	59.18	40.82	0.00	100.00
	0.00	0.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 1.20; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 54 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-FR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	5	23	11	0	0	39
%C	12.82	58.97	28.21	0.00	0.00	100.00
%L	38.46	38.98	24.44	0.00	0.00	32.23
%G	4.13	19.01	9.09	0.00	0.00	32.23
<1>	8	22	18	0	0	48
%C	16.67	45.83	37.50	0.00	0.00	100.00
%L	61.54	37.29	40.00	0.00	0.00	39.67
%G	6.61	18.18	14.88	0.00	0.00	39.67
<2>	0	12	9	2	0	23
%C	0.00	52.17	39.13	8.70	0.00	100.00
%L	0.00	20.34	20.00	50.00	0.00	19.01
%G	0.00	9.92	7.44	1.65	0.00	19.01

(suite...)

<3>	0	2	6	2	0	10
%C	0.00	20.00	60.00	20.00	0.00	100.00
%L	0.00	3.39	13.33	50.00	0.00	8.26
%G	0.00	1.65	4.96	1.65	0.00	8.26
<4>	0	0	1	0	0	1
%C	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	2.22	0.00	0.00	0.83
%G	0.00	0.00	0.83	0.00	0.00	0.83
Total	13	59	45	4	0	121
%C	10.74	48.76	37.19	3.31	0.00	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 25.23; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 55 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-FR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	9	19	11	0	0	39
%C	23.08	48.72	28.21	0.00	0.00	100.00
%L	33.33	45.24	30.56	0.00	0.00	32.23
%G	7.44	15.70	9.09	0.00	0.00	32.23
<1>	14	18	13	3	0	48
%C	29.17	37.50	27.08	6.25	0.00	100.00
%L	51.85	42.86	36.11	30.00	0.00	39.67
%G	11.57	14.88	10.74	2.48	0.00	39.67
<2>	3	5	9	2	4	23
%C	13.04	21.74	39.13	8.70	17.39	100.00
%L	11.11	11.90	25.00	20.00	66.67	19.01
%G	2.48	4.13	7.44	1.65	3.31	19.01
<3>	1	0	3	5	1	10
%C	10.00	0.00	30.00	50.00	10.00	100.00
%L	3.70	0.00	8.33	50.00	16.67	8.26
%G	0.83	0.00	2.48	4.13	0.83	8.26
<4>	0	0	0	0	1	1
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	100.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	16.67	0.83
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.83	0.83
Total	27	42	36	10	6	121
%C	22.31	34.71	29.75	8.26	4.96	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 66.01; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 56 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Selection: Système LA = AR-FR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	2	21	13	2	1	39
%C	5.13	53.85	33.33	5.13	2.56	100.00
%L	33.33	55.26	24.53	10.53	20.00	32.23
%G	1.65	17.36	10.74	1.65	0.83	32.23
<1>	2	15	23	8	0	48
%C	4.17	31.25	47.92	16.67	0.00	100.00
%L	33.33	39.47	43.40	42.11	0.00	39.67
%G	1.65	12.40	19.01	6.61	0.00	39.67
<2>	2	2	11	6	2	23
%C	8.70	8.70	47.83	26.09	8.70	100.00
%L	33.33	5.26	20.75	31.58	40.00	19.01
%G	1.65	1.65	9.09	4.96	1.65	19.01
<3>	0	0	6	2	2	10
%C	0.00	0.00	60.00	20.00	20.00	100.00
%L	0.00	0.00	11.32	10.53	40.00	8.26
%G	0.00	0.00	4.96	1.65	1.65	8.26
<4>	0	0	0	1	0	1
%C	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	0.00	5.26	0.00	0.83
%G	0.00	0.00	0.00	0.83	0.00	0.83
Total	6	38	53	19	5	121
%C	4.96	31.40	43.80	15.70	4.13	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 35.56; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 57 -----

Ligne V# 18 : LA actuel X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR	11	55	79	24	1	170
%C	6.47	32.35	46.47	14.12	0.59	100.00
%L	30.56	27.92	24.92	13.41	1.89	21.74
%G	1.41	7.03	10.10	3.07	0.13	21.74
FR	25	142	238	155	52	612
%C	4.08	23.20	38.89	25.33	8.50	100.00
%L	69.44	72.08	75.08	86.59	98.11	78.26
%G	3.20	18.16	30.43	19.82	6.65	78.26
Total	36	197	317	179	53	782
%C	4.60	25.19	40.54	22.89	6.78	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 27.53; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 58 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 18 : LA actuel X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR	0	7	30	12	0	49
%C	0.00	14.29	61.22	24.49	0.00	100.00
%L	0.00	7.69	20.98	12.37	0.00	12.07
%G	0.00	1.72	7.39	2.96	0.00	12.07
FR	38	84	113	85	37	357
%C	10.64	23.53	31.65	23.81	10.36	100.00
%L	100.00	92.31	79.02	87.63	100.00	87.93
%G	9.36	20.69	27.83	20.94	9.11	87.93
Total	38	91	143	97	37	406
%C	9.36	22.41	35.22	23.89	9.11	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 22.64; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 59 -----

Ligne V# 46 : Mathématiques X Colonne V# 24 : Compétence LA (min)

	Insuf.	Suffi.	Total
<0>	16	20	36
%C	44.44	55.56	100.00
%L	12.40	3.06	4.60
%G	2.05	2.56	4.60
<1>	65	132	197
%C	32.99	67.01	100.00
%L	50.39	20.21	25.19
%G	8.31	16.88	25.19
<2>	42	275	317
%C	13.25	86.75	100.00
%L	32.56	42.11	40.54
%G	5.37	35.17	40.54
<3>	6	173	179
%C	3.35	96.65	100.00
%L	4.65	26.49	22.89
%G	0.77	22.12	22.89
<4>	0	53	53
%C	0.00	100.00	100.00
%L	0.00	8.12	6.78
%G	0.00	6.78	6.78
Total	129	653	782
%C	16.50	83.50	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 94.69; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 60 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 47 : Biologie X Colonne V# 24 : Compétence LA (min)

	Insuf.	Suffi.	Total
<0>	19	33	52
%C	36.54	63.46	100.00
%L	25.33	9.97	12.81
%G	4.68	8.13	12.81
<1>	28	62	90
%C	31.11	68.89	100.00
%L	37.33	18.73	22.17
%G	6.90	15.27	22.17
<2>	23	104	127
%C	18.11	81.89	100.00
%L	30.67	31.42	31.28
%G	5.67	25.62	31.28
<3>	4	77	81
%C	4.94	95.06	100.00
%L	5.33	23.26	19.95
%G	0.99	18.97	19.95
<4>	1	55	56
%C	1.79	98.21	100.00
%L	1.33	16.62	13.79
%G	0.25	13.55	13.79
Total	75	331	406
%C	18.47	81.53	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 41.03; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 61 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 48 : Physique X Colonne V# 24 : Compétence LA (min)

	Insuf.	Suffi.	Total
<0>	6	24	30
%C	20.00	80.00	100.00
%L	8.00	7.25	7.39
%G	1.48	5.91	7.39
<1>	31	37	68
%C	45.59	54.41	100.00
%L	41.33	11.18	16.75
%G	7.64	9.11	16.75
<2>	26	140	166
%C	15.66	84.34	100.00
%L	34.67	42.30	40.89
%G	6.40	34.48	40.89

(suite...)

<3>		8	89	97
	%C	8.25	91.75	100.00
	%L	10.67	26.89	23.89
	%G	1.97	21.92	23.89

<4>		4	41	45
	%C	8.89	91.11	100.00
	%L	5.33	12.39	11.08
	%G	0.99	10.10	11.08

Total		75	331	406
	%C	18.47	81.53	100.00
		100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 43.59; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 62 -----
 Ligne V# 50 : Maths et Sciences X Colonne V# 24 : Compétence LA (min)

		Insuf.	Suffi.	Total
<0>		11	12	23
	%C	47.83	52.17	100.00
	%L	8.53	1.84	2.94
	%G	1.41	1.53	2.94
<1>		63	116	179
	%C	35.20	64.80	100.00
	%L	48.84	17.76	22.89
	%G	8.06	14.83	22.89
<2>		47	258	305
	%C	15.41	84.59	100.00
	%L	36.43	39.51	39.00
	%G	6.01	32.99	39.00
<3>		8	195	203
	%C	3.94	96.06	100.00
	%L	6.20	29.86	25.96
	%G	1.02	24.94	25.96
<4>		0	72	72
	%C	0.00	100.00	100.00
	%L	0.00	11.03	9.21
	%G	0.00	9.21	9.21
Total		129	653	782
	%C	16.50	83.50	100.00
		100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 99.54; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 63 -----

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 39 : Arabe NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	7	16	31	16	9	79
%C	8.86	20.25	39.24	20.25	11.39	100.00
%L	6.36	10.60	12.45	11.51	6.77	10.10
%G	0.90	2.05	3.96	2.05	1.15	10.10
AR-FR	45	58	67	24	18	212
%C	21.23	27.36	31.60	11.32	8.49	100.00
%L	40.91	38.41	26.91	17.27	13.53	27.11
%G	5.75	7.42	8.57	3.07	2.30	27.11
FR-FR	58	77	151	99	106	491
%C	11.81	15.68	30.75	20.16	21.59	100.00
%L	52.73	50.99	60.64	71.22	79.70	62.79
%G	7.42	9.85	19.31	12.66	13.55	62.79

Total	110	151	249	139	133	782
%C	14.07	19.31	31.84	17.77	17.01	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 46.44; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 64 -----

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 39 : Arabe NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	5	9	13	2	1	30
%C	16.67	30.00	43.33	6.67	3.33	100.00
%L	9.62	10.98	12.04	3.08	1.45	7.98
%G	1.33	2.39	3.46	0.53	0.27	7.98
AR-FR	23	29	25	10	4	91
%C	25.27	31.87	27.47	10.99	4.40	100.00
%L	44.23	35.37	23.15	15.38	5.80	24.20
%G	6.12	7.71	6.65	2.66	1.06	24.20
FR-FR	24	44	70	53	64	255
%C	9.41	17.25	27.45	20.78	25.10	100.00
%L	46.15	53.66	64.81	81.54	92.75	67.82
%G	6.38	11.70	18.62	14.10	17.02	67.82

Total	52	82	108	65	69	376
%C	13.83	21.81	28.72	17.29	18.35	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 47.90; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 65 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 17 : Système LA X Colonne V# 39 : Arabe NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
AR-AR	2	7	18	14	8	49
%C	4.08	14.29	36.73	28.57	16.33	100.00
%L	3.45	10.14	12.77	18.92	12.50	12.07
%G	0.49	1.72	4.43	3.45	1.97	12.07
AR-FR	22	29	42	14	14	121
%C	18.18	23.97	34.71	11.57	11.57	100.00
%L	37.93	42.03	29.79	18.92	21.88	29.80
%G	5.42	7.14	10.34	3.45	3.45	29.80
FR-FR	34	33	81	46	42	236
%C	14.41	13.98	34.32	19.49	17.80	100.00
%L	58.62	47.83	57.45	62.16	65.63	58.13
%G	8.37	8.13	19.95	11.33	10.34	58.13
Total	58	69	141	74	64	406
%C	14.29	17.00	34.73	18.23	15.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 17.86; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

H. CORRELATIONS FRANCAIS (LA) AVEC MATHS ET SCIENCES

----- Tableau de contingence: TC 66 -----

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 26 : Cycle Elève

	Prim.	Compl.	Total
Oui	264	196	460
%C	57.39	42.61	100.00
%L	70.21	48.28	58.82
%G	33.76	25.06	58.82
Non	108	120	228
%C	47.37	52.63	100.00
%L	28.72	29.56	29.16
%G	13.81	15.35	29.16
Indef.	4	90	94
%C	4.26	95.74	100.00
%L	1.06	22.17	12.02
%G	0.51	11.51	12.02
Total	376	406	782
%C	48.08	51.92	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 88.34; ddl: 2; seuil 0,05: 5.99; seuil 0,01: 9.21

----- Tableau de contingence: TC 67 -----

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 27 : Milieu

	Urbain	Rural	Total
Oui	184	80	264
%C	69.70	30.30	100.00
%L	74.19	62.50	70.21
%G	48.94	21.28	70.21
Non	61	47	108
%C	56.48	43.52	100.00
%L	24.60	36.72	28.72
%G	16.22	12.50	28.72
Indef.	3	1	4
%C	75.00	25.00	100.00
%L	1.21	0.78	1.06
%G	0.80	0.27	1.06
Total	248	128	376
%C	65.96	34.04	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 6.11; ddl: 2; seuil 0,05: 5.99; seuil 0,01: 9.21

----- Tableau de contingence: TC 68 -----

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 31 : Secteur

	Public	Privé	Total
Oui	37	423	460
%C	8.04	91.96	100.00
%L	27.61	65.28	58.82
%G	4.73	54.09	58.82
Non	62	166	228
%C	27.19	72.81	100.00
%L	46.27	25.62	29.16
%G	7.93	21.23	29.16
Indef.	35	59	94
%C	37.23	62.77	100.00
%L	26.12	9.10	12.02
%G	4.48	7.54	12.02
Total	134	648	782
%C	17.14	82.86	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 69.76; ddl: 2; seuil 0,05: 5.99; seuil 0,01: 9.21

----- Tableau de contingence: TC 69 -----

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 40 : Français CO

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	20	17	48	179	264
%C	7.58	6.44	18.18	67.80	100.00
%L	52.63	40.48	69.57	78.85	70.21
%G	5.32	4.52	12.77	47.61	70.21
Non	18	25	19	46	108
%C	16.67	23.15	17.59	42.59	100.00
%L	47.37	59.52	27.54	20.26	28.72
%G	4.79	6.65	5.05	12.23	28.72
Indef.	0	0	2	2	4
%C	0.00	0.00	50.00	50.00	100.00
%L	0.00	0.00	2.90	0.88	1.06
%G	0.00	0.00	0.53	0.53	1.06
Total	38	42	69	227	376
%C	10.11	11.17	18.35	60.37	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 36.65; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 70 -----

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 41 : Français CE

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	22	37	69	136	264
%C	8.33	14.02	26.14	51.52	100.00
%L	50.00	57.81	69.70	80.47	70.21
%G	5.85	9.84	18.35	36.17	70.21
Non	22	27	27	32	108
%C	20.37	25.00	25.00	29.63	100.00
%L	50.00	42.19	27.27	18.93	28.72
%G	5.85	7.18	7.18	8.51	28.72
Indef.	0	0	3	1	4
%C	0.00	0.00	75.00	25.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.03	0.59	1.06
%G	0.00	0.00	0.80	0.27	1.06
Total	44	64	99	169	376
%C	11.70	17.02	26.33	44.95	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 28.29; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 71 -----

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 44 : Français EE

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	15	57	68	124	264
%C	5.68	21.59	25.76	46.97	100.00
%L	45.45	57.00	70.10	84.93	70.21
%G	3.99	15.16	18.09	32.98	70.21
Non	18	42	27	21	108
%C	16.67	38.89	25.00	19.44	100.00
%L	54.55	42.00	27.84	14.38	28.72
%G	4.79	11.17	7.18	5.59	28.72
Indef.	0	1	2	1	4
%C	0.00	25.00	50.00	25.00	100.00
%L	0.00	1.00	2.06	0.68	1.06
%G	0.00	0.27	0.53	0.27	1.06
Total	33	100	97	146	376
%C	8.78	26.60	25.80	38.83	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 35.61; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 72 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 40 : Français CO

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	22	72	59	43	196
%C	11.22	36.73	30.10	21.94	100.00
%L	25.88	46.75	57.28	67.19	48.28
%G	5.42	17.73	14.53	10.59	48.28
Non	36	45	26	13	120
%C	30.00	37.50	21.67	10.83	100.00
%L	42.35	29.22	25.24	20.31	29.56
%G	8.87	11.08	6.40	3.20	29.56
Indef.	27	37	18	8	90
%C	30.00	41.11	20.00	8.89	100.00
%L	31.76	24.03	17.48	12.50	22.17
%G	6.65	9.11	4.43	1.97	22.17
Total	85	154	103	64	406
%C	20.94	37.93	25.37	15.76	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 30.08; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 73 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 41 : Français CE

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	17	70	69	40	196
%C	8.67	35.71	35.20	20.41	100.00
%L	21.25	46.67	58.47	68.97	48.28
%G	4.19	17.24	17.00	9.85	48.28
Non	35	49	19	17	120
%C	29.17	40.83	15.83	14.17	100.00
%L	43.75	32.67	16.10	29.31	29.56
%G	8.62	12.07	4.68	4.19	29.56
Indef.	28	31	30	1	90
%C	31.11	34.44	33.33	1.11	100.00
%L	35.00	20.67	25.42	1.72	22.17
%G	6.90	7.64	7.39	0.25	22.17
Total	80	150	118	58	406
%C	19.70	36.95	29.06	14.29	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 50.64; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 74 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 44 : Français EE

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Oui	18	62	81	35	196
%C	9.18	31.63	41.33	17.86	100.00
%L	29.51	40.52	55.48	76.09	48.28
%G	4.43	15.27	19.95	8.62	48.28
Non	25	52	35	8	120
%C	20.83	43.33	29.17	6.67	100.00
%L	40.98	33.99	23.97	17.39	29.56
%G	6.16	12.81	8.62	1.97	29.56
Indef.	18	39	30	3	90
%C	20.00	43.33	33.33	3.33	100.00
%L	29.51	25.49	20.55	6.52	22.17
%G	4.43	9.61	7.39	0.74	22.17
Total	61	153	146	46	406
%C	15.02	37.68	35.96	11.33	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 30.35; ddl: 6; seuil 0,05: 12.60; seuil 0,01: 16.80

----- Tableau de contingence: TC 75 -----
 Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 45 : Français NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Oui	39	67	128	142	84	460
%C	8.48	14.57	27.83	30.87	18.26	100.00
%L	33.62	39.18	64.00	76.34	77.06	58.82
%G	4.99	8.57	16.37	18.16	10.74	58.82
Non	54	76	51	27	20	228
%C	23.68	33.33	22.37	11.84	8.77	100.00
%L	46.55	44.44	25.50	14.52	18.35	29.16
%G	6.91	9.72	6.52	3.45	2.56	29.16
Indef.	23	28	21	17	5	94
%C	24.47	29.79	22.34	18.09	5.32	100.00
%L	19.83	16.37	10.50	9.14	4.59	12.02
%G	2.94	3.58	2.69	2.17	0.64	12.02
Total	116	171	200	186	109	782
%C	14.83	21.87	25.58	23.79	13.94	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:100.49; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 76 -----
 Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 45 : Français NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Oui	25	41	67	80	51	264
%C	9.47	15.53	25.38	30.30	19.32	100.00
%L	52.08	51.90	69.79	86.96	83.61	70.21
%G	6.65	10.90	17.82	21.28	13.56	70.21
Non	23	37	28	10	10	108
%C	21.30	34.26	25.93	9.26	9.26	100.00
%L	47.92	46.84	29.17	10.87	16.39	28.72
%G	6.12	9.84	7.45	2.66	2.66	28.72
Indef.	0	1	1	2	0	4
%C	0.00	25.00	25.00	50.00	0.00	100.00
%L	0.00	1.27	1.04	2.17	0.00	1.06
%G	0.00	0.27	0.27	0.53	0.00	1.06
Total	48	79	96	92	61	376
%C	12.77	21.01	25.53	24.47	16.22	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 42.13; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 77 -----

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 30 : Mère peut aider en F X Colonne V# 45 : Français NG

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Oui	14	26	61	62	33	196
%C	7.14	13.27	31.12	31.63	16.84	100.00
%L	20.59	28.26	58.65	65.96	68.75	48.28
%G	3.45	6.40	15.02	15.27	8.13	48.28
Non	31	39	23	17	10	120
%C	25.83	32.50	19.17	14.17	8.33	100.00
%L	45.59	42.39	22.12	18.09	20.83	29.56
%G	7.64	9.61	5.67	4.19	2.46	29.56
Indef.	23	27	20	15	5	90
%C	25.56	30.00	22.22	16.67	5.56	100.00
%L	33.82	29.35	19.23	15.96	10.42	22.17
%G	5.67	6.65	4.93	3.69	1.23	22.17
Total	68	92	104	94	48	406
%C	16.75	22.66	25.62	23.15	11.82	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 60.76; ddl: 8; seuil 0,05: 15.50; seuil 0,01: 20.10

----- Tableau de contingence: TC 78 -----

Selection: LA actuel = AR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	6	30	29	5	0	70
%C	8.57	42.86	41.43	7.14	0.00	100.00
%L	54.55	54.55	36.71	20.83	0.00	41.18
%G	3.53	17.65	17.06	2.94	0.00	41.18
<1>	5	22	29	13	0	69
%C	7.25	31.88	42.03	18.84	0.00	100.00
%L	45.45	40.00	36.71	54.17	0.00	40.59
%G	2.94	12.94	17.06	7.65	0.00	40.59
<2>	0	2	18	3	0	23
%C	0.00	8.70	78.26	13.04	0.00	100.00
%L	0.00	3.64	22.78	12.50	0.00	13.53
%G	0.00	1.18	10.59	1.76	0.00	13.53
<3>	0	1	3	3	1	8
%C	0.00	12.50	37.50	37.50	12.50	100.00
%L	0.00	1.82	3.80	12.50	100.00	4.71
%G	0.00	0.59	1.76	1.76	0.59	4.71
<4>	0	0	0	0	0	0
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

(suite...)

Total	11	55	79	24	1	170
%C	6.47	32.35	46.47	14.12	0.59	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 42.58; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 79 -----

Selection: LA actuel = AR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	5	15	4	0	24
%C	0.00	20.83	62.50	16.67	0.00	100.00
%L	0.00	71.43	50.00	33.33	0.00	48.98
%G	0.00	10.20	30.61	8.16	0.00	48.98
<1>	0	2	7	6	0	15
%C	0.00	13.33	46.67	40.00	0.00	100.00
%L	0.00	28.57	23.33	50.00	0.00	30.61
%G	0.00	4.08	14.29	12.24	0.00	30.61
<2>	0	0	7	0	0	7
%C	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	23.33	0.00	0.00	14.29
%G	0.00	0.00	14.29	0.00	0.00	14.29
<3>	0	0	1	2	0	3
%C	0.00	0.00	33.33	66.67	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.33	16.67	0.00	6.12
%G	0.00	0.00	2.04	4.08	0.00	6.12
<4>	0	0	0	0	0	0
%C	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%L	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
%G	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	0	7	30	12	0	49
%C	0.00	14.29	61.22	24.49	0.00	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 10.75; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 80 -----

Selection: LA actuel = AR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 49 : Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	5	16	6	0	27
%C	0.00	18.52	59.26	22.22	0.00	100.00
%L	0.00	71.43	53.33	50.00	0.00	55.10
%G	0.00	10.20	32.65	12.24	0.00	55.10

(suite...)

<1>	0	2	11	5	0	18
%C	0.00	11.11	61.11	27.78	0.00	100.00
%L	0.00	28.57	36.67	41.67	0.00	36.73
%G	0.00	4.08	22.45	10.20	0.00	36.73
<2>	0	0	2	0	0	2
%C	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	6.67	0.00	0.00	4.08
%G	0.00	0.00	4.08	0.00	0.00	4.08
<3>	0	0	1	1	0	2
%C	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.33	8.33	0.00	4.08
%G	0.00	0.00	2.04	2.04	0.00	4.08
Total	0	7	30	12	0	49
%C	0.00	14.29	61.22	24.49	0.00	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 2.74; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 81 -----

Selection: LA actuel = AR

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	6	13	14	2	0	35
%C	17.14	37.14	40.00	5.71	0.00	100.00
%L	54.55	30.23	30.43	10.00	0.00	28.93
%G	4.96	10.74	11.57	1.65	0.00	28.93
<1>	2	15	13	2	0	32
%C	6.25	46.88	40.63	6.25	0.00	100.00
%L	18.18	34.88	28.26	10.00	0.00	26.45
%G	1.65	12.40	10.74	1.65	0.00	26.45
<2>	2	9	10	8	0	29
%C	6.90	31.03	34.48	27.59	0.00	100.00
%L	18.18	20.93	21.74	40.00	0.00	23.97
%G	1.65	7.44	8.26	6.61	0.00	23.97
<3>	1	6	9	8	1	25
%C	4.00	24.00	36.00	32.00	4.00	100.00
%L	9.09	13.95	19.57	40.00	100.00	20.66
%G	0.83	4.96	7.44	6.61	0.83	20.66
Total	11	43	46	20	1	121
%C	9.09	35.54	38.02	16.53	0.83	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 20.27; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 82 -----

Selection: LA actuel = AR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	0	7	18	2	0	27
%C	0.00	25.93	66.67	7.41	0.00	100.00
%L	0.00	58.33	54.55	50.00	0.00	55.10
%G	0.00	14.29	36.73	4.08	0.00	55.10
<1>	0	5	12	1	0	18
%C	0.00	27.78	66.67	5.56	0.00	100.00
%L	0.00	41.67	36.36	25.00	0.00	36.73
%G	0.00	10.20	24.49	2.04	0.00	36.73
<2>	0	0	2	0	0	2
%C	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	6.06	0.00	0.00	4.08
%G	0.00	0.00	4.08	0.00	0.00	4.08
<3>	0	0	1	1	0	2
%C	0.00	0.00	50.00	50.00	0.00	100.00
%L	0.00	0.00	3.03	25.00	0.00	4.08
%G	0.00	0.00	2.04	2.04	0.00	4.08
Total	0	12	33	4	0	49
%C	0.00	24.49	67.35	8.16	0.00	100.00
	0.00	100.00	100.00	100.00	0.00	100.00

Distance CHI-2: 6.11; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 83 -----

Selection: LA actuel = FR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	7	24	14	1	0	46
%C	15.22	52.17	30.43	2.17	0.00	100.00
%L	28.00	16.90	5.88	0.65	0.00	7.52
%G	1.14	3.92	2.29	0.16	0.00	7.52
<1>	11	42	43	6	0	102
%C	10.78	41.18	42.16	5.88	0.00	100.00
%L	44.00	29.58	18.07	3.87	0.00	16.67
%G	1.80	6.86	7.03	0.98	0.00	16.67
<2>	3	47	91	32	4	177
%C	1.69	26.55	51.41	18.08	2.26	100.00
%L	12.00	33.10	38.24	20.65	7.69	28.92
%G	0.49	7.68	14.87	5.23	0.65	28.92
<3>	2	24	69	69	14	178
%C	1.12	13.48	38.76	38.76	7.87	100.00
%L	8.00	16.90	28.99	44.52	26.92	29.08
%G	0.33	3.92	11.27	11.27	2.29	29.08

(suite...)

<4>	2	5	21	47	34	109
%C	1.83	4.59	19.27	43.12	31.19	100.00
%L	8.00	3.52	8.82	30.32	65.38	17.81
%G	0.33	0.82	3.43	7.68	5.56	17.81
Total	25	142	238	155	52	612
%C	4.08	23.20	38.89	25.33	8.50	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:248.88; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 84 -----

Selection: LA actuel = FR
 Selection: Cycle Elève = Compl.
 Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	11	21	11	1	0	44
%C	25.00	47.73	25.00	2.27	0.00	100.00
%L	25.00	26.25	10.28	1.41	0.00	12.32
%G	3.08	5.88	3.08	0.28	0.00	12.32
<1>	20	23	22	11	1	77
%C	25.97	29.87	28.57	14.29	1.30	100.00
%L	45.45	28.75	20.56	15.49	1.82	21.57
%G	5.60	6.44	6.16	3.08	0.28	21.57
<2>	8	21	38	17	13	97
%C	8.25	21.65	39.18	17.53	13.40	100.00
%L	18.18	26.25	35.51	23.94	23.64	27.17
%G	2.24	5.88	10.64	4.76	3.64	27.17
<3>	3	13	25	31	19	91
%C	3.30	14.29	27.47	34.07	20.88	100.00
%L	6.82	16.25	23.36	43.66	34.55	25.49
%G	0.84	3.64	7.00	8.68	5.32	25.49
<4>	2	2	11	11	22	48
%C	4.17	4.17	22.92	22.92	45.83	100.00
%L	4.55	2.50	10.28	15.49	40.00	13.45
%G	0.56	0.56	3.08	3.08	6.16	13.45
Total	44	80	107	71	55	357
%C	12.32	22.41	29.97	19.89	15.41	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:121.13; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 85 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	3	23	13	3	2	44
%C	6.82	52.27	29.55	6.82	4.55	100.00
%L	10.00	33.82	9.49	3.90	4.44	12.32
%G	0.84	6.44	3.64	0.84	0.56	12.32
<1>	6	21	30	18	2	77
%C	7.79	27.27	38.96	23.38	2.60	100.00
%L	20.00	30.88	21.90	23.38	4.44	21.57
%G	1.68	5.88	8.40	5.04	0.56	21.57
<2>	11	11	48	19	8	97
%C	11.34	11.34	49.48	19.59	8.25	100.00
%L	36.67	16.18	35.04	24.68	17.78	27.17
%G	3.08	3.08	13.45	5.32	2.24	27.17
<3>	9	10	33	23	16	91
%C	9.89	10.99	36.26	25.27	17.58	100.00
%L	30.00	14.71	24.09	29.87	35.56	25.49
%G	2.52	2.80	9.24	6.44	4.48	25.49
<4>	1	3	13	14	17	48
%C	2.08	6.25	27.08	29.17	35.42	100.00
%L	3.33	4.41	9.49	18.18	37.78	13.45
%G	0.28	0.84	3.64	3.92	4.76	13.45
Total	30	68	137	77	45	357
%C	8.40	19.05	38.38	21.57	12.61	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 85.94; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

----- Tableau de contingence: TC 86 -----

Selection: LA actuel = FR

Ligne V# 24 : Compétence LA (min) X Colonne V# 27 : Milieu

	Urbain	Rural	Total
Insuf.	34	65	99
%C	34.34	65.66	100.00
%L	9.21	26.75	16.18
%G	5.56	10.62	16.18
Suffi.	335	178	513
%C	65.30	34.70	100.00
%L	90.79	73.25	83.82
%G	54.74	29.08	83.82
Total	369	243	612
%C	60.29	39.71	100.00
	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 33.22; ddl: 1; seuil 0,05: 3.84; seuil 0,01: 6.63

----- Tableau de contingence: TC 87 -----
 Selection: LA actuel = FR
 Ligne V# 24 : Compétence LA (min) X Colonne V# 33 : Niveau Ed. Parents

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
Insuf.	15	42	25	11	6	99
%C	15.15	42.42	25.25	11.11	6.06	100.00
%L	46.88	26.25	11.36	9.82	6.82	16.18
%G	2.45	6.86	4.08	1.80	0.98	16.18
Suffi.	17	118	195	101	82	513
%C	3.31	23.00	38.01	19.69	15.98	100.00
%L	53.13	73.75	88.64	90.18	93.18	83.82
%G	2.78	19.28	31.86	16.50	13.40	83.82
Total	32	160	220	112	88	612
%C	5.23	26.14	35.95	18.30	14.38	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 46.99; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 88 -----
 Selection: LA actuel = FR
 Ligne V# 24 : Compétence LA (min) X Colonne V# 34 : LS Parents

	NEANT	ANGL	FR/AN	FRANC	AUTRE	Total
Insuf.	19	5	24	50	1	99
%C	19.19	5.05	24.24	50.51	1.01	100.00
%L	38.00	26.32	9.45	17.61	20.00	16.18
%G	3.10	0.82	3.92	8.17	0.16	16.18
Suffi.	31	14	230	234	4	513
%C	6.04	2.73	44.83	45.61	0.78	100.00
%L	62.00	73.68	90.55	82.39	80.00	83.82
%G	5.07	2.29	37.58	38.24	0.65	83.82
Total	50	19	254	284	5	612
%C	8.17	3.10	41.50	46.41	0.82	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 27.96; ddl: 4; seuil 0,05: 9.49; seuil 0,01: 13.30

----- Tableau de contingence: TC 89 -----
 Selection: LA actuel = FR
 Ligne V# 24 : Compétence LA (min) X Colonne V# 35 : Degré Frphn au foyer

	<0>	<1>	<2>	<3>	Total
Insuf.	62	33	3	1	99
%C	62.63	33.33	3.03	1.01	100.00
%L	27.80	10.61	4.92	5.88	16.18
%G	10.13	5.39	0.49	0.16	16.18
Suffi.	161	278	58	16	513
%C	31.38	54.19	11.31	3.12	100.00
%L	72.20	89.39	95.08	94.12	83.82
%G	26.31	45.42	9.48	2.61	83.82

(suite...)

Total	223	311	61	17	612
%C	36.44	50.82	9.97	2.78	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 36.36; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 90 -----

Selection: LA actuel = FR

Ligne V# 24 : Compétence LA (min) X Colonne V# 36 : Attitude v/Frphn

	<-1>	<0>	<1>	<2>	Total
Insuf.	6	16	55	22	99
%C	6.06	16.16	55.56	22.22	100.00
%L	18.75	16.84	20.30	10.28	16.18
%G	0.98	2.61	8.99	3.59	16.18
Suffi.	26	79	216	192	513
%C	5.07	15.40	42.11	37.43	100.00
%L	81.25	83.16	79.70	89.72	83.82
%G	4.25	12.91	35.29	31.37	83.82
Total	32	95	271	214	612
%C	5.23	15.52	44.28	34.97	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 9.06; ddl: 3; seuil 0,05: 7.81; seuil 0,01: 11.30

----- Tableau de contingence: TC 91 -----

Selection: LA actuel = FR et Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	1	1	1	0	0	3
%C	33.33	33.33	33.33	0.00	0.00	100.00
%L	9.09	1.79	1.20	0.00	0.00	1.18
%G	0.39	0.39	0.39	0.00	0.00	1.18
<1>	2	2	5	1	0	10
%C	20.00	20.00	50.00	10.00	0.00	100.00
%L	18.18	3.57	6.02	1.45	0.00	3.92
%G	0.78	0.78	1.96	0.39	0.00	3.92
<2>	4	15	9	8	4	40
%C	10.00	37.50	22.50	20.00	10.00	100.00
%L	36.36	26.79	10.84	11.59	11.11	15.69
%G	1.57	5.88	3.53	3.14	1.57	15.69
<3>	4	38	68	60	32	202
%C	1.98	18.81	33.66	29.70	15.84	100.00
%L	36.36	67.86	81.93	86.96	88.89	79.22
%G	1.57	14.90	26.67	23.53	12.55	79.22
Total	11	56	83	69	36	255
%C	4.31	21.96	32.55	27.06	14.12	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 30.75; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 92 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	5	23	28	2	0	58
%C	8.62	39.66	48.28	3.45	0.00	100.00
%L	35.71	26.74	18.06	2.33	0.00	16.25
%G	1.40	6.44	7.84	0.56	0.00	16.25
<1>	5	38	68	24	1	136
%C	3.68	27.94	50.00	17.65	0.74	100.00
%L	35.71	44.19	43.87	27.91	6.25	38.10
%G	1.40	10.64	19.05	6.72	0.28	38.10
<2>	4	18	35	37	7	101
%C	3.96	17.82	34.65	36.63	6.93	100.00
%L	28.57	20.93	22.58	43.02	43.75	28.29
%G	1.12	5.04	9.80	10.36	1.96	28.29
<3>	0	7	24	23	8	62
%C	0.00	11.29	38.71	37.10	12.90	100.00
%L	0.00	8.14	15.48	26.74	50.00	17.37
%G	0.00	1.96	6.72	6.44	2.24	17.37
Total	14	86	155	86	16	357
%C	3.92	24.09	43.42	24.09	4.48	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 63.60; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 93 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 41 : Français CE X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	1	1	5	0	1	8
%C	12.50	12.50	62.50	0.00	12.50	100.00
%L	9.09	1.79	6.02	0.00	2.78	3.14
%G	0.39	0.39	1.96	0.00	0.39	3.14
<1>	3	7	8	4	0	22
%C	13.64	31.82	36.36	18.18	0.00	100.00
%L	27.27	12.50	9.64	5.80	0.00	8.63
%G	1.18	2.75	3.14	1.57	0.00	8.63
<2>	3	23	26	14	5	71
%C	4.23	32.39	36.62	19.72	7.04	100.00
%L	27.27	41.07	31.33	20.29	13.89	27.84
%G	1.18	9.02	10.20	5.49	1.96	27.84
<3>	4	25	44	51	30	154
%C	2.60	16.23	28.57	33.12	19.48	100.00
%L	36.36	44.64	53.01	73.91	83.33	60.39
%G	1.57	9.80	17.25	20.00	11.76	60.39

(suite...)

Total	11	56	83	69	36	255
%C	4.31	21.96	32.55	27.06	14.12	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 32.34; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 94 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 41 : Français CE X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	8	28	16	2	0	54
%C	14.81	51.85	29.63	3.70	0.00	100.00
%L	57.14	32.56	10.32	2.33	0.00	15.13
%G	2.24	7.84	4.48	0.56	0.00	15.13
<1>	4	42	64	24	0	134
%C	2.99	31.34	47.76	17.91	0.00	100.00
%L	28.57	48.84	41.29	27.91	0.00	37.54
%G	1.12	11.76	17.93	6.72	0.00	37.54
<2>	1	14	57	33	7	112
%C	0.89	12.50	50.89	29.46	6.25	100.00
%L	7.14	16.28	36.77	38.37	43.75	31.37
%G	0.28	3.92	15.97	9.24	1.96	31.37
<3>	1	2	18	27	9	57
%C	1.75	3.51	31.58	47.37	15.79	100.00
%L	7.14	2.33	11.61	31.40	56.25	15.97
%G	0.28	0.56	5.04	7.56	2.52	15.97

(suite...)

Total	14	86	155	86	16	357
%C	3.92	24.09	43.42	24.09	4.48	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:113.72; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 95 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 43 : Français GR X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	2	4	0	0	0	6
%C	33.33	66.67	0.00	0.00	0.00	100.00
%L	18.18	7.14	0.00	0.00	0.00	2.35
%G	0.78	1.57	0.00	0.00	0.00	2.35
<1>	2	8	10	2	0	22
%C	9.09	36.36	45.45	9.09	0.00	100.00
%L	18.18	14.29	12.05	2.90	0.00	8.63
%G	0.78	3.14	3.92	0.78	0.00	8.63

(suite...)

<2>	4	25	32	9	3	73
%C	5.48	34.25	43.84	12.33	4.11	100.00
%L	36.36	44.64	38.55	13.04	8.33	28.63
%G	1.57	9.80	12.55	3.53	1.18	28.63
<3>	3	19	41	58	33	154
%C	1.95	12.34	26.62	37.66	21.43	100.00
%L	27.27	33.93	49.40	84.06	91.67	60.39
%G	1.18	7.45	16.08	22.75	12.94	60.39
Total	11	56	83	69	36	255
%C	4.31	21.96	32.55	27.06	14.12	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 73.22; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 96 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 43 : Français GR X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	4	19	11	0	0	34
%C	11.76	55.88	32.35	0.00	0.00	100.00
%L	28.57	22.09	7.10	0.00	0.00	9.52
%G	1.12	5.32	3.08	0.00	0.00	9.52
<1>	6	28	28	7	0	69
%C	8.70	40.58	40.58	10.14	0.00	100.00
%L	42.86	32.56	18.06	8.14	0.00	19.33
%G	1.68	7.84	7.84	1.96	0.00	19.33
<2>	4	25	62	13	0	104
%C	3.85	24.04	59.62	12.50	0.00	100.00
%L	28.57	29.07	40.00	15.12	0.00	29.13
%G	1.12	7.00	17.37	3.64	0.00	29.13
<3>	0	14	54	66	16	150
%C	0.00	9.33	36.00	44.00	10.67	100.00
%L	0.00	16.28	34.84	76.74	100.00	42.02
%G	0.00	3.92	15.13	18.49	4.48	42.02
Total	14	86	155	86	16	357
%C	3.92	24.09	43.42	24.09	4.48	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:126.44; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 97 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Prim.

Ligne V# 44 : Français EE X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	1	0	1	0	0	2
%C	50.00	0.00	50.00	0.00	0.00	100.00
%L	9.09	0.00	1.20	0.00	0.00	0.78
%G	0.39	0.00	0.39	0.00	0.00	0.78

(suite...)

<1>	3	16	12	7	2	40
%C	7.50	40.00	30.00	17.50	5.00	100.00
%L	27.27	28.57	14.46	10.14	5.56	15.69
%G	1.18	6.27	4.71	2.75	0.78	15.69
<2>	2	20	28	25	2	77
%C	2.60	25.97	36.36	32.47	2.60	100.00
%L	18.18	35.71	33.73	36.23	5.56	30.20
%G	0.78	7.84	10.98	9.80	0.78	30.20
<3>	5	20	42	37	32	136
%C	3.68	14.71	30.88	27.21	23.53	100.00
%L	45.45	35.71	50.60	53.62	88.89	53.33
%G	1.96	7.84	16.47	14.51	12.55	53.33
Total	11	56	83	69	36	255
%C	4.31	21.96	32.55	27.06	14.12	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 43.33; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 98 -----
 Selection: LA actuel = FR
 Selection: Cycle Elève = Compl.
 Ligne V# 44 : Français EE X Colonne V# 46 : Mathématiques

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	6	19	22	2	0	49
%C	12.24	38.78	44.90	4.08	0.00	100.00
%L	42.86	22.09	14.19	2.33	0.00	13.73
%G	1.68	5.32	6.16	0.56	0.00	13.73
<1>	4	42	60	15	1	122
%C	3.28	34.43	49.18	12.30	0.82	100.00
%L	28.57	48.84	38.71	17.44	6.25	34.17
%G	1.12	11.76	16.81	4.20	0.28	34.17
<2>	4	21	63	43	10	141
%C	2.84	14.89	44.68	30.50	7.09	100.00
%L	28.57	24.42	40.65	50.00	62.50	39.50
%G	1.12	5.88	17.65	12.04	2.80	39.50
<3>	0	4	10	26	5	45
%C	0.00	8.89	22.22	57.78	11.11	100.00
%L	0.00	4.65	6.45	30.23	31.25	12.61
%G	0.00	1.12	2.80	7.28	1.40	12.61
Total	14	86	155	86	16	357
%C	3.92	24.09	43.42	24.09	4.48	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 86.90; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC 99 -----

Selection: LA actuel = FR
 Selection: Cycle Elève = Compl.
 Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	9	19	22	5	3	58
%C	15.52	32.76	37.93	8.62	5.17	100.00
%L	20.45	23.75	20.56	7.04	5.45	16.25
%G	2.52	5.32	6.16	1.40	0.84	16.25
<1>	22	38	39	23	14	136
%C	16.18	27.94	28.68	16.91	10.29	100.00
%L	50.00	47.50	36.45	32.39	25.45	38.10
%G	6.16	10.64	10.92	6.44	3.92	38.10
<2>	11	17	26	25	22	101
%C	10.89	16.83	25.74	24.75	21.78	100.00
%L	25.00	21.25	24.30	35.21	40.00	28.29
%G	3.08	4.76	7.28	7.00	6.16	28.29
<3>	2	6	20	18	16	62
%C	3.23	9.68	32.26	29.03	25.81	100.00
%L	4.55	7.50	18.69	25.35	29.09	17.37
%G	0.56	1.68	5.60	5.04	4.48	17.37
Total	44	80	107	71	55	357
%C	12.32	22.41	29.97	19.89	15.41	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 40.36; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC100 -----

Selection: LA actuel = FR
 Selection: Cycle Elève = Compl.
 Ligne V# 41 : Français CE X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	16	19	18	1	0	54
%C	29.63	35.19	33.33	1.85	0.00	100.00
%L	36.36	23.75	16.82	1.41	0.00	15.13
%G	4.48	5.32	5.04	0.28	0.00	15.13
<1>	19	38	40	28	9	134
%C	14.18	28.36	29.85	20.90	6.72	100.00
%L	43.18	47.50	37.38	39.44	16.36	37.54
%G	5.32	10.64	11.20	7.84	2.52	37.54
<2>	7	19	34	31	21	112
%C	6.25	16.96	30.36	27.68	18.75	100.00
%L	15.91	23.75	31.78	43.66	38.18	31.37
%G	1.96	5.32	9.52	8.68	5.88	31.37
<3>	2	4	15	11	25	57
%C	3.51	7.02	26.32	19.30	43.86	100.00
%L	4.55	5.00	14.02	15.49	45.45	15.97
%G	0.56	1.12	4.20	3.08	7.00	15.97

(suite...)

Total	44	80	107	71	55	357
%C	12.32	22.41	29.97	19.89	15.41	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 92.45; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC101 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 43 : Français GR X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	8	17	8	1	0	34
%C	23.53	50.00	23.53	2.94	0.00	100.00
%L	18.18	21.25	7.48	1.41	0.00	9.52
%G	2.24	4.76	2.24	0.28	0.00	9.52
<1>	17	24	18	9	1	69
%C	24.64	34.78	26.09	13.04	1.45	100.00
%L	38.64	30.00	16.82	12.68	1.82	19.33
%G	4.76	6.72	5.04	2.52	0.28	19.33
<2>	13	23	38	24	6	104
%C	12.50	22.12	36.54	23.08	5.77	100.00
%L	29.55	28.75	35.51	33.80	10.91	29.13
%G	3.64	6.44	10.64	6.72	1.68	29.13
<3>	6	16	43	37	48	150
%C	4.00	10.67	28.67	24.67	32.00	100.00
%L	13.64	20.00	40.19	52.11	87.27	42.02
%G	1.68	4.48	12.04	10.36	13.45	42.02
Total	44	80	107	71	55	357
%C	12.32	22.41	29.97	19.89	15.41	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:104.12; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC102 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 44 : Français EE X Colonne V# 47 : Biologie

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	16	21	10	1	1	49
%C	32.65	42.86	20.41	2.04	2.04	100.00
%L	36.36	26.25	9.35	1.41	1.82	13.73
%G	4.48	5.88	2.80	0.28	0.28	13.73
<1>	16	30	42	23	11	122
%C	13.11	24.59	34.43	18.85	9.02	100.00
%L	36.36	37.50	39.25	32.39	20.00	34.17
%G	4.48	8.40	11.76	6.44	3.08	34.17

(suite...)

<2>	10	25	43	37	26	141
%C	7.09	17.73	30.50	26.24	18.44	100.00
%L	22.73	31.25	40.19	52.11	47.27	39.50
%G	2.80	7.00	12.04	10.36	7.28	39.50
<3>	2	4	12	10	17	45
%C	4.44	8.89	26.67	22.22	37.78	100.00
%L	4.55	5.00	11.21	14.08	30.91	12.61
%G	0.56	1.12	3.36	2.80	4.76	12.61
Total	44	80	107	71	55	357
%C	12.32	22.41	29.97	19.89	15.41	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 74.09; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC103 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 40 : Français CO X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	2	18	24	11	3	58
%C	3.45	31.03	41.38	18.97	5.17	100.00
%L	6.67	26.47	17.52	14.29	6.67	16.25
%G	0.56	5.04	6.72	3.08	0.84	16.25
<1>	11	29	62	23	11	136
%C	8.09	21.32	45.59	16.91	8.09	100.00
%L	36.67	42.65	45.26	29.87	24.44	38.10
%G	3.08	8.12	17.37	6.44	3.08	38.10
<2>	11	15	33	31	11	101
%C	10.89	14.85	32.67	30.69	10.89	100.00
%L	36.67	22.06	24.09	40.26	24.44	28.29
%G	3.08	4.20	9.24	8.68	3.08	28.29
<3>	6	6	18	12	20	62
%C	9.68	9.68	29.03	19.35	32.26	100.00
%L	20.00	8.82	13.14	15.58	44.44	17.37
%G	1.68	1.68	5.04	3.36	5.60	17.37
Total	30	68	137	77	45	357
%C	8.40	19.05	38.38	21.57	12.61	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 44.92; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC104 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 41 : Français CE X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	4	22	21	5	2	54
%C	7.41	40.74	38.89	9.26	3.70	100.00
%L	13.33	32.35	15.33	6.49	4.44	15.13
%G	1.12	6.16	5.88	1.40	0.56	15.13
<1>	16	29	51	28	10	134
%C	11.94	21.64	38.06	20.90	7.46	100.00
%L	53.33	42.65	37.23	36.36	22.22	37.54
%G	4.48	8.12	14.29	7.84	2.80	37.54
<2>	6	14	45	31	16	112
%C	5.36	12.50	40.18	27.68	14.29	100.00
%L	20.00	20.59	32.85	40.26	35.56	31.37
%G	1.68	3.92	12.61	8.68	4.48	31.37
<3>	4	3	20	13	17	57
%C	7.02	5.26	35.09	22.81	29.82	100.00
%L	13.33	4.41	14.60	16.88	37.78	15.97
%G	1.12	0.84	5.60	3.64	4.76	15.97

(suite...)

Total	30	68	137	77	45	357
%C	8.40	19.05	38.38	21.57	12.61	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 51.38; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC105 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 43 : Français GR X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	4	18	10	1	1	34
%C	11.76	52.94	29.41	2.94	2.94	100.00
%L	13.33	26.47	7.30	1.30	2.22	9.52
%G	1.12	5.04	2.80	0.28	0.28	9.52
<1>	5	14	30	18	2	69
%C	7.25	20.29	43.48	26.09	2.90	100.00
%L	16.67	20.59	21.90	23.38	4.44	19.33
%G	1.40	3.92	8.40	5.04	0.56	19.33
<2>	8	21	52	16	7	104
%C	7.69	20.19	50.00	15.38	6.73	100.00
%L	26.67	30.88	37.96	20.78	15.56	29.13
%G	2.24	5.88	14.57	4.48	1.96	29.13
<3>	13	15	45	42	35	150
%C	8.67	10.00	30.00	28.00	23.33	100.00
%L	43.33	22.06	32.85	54.55	77.78	42.02
%G	3.64	4.20	12.61	11.76	9.80	42.02

(suite...)

Total	30	68	137	77	45	357
%C	8.40	19.05	38.38	21.57	12.61	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 70.37; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC106 -----

Selection: LA actuel = FR

Selection: Cycle Elève = Compl.

Ligne V# 44 : Français EE X Colonne V# 48 : Physique

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	3	26	15	1	4	49
%C	6.12	53.06	30.61	2.04	8.16	100.00
%L	10.00	38.24	10.95	1.30	8.89	13.73
%G	0.84	7.28	4.20	0.28	1.12	13.73
<1>	11	24	51	30	6	122
%C	9.02	19.67	41.80	24.59	4.92	100.00
%L	36.67	35.29	37.23	38.96	13.33	34.17
%G	3.08	6.72	14.29	8.40	1.68	34.17
<2>	14	13	55	36	23	141
%C	9.93	9.22	39.01	25.53	16.31	100.00
%L	46.67	19.12	40.15	46.75	51.11	39.50
%G	3.92	3.64	15.41	10.08	6.44	39.50
<3>	2	5	16	10	12	45
%C	4.44	11.11	35.56	22.22	26.67	100.00
%L	6.67	7.35	11.68	12.99	26.67	12.61
%G	0.56	1.40	4.48	2.80	3.36	12.61
Total	30	68	137	77	45	357
%C	8.40	19.05	38.38	21.57	12.61	100.00
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2: 66.56; ddl: 12; seuil 0,05: 21.00; seuil 0,01: 26.20

----- Tableau de contingence: TC107 -----

Selection: LA actuel = FR

Ligne V# 45 : Français NG X Colonne V# 50 : Maths et Sciences

	<0>	<1>	<2>	<3>	<4>	Total
<0>	2	26	17	1	0	46
%C	4.35	56.52	36.96	2.17	0.00	100.00
%L	16.67	19.70	7.56	0.58	0.00	7.52
%G	0.33	4.25	2.78	0.16	0.00	7.52
<1>	4	42	43	13	0	102
%C	3.92	41.18	42.16	12.75	0.00	100.00
%L	33.33	31.82	19.11	7.56	0.00	16.67
%G	0.65	6.86	7.03	2.12	0.00	16.67
<2>	3	37	90	40	7	177
%C	1.69	20.90	50.85	22.60	3.95	100.00
%L	25.00	28.03	40.00	23.26	9.86	28.92
%G	0.49	6.05	14.71	5.54	1.14	28.92

(suite...)

<3>		1	22	60	72	23	178
	%C	0.56	12.36	33.71	40.45	12.92	100.00
	%L	8.33	16.67	26.67	41.86	32.39	29.08
	%G	0.16	3.59	9.80	11.76	3.76	29.08
<4>		2	5	15	46	41	109
	%C	1.83	4.59	13.76	42.20	37.61	100.00
	%L	16.67	3.79	6.67	26.74	57.75	17.81
	%G	0.33	0.82	2.45	7.52	6.70	17.81
Total		12	132	225	172	71	612
	%C	1.96	21.57	36.76	28.10	11.60	100.00
		100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Distance CHI-2:226.30; ddl: 16; seuil 0,05: 26.30; seuil 0,01: 32.00

I. MOYENNES ET ECARTS-TYPE (NOTES BRUTES)

M00: Population Totale
M01: Ecole 01 [Fille UR BEY AR-FR PUB]
M02: Ecole 02 [Mixte UR M-L AR-FR PUB]
M03: Ecole 03 [Fille UR BEY FR-FR PRV]
M04: Ecole 04 [Mixte prim.- Fille compl. UR BEY AR-AR PRV]
M05: Ecole 05 [Fille UR BEY FR-FR PRV]
M06: Ecole 06 [Mixte RU L-S FR-FR PRV]
M07: Ecole 07 [Mixte UR L-N FR-FR PRV]
M08: Ecole 08 [Mixte RU L-N FR-FR PRV]
M09: Ecole 09 [Mixte RU L-N AR-FR PUB]
M10: Ecole 10 [Mixte UR BEK AR-FR PRV]
M11: Ecole 11 [Mixte UR BEK FR-FR PRV]
M12: Ecole 12 [Mixte RU L-S AR-FR PUB]
M13: Ecole 13 [Mixte RU BEK AR-FR PRV]
M14: Ecole 14 [Mixte RU M-L FR-FR PRV]
M15: Ecole 15 [Mixte UR M-L FR-FR PRV]
M16: Garçons
M17: Filles
M23: Milieu Urbain
M24: Milieu Rural
M25: Secteur Public
M26: Secteur Privé
M27: Syst. LA AR-AR
M28: Syst. LA AR-FR
M29: Syst. LA FR-FR
M30: LA actuel = AR
M31: LA actuel = FR

M00: Population Totale

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->				Ecart-type (s)
		Min	Max	Moyenne		
Arabe CE 9ème	376	1	29	18.48	6.00	
Arabe EE 9ème	376	0	26	11.39	5.58	
Arabe NG 9ème	376	7	96	64.03	16.19	
Français CO 9ème	376	0	4	3.26	1.11	
Français CE 9ème	376	1	20	16.73	4.16	
Français GR 9ème	376	0	12	7.10	3.38	
Français EE 9ème	376	0	8	3.67	2.31	
Français NG 9ème	376	2	40	27.50	8.70	
Maths 9ème	376	0	21	11.30	4.59	
Arabe CE 3ème	406	0	15	11.58	2.03	
Arabe EE 3ème	406	0	26	14.48	5.66	
Arabe NG 3ème	406	20	84	56.44	10.34	
Français CO 3ème	406	1	20	13.77	3.25	
Français CE 3ème	406	3	47	30.09	8.41	
Français GR 3ème	406	2	20	14.01	3.78	
Français EE 3ème	406	0	27	10.96	6.04	
Français NG 3ème	406	12	93	55.07	16.30	
Maths 3ème	406	0	14	7.01	3.29	
Biologie 3ème	406	0	14	8.94	2.91	
Physique 3ème	406	0	15	9.25	2.67	
Sciences 3ème	406	0	29	18.19	4.72	

M01: Ecole 01 [Fille UR BEY AR-FR PUB]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	10	1	23	10.00	5.78	
Arabe EE 9ème	10	0	13	4.90	4.04	
Arabe NG 9ème	10	7	73	34.70	17.41	
Français CO 9ème	10	0	2	1.00	0.89	
Français CE 9ème	10	2	18	9.20	5.19	
Français GR 9ème	10	0	7	2.50	2.46	
Français EE 9ème	10	0	4	1.20	1.54	
Français NG 9ème	10	3	23	12.90	8.04	
Maths 9ème	10	2	11	6.10	2.51	
Arabe CE 3ème	26	8	14	11.58	1.67	
Arabe EE 3ème	26	7	26	16.00	3.31	
Arabe NG 3ème	26	34	71	53.92	10.16	
Français CO 3ème	26	8	20	12.92	2.84	
Français CE 3ème	26	16	41	29.69	6.98	
Français GR 3ème	26	9	20	14.15	2.63	
Français EE 3ème	26	6	20	12.54	3.64	
Français NG 3ème	26	34	76	56.38	11.43	
Maths 3ème	26	0	9	4.08	2.48	
Biologie 3ème	26	5	14	9.42	2.57	
Physique 3ème	26	7	13	10.65	1.44	
Sciences 3ème	26	14	26	20.08	3.02	

M02: Ecole 02 [Mixte UR M-L AR-FR PUB]

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Arabe CE 9ème	13	9	26	17.08	5.30
Arabe EE 9ème	13	0	17	7.77	4.79
Arabe NG 9ème	13	26	81	57.31	16.11
Français CO 9ème	13	0	4	2.85	1.23
Français CE 9ème	13	6	20	14.92	4.50
Français GR 9ème	13	2	10	5.38	3.05
Français EE 9ème	13	0	6	1.92	2.02
Français NG 9ème	13	13	34	22.23	8.11
Maths 9ème	13	5	14	10.62	3.03
Arabe CE 3ème	12	8	14	12.33	1.55
Arabe EE 3ème	12	10	21	15.67	3.45
Arabe NG 3ème	12	50	72	58.83	6.62
Français CO 3ème	12	10	16	13.67	2.56
Français CE 3ème	12	21	33	25.42	3.43
Français GR 3ème	12	6	14	9.92	2.18
Français EE 3ème	12	2	12	6.67	3.09
Français NG 3ème	12	34	54	42.00	5.73
Maths 3ème	12	0	7	2.58	1.93
Biologie 3ème	12	4	12	6.92	2.53
Physique 3ème	12	5	10	8.25	1.59
Sciences 3ème	12	10	21	15.17	3.67

M03: Ecole 03 [Fille UR BEY FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	46	6	26	16.07	4.86	
Arabe EE 9ème	46	0	26	11.07	5.78	
Arabe NG 9ème	46	33	88	59.35	14.82	
Français CO 9ème	46	2	4	3.80	0.45	
Français CE 9ème	46	9	20	17.65	2.96	
Français GR 9ème	46	2	12	7.57	2.18	
Français EE 9ème	46	1	8	4.67	1.77	
Français NG 9ème	46	18	39	29.89	5.21	
Maths 9ème	46	3	20	9.85	3.98	
Arabe CE 3ème	34	6	14	11.74	1.69	
Arabe EE 3ème	34	7	23	16.24	3.57	
Arabe NG 3ème	34	44	75	57.82	7.30	
Français CO 3ème	34	8	20	14.18	2.63	
Français CE 3ème	34	23	45	33.32	5.02	
Français GR 3ème	34	11	19	15.09	2.37	
Français EE 3ème	34	5	25	14.38	4.54	
Français NG 3ème	34	42	86	62.79	10.12	
Maths 3ème	34	1	11	6.44	2.81	
Biologie 3ème	34	3	12	7.38	2.03	
Physique 3ème	34	7	12	8.97	1.10	
Sciences 3ème	34	11	23	16.35	2.59	

M04: Ecole 04 [Mixte prim.- Fille compl. UR BEY AR-AR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	30	4	24	14.83	5.29	
Arabe EE 9ème	30	0	20	8.80	4.59	
Arabe NG 9ème	30	21	81	57.17	14.13	
Français CO 9ème	30	0	4	2.43	1.28	
Français CE 9ème	30	5	19	12.83	3.56	
Français GR 9ème	30	0	10	3.13	2.81	
Français EE 9ème	30	0	4	0.93	1.00	
Français NG 9ème	30	5	31	16.90	6.59	
Maths 9ème	30	3	16	9.10	3.48	
Arabe CE 3ème	49	6	15	11.57	1.78	
Arabe EE 3ème	49	12	23	17.61	2.81	
Arabe NG 3ème	49	39	74	59.73	7.65	
Français CO 3ème	49	1	18	10.92	3.12	
Français CE 3ème	49	3	41	21.67	7.97	
Français GR 3ème	49	4	20	12.39	3.16	
Français EE 3ème	49	1	21	7.18	4.08	
Français NG 3ème	49	21	72	41.24	13.21	
Maths 3ème	49	2	10	6.22	2.01	
Biologie 3ème	49	4	13	8.47	2.33	
Physique 3ème	49	8	12	10.14	1.11	
Sciences 3ème	49	13	24	18.61	2.58	

M05: Ecole 05 [Fille UR BEY FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	31	8	28	19.81	4.80	
Arabe EE 9ème	31	9	24	15.65	3.70	
Arabe NG 9ème	31	47	89	73.23	9.17	
Français CO 9ème	31	2	4	3.77	0.49	
Français CE 9ème	31	12	20	18.35	1.94	
Français GR 9ème	31	5	12	8.87	1.79	
Français EE 9ème	31	2	8	4.68	1.71	
Français NG 9ème	31	25	40	31.90	3.62	
Maths 9ème	31	4	16	10.23	3.23	
Arabe CE 3ème	26	7	14	11.42	1.94	
Arabe EE 3ème	26	12	24	16.96	2.67	
Arabe NG 3ème	26	51	76	63.62	6.30	
Français CO 3ème	26	10	20	16.46	2.37	
Français CE 3ème	26	29	43	36.42	4.30	
Français GR 3ème	26	11	20	17.65	2.13	
Français EE 3ème	26	5	23	16.69	4.06	
Français NG 3ème	26	50	84	70.77	7.77	
Maths 3ème	26	3	13	9.04	2.19	
Biologie 3ème	26	0	13	8.65	2.59	
Physique 3ème	26	0	14	10.54	2.95	
Sciences 3ème	26	0	27	19.19	5.02	

M06: Ecole 06 [Mixte RU L-S FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	34	19	28	26.03	2.38	
Arabe EE 9ème	34	10	26	18.41	3.71	
Arabe NG 9ème	34	69	96	84.47	7.19	
Français CO 9ème	34	4	4	4.00	0.00	
Français CE 9ème	34	16	20	19.65	0.84	
Français GR 9ème	34	3	11	8.91	2.11	
Français EE 9ème	34	1	8	3.47	1.63	
Français NG 9ème	34	26	38	32.03	2.96	
Maths 9ème	34	9	18	14.26	2.44	
Arabe CE 3ème	26	11	15	13.12	1.31	
Arabe EE 3ème	26	0	25	13.38	7.89	
Arabe NG 3ème	26	41	84	63.15	10.19	
Français CO 3ème	26	8	18	14.69	2.66	
Français CE 3ème	26	17	41	31.96	6.05	
Français GR 3ème	26	10	19	15.35	2.77	
Français EE 3ème	26	2	23	11.46	5.58	
Français NG 3ème	26	33	82	58.77	12.52	
Maths 3ème	26	3	14	9.31	2.81	
Biologie 3ème	26	0	13	11.15	2.57	
Physique 3ème	26	0	14	11.42	2.53	
Sciences 3ème	26	0	26	22.58	4.89	

M07: Ecole 07 [Mixte UR L-N FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	21	15	29	21.90	4.51	
Arabe EE 9ème	21	3	20	15.38	3.67	
Arabe NG 9ème	21	59	86	76.00	7.41	
Français CO 9ème	21	2	4	3.71	0.55	
Français CE 9ème	21	17	20	19.29	0.93	
Français GR 9ème	21	7	12	8.86	1.28	
Français EE 9ème	21	1	7	4.48	1.92	
Français NG 9ème	21	27	38	32.62	2.95	
Maths 9ème	21	4	19	10.48	4.24	
Arabe CE 3ème	16	10	14	12.44	1.17	
Arabe EE 3ème	16	9	23	18.25	3.61	
Arabe NG 3ème	16	52	72	64.81	5.42	
Français CO 3ème	16	6	20	14.88	3.46	
Français CE 3ème	16	24	42	35.75	5.14	
Français GR 3ème	16	11	18	15.44	1.87	
Français EE 3ème	16	6	24	13.38	4.97	
Français NG 3ème	16	51	82	64.56	7.44	
Maths 3ème	16	7	12	9.38	1.17	
Biologie 3ème	16	7	13	10.38	1.83	
Physique 3ème	16	7	14	10.94	1.85	
Sciences 3ème	16	16	26	21.31	3.04	

M08: Ecole 08 [Mixte RU L-N FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière		Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Arabe	CE 9ème	23	3	26	16.52	5.58
Arabe	EE 9ème	23	1	21	10.48	5.09
Arabe	NG 9ème	23	38	85	58.65	13.47
Français	CO 9ème	23	1	4	3.22	0.98
Français	CE 9ème	23	6	20	16.30	3.34
Français	GR 9ème	23	0	9	5.30	2.74
Français	EE 9ème	23	0	7	2.30	1.80
Français	NG 9ème	23	.9	36	23.91	6.21
	Maths 9ème	23	2	10	6.74	2.25
Arabe	CE 3ème	36	3	14	11.44	2.06
Arabe	EE 3ème	36	0	19	12.83	5.81
Arabe	NG 3ème	36	26	71	52.47	10.61
Français	CO 3ème	36	6	18	13.39	2.62
Français	CE 3ème	36	18	41	30.53	6.40
Français	GR 3ème	36	7	18	13.19	2.56
Français	EE 3ème	36	2	16	7.67	3.85
Français	NG 3ème	36	31	70	51.39	10.40
	Maths 3ème	36	3	12	7.11	2.26
	Biologie 3ème	36	3	12	6.97	2.42
	Physique 3ème	36	0	14	8.53	3.17
	Sciences 3ème	36	4	26	15.50	4.52

M09: Ecole 09 [Mixte RU L-N AR-FR PUB]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	13	2	22	12.23	4.95	
Arabe EE 9ème	13	3	19	8.62	4.38	
Arabe NG 9ème	13	28	76	47.23	13.71	
Français CO 9ème	13	0	3	1.38	1.08	
Français CE 9ème	13	1	14	7.92	4.18	
Français GR 9ème	13	0	6	2.69	1.59	
Français EE 9ème	13	0	5	1.31	1.38	
Français NG 9ème	13	2	21	11.92	5.86	
Maths 9ème	13	0	13	5.92	3.43	
Arabe CE 3ème	24	10	14	12.13	1.20	
Arabe EE 3ème	24	0	20	15.08	4.01	
Arabe NG 3ème	24	20	71	55.92	10.19	
Français CO 3ème	24	10	18	12.21	2.27	
Français CE 3ème	24	15	35	23.42	5.19	
Français GR 3ème	24	4	18	11.79	3.05	
Français EE 3ème	24	0	18	5.13	4.31	
Français NG 3ème	24	23	67	40.33	9.81	
Maths 3ème	24	2	11	5.00	2.08	
Biologie 3ème	24	0	9	5.54	1.85	
Physique 3ème	24	0	12	7.04	2.46	
Sciences 3ème	24	0	20	12.58	3.67	

M10: Ecole 10 [Mixte UR BEK AR-FR PRV]

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->				Ecart-type (s)
		Min	Max	Moyenne		
Arabe CE 9ème	27	9	27	18.22	4.88	
Arabe EE 9ème	27	5	15	8.85	2.52	
Arabe NG 9ème	27	47	74	61.00	7.63	
Français CO 9ème	27	1	4	2.85	1.01	
Français CE 9ème	27	7	20	16.00	3.39	
Français GR 9ème	27	0	8	3.59	2.02	
Français EE 9ème	27	0	5	1.89	1.17	
Français NG 9ème	27	8	31	21.48	5.73	
Maths 9ème	27	7	17	12.74	3.10	
Arabe CE 3ème	20	0	14	10.55	3.14	
Arabe EE 3ème	20	0	20	11.05	6.53	
Arabe NG 3ème	20	41	70	55.05	9.37	
Français CO 3ème	20	4	16	11.15	2.92	
Français CE 3ème	20	5	37	21.55	7.63	
Français GR 3ème	20	4	16	9.25	3.51	
Français EE 3ème	20	0	14	5.15	3.75	
Français NG 3ème	20	13	61	35.95	12.54	
Maths 3ème	20	0	12	4.10	3.11	
Biologie 3ème	20	4	13	7.25	2.23	
Physique 3ème	20	6	13	8.10	1.73	
Sciences 3ème	20	12	23	15.35	3.18	

M11: Ecole 11 [Mixte UR BEK FR-FR PRV]

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->				Ecart-type (s)
		Min	Max	Moyenne		
Arabe CE 9ème	28	15	27	23.36	3.38	
Arabe EE 9ème	28	10	23	16.18	3.58	
Arabe NG 9ème	28	61	92	78.61	8.36	
Français CO 9ème	28	0	4	3.54	0.91	
Français CE 9ème	28	16	20	19.04	1.18	
Français GR 9ème	28	6	12	10.00	1.49	
Français EE 9ème	28	2	8	5.61	1.61	
Français NG 9ème	28	25	40	34.64	3.47	
Maths 9ème	28	8	21	16.82	3.55	
Arabe CE 3ème	33	7	14	10.79	1.67	
Arabe EE 3ème	33	0	21	10.94	6.60	
Arabe NG 3ème	33	23	67	48.70	10.43	
Français CO 3ème	33	10	20	15.55	2.62	
Français CE 3ème	33	22	43	33.88	5.16	
Français GR 3ème	33	9	20	15.88	2.60	
Français EE 3ème	33	2	26	12.70	5.27	
Français NG 3ème	33	39	89	62.45	10.09	
Maths 3ème	33	3	12	6.76	2.58	
Biologie 3ème	33	6	13	10.48	2.13	
Physique 3ème	33	3	12	6.70	2.60	
Sciences 3ème	33	10	25	17.18	4.06	

M12: Ecole 12 [Mixte RU L-S AR-FR PUB]

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->				Ecart-type (s)
		Min	Max	Moyenne		
Arabe CE 9ème	17	8	25	15.53	5.15	
Arabe EE 9ème	17	3	12	7.47	2.17	
Arabe NG 9ème	17	38	73	53.59	10.40	
Français CO 9ème	17	0	4	2.00	1.08	
Français CE 9ème	17	8	17	10.82	2.55	
Français GR 9ème	17	0	9	4.06	2.15	
Français EE 9ème	17	0	6	2.00	1.57	
Français NG 9ème	17	11	29	16.88	4.11	
Maths 9ème	17	4	10	7.06	1.89	
Arabe CE 3ème	19	0	13	9.95	3.15	
Arabe EE 3ème	19	6	22	14.79	4.27	
Arabe NG 3ème	19	25	72	50.05	12.50	
Français CO 3ème	19	8	18	14.47	2.87	
Français CE 3ème	19	14	44	28.32	8.00	
Français GR 3ème	19	10	18	13.26	2.00	
Français EE 3ème	19	0	16	8.74	4.27	
Français NG 3ème	19	27	72	50.32	12.25	
Maths 3ème	19	1	11	5.84	2.66	
Biologie 3ème	19	5	12	8.16	2.21	
Physique 3ème	19	6	13	9.26	1.41	
Sciences 3ème	19	13	25	17.42	3.10	

M13: Ecole 13 [Mixte RU BEK AR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	11	11	26	21.09	5.02	
Arabe EE 9ème	11	3	17	8.91	4.60	
Arabe NG 9ème	11	37	84	63.73	15.88	
Français CO 9ème	11	1	4	2.27	0.96	
Français CE 9ème	11	9	20	15.36	3.34	
Français GR 9ème	11	1	10	6.09	2.91	
Français EE 9ème	11	0	7	3.64	2.10	
Français NG 9ème	11	14	34	25.09	7.12	
Maths 9ème	11	6	20	12.73	3.60	
Arabe CE 3ème	20	8	15	11.75	1.87	
Arabe EE 3ème	20	9	22	15.05	3.46	
Arabe NG 3ème	20	36	66	52.70	7.94	
Français CO 3ème	20	4	16	11.25	3.08	
Français CE 3ème	20	8	35	21.25	6.24	
Français GR 3ème	20	2	15	7.70	3.35	
Français EE 3ème	20	2	8	4.95	1.86	
Français NG 3ème	20	12	53	33.90	9.15	
Maths 3ème	20	0	8	3.90	1.70	
Biologie 3ème	20	5	8	7.15	0.85	
Physique 3ème	20	5	11	7.10	1.30	
Sciences 3ème	20	11	19	14.25	1.64	

M14: Ecole 14 [Mixte RU M-L FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	30	10	26	18.10	3.81	
Arabe EE 9ème	30	5	20	10.60	3.18	
Arabe NG 9ème	30	41	80	63.27	9.80	
Français CO 9ème	30	3	4	3.83	0.37	
Français CE 9ème	30	16	20	19.17	1.16	
Français GR 9ème	30	5	12	9.60	1.56	
Français EE 9ème	30	2	8	5.20	1.58	
Français NG 9ème	30	26	39	33.97	2.87	
Maths 9ème	30	4	19	11.00	3.50	
Arabe CE 3ème	31	10	15	12.39	1.07	
Arabe EE 3ème	31	6	23	14.65	4.71	
Arabe NG 3ème	31	45	80	60.35	8.33	
Français CO 3ème	31	10	20	16.03	2.29	
Français CE 3ème	31	26	47	38.19	5.08	
Français GR 3ème	31	12	20	17.32	2.28	
Français EE 3ème	31	6	25	16.00	4.76	
Français NG 3ème	31	48	90	71.52	10.56	
Maths 3ème	31	4	14	11.48	1.83	
Biologie 3ème	31	8	14	12.65	1.33	
Physique 3ème	31	9	15	12.35	1.49	
Sciences 3ème	31	19	29	25.00	2.41	

M15: Ecole 15 [Mixte UR M-L FR-FR PRV]

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	42	8	26	18.07	5.53	
Arabe EE 9ème	42	0	19	8.05	4.30	
Arabe NG 9ème	42	20	84	59.05	13.81	
Français CO 9ème	42	2	4	3.71	0.55	
Français CE 9ème	42	12	20	18.93	1.92	
Français GR 9ème	42	1	12	9.76	2.11	
Français EE 9ème	42	1	8	5.62	1.73	
Français NG 9ème	42	17	40	34.31	4.52	
Maths 9ème	42	6	20	15.79	3.35	
Arabe CE 3ème	34	3	14	10.94	2.22	
Arabe EE 3ème	34	0	23	9.85	7.64	
Arabe NG 3ème	34	27	72	51.97	10.58	
Français CO 3ème	34	10	20	15.21	2.25	
Français CE 3ème	34	26	46	36.41	4.67	
Français GR 3ème	34	10	20	16.71	2.58	
Français EE 3ème	34	7	27	16.91	4.73	
Français NG 3ème	34	53	93	70.03	9.37	
Maths 3ème	34	3	14	9.74	2.25	
Biologie 3ème	34	8	14	11.41	1.68	
Physique 3ème	34	2	14	8.03	2.37	
Sciences 3ème	34	10	27	19.44	3.56	

M16: Garçons

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	160	5	29	19.06	5.62	
Arabe EE 9ème	160	0	22	10.26	4.89	
Arabe NG 9ème	160	23	93	63.78	14.15	
Français CO 9ème	160	0	4	3.16	1.16	
Français CE 9ème	160	6	20	16.83	3.86	
Français GR 9ème	160	0	12	6.85	3.73	
Français EE 9ème	160	0	8	3.34	2.46	
Français NG 9ème	160	8	40	27.02	9.04	
Maths 9ème	160	3	21	11.93	4.56	
Arabe CE 3ème	119	0	15	11.30	2.36	
Arabe EE 3ème	119	0	23	12.15	6.15	
Arabe NG 3ème	119	20	74	52.50	11.03	
Français CO 3ème	119	4	20	13.80	3.37	
Français CE 3ème	119	5	45	29.25	8.56	
Français GR 3ème	119	2	20	12.71	4.05	
Français EE 3ème	119	0	25	8.64	5.53	
Français NG 3ème	119	12	90	50.61	16.24	
Maths 3ème	119	0	14	7.27	3.03	
Biologie 3ème	119	0	14	8.71	3.01	
Physique 3ème	119	0	14	9.02	2.68	
Sciences 3ème	119	0	27	17.73	4.97	

M17: Filles

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	216	1	28	18.05	6.24	
Arabe EE 9ème	216	0	26	12.23	5.90	
Arabe NG 9ème	216	7	96	64.22	17.54	
Français CO 9ème	216	0	4	3.33	1.06	
Français CE 9ème	216	1	20	16.66	4.37	
Français GR 9ème	216	0	12	7.28	3.07	
Français EE 9ème	216	0	8	3.92	2.17	
Français NG 9ème	216	2	40	27.86	8.42	
Maths 9ème	216	0	21	10.82	4.54	
Arabe CE 3ème	287	0	15	11.70	1.86	
Arabe EE 3ème	287	0	26	15.44	5.14	
Arabe NG 3ème	287	23	84	58.08	9.58	
Français CO 3ème	287	1	20	13.76	3.20	
Français CE 3ème	287	3	47	30.44	8.32	
Français GR 3ème	287	4	20	14.55	3.53	
Français EE 3ème	287	0	27	11.92	5.98	
Français NG 3ème	287	21	93	56.92	15.97	
Maths 3ème	287	0	14	6.90	3.38	
Biologie 3ème	287	0	14	9.03	2.86	
Physique 3ème	287	0	15	9.35	2.66	
Sciences 3ème	287	0	29	18.38	4.61	

M18: Milieu Urbain

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Arabe CE 9ème	248	1	29	18.08	5.81
Arabe EE 9ème	248	0	26	11.13	5.54
Arabe NG 9ème	248	7	92	63.43	15.84
Français CO 9ème	248	0	4	3.31	1.06
Français CE 9ème	248	2	20	17.00	3.82
Français GR 9ème	248	0	12	7.20	3.41
Français EE 9ème	248	0	8	3.88	2.38
Français NG 9ème	248	3	40	28.08	8.58
Maths 9ème	248	2	21	11.85	4.62
Arabe CE 3ème	250	0	15	11.40	2.00
Arabe EE 3ème	250	0	26	14.68	5.77
Arabe NG 3ème	250	23	76	56.67	9.90
Français CO 3ème	250	1	20	13.74	3.37
Français CE 3ème	250	3	46	30.31	8.48
Français GR 3ème	250	4	20	14.36	3.64
Français EE 3ème	250	0	27	11.97	5.94
Français NG 3ème	250	13	93	56.64	16.15
Maths 3ème	250	0	14	6.73	3.17
Biologie 3ème	250	0	14	9.06	2.65
Physique 3ème	250	0	14	9.13	2.39
Sciences 3ème	250	0	27	18.19	3.84

M19: Milieu Rural

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Arabe CE 9ème	128	2	28	19.24	6.30
Arabe EE 9ème	128	1	26	11.89	5.62
Arabe NG 9ème	128	28	96	65.20	16.79
Français CO 9ème	128	0	4	3.14	1.19
Français CE 9ème	128	1	20	16.20	4.71
Français GR 9ème	128	0	12	6.91	3.30
Français EE 9ème	128	0	8	3.27	2.11
Français NG 9ème	128	2	39	26.38	8.81
Maths 9ème	128	0	20	10.21	4.31
Arabe CE 3ème	156	0	15	11.87	2.05
Arabe EE 3ème	156	0	25	14.15	5.45
Arabe NG 3ème	156	20	84	56.08	11.00
Français CO 3ème	156	4	20	13.81	3.04
Français CE 3ème	156	8	47	29.74	8.27
Français GR 3ème	156	2	20	13.46	3.93
Français EE 3ème	156	0	25	9.35	5.84
Français NG 3ème	156	12	90	52.54	16.23
Maths 3ème	156	0	14	7.46	3.43
Biologie 3ème	156	0	14	8.74	3.27
Physique 3ème	156	0	15	9.45	3.06
Sciences 3ème	156	0	29	18.19	5.87

M20: Secteur Public

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->				
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	53	1	26	14.06	5.88	
Arabe EE 9ème	53	0	19	7.34	4.06	
Arabe NG 9ème	53	7	81	49.38	16.26	
Français CO 9ème	53	0	4	1.87	1.27	
Français CE 9ème	53	1	20	10.81	4.81	
Français GR 9ème	53	0	10	3.75	2.61	
Français EE 9ème	53	0	6	1.66	1.68	
Français NG 9ème	53	2	34	16.23	7.60	
Maths 9ème	53	0	14	7.47	3.30	
Arabe CE 3ème	81	0	14	11.47	2.19	
Arabe EE 3ème	81	0	26	15.40	3.82	
Arabe NG 3ème	81	20	72	54.33	10.73	
Français CO 3ème	81	8	20	13.19	2.78	
Français CE 3ème	81	14	44	26.88	6.88	
Français GR 3ème	81	4	20	12.62	2.96	
Français EE 3ème	81	0	20	8.58	4.96	
Français NG 3ème	81	23	76	48.07	12.53	
Maths 3ème	81	0	11	4.54	2.56	
Biologie 3ème	81	0	14	7.60	2.77	
Physique 3ème	81	0	13	8.90	2.32	
Sciences 3ème	81	0	26	16.51	4.51	

M21: Secteur Privé

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	323	3	29	19.20	5.71	
Arabe EE 9ème	323	0	26	12.06	5.51	
Arabe NG 9ème	323	20	96	66.44	14.86	
Français CO 9ème	323	0	4	3.48	0.89	
Français CE 9ème	323	5	20	17.70	3.11	
Français GR 9ème	323	0	12	7.65	3.17	
Français EE 9ème	323	0	8	4.00	2.23	
Français NG 9ème	323	5	40	29.35	7.37	
Maths 9ème	323	2	21	11.92	4.46	
Arabe CE 3ème	325	0	15	11.61	1.99	
Arabe EE 3ème	325	0	25	14.25	6.01	
Arabe NG 3ème	325	23	84	56.97	10.18	
Français CO 3ème	325	1	20	13.91	3.34	
Français CE 3ème	325	3	47	30.89	8.56	
Français GR 3ème	325	2	20	14.36	3.88	
Français EE 3ème	325	0	27	11.55	6.13	
Français NG 3ème	325	12	93	56.81	16.66	
Maths 3ème	325	0	14	7.62	3.16	
Biologie 3ème	325	0	14	9.27	2.84	
Physique 3ème	325	0	15	9.34	2.74	
Sciences 3ème	325	0	29	18.61	4.68	

M22: Syst. LA AR-AR

Matière	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Arabe CE 9ème	30	4	24	14.83	5.29
Arabe EE 9ème	30	0	20	8.80	4.59
Arabe NG 9ème	30	21	81	57.17	14.13
Français CO 9ème	30	0	4	2.43	1.28
Français CE 9ème	30	5	19	12.83	3.56
Français GR 9ème	30	0	10	3.13	2.81
Français EE 9ème	30	0	4	0.93	1.00
Français NG 9ème	30	5	31	16.90	6.59
Maths 9ème	30	3	16	9.10	3.48
Arabe CE 3ème	49	6	15	11.57	1.78
Arabe EE 3ème	49	12	23	17.61	2.81
Arabe NG 3ème	49	39	74	59.73	7.65
Français CO 3ème	49	1	18	10.92	3.12
Français CE 3ème	49	3	41	21.67	7.97
Français GR 3ème	49	4	20	12.39	3.16
Français EE 3ème	49	1	21	7.18	4.08
Français NG 3ème	49	21	72	41.24	13.21
Maths 3ème	49	2	10	6.22	2.01
Biologie 3ème	49	4	13	8.47	2.33
Physique 3ème	49	8	12	10.14	1.11
Sciences 3ème	49	13	24	18.61	2.58

M23: Syst. LA AR-FR

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	91	1	27	16.14	6.08	
Arabe EE 9ème	91	0	19	7.98	3.82	
Arabe NG 9ème	91	7	84	54.56	15.49	
Français CO 9ème	91	0	4	2.21	1.24	
Français CE 9ème	91	1	20	12.90	4.93	
Français GR 9ème	91	0	10	3.99	2.61	
Français EE 9ème	91	0	7	1.97	1.73	
Français NG 9ème	91	2	34	18.86	7.77	
Maths 9ème	91	0	20	9.67	4.18	
Arabe CE 3ème	121	0	15	11.36	2.36	
Arabe EE 3ème	121	0	26	14.62	4.62	
Arabe NG 3ème	121	20	72	54.18	10.13	
Français CO 3ème	121	4	20	12.53	3.01	
Français CE 3ème	121	5	44	25.07	7.37	
Français GR 3ème	121	2	20	11.25	3.71	
Français EE 3ème	121	0	20	7.41	4.70	
Français NG 3ème	121	12	76	43.73	13.55	
Maths 3ème	121	0	12	4.36	2.56	
Biologie 3ème	121	0	14	7.47	2.48	
Physique 3ème	121	0	13	8.47	2.20	
Sciences 3ème	121	0	26	15.94	4.06	

M24: Syst. LA FR-FR

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	255	3	29	19.74	5.62	
Arabe EE 9ème	255	0	26	12.91	5.56	
Arabe NG 9ème	255	20	96	68.22	14.91	
Français CO 9ème	255	0	4	3.73	0.61	
Français CE 9ème	255	6	20	18.56	2.24	
Français GR 9ème	255	0	12	8.67	2.38	
Français EE 9ème	255	0	8	4.60	1.98	
Français NG 9ème	255	9	40	31.84	5.13	
Maths 9ème	255	2	21	12.13	4.60	
Arabe CE 3ème	236	3	15	11.69	1.88	
Arabe EE 3ème	236	0	25	13.75	6.32	
Arabe NG 3ème	236	23	84	56.92	10.69	
Français CO 3ème	236	6	20	15.00	2.75	
Français CE 3ème	236	17	47	34.42	5.85	
Français GR 3ème	236	7	20	15.77	2.81	
Français EE 3ème	236	2	27	13.56	5.63	
Français NG 3ème	236	31	93	63.75	12.08	
Maths 3ème	236	1	14	8.53	2.90	
Biologie 3ème	236	0	14	9.78	2.90	
Physique 3ème	236	0	15	9.47	3.00	
Sciences 3ème	236	0	29	19.25	4.98	

M25: LA actuel = AR

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	121	1	27	15.82	5.92	
Arabe EE 9ème	121	0	20	8.18	4.04	
Arabe NG 9ème	121	7	84	55.21	15.21	
Français CO 9ème	121	0	4	2.26	1.26	
Français CE 9ème	121	1	20	12.88	4.63	
Français GR 9ème	121	0	10	3.78	2.69	
Français EE 9ème	121	0	7	1.71	1.64	
Français NG 9ème	121	2	34	18.37	7.54	
Maths 9ème	121	0	20	9.53	4.03	
Arabe CE 3ème	49	6	15	11.57	1.78	
Arabe EE 3ème	49	12	23	17.61	2.81	
Arabe NG 3ème	49	39	74	59.73	7.65	
Français CO 3ème	49	1	18	10.92	3.12	
Français CE 3ème	49	3	41	21.67	7.97	
Français GR 3ème	49	4	20	12.39	3.16	
Français EE 3ème	49	1	21	7.18	4.08	
Français NG 3ème	49	21	72	41.24	13.21	
Maths 3ème	49	2	10	6.22	2.01	
Biologie 3ème	49	4	13	8.47	2.33	
Physique 3ème	49	8	12	10.14	1.11	
Sciences 3ème	49	13	24	18.61	2.58	

M26: LA actuel = FR

		<----- Notes Brutes ----->				
Matière	Eff	Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)	
Arabe CE 9ème	255	3	29	19.74	5.62	
Arabe EE 9ème	255	0	26	12.91	5.56	
Arabe NG 9ème	255	20	96	68.22	14.91	
Français CO 9ème	255	0	4	3.73	0.61	
Français CE 9ème	255	6	20	18.56	2.24	
Français GR 9ème	255	0	12	8.67	2.38	
Français EE 9ème	255	0	8	4.60	1.98	
Français NG 9ème	255	9	40	31.84	5.13	
Maths 9ème	255	2	21	12.13	4.60	
Arabe CE 3ème	357	0	15	11.58	2.06	
Arabe EE 3ème	357	0	26	14.04	5.81	
Arabe NG 3ème	357	20	84	55.99	10.58	
Français CO 3ème	357	4	20	14.16	3.07	
Français CE 3ème	357	5	47	31.25	7.79	
Français GR 3ème	357	2	20	14.24	3.81	
Français EE 3ème	357	0	27	11.48	6.08	
Français NG 3ème	357	12	93	56.96	15.76	
Maths 3ème	357	0	14	7.11	3.41	
Biologie 3ème	357	0	14	9.00	2.97	
Physique 3ème	357	0	15	9.13	2.79	
Sciences 3ème	357	0	29	18.13	4.94	

J. MOYENNES ET ECARTS-TYPE (NOTES BRUTES)
PAR MATIERE

MM01: Arabe CE 9ème
MM02: Arabe EE 9ème
MM03: Arabe NG 9ème
MM04: Français CO 9ème
MM05: Français CE 9ème
MM06: Français GR 9ème
MM07: Français EE 9ème
MM08: Français NG 9ème
MM09: Maths 9ème
MM10: Arabe CE 3ème
MM11: Arabe EE 3ème
MM12: Arabe NG 3ème
MM13: Français CO 3ème
MM14: Français CE 3ème
MM15: Français GR 3ème
MM16: Français EE 3ème
MM17: Français NG 3ème
MM18: Maths 3ème
MM19: Biologie 3ème
MM20: Physique 3ème
MM21: Sciences 3ème

MM01: Arabe CE 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	1	29	18.48	6.00
Ecole 01	10	1	23	10.00	5.78
Ecole 02	13	9	26	17.08	5.30
Ecole 03	46	6	26	16.07	4.86
Ecole 04	30	4	24	14.83	5.29
Ecole 05	31	8	28	19.81	4.80
Ecole 06	34	19	28	26.03	2.38
Ecole 07	21	15	29	21.90	4.51
Ecole 08	23	3	26	16.52	5.58
Ecole 09	13	2	22	12.23	4.95
Ecole 10	27	9	27	18.22	4.88
Ecole 11	28	15	27	23.36	3.38
Ecole 12	17	8	25	15.53	5.15
Ecole 13	11	11	26	21.09	5.02
Ecole 14	30	10	26	18.10	3.81
Ecole 15	42	8	26	18.07	5.53
Garçons	160	5	29	19.06	5.62
Filles	216	1	28	18.05	6.24
Beyrouth	117	1	28	16.22	5.71
Mont-Liban	85	8	26	17.93	4.96
Békaa	66	9	27	20.88	4.93
Liban-Nord	57	2	29	17.53	6.29
Liban-Sud	51	8	28	22.53	6.09
Milieu Urbain	248	1	29	18.08	5.81
Milieu Rural	128	2	28	19.24	6.30
Secteur Public	53	1	26	14.06	5.88
Secteur Privé	323	3	29	19.20	5.71
Syst. LA AR-AR	30	4	24	14.83	5.29
Syst. LA AR-FR	91	1	27	16.14	6.08
Syst. LA FR-FR	255	3	29	19.74	5.62
LA actuel = AR	121	1	27	15.82	5.92
LA actuel = FR	255	3	29	19.74	5.62
LA = AR/niv. insuffis.	28	1	17	9.39	3.93
LA = FR/niv. insuffis.	26	3	28	16.88	6.46
LA = AR/niv. suffisant	93	6	27	17.75	4.98
LA = FR/niv. suffisant	229	6	29	20.07	5.42
Mère peut aider en Fr.	264	5	29	19.11	5.67
Mère ne peut aider en Fr.	108	1	28	16.97	6.50
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	4	22	13.44	4.85
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	2	27	15.78	5.95
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	3	29	19.93	6.23

MM02: Arabe EE 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	0	26	11.39	5.58
Ecole 01	10	0	13	4.90	4.04
Ecole 02	13	0	17	7.77	4.79
Ecole 03	46	0	26	11.07	5.78
Ecole 04	30	0	20	8.80	4.59
Ecole 05	31	9	24	15.65	3.70
Ecole 06	34	10	26	18.41	3.71
Ecole 07	21	3	20	15.38	3.67
Ecole 08	23	1	21	10.48	5.09
Ecole 09	13	3	19	8.62	4.38
Ecole 10	27	5	15	8.85	2.52
Ecole 11	28	10	23	16.18	3.58
Ecole 12	17	3	12	7.47	2.17
Ecole 13	11	3	17	8.91	4.60
Ecole 14	30	5	20	10.60	3.18
Ecole 15	42	0	19	8.05	4.30
Garçons	160	0	22	10.26	4.89
Filles	216	0	26	12.23	5.90
Beyrouth	117	0	26	11.17	5.80
Mont-Liban	85	0	20	8.91	4.22
Békaa	66	3	23	11.97	4.96
Liban-Nord	57	1	21	11.86	5.25
Liban-Sud	51	3	26	14.76	6.11
Milieu Urbain	248	0	26	11.13	5.54
Milieu Rural	128	1	26	11.89	5.62
Secteur Public	53	0	19	7.34	4.06
Secteur Privé	323	0	26	12.06	5.51
Syst. LA AR-AR	30	0	20	8.80	4.59
Syst. LA AR-FR	91	0	19	7.98	3.82
Syst. LA FR-FR	255	0	26	12.91	5.56
LA actuel = AR	121	0	20	8.18	4.04
LA actuel = FR	255	0	26	12.91	5.56
LA = AR/niv. insuffis.	28	0	10	3.86	2.55
LA = FR/niv. insuffis.	26	0	19	10.04	5.54
LA = AR/niv. suffisant	93	4	20	9.48	3.46
LA = FR/niv. suffisant	229	0	26	13.24	5.47
Mère peut aider en Fr.	264	0	26	12.10	5.77
Mère ne peut aider en Fr.	108	0	21	9.80	4.70
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	1	17	8.38	3.79
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	0	19	7.86	4.19
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	4	23	12.77	4.23

MM03: Arabe NG 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	7	96	64.03	16.19
Ecole 01	10	7	73	34.70	17.41
Ecole 02	13	26	81	57.31	16.11
Ecole 03	46	33	88	59.35	14.82
Ecole 04	30	21	81	57.17	14.13
Ecole 05	31	47	89	73.23	9.17
Ecole 06	34	69	96	84.47	7.19
Ecole 07	21	59	86	76.00	7.41
Ecole 08	23	38	85	58.65	13.47
Ecole 09	13	28	76	47.23	13.71
Ecole 10	27	47	74	61.00	7.63
Ecole 11	28	61	92	78.61	8.36
Ecole 12	17	38	73	53.59	10.40
Ecole 13	11	37	84	63.73	15.88
Ecole 14	30	41	80	63.27	9.80
Ecole 15	42	20	84	59.05	13.81
Garçons	160	23	93	63.78	14.15
Filles	216	7	96	64.22	17.54
Beyrouth	117	7	89	60.36	17.00
Mont-Liban	85	20	84	60.27	13.15
Békaa	66	37	92	68.92	12.86
Liban-Nord	57	28	86	62.44	16.20
Liban-Sud	51	38	96	74.18	16.81
Milieu Urbain	248	7	92	63.43	15.84
Milieu Rural	128	28	96	65.20	16.79
Secteur Public	53	7	81	49.38	16.26
Secteur Privé	323	20	96	66.44	14.86
Syst. LA AR-AR	30	21	81	57.17	14.13
Syst. LA AR-FR	91	7	84	54.56	15.49
Syst. LA FR-FR	255	20	96	68.22	14.91
LA actuel = AR	121	7	84	55.21	15.21
LA actuel = FR	255	20	96	68.22	14.91
LA = AR/niv. insufis.	28	7	45	33.75	9.01
LA = FR/niv. insufis.	26	20	86	57.31	17.70
LA = AR/niv. suffisant	93	46	84	61.67	9.80
LA = FR/niv. suffisant	229	36	96	69.46	14.03
Mère peut aider en Fr.	264	20	96	66.11	15.81
Mère ne peut aider en Fr.	108	7	90	59.13	16.11
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	37	69	54.94	9.71
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	20	84	53.65	15.24
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	39	95	68.02	13.25

MM04: Français CO 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	0	4	3.26	1.11
Ecole 01	10	0	2	1.00	0.89
Ecole 02	13	0	4	2.85	1.23
Ecole 03	46	2	4	3.80	0.45
Ecole 04	30	0	4	2.43	1.28
Ecole 05	31	2	4	3.77	0.49
Ecole 06	34	4	4	4.00	0.00
Ecole 07	21	2	4	3.71	0.55
Ecole 08	23	1	4	3.22	0.98
Ecole 09	13	0	3	1.38	1.08
Ecole 10	27	1	4	2.85	1.01
Ecole 11	28	0	4	3.54	0.91
Ecole 12	17	0	4	2.00	1.08
Ecole 13	11	1	4	2.27	0.96
Ecole 14	30	3	4	3.83	0.37
Ecole 15	42	2	4	3.71	0.55
Garçons	160	0	4	3.16	1.16
Filles	216	0	4	3.33	1.06
Beyrouth	117	0	4	3.21	1.19
Mont-Liban	85	0	4	3.62	0.74
Békaa	66	0	4	3.05	1.07
Liban-Nord	57	0	4	2.98	1.25
Liban-Sud	51	0	4	3.33	1.13
Milieu Urbain	248	0	4	3.31	1.06
Milieu Rural	128	0	4	3.14	1.19
Secteur Public	53	0	4	1.87	1.27
Secteur Privé	323	0	4	3.48	0.89
Syst. LA AR-AR	30	0	4	2.43	1.28
Syst. LA AR-FR	91	0	4	2.21	1.24
Syst. LA FR-FR	255	0	4	3.73	0.61
LA actuel = AR	121	0	4	2.26	1.26
LA actuel = FR	255	0	4	3.73	0.61
LA = AR/niv. insufis.	28	0	4	1.64	1.26
LA = FR/niv. insufis.	26	0	4	3.12	1.12
LA = AR/niv. suffisant	93	0	4	2.45	1.20
LA = FR/niv. suffisant	229	2	4	3.79	0.47
Mère peut aider en Fr.	264	0	4	3.44	0.99
Mère ne peut aider en Fr.	108	0	4	2.81	1.25
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	0	4	2.81	1.24
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	0	4	2.12	1.24
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	1	4	3.74	0.65

MM05: Français CE 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	1	20	16.73	4.16
Ecole 01	10	2	18	9.20	5.19
Ecole 02	13	6	20	14.92	4.50
Ecole 03	46	9	20	17.65	2.96
Ecole 04	30	5	19	12.83	3.56
Ecole 05	31	12	20	18.35	1.94
Ecole 06	34	16	20	19.65	0.84
Ecole 07	21	17	20	19.29	0.93
Ecole 08	23	6	20	16.30	3.34
Ecole 09	13	1	14	7.92	4.18
Ecole 10	27	7	20	16.00	3.39
Ecole 11	28	16	20	19.04	1.18
Ecole 12	17	8	17	10.82	2.55
Ecole 13	11	9	20	15.36	3.34
Ecole 14	30	16	20	19.17	1.16
Ecole 15	42	12	20	18.93	1.92
Garçons	160	6	20	16.83	3.86
Filles	216	1	20	16.66	4.37
Beyrouth	117	2	20	15.88	4.36
Mont-Liban	85	6	20	18.40	2.75
Békaa	66	7	20	17.18	3.12
Liban-Nord	57	1	20	15.49	5.24
Liban-Sud	51	8	20	16.71	4.46
Milieu Urbain	248	2	20	17.00	3.82
Milieu Rural	128	1	20	16.20	4.71
Secteur Public	53	1	20	10.81	4.81
Secteur Privé	323	5	20	17.70	3.11
Syst. LA AR-AR	30	5	19	12.83	3.56
Syst. LA AR-FR	91	1	20	12.90	4.93
Syst. LA FR-FR	255	6	20	18.56	2.24
LA actuel = AR	121	1	20	12.88	4.63
LA actuel = FR	255	6	20	18.56	2.24
LA = AR/niv. insufis.	28	1	17	9.00	4.50
LA = FR/niv. insufis.	26	6	20	15.77	3.58
LA = AR/niv. suffisant	93	6	20	14.05	3.99
LA = FR/niv. suffisant	229	11	20	18.87	1.78
Mère peut aider en Fr.	264	2	20	17.42	3.75
Mère ne peut aider en Fr.	108	1	20	14.98	4.65
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	8	18	13.19	3.00
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	1	20	12.39	5.01
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	6	20	18.07	2.86

MM06: Français GR 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	0	12	7.10	3.38
Ecole 01	10	0	7	2.50	2.46
Ecole 02	13	2	10	5.38	3.05
Ecole 03	46	2	12	7.57	2.18
Ecole 04	30	0	10	3.13	2.81
Ecole 05	31	5	12	8.87	1.79
Ecole 06	34	3	11	8.91	2.11
Ecole 07	21	7	12	8.86	1.28
Ecole 08	23	0	9	5.30	2.74
Ecole 09	13	0	6	2.69	1.59
Ecole 10	27	0	8	3.59	2.02
Ecole 11	28	6	12	10.00	1.49
Ecole 12	17	0	9	4.06	2.15
Ecole 13	11	1	10	6.09	2.91
Ecole 14	30	5	12	9.60	1.56
Ecole 15	42	1	12	9.76	2.11
Garçons	160	0	12	6.85	3.73
Filles	216	0	12	7.28	3.07
Beyrouth	117	0	12	6.34	3.38
Mont-Liban	85	1	12	9.04	2.63
Békaa	66	0	12	6.73	3.56
Liban-Nord	57	0	12	6.02	3.15
Liban-Sud	51	0	11	7.29	3.12
Milieu Urbain	248	0	12	7.20	3.41
Milieu Rural	128	0	12	6.91	3.30
Secteur Public	53	0	10	3.75	2.61
Secteur Privé	323	0	12	7.65	3.17
Syst. LA AR-AR	30	0	10	3.13	2.81
Syst. LA AR-FR	91	0	10	3.99	2.61
Syst. LA FR-FR	255	0	12	8.67	2.38
LA actuel = AR	121	0	10	3.78	2.69
LA actuel = FR	255	0	12	8.67	2.38
LA = AR/niv. insuffis.	28	0	7	2.04	1.70
LA = FR/niv. insuffis.	26	0	10	5.81	2.92
LA = AR/niv. suffisant	93	0	10	4.30	2.71
LA = FR/niv. suffisant	229	2	12	9.00	2.08
Mère peut aider en Fr.	264	0	12	7.70	3.18
Mère ne peut aider en Fr.	108	0	12	5.57	3.39
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	0	7	2.50	2.24
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	0	9	3.73	2.66
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	0	12	7.91	2.79

MM07: Français EE 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	0	8	3.67	2.31
Ecole 01	10	0	4	1.20	1.54
Ecole 02	13	0	6	1.92	2.02
Ecole 03	46	1	8	4.67	1.77
Ecole 04	30	0	4	0.93	1.00
Ecole 05	31	2	8	4.68	1.71
Ecole 06	34	1	8	3.47	1.63
Ecole 07	21	1	7	4.48	1.92
Ecole 08	23	0	7	2.30	1.80
Ecole 09	13	0	5	1.31	1.38
Ecole 10	27	0	5	1.89	1.17
Ecole 11	28	2	8	5.61	1.61
Ecole 12	17	0	6	2.00	1.57
Ecole 13	11	0	7	3.64	2.10
Ecole 14	30	2	8	5.20	1.58
Ecole 15	42	1	8	5.62	1.73
Garçons	160	0	8	3.34	2.46
Filles	216	0	8	3.92	2.17
Beyrouth	117	0	8	3.42	2.35
Mont-Liban	85	0	8	4.91	2.15
Békaa	66	0	8	3.76	2.30
Liban-Nord	57	0	7	2.88	2.18
Liban-Sud	51	0	8	2.98	1.75
Milieu Urbain	248	0	8	3.88	2.38
Milieu Rural	128	0	8	3.27	2.11
Secteur Public	53	0	6	1.66	1.68
Secteur Privé	323	0	8	4.00	2.23
Syst. LA AR-AR	30	0	4	0.93	1.00
Syst. LA AR-FR	91	0	7	1.97	1.73
Syst. LA FR-FR	255	0	8	4.60	1.98
LA actuel = AR	121	0	7	1.71	1.64
LA actuel = FR	255	0	8	4.60	1.98
LA = AR/niv. insuffis.	28	0	4	0.68	1.07
LA = FR/niv. insuffis.	26	0	5	1.50	1.34
LA = AR/niv. suffisant	93	0	7	2.02	1.65
LA = FR/niv. suffisant	229	2	8	4.96	1.72
Mère peut aider en Fr.	264	0	8	4.12	2.24
Mère ne peut aider en Fr.	108	0	8	2.60	2.16
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	0	4	1.00	1.17
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	0	6	1.82	1.49
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	1	8	3.70	1.97

MM08: Français NG 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	2	40	27.50	8.70
Ecole 01	10	3	23	12.90	8.04
Ecole 02	13	13	34	22.23	8.11
Ecole 03	46	18	39	29.89	5.21
Ecole 04	30	5	31	16.90	6.59
Ecole 05	31	25	40	31.90	3.62
Ecole 06	34	26	38	32.03	2.96
Ecole 07	21	27	38	32.62	2.95
Ecole 08	23	9	36	23.91	6.21
Ecole 09	13	2	21	11.92	5.86
Ecole 10	27	8	31	21.48	5.73
Ecole 11	28	25	40	34.64	3.47
Ecole 12	17	11	29	16.88	4.11
Ecole 13	11	14	34	25.09	7.12
Ecole 14	30	26	39	33.97	2.87
Ecole 15	42	17	40	34.31	4.52
Garçons	160	8	40	27.02	9.04
Filles	216	2	40	27.86	8.42
Beyrouth	117	3	40	25.64	9.04
Mont-Liban	85	13	40	32.34	6.44
Békaa	66	8	40	27.67	8.02
Liban-Nord	57	2	38	24.39	9.33
Liban-Sud	51	11	38	26.98	7.90
Milieu Urbain	248	3	40	28.08	8.58
Milieu Rural	128	2	39	26.38	8.81
Secteur Public	53	2	34	16.23	7.60
Secteur Privé	323	5	40	29.35	7.37
Syst. LA AR-AR	30	5	31	16.90	6.59
Syst. LA AR-FR	91	2	34	18.86	7.77
Syst. LA FR-FR	255	9	40	31.84	5.13
LA actuel = AR	121	2	34	18.37	7.54
LA actuel = FR	255	9	40	31.84	5.13
LA = AR/niv. insufis.	28	2	23	11.71	5.97
LA = FR/niv. insufis.	26	9	31	23.08	5.43
LA = AR/niv. suffisant	93	8	34	20.38	6.77
LA = FR/niv. suffisant	229	21	40	32.83	4.03
Mère peut aider en Fr.	264	3	40	29.23	7.96
Mère ne peut aider en Fr.	108	2	38	23.16	9.04
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	8	26	16.69	5.65
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	2	34	17.94	7.89
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	9	39	29.67	5.80

MM09: Maths 9ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	376	0	21	11.30	4.59
Ecole 01	10	2	11	6.10	2.51
Ecole 02	13	5	14	10.62	3.03
Ecole 03	46	3	20	9.85	3.98
Ecole 04	30	3	16	9.10	3.48
Ecole 05	31	4	16	10.23	3.23
Ecole 06	34	9	18	14.26	2.44
Ecole 07	21	4	19	10.48	4.24
Ecole 08	23	2	10	6.74	2.25
Ecole 09	13	0	13	5.92	3.43
Ecole 10	27	7	17	12.74	3.10
Ecole 11	28	8	21	16.82	3.55
Ecole 12	17	4	10	7.06	1.89
Ecole 13	11	6	20	12.73	3.60
Ecole 14	30	4	19	11.00	3.50
Ecole 15	42	6	20	15.79	3.35
Garçons	160	3	21	11.93	4.56
Filles	216	0	21	10.82	4.54
Beyrouth	117	2	20	9.44	3.72
Mont-Liban	85	4	20	13.31	4.16
Békaa	66	6	21	14.47	3.94
Liban-Nord	57	0	19	7.93	3.90
Liban-Sud	51	4	18	11.86	4.09
Milieu Urbain	248	2	21	11.85	4.62
Milieu Rural	128	0	20	10.21	4.31
Secteur Public	53	0	14	7.47	3.30
Secteur Privé	323	2	21	11.92	4.46
Syst. LA AR-AR	30	3	16	9.10	3.48
Syst. LA AR-FR	91	0	20	9.67	4.18
Syst. LA FR-FR	255	2	21	12.13	4.60
LA actuel = AR	121	0	20	9.53	4.03
LA actuel = FR	255	2	21	12.13	4.60
LA = AR/niv. insufis.	28	0	13	6.21	2.83
LA = FR/niv. insufis.	26	2	16	8.73	3.47
LA = AR/niv. suffisant	93	3	20	10.53	3.79
LA = FR/niv. suffisant	229	3	21	12.52	4.55
Mère peut aider en Fr.	264	0	21	11.84	4.59
Mère ne peut aider en Fr.	108	2	19	9.86	4.23
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	16	3	16	8.75	3.72
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	49	0	20	9.39	4.49
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	43	2	19	10.81	4.38

MM10: Arabe CE 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	15	11.58	2.03
Ecole 01	26	8	14	11.58	1.67
Ecole 02	12	8	14	12.33	1.55
Ecole 03	34	6	14	11.74	1.69
Ecole 04	49	6	15	11.57	1.78
Ecole 05	26	7	14	11.42	1.94
Ecole 06	26	11	15	13.12	1.31
Ecole 07	16	10	14	12.44	1.17
Ecole 08	36	3	14	11.44	2.06
Ecole 09	24	10	14	12.13	1.20
Ecole 10	20	0	14	10.55	3.14
Ecole 11	33	7	14	10.79	1.67
Ecole 12	19	0	13	9.95	3.15
Ecole 13	20	8	15	11.75	1.87
Ecole 14	31	10	15	12.39	1.07
Ecole 15	34	3	14	10.94	2.22
Garçons	119	0	15	11.30	2.36
Filles	287	0	15	11.70	1.86
Beyrouth	135	6	15	11.59	1.77
Mont-Liban	77	3	15	11.74	1.88
Békaa	73	0	15	10.99	2.27
Liban-Nord	76	3	14	11.87	1.71
Liban-Sud	45	0	15	11.78	2.76
Milieu Urbain	250	0	15	11.40	2.00
Milieu Rural	156	0	15	11.87	2.05
Secteur Public	81	0	14	11.47	2.19
Secteur Privé	325	0	15	11.61	1.99
Syst. LA AR-AR	49	6	15	11.57	1.78
Syst. LA AR-FR	121	0	15	11.36	2.36
Syst. LA FR-FR	236	3	15	11.69	1.88
LA actuel = AR	49	6	15	11.57	1.78
LA actuel = FR	357	0	15	11.58	2.06
LA = AR/niv. insuffis.	2	11	14	12.50	1.50
LA = FR/niv. insuffis.	73	0	14	11.30	2.29
LA = AR/niv. suffisant	47	6	15	11.53	1.78
LA = FR/niv. suffisant	284	0	15	11.65	1.99
Mère peut aider en Fr.	196	3	15	11.61	1.90
Mère ne peut aider en Fr.	120	6	15	11.74	1.86
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	8	13	11.16	1.51
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	15	11.37	2.65
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	8	14	11.95	1.49

MM11: Arabe EE 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	26	14.48	5.66
Ecole 01	26	7	26	16.00	3.31
Ecole 02	12	10	21	15.67	3.45
Ecole 03	34	7	23	16.24	3.57
Ecole 04	49	12	23	17.61	2.81
Ecole 05	26	12	24	16.96	2.67
Ecole 06	26	0	25	13.38	7.89
Ecole 07	16	9	23	18.25	3.61
Ecole 08	36	0	19	12.83	5.81
Ecole 09	24	0	20	15.08	4.01
Ecole 10	20	0	20	11.05	6.53
Ecole 11	33	0	21	10.94	6.60
Ecole 12	19	6	22	14.79	4.27
Ecole 13	20	9	22	15.05	3.46
Ecole 14	31	6	23	14.65	4.71
Ecole 15	34	0	23	9.85	7.64
Garçons	119	0	23	12.15	6.15
Filles	287	0	26	15.44	5.14
Beyrouth	135	7	26	16.83	3.16
Mont-Liban	77	0	23	12.69	6.56
Békaa	73	0	22	12.10	6.16
Liban-Nord	76	0	23	14.68	5.31
Liban-Sud	45	0	25	13.98	6.65
Milieu Urbain	250	0	26	14.68	5.77
Milieu Rural	156	0	25	14.15	5.45
Secteur Public	81	0	26	15.40	3.82
Secteur Privé	325	0	25	14.25	6.01
Syst. LA AR-AR	49	12	23	17.61	2.81
Syst. LA AR-FR	121	0	26	14.62	4.62
Syst. LA FR-FR	236	0	25	13.75	6.32
LA actuel = AR	49	12	23	17.61	2.81
LA actuel = FR	357	0	26	14.04	5.81
LA = AR/niv. insuffis.	2	13	14	13.50	0.50
LA = FR/niv. insuffis.	73	0	21	12.96	5.63
LA = AR/niv. suffisant	47	12	23	17.79	2.74
LA = FR/niv. suffisant	284	0	26	14.32	5.82
Mère peut aider en Fr.	196	0	23	14.09	6.03
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	25	14.87	5.52
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	13	23	17.84	2.82
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	26	14.78	4.39
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	0	25	14.95	5.69

MM12: Arabe NG 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	20	84	56.44	10.34
Ecole 01	26	34	71	53.92	10.16
Ecole 02	12	50	72	58.83	6.62
Ecole 03	34	44	75	57.82	7.30
Ecole 04	49	39	74	59.73	7.65
Ecole 05	26	51	76	63.62	6.30
Ecole 06	26	41	84	63.15	10.19
Ecole 07	16	52	72	64.81	5.42
Ecole 08	36	26	71	52.47	10.61
Ecole 09	24	20	71	55.92	10.19
Ecole 10	20	41	70	55.05	9.37
Ecole 11	33	23	67	48.70	10.43
Ecole 12	19	25	72	50.05	12.50
Ecole 13	20	36	66	52.70	7.94
Ecole 14	31	45	80	60.35	8.33
Ecole 15	34	27	72	51.97	10.58
Garçons	119	20	74	52.50	11.03
Filles	287	23	84	58.08	9.58
Beyrouth	135	34	76	58.88	8.47
Mont-Liban	77	27	80	56.42	10.00
Békaa	73	23	70	51.53	9.89
Liban-Nord	76	20	72	56.16	10.70
Liban-Sud	45	25	84	57.62	12.96
Milieu Urbain	250	23	76	56.67	9.90
Milieu Rural	156	20	84	56.08	11.00
Secteur Public	81	20	72	54.33	10.73
Secteur Privé	325	23	84	56.97	10.18
Syst. LA AR-AR	49	39	74	59.73	7.65
Syst. LA AR-FR	121	20	72	54.18	10.13
Syst. LA FR-FR	236	23	84	56.92	10.69
LA actuel = AR	49	39	74	59.73	7.65
LA actuel = FR	357	20	84	55.99	10.58
LA = AR/niv. insufis.	2	39	43	41.00	2.00
LA = FR/niv. insufis.	73	20	69	51.42	10.21
LA = AR/niv. suffisant	47	47	74	60.53	6.73
LA = FR/niv. suffisant	284	23	84	57.17	10.35
Mère peut aider en Fr.	196	23	77	56.71	10.27
Mère ne peut aider en Fr.	120	20	84	56.95	10.71
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	43	74	60.20	7.81
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	33	72	54.15	9.91
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	37	80	58.84	9.41

MM13: Français CO 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	1	20	13.77	3.25
Ecole 01	26	8	20	12.92	2.84
Ecole 02	12	10	16	13.67	2.56
Ecole 03	34	8	20	14.18	2.63
Ecole 04	49	1	18	10.92	3.12
Ecole 05	26	10	20	16.46	2.37
Ecole 06	26	8	18	14.69	2.66
Ecole 07	16	6	20	14.88	3.46
Ecole 08	36	6	18	13.39	2.62
Ecole 09	24	10	18	12.21	2.27
Ecole 10	20	4	16	11.15	2.92
Ecole 11	33	10	20	15.55	2.62
Ecole 12	19	8	18	14.47	2.87
Ecole 13	20	4	16	11.25	3.08
Ecole 14	31	10	20	16.03	2.29
Ecole 15	34	10	20	15.21	2.25
Garçons	119	4	20	13.80	3.37
Filles	287	1	20	13.76	3.20
Beyrouth	135	1	20	13.19	3.48
Mont-Liban	77	10	20	15.30	2.45
Békaa	73	4	20	13.16	3.57
Liban-Nord	76	6	20	13.33	2.88
Liban-Sud	45	8	18	14.60	2.75
Milieu Urbain	250	1	20	13.74	3.37
Milieu Rural	156	4	20	13.81	3.04
Secteur Public	81	8	20	13.19	2.78
Secteur Privé	325	1	20	13.91	3.34
Syst. LA AR-AR	49	1	18	10.92	3.12
Syst. LA AR-FR	121	4	20	12.53	3.01
Syst. LA FR-FR	236	6	20	15.00	2.75
LA actuel = AR	49	1	18	10.92	3.12
LA actuel = FR	357	4	20	14.16	3.07
LA = AR/niv. insuffis.	2	8	10	9.00	1.00
LA = FR/niv. insuffis.	73	4	18	11.33	3.05
LA = AR/niv. suffisant	47	1	18	11.00	3.15
LA = FR/niv. suffisant	284	10	20	14.89	2.62
Mère peut aider en Fr.	196	6	20	14.64	3.01
Mère ne peut aider en Fr.	120	4	20	13.02	3.30
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	1	16	10.60	2.88
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	4	20	12.42	3.12
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	8	20	14.48	2.80

MM14: Français CE 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	3	47	30.09	8.41
Ecole 01	26	16	41	29.69	6.98
Ecole 02	12	21	33	25.42	3.43
Ecole 03	34	23	45	33.32	5.02
Ecole 04	49	3	41	21.67	7.97
Ecole 05	26	29	43	36.42	4.30
Ecole 06	26	17	41	31.96	6.05
Ecole 07	16	24	42	35.75	5.14
Ecole 08	36	18	41	30.53	6.40
Ecole 09	24	15	35	23.42	5.19
Ecole 10	20	5	37	21.55	7.63
Ecole 11	33	22	43	33.88	5.16
Ecole 12	19	14	44	28.32	8.00
Ecole 13	20	8	35	21.25	6.24
Ecole 14	31	26	47	38.19	5.08
Ecole 15	34	26	46	36.41	4.67
Garçons	119	5	45	29.25	8.56
Filles	287	3	47	30.44	8.32
Beyrouth	135	3	45	28.99	8.79
Mont-Liban	77	21	47	35.42	6.40
Békaa	73	5	43	27.04	8.79
Liban-Nord	76	15	42	29.38	7.34
Liban-Sud	45	14	44	30.42	7.17
Milieu Urbain	250	3	46	30.31	8.48
Milieu Rural	156	8	47	29.74	8.27
Secteur Public	81	14	44	26.88	6.88
Secteur Privé	325	3	47	30.89	8.56
Syst. LA AR-AR	49	3	41	21.67	7.97
Syst. LA AR-FR	121	5	44	25.07	7.37
Syst. LA FR-FR	236	17	47	34.42	5.85
LA actuel = AR	49	3	41	21.67	7.97
LA actuel = FR	357	5	47	31.25	7.79
LA = AR/niv. insufis.	2	16	17	16.50	0.50
LA = FR/niv. insufis.	73	5	33	21.03	5.52
LA = AR/niv. suffisant	47	3	41	21.89	8.06
LA = FR/niv. suffisant	284	18	47	33.87	5.88
Mère peut aider en Fr.	196	12	46	33.01	7.17
Mère ne peut aider en Fr.	120	5	47	27.67	8.99
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	3	37	21.52	7.42
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	5	44	25.47	7.55
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	17	47	33.11	7.09

MM15: Français GR 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	2	20	14.01	3.78
Ecole 01	26	9	20	14.15	2.63
Ecole 02	12	6	14	9.92	2.18
Ecole 03	34	11	19	15.09	2.37
Ecole 04	49	4	20	12.39	3.16
Ecole 05	26	11	20	17.65	2.13
Ecole 06	26	10	19	15.35	2.77
Ecole 07	16	11	18	15.44	1.87
Ecole 08	36	7	18	13.19	2.56
Ecole 09	24	4	18	11.79	3.05
Ecole 10	20	4	16	9.25	3.51
Ecole 11	33	9	20	15.88	2.60
Ecole 12	19	10	18	13.26	2.00
Ecole 13	20	2	15	7.70	3.35
Ecole 14	31	12	20	17.32	2.28
Ecole 15	34	10	20	16.71	2.58
Garçons	119	2	20	12.71	4.05
Filles	287	4	20	14.55	3.53
Beyrouth	135	4	20	14.42	3.30
Mont-Liban	77	6	20	15.90	3.53
Békaa	73	2	20	11.82	4.84
Liban-Nord	76	4	18	13.22	2.91
Liban-Sud	45	10	19	14.47	2.68
Milieu Urbain	250	4	20	14.36	3.64
Milieu Rural	156	2	20	13.46	3.93
Secteur Public	81	4	20	12.62	2.96
Secteur Privé	325	2	20	14.36	3.88
Syst. LA AR-AR	49	4	20	12.39	3.16
Syst. LA AR-FR	121	2	20	11.25	3.71
Syst. LA FR-FR	236	7	20	15.77	2.81
LA actuel = AR	49	4	20	12.39	3.16
LA actuel = FR	357	2	20	14.24	3.81
LA = AR/niv. insufis.	2	10	12	11.00	1.00
LA = FR/niv. insufis.	73	2	17	9.70	3.53
LA = AR/niv. suffisant	47	4	20	12.45	3.21
LA = FR/niv. suffisant	284	8	20	15.40	2.89
Mère peut aider en Fr.	196	4	20	15.38	3.10
Mère ne peut aider en Fr.	120	2	20	12.60	4.05
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	9	20	12.64	2.54
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	2	20	11.15	3.78
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	9	20	15.39	3.34

MM16: Français EE 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	27	10.96	6.04
Ecole 01	26	6	20	12.54	3.64
Ecole 02	12	2	12	6.67	3.09
Ecole 03	34	5	25	14.38	4.54
Ecole 04	49	1	21	7.18	4.08
Ecole 05	26	5	23	16.69	4.06
Ecole 06	26	2	23	11.46	5.58
Ecole 07	16	6	24	13.38	4.97
Ecole 08	36	2	16	7.67	3.85
Ecole 09	24	0	18	5.13	4.31
Ecole 10	20	0	14	5.15	3.75
Ecole 11	33	2	26	12.70	5.27
Ecole 12	19	0	16	8.74	4.27
Ecole 13	20	2	8	4.95	1.86
Ecole 14	31	6	25	16.00	4.76
Ecole 15	34	7	27	16.91	4.73
Garçons	119	0	25	8.64	5.53
Filles	287	0	27	11.92	5.98
Beyrouth	135	1	25	11.86	5.58
Mont-Liban	77	2	27	14.95	5.77
Békaa	73	0	26	8.51	5.64
Liban-Nord	76	0	24	8.07	5.18
Liban-Sud	45	0	23	10.31	5.24
Milieu Urbain	250	0	27	11.97	5.94
Milieu Rural	156	0	25	9.35	5.84
Secteur Public	81	0	20	8.58	4.96
Secteur Privé	325	0	27	11.55	6.13
Syst. LA AR-AR	49	1	21	7.18	4.08
Syst. LA AR-FR	121	0	20	7.41	4.70
Syst. LA FR-FR	236	2	27	13.56	5.63
LA actuel = AR	49	1	21	7.18	4.08
LA actuel = FR	357	0	27	11.48	6.08
LA = AR/niv. insufis.	2	1	6	3.50	2.50
LA = FR/niv. insufis.	73	0	18	4.40	3.17
LA = AR/niv. suffisant	47	1	21	7.34	4.06
LA = FR/niv. suffisant	284	4	27	13.30	5.26
Mère peut aider en Fr.	196	0	27	12.62	6.09
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	24	9.35	5.72
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	1	19	7.68	3.86
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	20	7.47	4.40
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	2	24	12.52	5.27

MM17: Français NG 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	12	93	55.07	16.30
Ecole 01	26	34	76	56.38	11.43
Ecole 02	12	34	54	42.00	5.73
Ecole 03	34	42	86	62.79	10.12
Ecole 04	49	21	72	41.24	13.21
Ecole 05	26	50	84	70.77	7.77
Ecole 06	26	33	82	58.77	12.52
Ecole 07	16	51	82	64.56	7.44
Ecole 08	36	31	70	51.39	10.40
Ecole 09	24	23	67	40.33	9.81
Ecole 10	20	13	61	35.95	12.54
Ecole 11	33	39	89	62.45	10.09
Ecole 12	19	27	72	50.32	12.25
Ecole 13	20	12	53	33.90	9.15
Ecole 14	31	48	90	71.52	10.56
Ecole 15	34	53	93	70.03	9.37
Garçons	119	12	90	50.61	16.24
Filles	287	21	93	56.92	15.97
Beyrouth	135	21	86	55.27	16.06
Mont-Liban	77	34	93	66.26	14.07
Békaa	73	12	89	47.37	17.33
Liban-Nord	76	23	82	50.67	12.96
Liban-Sud	45	27	82	55.20	13.09
Milieu Urbain	250	13	93	56.64	16.15
Milieu Rural	156	12	90	52.54	16.23
Secteur Public	81	23	76	48.07	12.53
Secteur Privé	325	12	93	56.81	16.66
Syst. LA AR-AR	49	21	72	41.24	13.21
Syst. LA AR-FR	121	12	76	43.73	13.55
Syst. LA FR-FR	236	31	93	63.75	12.08
LA actuel = AR	49	21	72	41.24	13.21
LA actuel = FR	357	12	93	56.96	15.76
LA = AR/niv. insuffis.	2	28	34	31.00	3.00
LA = FR/niv. insuffis.	73	12	57	35.12	8.68
LA = AR/niv. suffisant	47	21	72	41.68	13.30
LA = FR/niv. suffisant	284	33	93	62.58	11.79
Mère peut aider en Fr.	196	21	93	61.01	14.39
Mère ne peut aider en Fr.	120	12	90	49.63	16.66
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	26	70	41.84	11.29
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	12	76	44.08	13.59
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	32	90	61.02	14.23

MM18: Maths 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	14	7.01	3.29
Ecole 01	26	0	9	4.08	2.48
Ecole 02	12	0	7	2.58	1.93
Ecole 03	34	1	11	6.44	2.81
Ecole 04	49	2	10	6.22	2.01
Ecole 05	26	3	13	9.04	2.19
Ecole 06	26	3	14	9.31	2.81
Ecole 07	16	7	12	9.38	1.17
Ecole 08	36	3	12	7.11	2.26
Ecole 09	24	2	11	5.00	2.08
Ecole 10	20	0	12	4.10	3.11
Ecole 11	33	3	12	6.76	2.58
Ecole 12	19	1	11	5.84	2.66
Ecole 13	20	0	8	3.90	1.70
Ecole 14	31	4	14	11.48	1.83
Ecole 15	34	3	14	9.74	2.25
Garçons	119	0	14	7.27	3.03
Filles	287	0	14	6.90	3.38
Beyrouth	135	0	13	6.41	2.82
Mont-Liban	77	0	14	9.32	3.63
Békaa	73	0	12	5.25	2.89
Liban-Nord	76	2	12	6.92	2.55
Liban-Sud	45	1	14	7.84	3.24
Milieu Urbain	250	0	14	6.73	3.17
Milieu Rural	156	0	14	7.46	3.43
Secteur Public	81	0	11	4.54	2.56
Secteur Privé	325	0	14	7.62	3.16
Syst. LA AR-AR	49	2	10	6.22	2.01
Syst. LA AR-FR	121	0	12	4.36	2.56
Syst. LA FR-FR	236	1	14	8.53	2.90
LA actuel = AR	49	2	10	6.22	2.01
LA actuel = FR	357	0	14	7.11	3.41
LA = AR/niv. insuffis.	2	3	6	4.50	1.50
LA = FR/niv. insuffis.	73	0	10	4.45	2.39
LA = AR/niv. suffisant	47	2	10	6.30	2.00
LA = FR/niv. suffisant	284	0	14	7.80	3.30
Mère peut aider en Fr.	196	2	14	8.01	3.04
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	13	6.32	3.18
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	3	10	6.36	2.00
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	11	4.34	2.52
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	3	13	8.95	2.70

MM19: Biologie 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	14	8.94	2.91
Ecole 01	26	5	14	9.42	2.57
Ecole 02	12	4	12	6.92	2.53
Ecole 03	34	3	12	7.38	2.03
Ecole 04	49	4	13	8.47	2.33
Ecole 05	26	0	13	8.65	2.59
Ecole 06	26	0	13	11.15	2.57
Ecole 07	16	7	13	10.38	1.83
Ecole 08	36	3	12	6.97	2.42
Ecole 09	24	0	9	5.54	1.85
Ecole 10	20	4	13	7.25	2.23
Ecole 11	33	6	13	10.48	2.13
Ecole 12	19	5	12	8.16	2.21
Ecole 13	20	5	8	7.15	0.85
Ecole 14	31	8	14	12.65	1.33
Ecole 15	34	8	14	11.41	1.68
Garçons	119	0	14	8.71	3.01
Filles	287	0	14	9.03	2.86
Beyrouth	135	0	14	8.41	2.46
Mont-Liban	77	4	14	11.21	2.59
Békaa	73	4	13	8.68	2.51
Liban-Nord	76	0	13	7.24	2.75
Liban-Sud	45	0	13	9.89	2.84
Milieu Urbain	250	0	14	9.06	2.65
Milieu Rural	156	0	14	8.74	3.27
Secteur Public	81	0	14	7.60	2.77
Secteur Privé	325	0	14	9.27	2.84
Syst. LA AR-AR	49	4	13	8.47	2.33
Syst. LA AR-FR	121	0	14	7.47	2.48
Syst. LA FR-FR	236	0	14	9.78	2.90
LA actuel = AR	49	4	13	8.47	2.33
LA actuel = FR	357	0	14	9.00	2.97
LA = AR/niv. insuffis.	2	5	10	7.50	2.50
LA = FR/niv. insuffis.	73	3	13	6.99	2.04
LA = AR/niv. suffisant	47	4	13	8.51	2.31
LA = FR/niv. suffisant	284	0	14	9.52	2.95
Mère peut aider en Fr.	196	0	14	9.52	2.89
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	14	8.49	2.68
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	5	12	8.60	2.26
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	14	7.66	2.58
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	0	14	9.64	3.16

MM20: Physique 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	15	9.25	2.67
Ecole 01	26	7	13	10.65	1.44
Ecole 02	12	5	10	8.25	1.59
Ecole 03	34	7	12	8.97	1.10
Ecole 04	49	8	12	10.14	1.11
Ecole 05	26	0	14	10.54	2.95
Ecole 06	26	0	14	11.42	2.53
Ecole 07	16	7	14	10.94	1.85
Ecole 08	36	0	14	8.53	3.17
Ecole 09	24	0	12	7.04	2.46
Ecole 10	20	6	13	8.10	1.73
Ecole 11	33	3	12	6.70	2.60
Ecole 12	19	6	13	9.26	1.41
Ecole 13	20	5	11	7.10	1.30
Ecole 14	31	9	15	12.35	1.49
Ecole 15	34	2	14	8.03	2.37
Garçons	119	0	14	9.02	2.68
Filles	287	0	15	9.35	2.66
Beyrouth	135	0	14	10.02	1.80
Mont-Liban	77	2	15	9.81	2.86
Békaa	73	3	13	7.19	2.16
Liban-Nord	76	0	14	8.57	3.05
Liban-Sud	45	0	14	10.51	2.38
Milieu Urbain	250	0	14	9.13	2.39
Milieu Rural	156	0	15	9.45	3.06
Secteur Public	81	0	13	8.90	2.32
Secteur Privé	325	0	15	9.34	2.74
Syst. LA AR-AR	49	8	12	10.14	1.11
Syst. LA AR-FR	121	0	13	8.47	2.20
Syst. LA FR-FR	236	0	15	9.47	3.00
LA actuel = AR	49	8	12	10.14	1.11
LA actuel = FR	357	0	15	9.13	2.79
LA = AR/niv. insufis.	2	8	12	10.00	2.00
LA = FR/niv. insufis.	73	3	14	7.95	2.32
LA = AR/niv. suffisant	47	8	12	10.15	1.05
LA = FR/niv. suffisant	284	0	15	9.44	2.82
Mère peut aider en Fr.	196	0	14	9.28	2.67
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	15	9.02	2.59
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	8	12	10.24	1.07
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	13	8.63	2.31
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	0	15	10.68	2.96

MM21: Sciences 3ème

Catégories	Eff	<----- Notes Brutes ----->			
		Min	Max	Moyenne	Ecart-type (s)
Population Totale	406	0	29	18.19	4.72
Ecole 01	26	14	26	20.08	3.02
Ecole 02	12	10	21	15.17	3.67
Ecole 03	34	11	23	16.35	2.59
Ecole 04	49	13	24	18.61	2.58
Ecole 05	26	0	27	19.19	5.02
Ecole 06	26	0	26	22.58	4.89
Ecole 07	16	16	26	21.31	3.04
Ecole 08	36	4	26	15.50	4.52
Ecole 09	24	0	20	12.58	3.67
Ecole 10	20	12	23	15.35	3.18
Ecole 11	33	10	25	17.18	4.06
Ecole 12	19	13	25	17.42	3.10
Ecole 13	20	11	19	14.25	1.64
Ecole 14	31	19	29	25.00	2.41
Ecole 15	34	10	27	19.44	3.56
Garçons	119	0	27	17.73	4.97
Filles	287	0	29	18.38	4.61
Beyrouth	135	0	27	18.44	3.53
Mont-Liban	77	10	29	21.01	4.78
Békaa	73	10	25	15.88	3.54
Liban-Nord	76	0	26	15.80	5.06
Liban-Sud	45	0	26	20.40	4.94
Milieu Urbain	250	0	27	18.19	3.84
Milieu Rural	156	0	29	18.19	5.87
Secteur Public	81	0	26	16.51	4.51
Secteur Privé	325	0	29	18.61	4.68
Syst. LA AR-AR	49	13	24	18.61	2.58
Syst. LA AR-FR	121	0	26	15.94	4.06
Syst. LA FR-FR	236	0	29	19.25	4.98
LA actuel = AR	49	13	24	18.61	2.58
LA actuel = FR	357	0	29	18.13	4.94
LA = AR/niv. insuffis.	2	17	18	17.50	0.50
LA = FR/niv. insuffis.	73	8	26	14.93	3.64
LA = AR/niv. suffisant	47	13	24	18.66	2.62
LA = FR/niv. suffisant	284	0	29	18.95	4.90
Mère peut aider en Fr.	196	0	28	18.80	4.53
Mère ne peut aider en Fr.	120	0	29	17.52	4.54
Syst. AR-AR/ed. par. <1-2>	25	13	24	18.84	2.52
Syst. AR-FR/ed. par. <1-2>	73	0	26	16.29	4.32
Syst. FR-FR/ed. par. <1-2>	44	0	29	20.32	5.53

ANNEXE

INDEX DES TABLEAUX

DESCRIPTION DE L'ECHANTILLON

DC 1: Ecole x Cycle Elève
DC 2: Ecole x Système LA
DC 3: Cycle Elève x Sexe
DC 4: Cycle Elève x Milieu
DC 5: Cycle Elève x Région
DC 6: Cycle Elève x Secteur
DC 7: Cycle Elève x LA actuel
DC 8: Système LA x Milieu
DC 9: LA actuel x Milieu/+ Sel.: Secteur = Privé

ENVIRONNEMENT SOCIO-CULTUREL

TC 10: Secteur x Niveau Ed. Parents
TC 11: Degré Frphn au foyer x Niveau Ed. Parents
TC 12: Mère peut aider en F x Niveau Ed. Parents
TC 13: Attitude v/Frphn x Niveau Ed. Parents
TC 14: Milieu x LS Parents
TC 15: Mère peut aider en F x LS Parents
TC 16: Degré Frphn au foyer x LS Parents
TC 17: Attitude v/Frphn x LS Parents
TC 18: LA actuel x Degré Frphn au foyer
TC 19: Milieu x Degré Frphn au foyer
TC 20: Région x Degré Frphn au foyer
TC 21: Secteur x Degré Frphn au foyer
TC 22: Ecole x Degré Frphn au foyer
TC 23: Attitude v/Frphn x Degré Frphn au foyer
TC 24: Ecole x Attitude v/Frphn
TC 25: Milieu x Attitude v/Frphn
TC 26: Région x Attitude v/Frphn
TC 27: Secteur x Attitude v/Frphn
TC 28: LA actuel x Attitude v/Frphn

COMPETENCES ET NIVEAUX

TC 32: Sexe x Français NG
TC 33: Sexe x Mathématiques/+ Sel.: Cycle Elève = Prim.
TC 34: Sexe x Mathématiques/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
TC 35: Sexe x Sciences/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
TC 36: Degré Frphn au foyer x Maths et Sciences
TC 37: Niveau GN en AR+FR x Maths et Sciences
TC 38: Niveau CE en LA x Maths et Sciences
TC 39: Niveau CO+CE en LA x Maths et Sciences
TC 40: Niveau EE en LA x Maths et Sciences
TC 41: Niveau GN en LA x Maths et Sciences
TC 42: Arabe NG x Mathématiques/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+
Sel.: Système LA = AR-AR
TC 43: Arabe NG x Biologie/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-AR
TC 44: Arabe NG x Physique/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-AR

- TC 45: Système LA x Mathématiques
- TC 46: Système LA x Sciences/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
- TC 47: Système LA x Biologie/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Compétence LA (min) = Suffi.
- TC 48: Système LA x Physique/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Compétence LA (min) = Suffi.
- TC 49: Système LA x Sciences/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Compétence LA (min) = Suffi.
- TC 50: Système LA x Maths et Sciences/+ Sel.: Cycle Elève =
Compl.+ Sel.: Compétence LA (min) = Suffi.
- TC 51: Français NG x Mathématiques/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+
Sel.: Système LA = AR-AR
- TC 52: Français NG x Biologie/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-AR
- TC 53: Français NG x Physique/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-AR
- TC 54: Français NG x Mathématiques/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+
Sel.: Système LA = AR-FR
- TC 55: Français NG x Biologie/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-FR
- TC 56: Français NG x Physique/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.+ Sel.:
Système LA = AR-FR
- TC 57: LA actuel x Mathématiques
- TC 58: LA actuel x Sciences/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
- TC 59: Mathématiques x Compétence LA (min)
- TC 60: Biologie x Compétence LA (min)/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
- TC 61: Physique x Compétence LA (min)/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
- TC 62: Maths et Sciences x Compétence LA (min)
- TC 63: Système LA x Arabe NG
- TC 64: Système LA x Arabe NG/+ Sel.: Cycle Elève = Prim.
- TC 65: Système LA x Arabe NG/+ Sel.: Cycle Elève = Compl.
- TC 66: Mère peut aider en F x Cycle Elève
- TC 67: Mère peut aider en F x Milieu/+ Sel.: Cycle Elève = Prim.
- TC 68: Mère peut aider en F x Secteur
- TC 69: Mère peut aider en F x Français CO/+ Sel.: Cycle Elève =
Prim.
- TC 70: Mère peut aider en F x Français CE/+ Sel.: Cycle Elève =
Prim.
- TC 71: Mère peut aider en F x Français EE/+ Sel.: Cycle Elève =
Prim.
- TC 72: Mère peut aider en F x Français CO/+ Sel.: Cycle Elève =
Compl.
- TC 73: Mère peut aider en F x Français CE/+ Sel.: Cycle Elève =
Compl.
- TC 74: Mère peut aider en F x Français EE/+ Sel.: Cycle Elève =
Compl.
- TC 75: Mère peut aider en F x Français NG
- TC 76: Mère peut aider en F x Français NG/+ Sel.: Cycle Elève =
Prim.
- TC 77: Mère peut aider en F x Français NG/+ Sel.: Cycle Elève =
Compl.
- TC 78: Français NG x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = AR
- TC 79: Français NG x Sciences/+ Sel.: LA actuel = AR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC 80: Français CO x Sciences/+ Sel.: LA actuel = AR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.

- TC 81: Français CO x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = AR+ Sel.:
Cycle Elève = Prim.
- TC 82: Français CO x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = AR+ Sel.:
Cycle Elève = Compl.
- TC 83: Français NG x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR
- TC 84: Français NG x Biologie/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC 85: Français NG x Physique/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC 86: Compétence LA (min) x Milieu/+ Sel.: LA actuel = FR
- TC 87: Compétence LA (min) x Niveau Ed. Parents/+ Sel.: LA actuel
= FR
- TC 88: Compétence LA (min) x LS Parents/+ Sel.: LA actuel = FR
- TC 89: Compétence LA (min) x Degré Frphn au foyer/+ Sel.: LA
actuel = FR
- TC 90: Compétence LA (min) x Attitude v/Frphn/+ Sel.: LA actuel =
FR
- TC 91: Français CO x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Prim.
- TC 92: Français CO x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Compl.
- TC 93: Français CE x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Prim.
- TC 94: Français CE x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Compl.
- TC 95: Français GR x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Prim.
- TC 96: Français GR x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Compl.
- TC 97: Français EE x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Prim.
- TC 98: Français EE x Mathématiques/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.:
Cycle Elève = Compl.
- TC 99: Français CO x Biologie/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC100: Français CE x Biologie/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC101: Français GR x Biologie/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC102: Français EE x Biologie/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC103: Français CO x Physique/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC104: Français CE x Physique/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC105: Français GR x Physique/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC106: Français EE x Physique/+ Sel.: LA actuel = FR+ Sel.: Cycle
Elève = Compl.
- TC107: Français NG x Maths et Sciences/+ Sel.: LA actuel = FR